叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《光之公主和其他童话故事》(the Light Princess And Other Fairy Stories) 000001

2. 《光之公主和其他童话故事》(the Light Princess And Other Fairy Stories) 000002

3. 《光之公主和其他童话故事》(the Light Princess And Other Fairy Stories) 000003

4. 《光之公主和其他童话故事》(the Light Princess And Other Fairy Stories) 000004

5. 《光之公主和其他童话故事》(the Light Princess And Other Fairy Stories) 000005

6. 《光之公主和其他童话故事》(the Light Princess And Other Fairy Stories) 000006

7. 《光之公主和其他童话故事》(the Light Princess And Other Fairy Stories) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《光之公主和其他童话故事》(The Light Princess and Other Fairy Stories)

[prə'dju:st] [baɪ][dʒɒn] [bɪ'tʃɑ:rd] (- @ [ˌeɪ'oʊˌɛl] . [kɒm])
Produced by John Bechard (JaBBechard @ aol . com)
生产 经过 约翰 贝查德 (- @ 美国在线 . com)

由约翰·贝查德 (JaBBechard@aol.com) 制作

[ðə; ði] [laɪt] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['feəri] ['stɔ:riz]
THE LIGHT PRINCESS AND OTHER FAIRY STORIES
这 光 公主 和 其他 仙女 故事

光明公主和其他童话故事

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] [mək'dɒn(ə)ld]
by George MacDonald
经过 乔治 麦克唐纳

作者：乔治·麦克唐纳

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [laɪt] [ˌprɪn'ses] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [hɑ:t] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ki:]
THE LIGHT PRINCESS THE GIANT'S HEART THE GOLDEN KEY
这 光 公主 这 巨人的 心 这 金的 钥匙

光明公主 巨人之心 黄金钥匙

[ðə; ði] [laɪt] [ˌprɪn'ses]
THE LIGHT PRINCESS
这 光 公主

光明公主

[aɪ] . [wɒt] !
I . WHAT !
我 . 什么 !

我：什么！

[nəʊ] ['tʃɪldrən] ?
NO CHILDREN ?
不 孩子们 ?

没有孩子?

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [deɪt] ,
Once upon a time , so long ago that I have quite forgotten the date ,
一次 之上 一个 时间 , 所以 长的 前 那 我 有 相当 被遗忘的 这 日期 ,

很久很久以前，久到我都忘了具体日期了，

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [hu:] [hæd; həd] [nəʊ] ['tʃɪldrən] .
there lived a king and queen who had no children .
那里 居住地 一个 国王 和 女王 WHO 有 不 孩子们 .

从前有一位国王和王后，他们没有孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ɔ:l] [ðə; ði] [kwi:nz] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [hæv; həv]

And	the	king	said	to	himself	,	"	All	the	queens	of	my	acquaintance	have
和	这	国王	说	到	他自己	,	"	全部	这	女王们	的	我的	熟人	有

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

国王心想："我认识的所有王后都有孩子，

[sʌm; səm] [θri:] , [sʌm; səm]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [twelv] ; [ænd; ənd][maɪ]

some	three	,	some	seven	,	and	some	as	many	as	twelve	;	and	my
一些	三	,	一些	七	,	和	一些	作为	许多	作为	十二	;	和	我的

[kwi:n] [hæz; həz] [nɒt] [wʌn] .

queen	has	not	one	.
女王	有	不是	一	.

有的有三个，有的有七个，有的多达十二个；而我的王后却一个也没有。

[ai] [fi:l] [ɪl] - [ju:st] .

I	feel	ill	-	used	.
我	感觉	患病的	-	用过的	.

我觉得自己被利用了。

" [səʊ][hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [krɒs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	So	he	made	up	his	mind	to	be	cross	with	his	wife	about	it	.
"	所以	他	制成	向上	他的	头脑	到	是	叉	和	他的	妻子	关于	它	.

"于是他决定要为此生妻子的气。"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][bɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['peɪʃ(ə)nt] [kwi:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] .

But	she	bore	it	all	like	a	good	patient	queen	as	she	was	.
但	她	钻孔	它	全部	喜欢	一个	好的	病人	女王	作为	她	曾是	.

但她像一位善良、耐心、高贵的女王一样，默默承受了这一切。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [gru:] ['veri] [krɒs] [ɪn'di:d] .

Then	the	king	grew	very	cross	indeed	.
然后	这	国王	生长	非常	叉	的确	.

国王顿时勃然大怒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

But	the	queen	pretended	to	take	it	all	as	a	joke	,	and	a	very	good
但	这	女王	假装	到	拿	它	全部	作为	一个	开玩笑	,	和	一个	非常	好的

[wʌn] [tu:] .

one	too	.
一	也	.

但女王假装把这一切都当成玩笑，而且还是个非常好的玩笑。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [d'ɔ:təz] , [æt; ət] [li:st] ? " [sed] [hi:; hi] .

"	Why	don't	you	have	any	daughters	,	at	least	?	"	said	he	.
"	为什么	不	你	有	任何	女儿们	,	在	至少	?	"	说	他	.

"你为什么至少没有女儿呢？"他问道。

" [ai][dəʊnt] [seɪ] [sʌnz] ; [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪk'spekt] . "

"	I	don't	say	sons	;	that	might	be	too	much	to	expect	.	"
"	我	不	说	儿子们	;	那	可能	是	也	很多	到	预计	.	"

"我不说是儿子；那可能要求太高了。"

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [dɪə(r)] [kɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .

"	I	am	sure	,	dear	king	,	I	am	very	sorry	,	"	said	the	queen	.
"	我	是	当然	,	亲爱的	国王	,	我	是	非常	对不起	,	"	说	这	女王	.

"我确信，亲爱的国王，我非常抱歉，"王后说道。

" [səʊ][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , " [ri'tɔ:t] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

"	So	you	ought	to	be	,	"	retorted	the	king	;
"	所以	你	应该	到	是	,	"	反驳	这	国王	;

"你理应如此，"国王反驳道；

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ðæt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

"	you	are	not	going	to	make	a	virtue	of	that	,	surely	.
"	你	是	不是	去	到	制作	一个	美德	的	那	,	一定	.

你肯定不会把这件事当作优点吧。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪl] - ['tempəd] [kɪŋ] ,

"	But	he	was	not	an	ill	-	tempered	king	,
"	但	他	曾是	不是	一个	患病的	-	淬火	国王	,

但他并不是一个脾气暴躁的国王，

[ænd; ənd][ɪn]['eni]['mætə(r)][ɒv; əv] [les] ['məʊmənt] [wʊd] [hæv; həv][let][ðə; ði] [kwiːn] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]

and	in	any	matter	of	less	moment	would	have	let	the	queen	have	her
和	在	任何	事情	的	较少的	片刻	会	有	让	这	女王	有	她

[əʊn] [weɪ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

own	way	with	all	his	heart	.
自己的	方式	和	全部	他的	心	.

在任何稍纵即逝的情况下，他都会全心全意地让女王为所欲为。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] [steɪt] .

This	,	however	,	was	an	affair	of	state	.
这	,	然而	,	曾是	一个	事务	的	状态	.

但这属于国家大事。

[ðə; ði] [kwiːn] [smaɪld] .

The	queen	smiled	.
这	女王	微笑	.

女王笑了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] [kɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	You	must	have	patience	with	a	lady	,	you	know	,	dear	king	,	"	said	she	.
"	你	必须	有	耐心	和	一个	女士	,	你	知道	,	亲爱的	国王	,	"	说	她	.

“您要对女士多些耐心，亲爱的国王，”她说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [kwiːn] ,

She	was	,	indeed	,	a	very	nice	queen	,
她	曾是	,	的确	,	一个	非常	好的	女王	,

她确实是一位非常和蔼可亲的女王。

[ænd; ənd] ['hɑːtɪli] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ə'blaɪdʒ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'miːdiətli] .

and	heartily	sorry	that	she	could	not	oblige	the	king	immediately	.
和	衷心地	对不起	那	她	可以	不是	必须	这	国王	立即地	.

她深感抱歉，自己无法立即满足国王的请求。

[ðə; ði] [kɪŋ] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sək'siːdɪd] ['veri] ['bædli] .

The	king	tried	to	have	patience	,	but	he	succeeded	very	badly	.
这	国王	尝试	到	有	耐心	,	但	他	成功了	非常	糟糕	.

国王试图保持耐心，但结果却非常糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wen] , [æt; ət][lɑːst] ,

It	was	more	than	he	deserved	,	therefore	,	when	,	at	last	,
它	曾是	更多的	比	他	应得的	,	所以	,	什么时候	,	在	最后的	,

因此，最终，他得到的远超他应得的。

[ðə; ði] [kwiːn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] — [æz; əz] ['lʌvli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [æz; əz]['evə(r)][kraɪd] .

the	queen	gave	him	a	daughter	—	as	lovely	a	little	princess	as	ever	cried	.
这	女王	给予	他	一个	女儿	—	作为	迷人的	一个	小的	公主	作为	曾经	哭	.

王后给他生了个女儿——一个可爱至极的小公主。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[woʊnt]
WON'T
惯于

惯于

[ai] , [dʒʌst] ?
I , JUST ?
我 , 只是 ?

我，就?

[ðə; ði] [deɪ] [druː] [nɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [mʌst; məst][biː; bi] ['krɪsnd] .
The day drew near when the infant must be christened .
这 天 画 靠近 什么时候 这 婴儿 必须 是 受洗 .

婴儿受洗的日子临近了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .
The king wrote all the invitations with his own hand .
这 国王 写道 全部 这 邀请函 和 他的 自己的 手 .

国王亲笔写下了所有的请柬。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
Of course somebody was forgotten .
的 课程 某人 曾是 被遗忘的 .

当然，总会有人被遗忘。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli]['mætə(r)] [ɪf] ['sʌmbədi] [ɪz] [fə'gɒtn] , ['əʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][maɪnd]
Now it does not generally matter if somebody is forgotten , only you must mind
现在 它 做 不是 一般来说 事情 如果 某人 是 被遗忘的 , 仅有的 你 必须 头脑
[huː] .
who .
WHO .

现在，被遗忘的人是否被遗忘通常并不重要，你只需要注意遗忘的是谁。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [kɪŋ] [fə'gɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] ; [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [tʃɑːns]
Unfortunately , the king forgot without intending to forget ; and so the chance
很遗憾 , 这 国王 忘了 没有 意图 到 忘记 ; 和 所以 这 机会
[fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ,
fell upon the Princess Makemnoit ,
跌倒 之上 这 公主 - ,

不幸的是，国王无意中忘记了这件事；于是，这个机会落到了玛克姆诺伊特公主身上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːkwəd] .
which was awkward .
哪个 曾是 尴尬的 .

这很尴尬。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] ['sɪstə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə]
For the princess was the king's own sister ; and he ought not to
为了 这 公主 曾是 这 国王的 自己的 姐姐 ; 和 他 应该 不是 到
[hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] .
have forgotten her .
有 被遗忘的 她 .

因为公主是国王的亲妹妹，他不应该忘记她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː'self] [səʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] , [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,
But she had made herself so disagreeable to the old king , their father ,
但 她 有 制成 她自己 所以 令人不快的 到 这 老的 国王 , 他们的 父亲 ,

但她已经让他们的父亲，也就是老国王，非常厌恶她。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;
that he had forgotten her in making his will ;
那 他 有 被遗忘的 她 在 制作 他的 将要 ;

他在立遗嘱时忘记了她；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	so	it	was	no	wonder	that	her	brother	forgot	her	in	writing	his
和	所以	它	曾是	不	想知道	那	她	兄弟	忘了	她	在	写作	他的

[ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .

invitations	.
邀请函	.

所以，她哥哥在写邀请函时忘记她也就不足为奇了。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [doʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

But	poor	relations	don't	do	anything	to	keep	you	in	mind	of	them	.
但	贫穷的	关系	不	做	任何事物	到	保持	你	在	头脑	的	他们	.

但关系不好的人并不会采取任何措施让你记住他们。

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] ?

Why	don't	they	?
为什么	不	他们	?

他们为什么不这样做?

[ðə; ðiː] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['gærət] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] , [kʊd; kəd][hiː; hi] ?

The	king	could	not	see	into	the	garret	she	lived	in	,	could	he	?
这	国王	可以	不是	看	进入	这	阁楼	她	居住地	在	,	可以	他	?

国王不可能看到她居住的阁楼，对吧?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saʊə(r)] , ['spaɪtf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

She	was	a	sour	,	spiteful	creature	.
她	曾是	一个	酸的	,	恶毒的	生物	.

她是个心胸狭窄、充满恶意的人。

[ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɒv; əv] [kən'tempt] [krɒst] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɒv; əv] ['piːviʃnis] ,

The	wrinkles	of	contempt	crossed	the	wrinkles	of	peevishness	,
这	皱纹	的	鄙视	交叉	这	皱纹	的	易怒	,

轻蔑的皱纹与恼怒的皱纹交织在一起，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['rɪŋklz] [æz; əz][ə; eɪ][pæt][ɒv; əv] ['bʌtə(r)] .

and	made	her	face	as	full	of	wrinkles	as	a	pat	of	butter	.
和	制成	她	脸	作为	满的	的	皱纹	作为	一个	拍	的	黄油	.

弄得她脸上满是皱纹，就像涂了一层黄油一样。

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [fər'get] ['enibɒdi] ,

If	ever	a	king	could	be	justified	in	forgetting	anybody	,
如果	曾经	一个	国王	可以	是	合理的	在	遗忘	任何人	,

如果说国王有理由遗忘任何人，那

[ðɪs] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [fər'get] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] .

this	king	was	justified	in	forgetting	his	sister	,	even	at	a	christening	.
这	国王	曾是	合理的	在	遗忘	他的	姐姐	,	甚至	在	一个	洗礼	.

这位国王即使在洗礼仪式上忘记了他的妹妹，也是情有可原的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [ɒd] , [tuː] .

She	looked	very	odd	,	too	.
她	看起来	非常	奇怪的	,	也	.

她看起来也很奇怪。

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

Her	forehead	was	as	large	as	all	the	rest	of	her	face	,
她	前额	曾是	作为	大的	作为	全部	这	休息	的	她	脸	,

她的额头和她脸的其他部分一样大。

[ænd; ənd][prə'dʒektɪd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['presəpɪs] .

and	projected	over	it	like	a	precipice	.
和	预计	超过	它	喜欢	一个	悬崖	.

像悬崖一样耸立在上面。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [aɪz] [flæʃt] [bluː] .

When	she	was	angry	her	little	eyes	flashed	blue	.
什么时候	她	曾是	生气的	她	小的	眼睛	闪光灯	蓝色的	.

她生气的时候，小眼睛会闪过蓝色的光芒。

[wen] [ʃiː; ʃi] [heit] ['enibɒdi] , [ðeɪ] [ʃɒn] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [griːn] .

When	she	hated	anybody	,	they	shone	yellow	and	green	.
什么时候	她	憎恨	任何人	,	他们	闪耀	黄色的	和	绿色的	.

当她讨厌某人时，那个人就会发出黄绿色的光芒。

[wɒt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['enibɒdi] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ;

What	they	looked	like	when	she	loved	anybody	,	I	do	not	know	;
什么	他们	看起来	喜欢	什么时候	她	喜爱	任何人	,	我	做	不是	知道	;

我不知道她爱上别人时的样子；

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [hɜː'self] ,

for	I	never	heard	of	her	loving	anybody	but	herself	,
为了	我	绝不	听到	的	她	爱	任何人	但	她自己	,

因为我从未听说她爱过别人，除了她自己。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['sʌmhaʊ]

and	I	do	not	think	she	could	have	managed	that	if	she	had	not	somehow
和	我	做	不是	思考	她	可以	有	管理	那	如果	她	有	不是	不知何故

[gɒt] [juːst] [tuː; tə] [hɜː'self] .

got	used	to	herself	.
得到	用过的	到	她自己	.

如果她没有以某种方式适应自己，我认为她不可能做到这一点。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] [ɪm'pruːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] — [ðæt]

But	what	made	it	highly	imprudent	in	the	king	to	forget	her	was	—	that
但	什么	制成	它	高度	轻率的	在	这	国王	到	忘记	她	曾是	—	那

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['klevə(r)] .

she	was	awfully	clever	.
她	曾是	非常	聪明的	.

但国王忘记她这件事极其不明智，因为她非常聪明。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'wɪtʃt] ['enibɒdi] ,

In	fact	,	she	was	a	witch	;	and	when	she	bewitched	anybody	,
在	事实	,	她	曾是	一个	巫婆	;	和	什么时候	她	着迷	任何人	,

事实上，她是个女巫；当她对任何人施以巫术时，

[hiː; hi] ['veri] [suːn] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [biːt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['fɛəriz] [ɪn]

he	very	soon	had	enough	of	it	;	for	she	beat	all	the	wicked	fairies	in
他	非常	很快	有	足够的	的	它	;	为了	她	打	全部	这	邪恶	仙女	在

['wɪkɪdnəs] ,

wickedness	,
邪恶	,

他很快就受够了；因为她比所有邪恶的仙女都邪恶得多。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['klevə(r)][wʌnz][ɪn] ['klevənəs] .

and	all	the	clever	ones	in	cleverness	.
和	全部	这	聪明的	一个	在	聪明才智	.

以及所有聪明的人。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ɔːl][ðə; ði] [məʊdz] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

She	despised	all	the	modes	we	read	of	in	history	,
她	被鄙视的	全部	这	模式	我们	读	的	在	历史	,

她鄙视我们在历史书中读到的所有模式。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'fendɪd] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [witʃiz] [hæv; həv]['teɪkən][ðeə(r)] [ri'vendʒ] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,

in	which	offended	fairies	and	witches	have	taken	their	revenges	;	and	therefore	,
在	哪个	被冒犯了	仙女	和	女巫	有	已采取	他们的	复仇	;	和	所以	,

其中，受冒犯的仙女和女巫们进行了报复；因此，

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

after	waiting	and	waiting	in	vain	for	an	invitation	,
后	等待	和	等待	在	徒劳	为了	一个	邀请	,

在苦苦等待邀请函却一无所获之后，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl]

she	made	up	her	mind	at	last	to	go	without	one	,	and	make	the	whole
她	制成	向上	她	头脑	在	最后的	到	去	没有	一	,	和	制作	这	所有的

['fæməli] ['mɪzrəbl] ,

family	miserable	,
家庭	悲惨的	,

她最终决定不买婚戒，让全家人都跟着遭罪。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

like	a	princess	as	she	was	.
喜欢	一个	公主	作为	她	曾是	.

她就像一位公主。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [best] [gaʊn] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,

So	she	put	on	her	best	gown	,	went	to	the	palace	,
所以	她	放	在	她	最好的	袍	,	去	到	这	宫殿	,

于是她穿上最漂亮的礼服，去了宫殿。

[wɒz; wəz] ['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['hæpi] ['mɒnək] , [huː] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn]

was	kindly	received	by	the	happy	monarch	,	who	forgot	that	he	had	forgotten
曾是	亲切地	已收到	经过	这	快乐的	君主	,	WHO	忘了	那	他	有	被遗忘的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

这位快乐的君主热情地接待了她，以至于忘记了自己已经忘记了她。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃæp(ə)l] .

and	took	her	place	in	the	procession	to	the	royal	chapel	.
和	采取	她	地方	在	这	游行	到	这	皇家	教堂	.

然后她加入了前往皇家教堂的游行队伍。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɒnt] , [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [nekst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

When	they	were	all	gathered	about	the	font	,	she	contrived	to	get	next	to	it
什么时候	他们	是	全部	聚集	关于	这	字体	,	她	人为的	到	得到	下一个	到	它

,

,

,

当众人围在圣水池旁时，她设法挤到了池边。

[ænd; ənd] [θrəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;

and	throw	something	into	the	water	;
和	扔	某物	进入	这	水	;

往水里扔点东西；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektfl] [dɪ'miːnə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd]

after	which	she	maintained	a	very	respectful	demeanour	till	the	water	was	applied
后	哪个	她	维持	一个	非常	尊重	风度	直到	这	水	曾是	应用

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] .

to	the	child's	face	.
到	这	孩子的	脸	.

之后，她一直保持着非常恭敬的态度，直到把水涂到孩子的脸上。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [raʊnd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [θri:] [taɪmz] , [ænd; ənd]

But	at	that	moment	she	turned	round	in	her	place	three	times	,	and
但	在	那	片刻	她	转向	圆形的	在	她	地方	三	时代	,	和

['mʌtə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜ:dz] ,

muttered	the	following	words	,
低声说道	这	下列的	字	,

但就在这时，她原地转了三圈，喃喃自语道：

[laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪə(r)] : —

loud	enough	for	those	beside	her	to	hear	:	—
大声	足够的	为了	那些	旁	她	到	听到	:	—

声音大到足以让旁边的人都听见：——

" [lait] [ɒv; əv]['spɪrɪt] , [baɪ][maɪ] [tʃɑ:ms] ,

"	Light	of	spirit	,	by	my	charms	,
"	光	的	精神	,	经过	我的	魅力	,

“精神之光，以我的魅力，

[lait] [ɒv; əv] ['bɒdi] , ['evri] [pɑ:t] ,

Light	of	body	,	every	part	,
光	的	身体	,	每一个	部分	,

身体的光芒，每一部分，

['nevə(r)] ['wɪəri] ['hju:mən] [ɑ:mz] —

Never	weary	human	arms	—
绝不	厌倦	人类	武器	—

永不疲倦的人类双臂——

['əʊnli] [krʌʃ] [ðaɪ] ['peərənts] - [hɑ:t] !

Only	crush	thy	parents	'	heart	!
仅有的	压碎	你的	父母	-	心	!

只管狠狠地伤父母的心！

" [ðeɪ] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪŋ] [sʌm; səm]

"	They	all	thought	she	had	lost	her	wits	,	and	was	repeating	some
"	他们	全部	想法	她	有	丢失的	她	智慧	,	和	曾是	重复	一些

['fu:lɪʃ] ['nɜ:səri] [raɪm] ;

foolish	nursery	rhyme	;
愚蠢	苗圃	韵	;

“他们都认为她疯了，在重复一些愚蠢的童谣；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [went] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .

but	a	shudder	went	through	the	whole	of	them	notwithstanding	.
但	一个	不寒而栗	去	通过	这	所有的	的	他们	虽然	.

尽管如此，他们所有人都不禁打了个寒颤。

[ðə; ði]['beɪbi] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] [ænd; ənd] [krəʊ] ;

The	baby	,	on	the	contrary	,	began	to	laugh	and	crow	;
这	婴儿	,	在	这	相反	,	开始	到	笑	和	乌鸦	;

相反，婴儿开始咯咯地笑，啼哭起来；

[waɪl] [ðə; ði] [nɜ:s] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['smʌðə] [kraɪ] ,

while	the	nurse	gave	a	start	and	a	smothered	cry	,
尽管	这	护士	给予	一个	开始	和	一个	窒息	哭	,

护士猛地一惊，发出了一声压抑的哭喊。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [pə'ræləsɪs] : [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fi:l] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn]

for	she	thought	she	was	struck	with	paralysis	:	she	could	not	feel	the	baby	in
为了	她	想法	她	曾是	击	和	麻痹	:	她	可以	不是	感觉	这	婴儿	在

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .

her	arms	.
她	武器	.

因为她觉得自己中了麻痹症：她感觉不到怀里的婴儿。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][klɑ:sp, klæsp][ˌaɪ 'ti:] [taɪt] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	she	clasped	it	tight	and	said	nothing	.
但	她	紧握	它	紧的	和	说	没有什么	.

但她紧紧地攥着它，一言不发。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] [dʌn] .

The	mischief	was	done	.
这	恶作剧	曾是	完毕	.

恶作剧已经完成了。

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

[ʃi:; ʃi] [kænt] [bi:; bi] ['aʊəz]

SHE	CAN'T	BE	OURS
她	不能	是	我们的

她不可能属于我们

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'trəʊʃəs] [ɑ:nt] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['grævəti] .

Her	atrocious	aunt	had	deprived	the	child	of	all	her	gravity	.
她	极其恶劣	阿姨	有	被剥夺的	这	孩子	的	全部	她	重力	.

她那恶毒的姑妈剥夺了孩子所有的尊严。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:sk] [ˌem 'i:] [haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] , [aɪ] ['ɑ:nsə(r)] , " [ɪn] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

If	you	ask	me	how	this	was	effected	,	I	answer	,	"	In	the	easiest	way	in	the	world	.
如果	你	问	我	如何	这	曾是	受影响	,	我	回答	,	"	在	这	最容易	方式	在	这	世界	.

如果你问我这是如何实现的，我会回答：“以世界上最简单的方式。”

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

She	had	only	to	destroy	gravitation	.
她	有	仅有的	到	破坏	引力	.

她只需要摧毁引力。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,

"	For	the	princess	was	a	philosopher	,
"	为了	这	公主	曾是	一个	哲学家	,

因为公主是一位哲学家，

[ænd; ənd] [nju:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪnz; ˌaɪ en 'es] [ænd; ənd] [aʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪnz; ˌaɪ en 'es] [ænd; ənd] [aʊts] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [bu:t] - [leɪs] .

and	knew	all	the	ins	and	outs	of	the	laws	of	gravitation	as	well	as	the	ins	and	outs	of	her	boot	-	lace	.
和	知道	全部	这	保险	和	出局	的	这	法律	的	引力	作为	出色地	作为	这	保险	和	出局	的	她	启动	-	蕾丝	.

她不仅深谙万有引力定律，还对自己的鞋带了如指掌。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [æz; əz] [wel] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['æbrəgeɪt] [ðəʊz] [lɔ:z] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ;

And	being	a	witch	as	well	,	she	could	abrogate	those	laws	in	a	moment	;
和	存在	一个	巫婆	作为	出色地	,	她	可以	废除	那些	法律	在	一个	片刻	;

而且她还是个女巫，可以瞬间废除这些法律；

[ɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] [səʊ] [klɒg] [ðeə(r)] [wi:lz] [ænd; ənd] [rʌst] [ðeə(r)] ['berɪŋ] ,

or	at	least	so	clog	their	wheels	and	rust	their	bearings	,
或者	在	至少	所以	阻塞	他们的	车轮	和	锈	他们的	轴承	,

或者至少会堵塞它们的轮子，使它们的轴承生锈。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] [æt; ət] [ɔːl] .

that	they	would	not	work	at	all	.
那	他们	会	不是	工作	在	全部	.

它们根本行不通。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [wɒt] ['fɒləʊd] [ðæn; ðən] [wɪð] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

But	we	have	more	to	do	with	what	followed	than	with	how	it	was
但	我们	有	更多的	到	做	和	什么	随后	比	和	如何	它	曾是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

但我们与后续发展的关系比与过程的关系更为密切。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːkwədnəs] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ,

The	first	awkwardness	that	resulted	from	this	unhappy	privation	was	,
这	第一的	尴尬	那	结果	从	这	不开心	匮乏	曾是	,

这种不幸的匮乏所带来的第一个尴尬是：

[ðæt] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [nɜːs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fləʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

that	the	moment	the	nurse	began	to	float	the	baby	up	and	down	,
那	这	片刻	这	护士	开始	到	漂浮	这	婴儿	向上	和	向下	,

就在护士开始上下晃动婴儿的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [fluː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

she	flew	from	her	arms	towards	the	ceiling	.
她	飞翔	从	她	武器	向	这	天花板	.

她从她怀里飞向天花板。

['hæpɪli] ,

Happily	,
快乐地	,

令人欣慰的是，

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sendɪŋ] [kə'rɪə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɪ'ðɪn]

the	resistance	of	the	air	brought	her	ascending	career	to	a	close	within
这	反抗	的	这	空气	带来	她	上升	职业	到	一个	关闭	之内

[ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

a	foot	of	it	.
一个	脚	的	它	.

空气的阻力使她蒸蒸日上的事业在离终点仅一英尺的地方戛然而止。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] , [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːrsɪz] [ɑːmz] , ['kɪkɪŋ]

There	she	remained	,	horizontal	as	when	she	left	her	nurse's	arms	,	kicking
那里	她	剩余	,	水平的	作为	什么时候	她	左边	她	护士的	武器	,	踢

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ə'meɪzɪŋli] .

and	laughing	amazingly	.
和	笑	令人惊讶的是	.

她就那样平躺在那里，就像离开护士的怀抱时一样，踢着腿，笑着，笑声令人惊叹。

[ðə; ði] [nɜːs] [ɪn] ['terə(r)] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] ['fʊtmən] , [huː] ['ɑːnsə(r)d]

The	nurse	in	terror	flew	to	the	bell	,	and	begged	the	footman	,	who	answered
这	护士	在	恐怖	飞翔	到	这	钟	,	和	乞求	这	男仆	,	WHO	回答

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

护士惊恐万分地跑到铃铛旁，恳求男仆，男仆应声而去。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] - [steps] [də'rektli] .

to	bring	up	the	house	-	steps	directly	.
到	带来	向上	这	房子	-	步骤	直接地	.

直接走上房子台阶。

[tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [ə'pɒn]

Trembling	in	every	limb	,	she	climbed	upon	the	steps	,	and	had	to	stand	upon
发抖	在	每一个	肢	,	她	攀登	之上	这	步骤	,	和	有	到	站立	之上

[ðə; ði] ['veri] [tɒp] ,

the	very	top	,
这	非常	顶部	,

她浑身颤抖地爬上台阶，不得不站在台阶顶端。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ʌp] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbiz] [lɒŋ] [kləʊðz]

and	reach	up	,	before	she	could	catch	the	floating	tail	of	the	baby's	long	clothes
和	抵达	向上	,	前	她	可以	抓住	这	漂浮的	尾巴	的	这	婴儿的	长的	衣服

.

:
.

她伸手去够，还没来得及抓住婴儿长衣服飘动的尾端。

[wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fækt] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kə'məʊʃn] [ɪn]

When	the	strange	fact	came	to	be	known	,	there	was	a	terrible	commotion	in
什么时候	这	奇怪的	事实	来了	到	是	已知	,	那里	曾是	一个	糟糕的	骚动	在

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	palace	.
这	宫殿	.

当这个奇怪的事实被人们知道后，宫里一片混乱。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	occasion	of	its	discovery	by	the	king	was	naturally	a	repetition	of	the
这	场合	的	它是	发现	经过	这	国王	曾是	自然	一个	重复	的	这

['nɜːrsɪz] [ɪk'spɪəriəns] .

nurse's	experience	.
护士的	经验	.

国王发现此事的缘由，自然与那位保姆的经历如出一辙。

[ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [nəʊ] [weɪt] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

Astonished	that	he	felt	no	weight	when	the	child	was	laid	in	his	arms	,
惊讶	那	他	毛毡	不	重量	什么时候	这	孩子	曾是	铺设	在	他的	武器	,

他惊讶地发现，当孩子被放在他怀里时，他感觉不到孩子的重量。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] — [nɒt] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [ə'sendɪd]

he	began	to	wave	her	up	and	—	not	down	,	for	she	slowly	ascended
他	开始	到	海浪	她	向上	和	—	不是	向下	,	为了	她	缓慢地	上升

[tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

to	the	ceiling	as	before	,
到	这	天花板	作为	前	,

他开始挥手示意她向上——而不是向下，因为她像之前一样缓缓升到了天花板上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

and	there	remained	floating	in	perfect	comfort	and	satisfaction	,
和	那里	剩余	漂浮的	在	完美的	舒适	和	满意	,

于是，他们便继续漂浮在那里，享受着无比的舒适和满足。

[æz; əz] [wɒz; wəz] ['testifai] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [piːl] [ɒv; əv] ['taɪni] ['lɑːftə(r)] .

as	was	testified	by	her	peals	of	tiny	laughter	.
作为	曾是	作证	经过	她	果皮	的	微小的	笑声	.

她发出的细微笑声便证明了这一点。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] ['steərɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'meɪzmənt] ,

The	king	stood	staring	up	in	speechless	amazement	,
这	国王	站立	凝视	向上	在	无言	惊愕	,

国王呆立原地，目瞪口呆，惊愕不已。

[ænd; ənd] ['trembld] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ʃʊk] [laɪk] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

and	trembled	so	that	his	beard	shook	like	grass	in	the	wind	.
和	颤抖	所以	那	他的	胡须	摇晃	喜欢	草	在	这	风	.

他浑身颤抖，胡须像风中的草一样摇曳。

[æt; ət][lɑːst] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['hɒrə(r)] - [strʌk] [æz; əz] [hɪm'self] , ,

At	last	,	turning	to	the	queen	,	who	was	just	as	horror	-	struck	as	himself
在	最后的	,	转弯	到	这	女王	,	WHO	曾是	只是	作为	恐怖	-	击	作为	他自己

最后，他转向女王，女王和他一样惊恐万分。

[hiː; hi] [sed] , ['gɑːspɪŋ] , ['steərɪŋ] , [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] , —

he	said	,	gasping	,	staring	,	and	stammering	,	—
他	说	,	喘息	,	凝视	,	和	结巴	,	—

他喘着粗气，瞪大了眼睛，结结巴巴地说：

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi]['aʊəz] , [kwiːn] !

"	She	can't	be	ours	,	queen	!
"	她	不能	是	我们的	,	女王	!

“她不可能属于我们，女王！”

" [naʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['klevər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Now	the	queen	was	much	cleverer	than	the	king	,
"	现在	这	女王	曾是	很多	更聪明	比	这	国王	,

“王后比国王聪明得多，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] " [ðɪs] [ɪ'fekt] [dɪ'fektɪv] [keɪm] [baɪ] [kɔːz] . "

and	had	begun	already	to	suspect	that	"	this	effect	defective	came	by	cause	.	"
和	有	开始	已经	到	怀疑	那	"	这	影响	有缺陷的	来了	经过	原因	.	"

并且已经开始怀疑“这种缺陷效果是由某种原因造成的”。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊəz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] .

"	I	am	sure	she	is	ours	,	"	answered	she	.
"	我	是	当然	她	是	我们的	,	"	回答	她	.

“我确信她是我们的，”她回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] ['betə(r)][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] .

"	But	we	ought	to	have	taken	better	care	of	her	at	the	christening	.
"	但	我们	应该	到	有	已采取	更好的	关心	的	她	在	这	洗礼	.

“但我们在洗礼仪式上本应该更好地照顾她。”

['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ɪn'vaɪtɪd] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['prez(ə)nt] . "

People	who	were	never	invited	ought	not	to	have	been	present	.	"
人们	WHO	是	绝不	受邀	应该	不是	到	有	到过	展示	.	"

那些从未被邀请的人本就不应该出现在那里。

" [əʊ] , [həʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] , " [ai][hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	Oh	,	ho	!	"	said	the	king	,	tapping	his	forehead	with	his	forefinger	,	"	I	have	it	all	.
"	哦	,	何	!	"	说	这	国王	,	窃听	他的	前额	和	他的	食指	,	"	我	有	它	全部	.

“哦，嚯！”国王说着，用食指敲了敲额头，“我什么都有了。”

[aɪv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

I've	found	her	out	.
我已经	成立	她	出去	.

我找到她了。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [kwiːn] ?
Don't you see it , queen ?
不 你 看 它 , 女王 ?

女王陛下，您难道看不出来吗?

[ˌprɪn'ses] - [hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)] . "
Princess Makemnoit has bewitched her . "
公主 - 有 着迷 她 . "

“玛克姆诺伊特公主对她施了魔法。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] .
" That's just what I say , " answered the queen .
" 那就是 只是 什么 我 说 , " 回答 这 女王 .

“我就是这么说的，”女王回答道。

" [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [maɪ] [lʌv] ; [aɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [juː; jʊ] . — [dʒɒn] !
" I beg your pardon , my love ; I did not hear you . — John !
" 我 求 你的 赦免 , 我的 爱 ; 我 做过 不是 听到 你 . — 约翰 !

“亲爱的，请原谅，我没听见你说话。——约翰！”

[brɪŋ] [ðə; ði] [steps]
bring the steps
带来 这 步骤

带上这些步骤

[aɪ] [get] [ɒn] [maɪ] [θrəʊn] [wɪð] .
I get on my throne with .
我 得到 在 我的 王座 和 .

我登上我的王座。

" [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [θrəʊn] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [kɪŋz] .
" For he was a little king with a great throne , like many other kings .
" 为了 他 曾是 一个 小的 国王 和 一个 伟大的 王座 , 喜欢 许多 其他 国王 .

“因为他是一个身材矮小的国王，却拥有一个伟大的王座，就像许多其他国王一样。”

[ðə; ði] [θrəʊn] - [steps] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] , [ænd; ənd] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]
The throne - steps were brought , and set upon the dining - table , and
这 王座 - 步骤 是 带来 , 和 放 之上 这 用餐 - 桌子 , 和
[dʒɒn] [gɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
John got upon the top of them .
约翰 得到 之上 这 顶部 的 他们 .

王座的台阶被搬来，放在餐桌上，约翰站到了台阶上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] , [huː] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] - ['lɑːftə(r)] - [klaʊd]
But he could not reach the little princess , who lay like a baby - laughter - cloud
但 他 可以 不是 抵达 这 小的 公主 , WHO 躺 喜欢 一个 婴儿 - 笑声 - 云
[ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
in the air ,
在 这 空气 ,

但他够不着那位小公主，她像一朵婴儿的笑声云朵一样漂浮在空中。

[ɪk'spləʊdɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] .
exploding continuously .
爆炸 持续 .

持续爆炸。

" [teɪk] [ðə; ði] [tɒŋz] , [dʒɒn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ; [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
" Take the tongs , John , " said his Majesty ; and getting up on the table ,
" 拿 这 钳 , 约翰 , " 说 他的 威严 ; 和 获得 向上 在 这 桌子 ,

“约翰，拿起钳子，”陛下说道；然后他站起身来，上了桌子。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] .

he	handed	them	to	him	.
他	递交	他们	到	他	.

他把它们递给了他。

[dʒɒn] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['beɪbi] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [tɒŋz] .

John	could	reach	the	baby	now	,	and	the	little	princess	was	handed	down	by	the	tongs	.
约翰	可以	抵达	这	婴儿	现在	,	和	这	小的	公主	曾是	递交	向下	经过	这	钳	.

约翰现在可以够到婴儿了，小公主被用夹子递了过去。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

WHERE	IS	SHE	?
在哪里	是	她	?

她在哪儿?

[wʌn] [faɪn] ['sʌmə(r)] [deɪ] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [əd'ventʃəz] ,

One	fine	summer	day	,	a	month	after	these	her	first	adventures	,
一	美好的	夏天	天	,	一个	月	后	这些	她	第一的	冒险	,

在一个晴朗的夏日，在她第一次冒险经历一个月后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['keəfəli] [wɒtʃt] ,

during	which	time	she	had	been	very	carefully	watched	,
期间	哪个	时间	她	有	到过	非常	小心	观看	,

在此期间，她一直受到严密监视。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [kwiːnz] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] , [fɑːst] [ə'sliːp] .

the	princess	was	lying	on	the	bed	in	the	queen's	own	chamber	,	fast	asleep	.
这	公主	曾是	说谎	在	这	床	在	这	女王的	自己的	房间	,	快速地	睡着了	.

公主躺在王后寝宫的床上，睡得很沉。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz] ['əʊpən] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nuːn] ,

One	of	the	windows	was	open	,	for	it	was	noon	,
一	的	这	视窗	曾是	打开	,	为了	它	曾是	中午	,

其中一扇窗户开着，因为当时是中午。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [səʊ] ['sʌltri] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [les] [ɪ'θɪəriəl] [ðæn; ðən] ['slʌmbə(r)] [ɪt'self] .

and	the	day	so	sultry	that	the	little	girl	was	wrapped	in	nothing	less	ethereal	than	slumber	itself	.
和	这	天	所以	闷热	那	这	小的	女孩	曾是	包装	在	没有什么	较少的	空灵的	比	睡眠	本身	.

那天天气闷热，小女孩仿佛置身于梦乡之中。

[ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [nɒt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [bed] ,

The	queen	came	into	the	room	,	and	not	observing	that	the	baby	was	on	the	bed	,
这	女王	来了	进入	这	房间	,	和	不是	观察	那	这	婴儿	曾是	在	这	床	,

女王走进房间，没有注意到婴儿就在床上。

['əʊpənd] [ə'nʌðə(r)] ['wɪndəʊ] .

opened	another	window	.
打开	其他	窗户	.

打开了另一个窗口。

[ə; eɪ] ['frɒlɪksəm] ['feəri] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf]

A	frolicsome	fairy	wind	,	which	had	been	watching	for	a	chance	of	mischief
一个	嬉戏的	仙女	风	,	哪个	有	到过	观看	为了	一个	机会	的	恶作剧

,

,

,

一阵顽皮的仙风，一直伺机作恶，

[rʌʃt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][wʌn] ['wɪndəʊ] ,

rushed	in	at	the	one	window	,
匆忙	在	在	这	一	窗户	,

从唯一的窗口冲了进去，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bed] [weə(r)] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] , [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp]

and	taking	its	way	over	the	bed	where	the	child	was	lying	,	caught	her	up
和	采取	它是	方式	超过	这	床	在哪里	这	孩子	曾是	说谎	,	捕捉	她	向上

,

,

,

它越过孩子躺着的床，追上了她。

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [fluː] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['dændɪlaɪən]

and	rolling	and	floating	her	along	like	a	piece	of	flue	,	or	a	dandelion
和	滚动	和	漂浮的	她	沿着	喜欢	一个	片	的	烟道	,	或者	一个	蒲公英

- [siːd] ,

-	seed	,
-	种子	,

她像一根烟囱或一粒蒲公英种子一样滚动、漂浮着。

['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

carried	her	with	it	through	the	opposite	window	,	and	away	.
携带	她	和	它	通过	这	对面的	窗户	,	和	离开	.

带着她从对面的窗户飞了出去。

[ðə; ði] [kwiːn] [went] [daʊn] - [steəz] , [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜː'self]

The	queen	went	down	-	stairs	,	quite	ignorant	of	the	loss	she	had	herself
这	女王	去	向下	-	楼梯	,	相当	无知	的	这	损失	她	有	她自己

[ə'keɪʒnd] .

occasioned	.
引发	.

女王下楼去了，丝毫不知自己造成了怎样的损失。

[wen] [ðə; ði] [nɜːs] [rɪ'tɜːnd] , [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][hæd; həd] ['kærid]

When	the	nurse	returned	,	she	supposed	that	her	Majesty	had	carried
什么时候	这	护士	返回	,	她	据称	那	她	威严	有	携带

[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,

her	off	,
她	离开	,

护士回来时，以为女王陛下把她带走了。

[ænd; ənd] , ['dredɪŋ] [ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] , [dɪ'leɪd] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	,	dreading	a	scolding	,	delayed	making	inquiry	about	her	.
和	,	恐惧	一个	责骂	,	延迟	制作	询问	关于	她	.

他害怕被责骂，所以迟迟没有询问她的情况。

[bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [went] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz]

But	hearing	nothing	,	she	grew	uneasy	,	and	went	at	length	to	the	queen's
但	听力	没有什么	,	她	生长	不安	,	和	去	在	长度	到	这	女王的

['buːdwɑː(r)] ,

boudoir	,
闺房	,

但什么也没听到，她开始感到不安，最后便去了王后的闺房。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] .

where	she	found	her	Majesty	.
在哪里	她	成立	她	威严	.

她在那里找到了女王陛下。

" [pli:z] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbi] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	Please	,	your	Majesty	,	shall	I	take	the	baby	?	"	said	she	.
"	请	,	你的	威严	,	将	我	拿	这	婴儿	?	"	说	她	.

“陛下，我可以抱抱这个孩子吗？”她说道。

" [weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [kwi:n] .

"	Where	is	she	?	"	asked	the	queen	.
"	在哪里	是	她	?	"	问	这	女王	.

“她在哪儿？”女王问道。

" [pli:z] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] .

"	Please	forgive	me	.
"	请	原谅	我	.

“请原谅我。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɒŋ] . "

I	know	it	was	wrong	.	"
我	知道	它	曾是	错误的	.	"

我知道我做错了。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] , ['lʊkɪŋ] [greɪv] .

"	What	do	you	mean	?	"	said	the	queen	,	looking	grave	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	说	这	女王	,	寻找	严重	.

“你这话是什么意思？”女王神色凝重地问道。

" [əʊ] ! [doʊnt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] !

"	Oh	!	don't	frighten	me	,	your	Majesty	!
"	哦	!	不	吓唬	我	,	你的	威严	!

“哦！别吓我，陛下！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [nɜ:s] , [klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

"	exclaimed	the	nurse	,	clasping	her	hands	.
"	惊呼	这	护士	,	紧握	她	双手	.

“护士惊呼道，双手紧握。”

[ðə; ði] [kwi:n] [sɔ:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .

The	queen	saw	that	something	was	amiss	,	and	fell	down	in	a	faint	.
这	女王	锯	那	某物	曾是	错误	,	和	跌倒	向下	在	一个	头晕的	.

王后察觉到情况不对劲，便昏倒在地。

[ðə; ði] [nɜ:s] [rʌʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] , ['skri:mɪŋ] , " [maɪ]['beɪbi] !

The	nurse	rushed	about	the	palace	,	screaming	,	"	My	baby	!
这	护士	匆忙	关于	这	宫殿	,	尖叫	,	"	我的	婴儿	!

护士在宫殿里四处奔跑，尖叫着：“我的孩子！”

[maɪ]['beɪbi] !

my	baby	!
我的	婴儿	!

我的宝贝！

" ['evri] [wʌn][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:nz] [ru:m] .

"	Every	one	ran	to	the	queen's	room	.
"	每一个	一	跑	到	这	女王的	房间	.

“所有人都跑向女王的房间。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n] [kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] ['ɔ:dərs] .

But	the	queen	could	give	no	orders	.
但	这	女王	可以	给	不	订单	.

但女王无权下达任何命令。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ,
They soon found out , however , that the princess was missing ,
他们 很快 成立 出去 , 然而 , 那 这 公主 曾是 丢失的 ,

然而，他们很快发现公主失踪了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːhaɪv] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ;
and in a moment the palace was like a beehive in a garden ;
和 在 一个 片刻 这 宫殿 曾是 喜欢 一个 蜂窝 在 一个 花园 ;

转眼间，宫殿就像花园里的蜂巢一样；

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [mɔː(r)][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɜːˈself] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt]
and in one minute more the queen was brought to herself by a great shout
和 在 一 分钟 更多的 这 女王 曾是 带来 到 她自己 经过 一个 伟大的 喊
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz] .
and a clapping of hands .
和 一个 鼓掌 的 双手 .

又过了一分钟，一阵大声的呼喊和拍手声才把女王拉回了现实。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [fɑːst] [əˈsliːp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][rəʊz] - [bʊʃ] ,
They had found the princess fast asleep under a rose - bush ,
他们 有 成立 这 公主 快速地 睡着了 在下面 一个 玫瑰 - 衬套 ,

他们发现公主正睡在玫瑰丛下。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elvɪʃ] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] - [pʌf] [hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ,
to which the elvish little wind - puff had carried her ,
到 哪个 这 精灵语 小的 风 - 噗 有 携带 她 ,

被精灵小风吹到了那里，

['fɪnɪʃɪŋ] [ɪts] ['mɪstʃɪf] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [red] [rəʊz] - [liːvz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
finishing its mischief by shaking a shower of red rose - leaves all over the little
精加工 它是 恶作剧 经过 摇晃 一个 淋浴 的 红色的 玫瑰 - 树叶 全部 超过 这 小的
[waɪt] ['sliːpə(r)] .
white sleeper .
白色的 轨枕 .

它最后恶作剧地抖落了一阵红色的玫瑰叶子，洒满了白色的小睡者。

['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [meɪd] , [ʃiː; ʃi] [wəʊk] , [ænd; ənd] , ['fjʊəriəs] [wɪð] [gliː] ,
Startled by the noise the servants made , she woke , and , furious with glee ,
惊慌 经过 这 噪音 这 仆人 制成 , 她 觉醒 , 和 , 狂怒 和 高兴 ,

她被仆人们的喧闹声惊醒，顿时欣喜若狂。

['skætəd] [ðə; ði] [rəʊz] - [liːvz] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spreɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] .
scattered the rose - leaves in all directions , like a shower of spray in the sunset .
疏散 这 玫瑰 - 树叶 在 全部 方向 , 喜欢 一个 淋浴 的 喷 在 这 日落 .

玫瑰花瓣四处散落，如同夕阳下的水雾。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɒtʃt] [mɔː(r)] ['keəfəli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [nəʊ] [daʊt] ;
She was watched more carefully after this , no doubt ;
她 曾是 观看 更多的 小心 后 这 , 不 怀疑 ;

毫无疑问，此后她受到了更严密的监视；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['endləs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ɒd] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs]
yet it would be endless to relate all the odd incidents resulting from this
然而 它 会 是 无尽的 到 涉及 全部 这 奇怪的 事件 结果 从 这
[pɪˌkjuːliˈærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪnˈses] .
peculiarity of the young princess .
特点 的 这 年轻的 公主 .

然而，要讲述这位年轻公主的这种怪癖所引发的所有奇特事件，恐怕没完没了。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [nɒt][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ] ['pæləs] ,
But there never was a baby in a house , not to say a palace ,
但 那里 绝不 曾是 一个 婴儿 在 一个 房子 , 不是 到 说 一个 宫殿 ,

但从来没有哪栋房子里出现过婴儿，更不用说宫殿里了。

[ðæt] [kept] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪn] [sʌtʃ] ['kɒnstənt] [gʊd] - ['hju:mə(r)] , [æt; ət] [li:st] [bɪ'ləʊ] - [steəz] .

that	kept	the	household	in	such	constant	good	-	humour	,	at	least	below	-	stairs	.
那	保留	这	家庭	在	这样的	持续的	好的	-	幽默	,	在	至少	以下	-	楼梯	.

这使得家里始终保持着愉快的气氛，至少楼下是如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['nɜ:sɪz] [tu:; tə][həʊld][hɜ:(r); hə(r)] ,

If	it	was	not	easy	for	her	nurses	to	hold	her	,
如果	它	曾是	不是	简单的	为了	她	护士	到	抓住	她	,

如果说护士们都很难抱住她，

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['naɪðə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [nɔ:(r)][ðeə(r)] [hɑ:ts] [eɪk] .

at	least	she	made	neither	their	arms	nor	their	hearts	ache	.
在	至少	她	制成	两者都不	他们的	武器	也不	他们的	心	疼痛	.

至少她既没有让他们手臂疼痛，也没有让他们心痛。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][naɪs][tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [bɔ:l] [wɪð] !

And	she	was	so	nice	to	play	at	ball	with	!
和	她	曾是	所以	好的	到	玩	在	球	和	!

和她一起打球真是太愉快了！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:l] .

There	was	positively	no	danger	of	letting	her	fall	.
那里	曾是	积极地	不	危险	的	出租	她	落下	.

绝对不存在让她摔倒的危险。

[ðeɪ] [maɪt] [θrəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] , [ɔ:(r)] [nɒk] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] , [ɔ:(r)] [pʊʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] ,

They	might	throw	her	down	,	or	knock	her	down	,	or	push	her	down	,
他们	可能	扔	她	向下	,	或者	敲	她	向下	,	或者	推	她	向下	,

他们可能会把她扔下，或者把她打倒在地，或者把她推倒在地。

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] .

but	couldn't	let	her	down	.
但	不能	让	她	向下	.

但我不能让她失望。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðeɪ] [maɪt] [let][hɜ:(r); hə(r)][flaɪ]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði][kəʊl] - [həʊl] ,

It	is	true	,	they	might	let	her	fly	into	the	fire	or	the	coal	-	hole	,
它	是	真的	,	他们	可能	让	她	飞	进入	这	火	或者	这	煤炭	-	洞	,

没错，他们或许会让她飞进火里或煤坑里。

[ɔ:(r)] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪ:z] ['æksɪdənts] [hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz] [jet] .

or	through	the	window	;	but	none	of	these	accidents	had	happened	as	yet	.
或者	通过	这	窗户	;	但	没有任何	的	这些	事故	有	发生	作为	然而	.

或者从窗户飞出去；但这些事故至今都还没有发生过。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hɜ:d] [pi:l] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [rɪ'zaʊndɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['ri:dʒən] ,

If	you	heard	peals	of	laughter	resounding	from	some	unknown	region	,
如果	你	听到	果皮	的	笑声	高亢	从	一些	未知	地区	,

如果你听到从某个未知的地方传来阵阵笑声，

[ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] .

you	might	be	sure	enough	of	the	cause	.
你	可能	是	当然	足够的	的	这	原因	.

你或许已经足够确定原因了。

['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ru:m] , [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][dʒeɪn][ænd; ənd] ['tɒməs] ,

Going	down	into	the	kitchen	,	or	the	room	,	you	would	find	Jane	and	Thomas	,
去	向下	进入	这	厨房	,	或者	这	房间	,	你	会	寻找	简	和	托马斯	,

下楼到厨房或房间里，你会发现简和托马斯。

[ænd; ənd] ['rɒbət] [ænd; ənd] ['suːzn] , [ɔːl][ænd; ənd][sʌm] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət][bɔːl] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses]

and	Robert	and	Susan	,	all	and	sum	,	playing	at	ball	with	the	little	princess
和	罗伯特	和	苏珊	,	全部	和	和	,	玩耍	在	球	和	这	小的	公主

.

:

.

罗伯特和苏珊，总之，和小公主一起玩球。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][bɔːl] [hɜː'self] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [les] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

She	was	the	ball	herself	,	and	did	not	enjoy	it	the	less	for	that	.
她	曾是	这	球	她自己	,	和	做过	不是	享受	它	这	较少的	为了	那	.

她自己就是球，而且丝毫没有因此而减少乐趣。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] , ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , ['skriːtʃɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

Away	she	went	,	flying	from	one	to	another	,	screeching	with	laughter	.
离开	她	去	,	飞行	从	一	到	其他	,	尖叫	和	笑声	.

她飞走了，从一个地方飞到另一个地方，发出刺耳的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [lʌvd] [ðə; ði][bɔːl] [ɪt'self] ['betə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪm] .

And	the	servants	loved	the	ball	itself	better	even	than	the	game	.
和	这	仆人	喜爱	这	球	本身	更好的	甚至	比	这	游戏	.

仆人们甚至更喜欢球本身，而不是比赛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][keə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	they	had	to	take	some	care	how	they	threw	her	,
但	他们	有	到	拿	一些	关心	如何	他们	扔	她	,

但他们必须小心翼翼地扔她。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ʌpwəd] [də'rekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [daʊn] [ə'gen]

for	if	she	received	an	upward	direction	,	she	would	never	come	down	again
为了	如果	她	已收到	一个	向上	方向	,	她	会	绝不	来	向下	再次

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [fetʃt] .

without	being	fetched	.
没有	存在	已获取	.

因为如果她得到向上的指引，除非被带走，否则她永远不会再下来。

[viː] . [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

V	.	WHAT	IS	TO	BE	DONE	?
V	.	什么	是	到	是	完毕	?

五、该怎么办?

[bʌt; bət] [ə'bʌv] - [steəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	above	-	stairs	it	was	different	.
但	多于	-	楼梯	它	曾是	不同的	.

但楼上的情况就不同了。

[wʌn] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ðə; ði] [kɪŋ] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,

One	day	,	for	instance	,	after	breakfast	,	the	king	went	into	his	counting	-	house	,
一	天	,	为了	实例	,	后	早餐	,	这	国王	去	进入	他的	计数	-	房子	,

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

and	counted	out	his	money	.
和	计数	出去	他的	钱	.

例如，有一天早餐后，国王走进他的账房，清点他的钱财。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm][nəʊ] ['pleʒə(r)] .

The	operation	gave	him	no	pleasure	.
这	手术	给予	他	不	乐趣	.

手术并没有给他带来任何快乐。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	To	think	,	"	said	he	to	himself	,
"	到	思考	,	"	说	他	到	他自己	,

“想想，”他自言自语道。

" [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [gəʊld] ['sɔvrinz] [weɪs] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [aʊns] ,
" **that** **every** **one** **of** **these** **gold** **sovereigns** **weighs** **a** **quarter** **of** **an** **ounce** **,**
" 那 每一个 一 的 这些 金子 君主 重量 一个 四分之一 的 一个 盎司 ,

“每一枚金币重四分之一盎司，

[ænd; ənd][maɪ]['riːəl] , [lɪv; laɪv] , [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [ˌprɪn'ses] [weɪs] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
and **my** **real** **,** **live** **,** **flesh** **-** **and** **-** **blood** **princess** **weighs** **nothing** **at** **all** **!**
和 我的 真实的 , 居住 , 肉 - 和 - 血 公主 重量 没有什么 在 全部 !

而我真正的、活生生的、有血有肉的公主却一点重量都没有!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [heit] [hɪz; ɪz][gəʊld] ['sɔvrinz] ,
" **And** **he** **hated** **his** **gold** **sovereigns** **,**
" 和 他 憎恨 他的 金子 君主 ,

他憎恨他的金币，

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [ɒv; əv] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['jeləʊ] ['feɪsɪz] .
as **they** **lay** **with** **a** **broad** **smile** **of** **self** **-** **satisfaction** **all** **over** **their** **yellow** **faces** **.**
作为 他们 躺 和 一个 广阔 微笑 的 自己 - 满意 全部 超过 他们的 黄色的 面孔 .

他们躺着，黄色的脸上挂着一副自鸣得意的笑容。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] .
The **queen** **was** **in** **the** **parlour** **,** **eating** **bread** **and** **honey** **.**
这 女王 曾是 在 这 客厅 , 吃 面包 和 蜂蜜 .

王后在客厅里吃面包和蜂蜜。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ['maʊθfʊl] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
But **at** **the** **second** **mouthful** **she** **burst** **out** **crying** **,** **and** **could** **not** **swallow** **it** **.**
但 在 这 第二 一口气 她 爆裂 出去 哭泣 , 和 可以 不是 吞 它 .

但吃到第二口时，她突然哭了起来，咽不下去了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒbɪŋ] .
The **king** **heard** **her** **sobbing** **.**
这 国王 听到 她 啜泣 .

国王听见了她的啜泣声。

[glæd][ɒv; əv] ['enibɒdi] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] , [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] ,
Glad **of** **anybody** **,** **but** **especially** **of** **his** **queen** **,** **to** **quarrel** **with** **,**
高兴的 的 任何人 , 但 尤其 的 他的 女王 , 到 争吵 和 ,

他乐于与任何人争吵，尤其是与他的女王争吵。

[hiː; hi] [klæʃ] [hɪz; ɪz][gəʊld] ['sɔvrinz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌni] - [bɒks] , [klæpt] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]
he **clashed** **his** **gold** **sovereigns** **into** **his** **money** **-** **box** **,** **clapped** **his** **crown** **on** **his**
[hed] ,
head **,**
头 ,

他将金币一股脑儿地塞进钱箱，然后把王冠戴在头上。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
and **rushed** **into** **the** **parlour** **.**
和 匆忙 进入 这 客厅 .

然后冲进了客厅。

" [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ? " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] .
" **What** **is** **all** **this** **about** **?** **"** **exclaimed** **he** **.**
" 什么 是 全部 这 关于 ? " 惊呼 他 .

“这到底是怎么回事？”他惊呼道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [kwiːn] ? "
" **What** **are** **you** **crying** **for** **,** **queen** **?** **"**
" 什么 是 你 哭泣 为了 , 女王 ? "

“女王，你哭什么呢？”

" [aɪ] [kænt] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['lʊkɪŋ] ['ruːfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌni] - [pɒt] .

" I can't eat it , " said the queen , looking ruefully at the honey - pot .

" 我 不能 吃 它 , " 说 这 女王 , 寻找 懊悔地 在 这 蜂蜜 - 锅 .

“我不能吃它，”女王懊恼地看着蜂蜜罐说道。

" [nəʊ] ['wʌndə(r)] ! " [riˈtɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

" No wonder ! " retorted the king .

" 不 想知道 ! " 反驳 这 国王 .

“难怪！”国王反驳道。

" [juːv] [dʒʌst] ['iːt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] — [tuː] ['tɜːki] [egz] , [ænd; ənd] [θriː] ['æntʃəviz] . "

" You've just eaten your breakfast — two turkey eggs , and three anchovies . "

" 你已经 只是 吃 你的 早餐 — 二 火鸡 鸡蛋 , 和 三 凤尾鱼 . "

“你刚刚吃完了早餐——两个火鸡蛋和三条凤尾鱼。”

" [əʊ] , [ðæts] [nɒt] [ˌaɪ ˈtiː] !

" Oh , that's not it !

" 哦 , 那就是 不是 它 !

“哦，不是那样的！”

" [sɔb] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] .

" sobbed her Majesty .

" 啜泣 她 威严 .

“陛下抽泣着说。”

" [ɪts] [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [tʃaɪld] ! "

" It's my child , my child ! "

" 它是 我的 孩子 , 我的 孩子 ! "

“这是我的孩子，我的孩子！”

" [wel] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] ?

" Well , what's the matter with your child ?

" 出色地 , 是什么 这 事情 和 你的 孩子 ?

“那么，你的孩子怎么了？”

[ʃiːz] ['naɪðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [nɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [drɔː] - [wel] .

She's neither up the chimney nor down the draw - well .

她是 两者都不 向上 这 烟囱 也不 向下 这 画 - 出色地 .

她既不在烟囱里，也不在吊井里。

[dʒʌst] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] .

Just hear her laughing .

只是 听到 她 笑 .

只听她的笑声。

" [jet] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ə; eɪ] [saɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɒf] ,

" Yet the king could not help a sigh , which he tried to turn into a cough ,

" 然而 这 国王 可以 不是 帮助 一个 叹 , 哪个 他 尝试 到 转动 进入 一个 咳嗽 ,

['seɪɪŋ] —

saying —

说 —

“然而，国王还是忍不住叹了口气，他试图把叹息变成咳嗽，说道——”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪt] - [hɑːtɪd] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['aʊəz]

" It is a good thing to be light - hearted , I am sure , whether she be ours

" 它 是 一个 好的 事物 到 是 光 - 心地 , 我 是 当然 , 无论 她 是 我们的

[ɔː(r)] [nɒt] . "

or not . "

或者 不是 . "

“保持轻松愉快的心态是件好事，我相信，无论她是不是我们的孩子。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lait] - ['hedɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" It is a bad thing to be light - headed , " answered the queen ,
" 它 是 一个 坏的 事物 到 是 光 - 标题 , " 回答 这 女王 ,

“头晕可不是什么好事，”王后回答道。

['lʊkɪŋ] [wɪð] [prə'fetɪk] [səʊl] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
looking with prophetic soul far into the future .
寻找 和 预言 灵魂 远的 进入 这 未来 .

以先知般的目光展望遥远的未来。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lait] - ['hændɪd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" ' Tis a good thing to be light - handed , " said the king .
" - 的 一个 好的 事物 到 是 光 - 递交 , " 说 这 国王 .

“手下留情是件好事，”国王说。

" - [tɪz] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lait] - ['fɪŋgəd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] .
" ' Tis a bad thing to be light - fingered , " answered the queen .
" - 的 一个 坏的 事物 到 是 光 - 用手指 , " 回答 这 女王 .

“偷东西可不是什么好事，”女王回答道。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lait] - ['fʊtɪd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" ' Tis a good thing to be light - footed , " said the king .
" - 的 一个 好的 事物 到 是 光 - 有脚的 , " 说 这 国王 .

“身轻如燕是件好事，”国王说。

" - [tɪz] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] — " [bɪ'gæn][ðə; ði] [kwiːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" ' Tis a bad thing — " began the queen ; but the king interrupted her .
" - 的 一个 坏的 事物 — " 开始 这 女王 ; 但 这 国王 中断 她 .

“这是件坏事——”王后刚开口，就被国王打断了。

" [ɪn][fækt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" In fact , " said he ,
" 在 事实 , " 说 他 ,

“事实上，”他说，

[wɪð] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [kən'kluːdz] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd]
with the tone of one who concludes an argument in which he has had
和 这 语气 的 一 WHO 结束 一个 争论 在 哪个 他 有 有
['əʊnli][ɪ'mædʒɪnəri] [ə'pəʊnənts] ,
only imaginary opponents ,
仅有的 假想 对手 ,

他的语气就像是在结束一场只有假想对手的辩论一样。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ɒf] [traɪ'ʌmfənt] — " [ɪn][fækt] ,
and in which , therefore , he has come off triumphant — " in fact ,
和 在 哪个 , 所以 , 他 有 来 离开 凯 — " 在 事实 ,

因此，他在这件事上取得了胜利——“事实上，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [lait] - ['bɒdid] . "
it is a good thing altogether to be light - bodied . "
它 是 一个 好的 事物 共 到 是 光 - 有形的 . "

体型轻盈总体来说是一件好事。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [lait] - ['maɪndɪd] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] [kwiːn]
" But it is a bad thing altogether to be light - minded , " retorted the queen
" 但 它 是 一个 坏的 事物 共 到 是 光 - 有思想 , " 反驳 这 女王
,
,
,

“但是心胸轻浮总归不是一件好事，”女王反驳道。

[huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] .

who	was	beginning	to	lose	her	temper	.
WHO	曾是	开始	到	失去	她	脾气	.

她开始失去耐心。

[ðɪs] [lɑːst] ['ɑːnsə(r)] [kwaɪt] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [huː] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,

This	last	answer	quite	discomfited	his	Majesty	,	who	turned	on	his	heel	,
这	最后的	回答	相当	不安	他的	威严	,	WHO	转向	在	他的	脚跟	,

这最后一个回答令陛下十分恼火，他转身离去。

[ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ə'gen] .

and	betook	himself	to	his	counting	-	house	again	.
和	贝托克	他自己	到	他的	计数	-	房子	再次	.

于是他又回到了自己的账房。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][hɑːf] - [weɪ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn]

But	he	was	not	half	-	way	towards	it	,	when	the	voice	of	his	queen
但	他	曾是	不是	一半	-	方式	向	它	,	什么时候	这	嗓音	的	他的	女王

[ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] .

overtook	him	.
超越	他	.

但他还没走完一半的路，就听到了王后的声音。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪt] - [heəd] , " [skriːmd] [ʃiː; ʃi] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

"	And	it's	a	bad	thing	to	be	light	-	haired	,	"	screamed	she	,	determined	to
"	和	它是	一个	坏的	事物	到	是	光	-	头发	,	"	尖叫	她	,	决定	到

[hæv; həv][mɔː(r)][lɑːst] [wɜːdz] ,

have	more	last	words	,
有	更多的	最后的	字	,

“而且，头发颜色浅也是件坏事！”她尖叫道，决心要留下更多遗言。

[naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] [raʊzd] .

now	that	her	spirit	was	roused	.
现在	那	她	精神	曾是	唤醒	.

现在她的精神被唤醒了。

[ðə; ðɪ] [kwiːnz] [heə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd]

The	queen's	hair	was	black	as	night	;	and	the	king's	had	been	,	and
这	女王的	头发	曾是	黑色的	作为	夜晚	;	和	这	国王的	有	到过	,	和

[hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [wɒz; wəz] ,

his	daughter's	was	,
他的	女儿的	曾是	,

王后的头发像夜一样黑；国王的头发曾经是黑色的，他女儿的头发也是黑色的。

['gəʊldən][æz; əz] ['mɔːnɪŋ] .

golden	as	morning	.
金的	作为	早晨	.

如晨曦般金黄。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][heə(r)] [ðæt] [ə'restɪd] [hɪm] ;

But	it	was	not	this	reflection	on	his	hair	that	arrested	him	;
但	它	曾是	不是	这	反射	在	他的	头发	那	被捕	他	;

但真正让他驻足的并非他对头发的这种感慨；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] [juːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːd] [laɪt] .

it	was	the	double	use	of	the	word	light	.
它	曾是	这	双倍的	使用	的	这	单词	光	.

这是“光”这个词的两次使用。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [heɪt] [ɔːl] ['witisizəm] , [ænd; ənd] ['pʌnɪŋ] [ɪ'speʃəli] .

For	the	king	hated	all	witticisms	,	and	punning	especially	.
为了	这	国王	憎恨	全部	妙语	,	和	双关语	尤其	.

因为国王讨厌一切俏皮话，尤其讨厌双关语。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [ment] [lait] - [heəd] [ɔː(r)] [lait] -

And	besides	,	he	could	not	tell	whether	the	queen	meant	light	-	haired	or	light	-
和	除了	,	他	可以	不是	告诉	无论	这	女王	意思是	光	-	头发	或者	光	-

[ɛə] ;

heired	;
继承人	;

而且，他也无法判断女王指的是头发浅色还是继承财产少；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [mait] [ʃiː; ʃi][nɒt] ['æspərət] [hɜː(r); hə(r)] ['vaʊəlz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][eks] - ['æspə,reɪt]

for	why	might	she	not	aspirate	her	vowels	when	she	was	ex	-	asperated
为了	为什么	可能	她	不是	抽吸	她	元音	什么时候	她	曾是	前任	-	急切

[hɜː'self] ?

herself	?
她自己	?

为什么她自己感到恼怒时，发音时却不送气呢?

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [hiːl] , [ænd; ənd][,riː'dʒɔin, ri-][hɜː(r); hə(r)] .

He	turned	upon	his	other	heel	,	and	rejoined	her	.
他	转向	之上	他的	其他	脚跟	,	和	重新加入	她	.

他转身，用另一只脚跟回到她身边。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋgri] [stɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪlti] , [ɔː(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz]

She	looked	angry	still	,	because	she	knew	that	she	was	guilty	,	or	,	what	was
她	看起来	生气的	仍然	,	因为	她	知道	那	她	曾是	有罪的	,	或者	,	什么	曾是

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,

much	the	same	,
很多	这	相同的	,

她看起来依然很生气，因为她知道自己有罪，或者说，情况差不多。

[njuː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [səʊ] .

knew	that	he	thought	so	.
知道	那	他	想法	所以	.

我知道他也是这么想的。

" [maɪ][dɪə(r)] [kwiːn] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	My	dear	queen	,	"	said	he	,
"	我的	亲爱的	女王	,	"	说	他	,

“我亲爱的女王，”他说。

" [djuː'plɪsəti][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [əb'dʒekʃənəbl] [bɪ'twiːn] ['mærid] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [ræŋk]

"	duplicity	of	any	sort	is	exceedingly	objectionable	between	married	people	of	any	rank
"	表里不一	的	任何	种类	是	非常	令人反感的	之间	已婚	人们	的	任何	秩

,

,
,

“任何形式的欺骗行为，无论在婚姻关系中处于何种地位，都是极其令人反感的。”

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] ;

not	to	say	kings	and	queens	;
不是	到	说	国王	和	女王们	;

更别提国王和王后了；

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [əb'dʒekʃənəbl] [fɔːm] [djuː'plɪsəti][kæn; kən] [ə'sjuːm] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['pʌnɪŋ] . "

and	the	most	objectionable	form	duplicity	can	assume	is	that	of	punning	.	"
和	这	最多	令人反感的	形式	表里不一	能	认为	是	那	的	双关语	.	"

而最令人反感的欺骗形式就是双关语。

" [ðeə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ai]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][dʒest] , [bʌt; bət][ai] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
" There ! " said the queen , " I never made a jest , but I broke it in the
" 那里 ! " 说 这 女王 , " 我 绝不 制成 一个 笑话 , 但 我 打破 它 在 这
['meɪkɪŋ] .
making .
制作 .

“瞧！”王后说，“我本来没想开玩笑，结果在开玩笑的过程中就把它毁了。”

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
I am the most unfortunate woman in the world !
我 是 这 最多 不幸 女士 在 这 世界 !

我是世界上最不幸的女人！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ]['ruːf(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;
" She looked so rueful , that the king took her in his arms ;
" 她 看起来 所以 懊悔的 , 那 这 国王 采取 她 在 他的 武器 ;

“她一脸懊悔，国王便将她抱在怀里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] .
and they sat down to consult .
和 他们 卫星 向下 到 咨询 .

于是他们坐下来商议。

" [kæn; kən][juː; jʊ][beə(r)] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Can you bear this ? " said the king .
" 能 你 熊 这 ? " 说 这 国王 .

“你能忍受吗？”国王问道。

" [nəʊ] , [ai] [kænt] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" No , I can't , " said the queen .
" 不 , 我 不能 , " 说 这 女王 .

“不，我不能，”女王说。

" [wel] , [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Well , what's to be done ? " said the king .
" 出色地 , 是什么 到 是 完毕 ? " 说 这 国王 .

“那该怎么办呢？”国王说道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" I'm sure I don't know , " said the queen .
" 我是 当然 我 不 知道 , " 说 这 女王 .

“我肯定不知道，”女王说。

" [bʌt; bət] [mait] [juː; jʊ] [nɒt] [traɪ] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] ? "
" But might you not try an apology ? "
" 但 可能 你 不是 尝试 一个 道歉 ? "

“但你为什么不试着道歉呢？”

" [tuː; tə][maɪ][əʊld]['sɪstə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" To my old sister , I suppose you mean ? " said the king .
" 到 我的 老的 姐姐 , 我 认为 你 意思是 ? " 说 这 国王 .

“我想，您指的是给我的老姐姐吧？”国王说道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] .
" Yes , " said the queen .
" 是的 , " 说 这 女王 .

“是的，”女王说。

" [wel] , [ai][dəʊnt][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Well , I don't mind , " said the king .
" 出色地 , 我 不 头脑 , " 说 这 国王 .

“嗯，我不介意，”国王说。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] ,

So	he	went	the	next	morning	to	the	house	of	the	princess	,	and	,
所以	他	去	这	下一个	早晨	到	这	房子	的	这	公主	,	和	,

于是第二天早上，他去了公主的府邸，然后……

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [ə'pɒlədʒi] , [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [spel] .

making	a	very	humble	apology	,	begged	her	to	undo	the	spell	.
制作	一个	非常	谦逊的	道歉	,	乞求	她	到	撤销	这	拼写	.

他非常谦卑地道歉，恳求她解除咒语。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪ'kleəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt]

But	the	princess	declared	,	with	a	grave	face	,	that	she	knew	nothing	at	all	about
但	这	公主	声明	,	和	一个	严重	脸	,	那	她	知道	没有什么	在	全部	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但公主面色凝重地宣称，她对此一无所知。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ʃɒn] [pɪŋk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] .

Her	eyes	,	however	,	shone	pink	,	which	was	a	sign	that	she	was	happy	.
她	眼睛	,	然而	,	闪耀	粉色的	,	哪个	曾是	一个	符号	那	她	曾是	快乐的	.

然而，她的眼睛闪着粉红色的光芒，这表明她很高兴。

[ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [mend] [ðeə(r)]

She	advised	the	king	and	queen	to	have	patience	,	and	to	mend	their
她	建议	这	国王	和	女王	到	有	耐心	,	和	到	修补	他们的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

她劝告国王和王后要有耐心，并改正他们的错误行为。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [dɪs'kɒnsələt] .

The	king	returned	disconsolate	.
这	国王	返回	沮丧的	.

国王垂头丧气地回来了。

[ðə; ði] [kwiːn] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .

The	queen	tried	to	comfort	him	.
这	女王	尝试	到	舒适	他	.

女王试图安慰他。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊldə] .

"	We	will	wait	till	she	is	older	.
"	我们	将要	等待	直到	她	是	老	.

“我们会等到她长大些再说。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [hɜː'self] .

She	may	then	be	able	to	suggest	something	herself	.
她	可能	然后	是	有能力的	到	建议	某物	她自己	.

这样她或许就能自己提出一些建议了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nəʊ] [æt; ət] [liːst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

She	will	know	at	least	how	she	feels	,	and	explain	things	to	us	.	"
她	将要	知道	在	至少	如何	她	感觉	,	和	解释	事物	到	我们	.	"

她至少会知道自己的感受，并向我们解释清楚。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [æt; ət]

"	But	what	if	she	should	marry	?	"	exclaimed	the	king	,	in	sudden	consternation	at
"	但	什么	如果	她	应该	结婚	?	"	惊呼	这	国王	,	在	突然	惊愕	在

[ðə; ði][aɪ'dɪə] .

the	idea	.
这	主意	.

“可是如果她要结婚呢？”国王突然惊愕地问道。

" [wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði] [kwiːn] .

"	Well	,	what	of	that	?	"	rejoined	the	queen	.
"	出色地	,	什么	的	那	?	"	重新加入	这	女王	.

“那又怎样呢？”女王反问道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] !

"	Just	think	!
"	只是	思考	!

想想看！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] !

If	she	were	to	have	children	!
如果	她	是	到	有	孩子们	!

如果她要生孩子的话！

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðə; ði][eə(r)] [mait] [biː; bi][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ]

In	the	course	of	a	hundred	years	the	air	might	be	as	full	of	floating
在	这	课程	的	一个	百	年	这	空气	可能	是	作为	满的	的	漂浮的

['tʃɪldrən] [æz; əz][ɒv; əv] ['gɒsəmə(r)] [ɪn] ['ɔːtəm] . "

children	as	of	gossamers	in	autumn	.	"
孩子们	作为	的	蛛丝	在	秋天	.	"

一百年后，空气中或许会像秋日的薄纱一样，到处都是漂浮的孩童。

" [ðæt] [ɪz][nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['aʊəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	That	is	no	business	of	ours	,	"	replied	the	queen	.
"	那	是	不	商业	的	我们的	,	"	回复	这	女王	.

“那不关我们的事，”女王回答说。

" [bɪ'saɪdz] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

"	Besides	,	by	that	time	they	will	have	learned	to	take	care	of	themselves	.
"	除了	,	经过	那	时间	他们	将要	有	学习	到	拿	关心	的	他们自己	.

此外，到那时他们也已经学会照顾自己了。

" [ə; eɪ] [saɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] ['əʊnli]['ɑːnsə(r)] .

"	A	sigh	was	the	king's	only	answer	.
"	一个	叹	曾是	这	国王的	仅有的	回答	.

国王只是叹了口气，没有回答。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [kɔːt] [fɪ'zɪʃən] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd]

He	would	have	consulted	the	court	physicians	;	but	he	was	afraid	they	would
他	会	有	咨询	这	法庭	医生	;	但	他	曾是	害怕的	他们	会

[traɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

try	experiments	upon	her	.
尝试	实验	之上	她	.

他本想咨询宫廷御医，但他担心他们会在她身上进行实验。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [tuː] [mʌtʃ] .

SHE	LAUGHS	TOO	MUCH	.
她	笑声	也	很多	.

她笑得太多了。

['miːntaɪm] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['ɔːkwəd] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] , [ænd; ənd] [gɻ'iːfs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə'pɒn]

Meantime	,	notwithstanding	awkward	occurrences	,	and	griefs	that	she	brought	upon
与此同时	,	虽然	尴尬的	发生	,	和	悲伤	那	她	带来	之上

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,

her	parents	,
她	父母	,

与此同时，尽管发生了一些尴尬的事情，也给她的父母带来了悲伤，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [gru:] — [nɒt][fæt] , [bʌt; bət] [plʌmp] [ænd; ənd][tɔ:l] .

the	little	princess	laughed	and	grew	—	not	fat	,	but	plump	and	tall	.
这	小的	公主	笑了	和	生长	—	不是	胖的	,	但	丰满	和	高的	.

小公主笑着长大了——不是胖，而是丰满而高挑。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] ['eni] [wɜ:s] [skreɪp] [ðæn; ðən]

She	reached	the	age	of	seventeen	,	without	having	fallen	into	any	worse	scrape	than
她	达到	这	年龄	的	十七	,	没有	拥有	倒下	进入	任何	更糟	刮	比

[ə; eɪ] ['tʃɪmni] ;

a	chimney	;
一个	烟囱	;

她十七岁时，除了掉进烟囱之外，没有遇到过更糟糕的境地；

[baɪ] ['reskju:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜ:d] - ['nestɪŋ] ['ɜ:tʃɪn] [gɒt] [feɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]

by	rescuing	her	from	which	,	a	little	bird	-	nesting	urchin	got	fame	and	a
经过	救援	她	从	哪个	,	一个	小的	鸟	-	嵌套	顽童	得到	名声	和	一个

[blæk] [feɪs] .

black	face	.
黑色的	脸	.

救了她之后，一只筑巢于鸟巢的小海胆出了名，却也因此落得个黑脸。

[nɔ:(r)] , ['θɔ:tləs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,

Nor	,	thoughtless	as	she	was	,
也不	,	轻率	作为	她	曾是	,

即使她如此粗心大意，

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [kə'mɪtɪd] ['eniθɪŋ] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['lɑ:ftə(r)] [æt; ət] ['evribɒdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

had	she	committed	anything	worse	than	laughter	at	everybody	and	everything
有	她	坚定的	任何事物	更糟	比	笑声	在	大家	和	一切

[ðæt] [keɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] .

that	came	in	her	way	.
那	来了	在	她	方式	.

她难道做过比嘲笑遇到的每一个人和每件事更糟糕的事吗?

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] ,

When	she	was	told	,	for	the	sake	of	experiment	,
什么时候	她	曾是	讲述	,	为了	这	清酒	的	实验	,

当她被告知，这是为了进行实验时，

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] - [wɒz; wəz] [kʌt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [tru:ps] , [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] ;

that	General	Clanrunfort	was	cut	to	pieces	with	all	his	troops	,	she	laughed	;
那	一般的	-	曾是	切	到	件	和	全部	他的	军队	,	她	笑了	;

她笑着说，克兰伦福特将军和他的所有士兵都被杀得粉身碎骨了；

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [bɪ'si:dʒ] [hɜ:(r); hə(r)]['pɑ:pəz]

when	she	heard	that	the	enemy	was	on	his	way	to	besiege	her	papa's
什么时候	她	听到	那	这	敌人	曾是	在	他的	方式	到	围攻	她	爸爸的

['kæpɪt(ə)l] ,

capital	,
首都	,

当她听说敌人正向她爸爸的都城进发时，

[ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] ['hju:dʒli] ;

she	laughed	hugely	;
她	笑了	非常	;

她哈哈大笑；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [ə'bændənd] [tu:; tə][ðə; ði]

but	when	she	was	told	that	the	city	would	certainly	be	abandoned	to	the
但	什么时候	她	曾是	讲述	那	这	城市	会	当然	是	弃	到	这

['mɜ:si] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['səʊldʒəri] — [waɪ] ,

mercy	of	the	enemy's	soldiery	—	why	,
怜悯	的	这	敌人的	士兵	—	为什么	,

但当她得知这座城市肯定会被弃置于敌军的蹂躏之下时——为什么?

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [ɪ'mɒdərətli] .

then	she	laughed	immoderately	.
然后	她	笑了	过度	.

然后她放声大笑。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [saɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

She	never	could	be	brought	to	see	the	serious	side	of	anything	.
她	绝不	可以	是	带来	到	看	这	严肃的	边	的	任何事物	.

她始终无法理解事情严肃的一面。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kraɪd] , [ʃi:; ʃi] [sed] , —

When	her	mother	cried	,	she	said	,	—
什么时候	她	母亲	哭	,	她	说	,	—

当她母亲哭泣时，她说——

" [wɒt] [kwɪə(r)] ['feɪsɪz] ['mæmə; mə'mɑ:] [meɪks] !

"	What	queer	faces	mamma	makes	!
"	什么	酷儿	面孔	妈妈	制作	!

“妈妈的表情真奇怪！”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [skwi:z] ['wɔ:tə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ?

And	she	squeezes	water	out	of	her	cheeks	?
和	她	挤压	水	出去	的	她	脸颊	?

她会从脸颊里挤出水来吗?

['fʌni] ['mæmə; mə'mɑ:] !

Funny	mamma	!
有趣的	妈妈	!

幽默的妈妈!

" [ænd; ənd] [wen] [hɜ:(r); hə(r)][pə'pɑ:] [stɔ:m] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [dɑ:nst]

"	And	when	her	papa	stormed	at	her	,	she	laughed	,	and	danced
"	和	什么时候	她	爸爸	暴风雨	在	她	,	她	笑了	,	和	跳舞

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm] ,

round	and	round	him	,
圆形的	和	圆形的	他	,

“当她爸爸对她大发雷霆时，她却笑着围着他跳舞，

['klæpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , —

clapping	her	hands	,	and	crying	,	—
鼓掌	她	双手	,	和	哭泣	,	—

她一边拍手一边哭泣——

" [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [pə'pɑ:] .

"	Do	it	again	,	papa	.
"	做	它	再次	,	爸爸	.

“爸爸，再来一次。”

[du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] !

Do	it	again	!
做	它	再次	!

再来一次!

[ɪts] [sʌtʃ] [fʌn] !
It's such fun !
它是 这样的 乐趣 !

太好玩了!

[dɪə(r)] , ['fʌni] [pə'pɑ:] !
Dear , funny papa !
亲爱的 , 有趣的 爸爸 !

亲爱的，幽默的爸爸!

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [glaidid] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
" And if he tried to catch her , she glided from him in an instant ,
" 和 如果 他 尝试 到 抓住 她 , 她 滑翔 从 他 在 一个 立即的 ,

“如果他试图抓住她，她会瞬间从他身边滑开。”

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
not in the least afraid of him ,
不是 在 这 至少 害怕的 的 他 ,

一点也不怕他。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:t] .
but thinking it part of the game not to be caught .
但 思维 它 部分 的 这 游戏 不是 到 是 捕捉 .

但他认为这是游戏的一部分，目的是不被抓住。

[wɪð] [wʌn] [pʊʃ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ;
With one push of her foot , she would be floating in the air above his head ;
和 一 推 的 她 脚 , 她 会 是 漂浮的 在 这 空气 多于 他的 头 ;

她只需轻轻一蹬，就能飘到他头顶上方;

[ɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ] ['dɑ:nsɪŋ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔ:wədz] [ænd; ənd] ['saɪdweɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt]
or she would go dancing backwards and forwards and sideways , like a great
或者 她 会 去 跳舞 向后 和 前进 和 侧身 , 喜欢 一个 伟大的
['bʌtəflaɪ] .
butterfly .
蝴蝶 .

或者她会像一只巨大的蝴蝶一样，来回、前后、左右地跳舞。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ['sevrəl] [taɪmz] , [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]
It happened several times , when her father and mother were holding a
它 发生 一些 时代 , 什么时候 她 父亲 和 母亲 是 保持 一个
[ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] ['praɪvət] ,
consultation about her in private ,
咨询 关于 她 在 私人的 ,

这种情况发生过好几次，当时她的父母正在私下商量关于她的事情。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['veɪnli] [rɪ'prest] ['aʊtˌbɜ:sts] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)]
that they were interrupted by vainly repressed outbursts of laughter over their
那 他们 是 中断 经过 徒劳地 压抑 爆发 的 笑声 超过 他们的
[hedz] ;
heads ;
头部 ;

他们被头顶上竭力压抑的笑声打断了;

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['fləʊtɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]
and looking up with indignation , saw her floating at full length in the air
和 寻找 向上 和 愤慨 , 锯 她 漂浮的 在 满的 长度 在 这 空气
[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
above them ,
多于 他们 ,

他们愤慨地抬头望去，只见她整个人都悬浮在他们头顶的空中。

[wens] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['kɒmɪk(ə)l] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

whence	**she**	**regarded**	**them**	**with**	**the**	**most**	**comical**	**appreciation**	**of**	**the**	**position**	**.**
何处	她	认为	他们	和	这	最多	滑稽	欣赏	的	这	位置	.

她从这个角度出发，用一种极其滑稽的眼光看待他们。

[wʌn] [deɪ] [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['æksɪdənt] ['hæpənd] .

One	**day**	**an**	**awkward**	**accident**	**happened**	**.**
一	天	一个	尴尬的	事故	发生	.

有一天，发生了一件尴尬的意外。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːn] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] ,

The	**princess**	**had**	**come**	**out**	**upon**	**the**	**lawn**	**with**	**one**	**of**	**her**	**attendants**	**,**
这	公主	有	来	出去	之上	这	草地	和	一	的	她	服务员	,

公主和她的一位侍女一起来到了草坪上。

[huː] [held] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] .

who	**held**	**her**	**by**	**the**	**hand**	**.**
WHO	握住	她	经过	这	手	.

谁牵着她的手。

['spaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] , [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

Spying	**her**	**father**	**at**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**lawn**	**,**	**she**	**snatched**	**her**	**hand**
间谍活动	她	父亲	在	这	其他	边	的	这	草地	,	她	抢夺	她	手

[frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪdz] ,

from	**the**	**maid's**	**,**
从	这	女佣	,

她瞥见父亲在草坪的另一边，便一把从女佣手中夺过手。

[ænd; ənd][sped] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɪm] .

and	**sped**	**across**	**to**	**him**	**.**
和	加速	穿过	到	他	.

然后迅速跑向他。

[naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'ləʊn] ,

Now	**when**	**she**	**wanted**	**to**	**run**	**alone**	**,**
现在	什么时候	她	通缉	到	跑步	独自的	,

现在，当她想独自奔跑时，

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

her	**custom**	**was**	**to**	**catch**	**up**	**a**	**stone**	**in**	**each**	**hand**	**,**
她	风俗	曾是	到	抓住	向上	一个	石头	在	每个	手	,

她的习惯是双手各抓一块石头。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [baʊnd] .

so	**that**	**she**	**might**	**come**	**down**	**again**	**after**	**a**	**bound**	**.**
所以	那	她	可能	来	向下	再次	后	一个	边界	.

这样她就能跳跃后再次落下来。

[wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'taɪə(r)][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

Whatever	**she**	**wore**	**as**	**part**	**of**	**her**	**attire**	**had**	**no**	**effect**	**in**	**this**	**way**	**:**
任何	她	穿着	作为	部分	的	她	服装	有	不	影响	在	这	方式	:

无论她身上穿了什么衣服，都对这种情况没有影响：

['iːv(ə)n][gəʊld] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,

even	**gold**	**,**	**when**	**it**	**thus**	**became**	**as**	**it**	**were**	**a**	**part**	**of**	**herself**	**,**
甚至	金子	,	什么时候	它	因此	成为	作为	它	是	一个	部分	的	她自己	,

甚至黄金，当它如此成为自身的一部分时，

[lɒst] [ɔːl] [ɪts] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .

lost	**all**	**its**	**weight**	**for**	**the**	**time**	**.**
丢失的	全部	它是	重量	为了	这	时间	.

它当时减掉了所有重量。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ʃi:; ʃi]['əʊnli] [held] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] [rɪ'teɪnd] [ɪts] ['daʊnwəd] ['tendənsi] .

But	whatever	she	only	held	in	her	hands	retained	its	downward	tendency	.
但	任何	她	仅有的	握住	在	她	双手	保留	它是	向下	趋势	.

但她手中所握之物却依然保持着向下的趋势。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] [bʌt; bət][ə; eɪ][hju:dʒ] [təʊd] ,

On	this	occasion	she	could	see	nothing	to	catch	up	but	a	huge	toad	,
在	这	场合	她	可以	看	没有什么	到	抓住	向上	但	一个	巨大的	蟾蜍	,

这一次，她除了看到一只巨大的蟾蜍之外，什么也追不上。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔ:n] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [tu:; tə][du:; də]

that	was	walking	across	the	lawn	as	if	he	had	a	hundred	years	to	do
那	曾是	步行	穿过	这	草地	作为	如果	他	有	一个	百	年	到	做

[ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

it	in	.
它	在	.

他走过草坪的姿态，仿佛有100年的时间慢慢来。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [dɪs'gʌst] [ment] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pɪˌkju:li:'ærəti:z] ,

Not	knowing	what	disgust	meant	,	for	this	was	one	of	her	peculiarities	,
不是	会心	什么	厌恶	意思是	,	为了	这	曾是	一	的	她	特殊性	,

她不知道厌恶是什么意思，因为这是她的怪癖之一。

[ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [təʊd] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] .

she	snatched	up	the	toad	and	bounded	away	.
她	抢夺	向上	这	蟾蜍	和	有界	离开	.

她一把抓起蟾蜍，蹦蹦跳跳地跑开了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz]

She	had	almost	reached	her	father	,	and	he	was	holding	out	his	arms
她	有	几乎	达到	她	父亲	,	和	他	曾是	保持	出去	他的	武器

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:(r); hə(r)] ,

to	receive	her	,
到	收到	她	,

她几乎已经走到父亲身边，父亲正张开双臂迎接她。

[ænd; ənd] [teɪk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][lɪps][ðə; ði] [kɪs] [wɪtʃ] ['hɔvə, 'hʌ-][ɒn][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ]

and	take	from	her	lips	the	kiss	which	hovered	on	them	like	a	butterfly
和	拿	从	她	嘴唇	这	吻	哪个	悬停	在	他们	喜欢	一个	蝴蝶

[ɒn][ə; eɪ] ['rəʊzbʌd] ,

on	a	rosebud	,
在	一个	玫瑰花蕾	,

然后，我夺走了她唇上那如同蝴蝶停在玫瑰花蕾上般轻柔萦绕的吻。

[wen] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [blu:] [hɜ:(r); hə(r)][ə'saɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [peɪdʒ] ,

when	a	puff	of	wind	blew	her	aside	into	the	arms	of	a	young	page	,
什么时候	一个	噗	的	风	吹	她	旁边	进入	这	武器	的	一个	年轻的	页	,

一阵风把她吹到一边，落入一个年轻侍童的怀里。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

who	had	just	been	receiving	a	message	from	his	Majesty	.
WHO	有	只是	到过	接收	一个	信息	从	他的	威严	.

他当时正在接收陛下发来的消息。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] [pɪˌkju:li'ærəti][ɪn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðæt] , [wʌns] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][set] [ə'gəʊɪŋ] ,

Now	it	was	no	great	peculiarity	in	the	princess	that	,	once	she	was	set	agoing	,
现在	它	曾是	不	伟大的	特点	在	这	公主	那	,	一次	她	曾是	放	过去	,

公主一旦开始行动，这并非什么特别之处，

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [kɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [tʃek] [hɜ:'self] .

it	always	cost	her	time	and	trouble	to	check	herself	.
它	总是	成本	她	时间	和	麻烦	到	查看	她自己	.

她总是觉得自我检查很费时间和精力。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] .

On	this	occasion	there	was	no	time	.
在	这	场合	那里	曾是	不	时间	.

这次实在没有时间了。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [kɪs] — [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ðɪ] [peɪdʒ] .

She	must	kiss	—	and	she	kissed	the	page	.
她	必须	吻	—	和	她	亲吻	这	页	.

她必须亲吻——于是她亲吻了那页纸。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʃaɪnəs] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ;

She	did	not	mind	it	much	;	for	she	had	no	shyness	in	her	composition	;
她	做过	不是	头脑	它	很多	;	为了	她	有	不	害羞	在	她	作品	;

她并不太在意；因为她的作品中没有丝毫羞涩。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [nju:] , [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

and	she	knew	,	besides	,	that	she	could	not	help	it	.
和	她	知道	,	除了	,	那	她	可以	不是	帮助	它	.

而且她也知道，自己无能为力。

[səʊ] [ʃi:; ʃi] ['əʊnli] [lɑ:ft] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mju:zɪk(ə)l] [bɒks] .

So	she	only	laughed	,	like	a	musical	box	.
所以	她	仅有的	笑了	,	喜欢	一个	音乐	盒子	.

所以她只是像音乐盒一样笑着。

[ðə; ðɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [peɪdʒ] ['feəd] [ðə; ðɪ] [wɜ:st] .

The	poor	page	fared	the	worst	.
这	贫穷的	页	表现	这	最差	.

最差的那页页面状况最差。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['tendənsi] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɪs] ,

For	the	princess	,	trying	to	correct	the	unfortunate	tendency	of	the	kiss	,
为了	这	公主	,	尝试	到	正确的	这	不幸	趋势	的	这	吻	,

对于公主来说，试图纠正这种不幸的亲吻习惯，

[pʊt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ðɪ] [peɪdʒ] ; [səʊ] [ðæt] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kɪs]

put	out	her	hands	to	keep	her	off	the	page	;	so	that	,	along	with	the	kiss
放	出去	她	双手	到	保持	她	离开	这	页	;	所以	那	,	沿着	和	这	吻

,

,

,

她伸出手，不让她碰到书页；于是，伴随着那个吻，

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] , [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [tʃi:k] , [ə; eɪ] [slæp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [hju:dʒ] [blæk] [təʊd] ,

he	received	,	on	the	other	cheek	,	a	slap	with	the	huge	black	toad	,
他	已收到	,	在	这	其他	脸颊	,	一个	拍击	和	这	巨大的	黑色的	蟾蜍	,

他另一边脸颊上，则挨了那只巨大的黑蟾蜍一巴掌。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pəʊkt] [raɪt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

which	she	poked	right	into	his	eye	.
哪个	她	戳	正确的	进入	他的	眼睛	.

她用手指戳进了他的眼睛。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [lɑ:f] , [tu:] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɒd] [kən'tɔ:ʃn]

He	tried	to	laugh	,	too	,	but	the	attempt	resulted	in	such	an	odd	contortion
他	尝试	到	笑	,	也	,	但	这	试图	结果	在	这样的	一个	奇怪的	扭曲

[ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,

of	countenance	,
的	面容	,

他也想笑，但结果却导致他的面部表情变得十分怪异。

[æz; əz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pluːm] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [kɪs] .

as	showed	that	there	was	no	danger	of	his	pluming	himself	on	the	kiss	.
作为	显示	那	那里	曾是	不	危险	的	他的	管道	他自己	在	这	吻	.

这表明他不会因为接吻而弄伤自己。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['dɪgnətɪ] [wɒz; wəz] ['greɪtlɪ] [hɜːt] ,

As	for	the	king	,	his	dignity	was	greatly	hurt	,
作为	为了	这	国王	,	他的	尊严	曾是	非常	伤害	,

至于国王，他的尊严受到了极大的伤害。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] .

and	he	did	not	speak	to	the	page	for	a	whole	month	.
和	他	做过	不是	说话	到	这	页	为了	一个	所有的	月	.

他整整一个月都没跟那页纸说话。

[ai] [meɪ] [hɪə(r)] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn] ,

I	may	here	remark	that	it	was	very	amusing	to	see	her	run	,
我	可能	这里	评论	那	它	曾是	非常	有趣	到	看	她	跑步	,

我在这里想说，看她跑步的样子非常有趣。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [prə'greʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['prɒpəli] [biː; bi] [kɔːld] ['rʌnɪŋ] .

if	her	mode	of	progression	could	properly	be	called	running	.
如果	她	模式	的	进展	可以	适当地	是	称为	跑步	.

如果她的进步方式可以恰当地称为“奔跑”的话。

[fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [baʊnd] ; [ðen] , ['hævɪŋ] [ə'lait] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

For	first	she	would	make	a	bound	;	then	,	having	alighted	,	she	would	run	a	few	steps	,
为了	第一的	她	会	制作	一个	边界	;	然后	,	拥有	下车	,	她	会	跑步	一个	很少	步骤	,

她先是纵身一跃；然后落地后，再跑几步。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [baʊnd] .

and	make	another	bound	.
和	制作	其他	边界	.

再跳一次。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [hæd; həd] ,

Sometimes	she	would	fancy	she	had	reached	the	ground	before	she	actually	had	,
有时	她	会	想要	她	有	达到	这	地面	前	她	实际上	有	,

有时她会觉得自己已经落地了，但实际上并没有。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wʊd] [gəʊ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] , ['rʌnɪŋ] [ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,

and	her	feet	would	go	backwards	and	forwards	,	running	upon	nothing	at	all	,
和	她	脚	会	去	向后	和	前进	,	跑步	之上	没有什么	在	全部	,

她的双脚会来回移动，却感觉像是踩在空无一物的地面上。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɒn] [ɪts] [bæk] .

like	those	of	a	chicken	on	its	back	.
喜欢	那些	的	一个	鸡	在	它是	后退	.

就像鸡仰面朝天那样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɑːf] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [fʌn] ;

Then	she	would	laugh	like	the	very	spirit	of	fun	;
然后	她	会	笑	喜欢	这	非常	精神	的	乐趣	;

然后她就会像快乐的化身一样大笑；

['əʊnli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪŋ] .

only	in	her	laugh	there	was	something	missing	.
仅有的	在	她	笑	那里	曾是	某物	丢失的	.

只是她的笑声中似乎缺少了些什么。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai][faɪnd][maɪ'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

What	it	was	,	I	find	myself	unable	to	describe	.
什么	它	曾是	,	我	寻找	我	无法	到	描述	.

我无法描述它究竟是什么。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [təʊn] , [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] —

I	think	it	was	a	certain	tone	,	depending	upon	the	possibility	of	sorrow	—
我	思考	它	曾是	一个	肯定	语气	,	取决于	之上	这	可能性	的	悲哀	—

[mɔːrbiː'dettsɑː] , [pə'hæps] .

morbidezza	,	perhaps	.
病态	,	也许	.

我认为那是一种特定的语气，取决于悲伤的可能性——或许是忧郁。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [smaɪld] .

She	never	smiled	.
她	绝不	微笑	.

她从不笑。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[traɪ] [ˌmetə'fɪzɪks] .

TRY	METAPHYSICS	.
尝试	形而上学	.

试试形而上学。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒɪkt] ,

After	a	long	avoidance	of	the	painful	subject	,
后	一个	长的	回避	的	这	痛苦	主题	,

在长期回避这个痛苦话题之后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [θriː] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

the	king	and	queen	resolved	to	hold	a	council	of	three	upon	it	;
这	国王	和	女王	已解决	到	抓住	一个	理事会	的	三	之上	它	;

国王和王后决定就此事召开三人会议；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [sent][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

and	so	they	sent	for	the	princess	.
和	所以	他们	发送	为了	这	公主	.

于是他们派人去请公主。

[ɪn][ʃiː; ʃi] [keɪm] , ['slaɪdɪŋ][ænd; ənd] ['flɪtɪŋ] [ænd; ənd]['glaɪdɪŋ][frɒm; frəm][wʌn] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)]

In	she	came	,	sliding	and	flitting	and	gliding	from	one	piece	of	furniture
在	她	来了	,	滑动	和	飞掠	和	滑翔	从	一	片	的	家具

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

to	another	,
到	其他	,

她走了进来，轻盈地滑过一件件家具，飘忽不定。

[ænd; ənd][pʊt] [hɜː'self] [æt; ət][lɑːst][ɪn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .

and	put	herself	at	last	in	an	armchair	,	in	a	sitting	posture	.
和	放	她自己	在	最后的	在	一个	扶手椅	,	在	一个	坐着	姿势	.

最后，她坐进了扶手椅里。

['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][sɪt] ,
Whether she could be said to sit ,
无论 她 可以 是 说 到 坐 ,

她是否可以被称作坐着，

['si:ɪŋ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [nəʊ] [sə'pɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ai][du:; də][nɒt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] .
seeing she received no support from the seat of the chair , I do not pretend to determine .
看到 她 已收到 不 支持 从 这 座位 的 这 椅子 , 我 做 不是 假装 到 决定 .

鉴于她没有得到椅子的支持，我不敢妄下断言。

" [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" My dear child , " said the king ,
" 我的 亲爱的 孩子 , " 说 这 国王 ,

“我亲爱的孩子，”国王说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə'weə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] . "
" you must be aware by this time that you are not exactly like other people . "
" 你 必须 是 意识到的 经过 这 时间 那 你 是 不是 确切地 喜欢 其他 人们 . "

“你现在应该已经意识到，你和其他人并不完全相同。”

" [əʊ] , [ju:; jʊ][dɪə(r)] ['fʌni] [pə'pɑ:] !
" Oh , you dear funny papa !
" 哦 , 你 亲爱的 有趣的 爸爸 !

“哦，你这个可爱的幽默爸爸！”

[ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][nəʊz] , [ænd; ənd] [tu:] [aɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] .
I have got a nose , and two eyes , and all the rest .
我 有 得到 一个 鼻子 , 和 二 眼睛 , 和 全部 这 休息 .

我有鼻子、两只眼睛，以及其他所有器官。

[səʊ][hæv; həv][ju:; jʊ] .
So have you .
所以 有 你 .

你也是。

[səʊ][hæz; həz]['mæmə; mə'mɑ:] . "
So has mamma . "
所以 有 妈妈 . "

妈妈也是。

" [naʊ] [bi:; bi] ['sɪəriəs] , [maɪ][dɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .
" Now be serious , my dear , for once , " said the queen .
" 现在 是 严肃的 , 我的 亲爱的 , 为了 一次 , " 说 这 女王 .

“亲爱的，现在认真点儿吧，”女王说道。

" [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] ; [ai][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][nɒt] . "
" No , thank you , mamma ; I had rather not . "
" 不 , 感谢 你 , 妈妈 ; 我 有 相当 不是 . "

“不，谢谢妈妈；我宁愿不去。”

" [wʊd] [ju:; jʊ][nɒt] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Would you not like to be able to walk like other people ? " said the king .
" 会 你 不是 喜欢 到 是 有能力的 到 走 喜欢 其他 人们 ? " 说 这 国王 .

国王说：“难道你不想像其他人一样走路吗？”

" [nəʊ] [ɪn'di:d] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] .
" No indeed , I should think not .
" 不 的确 , 我 应该 思考 不是 .

“不，的确如此，我想应该不是。”

[juː; jʊ]['əʊnli] [krɔːl] .
You only crawl .
你 仅有的 爬行 .

你只会爬。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [sləʊ] ['kəʊtʃɪz] ! "
You are such slow coaches ! "
你 是 这样的 慢的 教练 ! "

你们这些教练也太慢了吧!

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , [maɪ][tʃaɪld] ?
" How do you feel , my child ?
" 如何 做 你 感觉 , 我的 孩子 ?

“孩子，你感觉怎么样？”

" [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .
" he resumed , after a pause of discomfiture .
" 他 恢复 , 后 一个 暂停 的 沮丧 .

他略带尴尬地停顿了一下，然后继续说道。

" [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" Quite well , thank you . "
" 相当 出色地 , 感谢 你 . "

“很好，谢谢。”

" [aɪ] [miːn] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ? "
" I mean , what do you feel like ? "
" 我 意思是 , 什么 做 你 感觉 喜欢 ? "

“我的意思是，你感觉如何？”

" [laɪk] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] . "
" Like nothing at all , that I know of . "
" 喜欢 没有什么 在 全部 , 那 我 知道 的 . "

“据我所知，根本没有。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] . "
" You must feel like something . "
" 你 必须 感觉 喜欢 某物 . "

你一定感觉如何吧。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [pə'pɑː] ,
" I feel like a princess with such a funny papa ,
" 我 感觉 喜欢 一个 公主 和 这样的 一个 有趣的 爸爸 ,

“我觉得自己像个公主，因为我的爸爸太幽默了。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)][pet][ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] - ['mæmə; mə'mɑː] ! "
and such a dear pet of a queen - mamma ! "
和 这样的 一个 亲爱的 宠物 的 一个 女王 - 妈妈 ! "

还有这么可爱的一位女王妈妈宠物!

" [naʊ] ['riːəli] ! " [bɪ'gæn][ðə; ði] [kwiːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Now really ! " began the queen ; but the princess interrupted her .
" 现在 真的 ! " 开始 这 女王 ; 但 这 公主 中断 她 .

“真的吗！”女王刚开口，就被公主打断了。

" [əʊ] [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ][rɪ'membə(r)] .
" Oh yes , " she added , " I remember .
" 哦 是的 , " 她 额外 , " 我 记住 .

“哦，是的，”她补充道，“我记得。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['fiːlɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ,
I have a curious feeling sometimes ,
我 有 一个 好奇的 感觉 有时 ,

我有时会有一种奇怪的感觉，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [sens] [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] .

as	if	I	were	the	only	person	that	had	any	sense	in	the	whole	world	.
作为	如果	我	是	这	仅有的	人	那	有	任何	感觉	在	这	所有的	世界	.

仿佛全世界只有我一个人有理智似的。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɜː'self] [wɪð] ['dɪgnətɪ] ;

"	She	had	been	trying	to	behave	herself	with	dignity	;
"	她	有	到过	尝试	到	表现	她自己	和	尊严	;

她一直努力保持尊严；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] [fɪt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [θruː] [hɜː'self] ['bækwədz] ['əʊvə(r)]

but	now	she	burst	into	a	violent	fit	of	laughter	,	threw	herself	backwards	over
但	现在	她	爆裂	进入	一个	暴力	合身	的	笑声	,	扔	她自己	向后	超过

[ðə; ðɪ][tʃeə(r)] ,

the	chair	,
这	椅子	,

但现在她突然爆发出一阵狂笑，向后倒在了椅子上。

[ænd; ənd] [went] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	went	rolling	about	the	floor	in	an	ecstasy	of	enjoyment	.
和	去	滚动	关于	这	地面	在	一个	狂喜	的	享受	.

然后欣喜若狂地在地板上翻滚。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [wʌn] [dʌz] [ə; eɪ] [daʊn] [kwɪlt] ,

The	king	picked	her	up	easier	than	one	does	a	down	quilt	,
这	国王	挑选	她	向上	更轻松	比	一	做	一个	向下	被子	,

国王抱起她比抱起羽绒被还容易。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tʃeə(r)] .

and	replaced	her	in	her	former	relation	to	the	chair	.
和	替换	她	在	她	以前的	关系	到	这	椅子	.

并取代了她之前与主席的关系。

[ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] [ɪk'spresɪŋ] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [aɪ][duː; də] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] .

The	exact	preposition	expressing	this	relation	I	do	not	happen	to	know	.
这	精确的	介词	表达	这	关系	我	做	不是	发生	到	知道	.

我不知道表达这种关系的确切介词是什么。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ri'zjuːmd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

"	Is	there	nothing	you	wish	for	?	"	resumed	the	king	,
"	是	那里	没有什么	你	希望	为了	?	"	恢复	这	国王	,

“难道你没有任何愿望吗？”国王继续问道。

[huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [wɪð]

who	had	learned	by	this	time	that	it	was	quite	useless	to	be	angry	with
WHO	有	学习	经过	这	时间	那	它	曾是	相当	无用	到	是	生气的	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他此时已经明白，对她生气是完全没有用的。

" [əʊ] , [juː; jʊ][dɪə(r)][pə'pɑː] ! — [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃɪ] .

"	Oh	,	you	dear	papa	!	—	yes	,	"	answered	she	.
"	哦	,	你	亲爱的	爸爸	!	—	是的	,	"	回答	她	.

“哦，亲爱的爸爸！——是的，”她回答道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ? "

"	What	is	it	,	my	darling	?	"
"	什么	是	它	,	我的	亲爱的	?	"

“什么事，亲爱的？”

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] !
" I have been longing for it — oh , such a time !
" 我 有 到过 渴望 为了 它 — 哦 , 这样的 一个 时间 !

“我一直渴望这一刻——哦，真是个好时机！”

['evə(r)] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] . "
Ever since last night . "
曾经 自从 最后的 夜晚 . "

从昨晚开始就一直这样。”

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" Tell me what it is . "
" 告诉 我 什么 它 是 . "

“告诉我那是什么。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Will you promise to let me have it ?
" 将要 你 承诺 到 让 我 有 它 ?

你答应把它给我吗?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [jes] ,
" The king was on the point of saying Yes ,
" 这 国王 曾是 在 这 观点 的 说 是的 ,

国王正要说“是”，

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪzə(r)] [kwiːn] [tʃekt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
but the wiser queen checked him with a single motion of her head .
但 这 更明智 女王 已检查 他 和 一个 单身的 运动 的 她 头 .

但那位更有智慧的女王只是轻轻点了点头，就制止了他。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːst] , " [sed] [hiː; hi] .
" Tell me what it is first , " said he .
" 告诉 我 什么 它 是 第一的 , " 说 他 .

“先告诉我那是什么，”他说。

" [nəʊ][nəʊ] . ['prɒmɪs] [fɜːst] . "
" No no . Promise first . "
" 不 不 . 承诺 第一的 . "

“不不，先答应我。”

" [ai][deə(r)][nɒt] .
" I dare not .
" 我 敢 不是 .

我不敢。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [maɪnd] ,
" Mind ,
" 头脑 ,

“头脑，

[ai][həʊld][juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [tuː; tə][biː; bi][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]
I hold you to your promise . — It is — to be tied to the end of a
我 抓住 你 到 你的 承诺 . — 它 是 — 到 是 系 到 这 结尾 的 一个
[strɪŋ] — [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [strɪŋ] [ɪn'diːd] ,
string — a very long string indeed ,
细绳 — 一个 非常 长的 细绳 的确 ,

我会记住你的承诺。——这就像被拴在一根绳子的末端——一根非常长的绳子上。

[ænd; ənd][biː; bi] [fləʊn] [laɪk][ə; eɪ][kaɪt] .

and	be	flown	like	a	kite	.
和	是	飞行	喜欢	一个	风筝	.

像风筝一样飞翔。

[əʊ] , [sʌtʃ] [fʌn] !

Oh	,	such	fun	!
哦	,	这样的	乐趣	!

哦，真有趣！

[aɪ] [wʊd] [reɪn] [rəʊz] - ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [heɪl] ['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] , [ænd; ənd] [snəʊ] [wɪpt] - [kriːm] ,

I	would	rain	rose	-	water	,	and	hail	sugar	-	plums	,	and	snow	whipped	-	cream	,
我	会	雨	玫瑰	-	水	,	和	冰雹	糖	-	李子	,	和	雪	鞭打	-	奶油	,

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —

and	—	and	—	and	—
和	—	和	—	和	—

我会降下玫瑰水雨，下下糖梅冰雹，下下奶油雪，而且——而且——而且——

" [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒf] [ə'gen] ['əʊvə(r)]

"	A	fit	of	laughing	checked	her	;	and	she	would	have	been	off	again	over
"	一个	合身	的	笑	已检查	她	;	和	她	会	有	到过	离开	再次	超过

[ðə; ði] [flɔː(r)] ,

the	floor	,
这	地面	,

一阵大笑让她停了下来；她本来又要摔倒在地了。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

had	not	the	king	started	up	and	caught	her	just	in	time	.
有	不是	这	国王	开始	向上	和	捕捉	她	只是	在	时间	.

幸亏国王及时启动，才及时抓住了她。

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔːk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

Seeing	nothing	but	talk	could	be	got	out	of	her	,	he	rang	the	bell	,
看到	没有什么	但	讲话	可以	是	得到	出去	的	她	,	他	响铃	这	钟	,

他见她除了空谈什么也问不出来，便按响了门铃。

[ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .

and	sent	her	away	with	two	of	her	ladies	-	in	-	waiting	.
和	发送	她	离开	和	二	的	她	女士们	-	在	-	等待	.

然后把她和她的两个侍女打发走了。

" [naʊ] , [kwiːn] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] , " [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

"	Now	,	queen	,	"	he	said	,	turning	to	her	Majesty	,	"	what	is	to	be	done	?
"	现在	,	女王	,	"	他	说	,	转弯	到	她	威严	,	"	什么	是	到	是	完毕	?

"

"
"

“现在，女王陛下，”他转向女王陛下说，“该怎么办呢？”

" [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [left] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] .

"	There	is	but	one	thing	left	,	"	answered	she	.
"	那里	是	但	一	事物	左边	,	"	回答	她	.

“只剩最后一件事了，”她回答道。

" [let] [ˌjuː 'es] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] . "

"	Let	us	consult	the	college	of	Metaphysicians	.	"
"	让	我们	咨询	这	大学	的	形而上学家	.	"

“让我们咨询一下形而上学家学会。”

" ['brɑːvəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [wiː; wi] [wɪl] .

"	Bravo	!	"	cried	the	king	;	"	we	will	.
"	Bravo	!	"	哭	这	国王	;	"	我们	将要	.

“太棒了！”国王喊道；“我们会的。”

" [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['veri] [waɪz] [ˌtʃaɪ'niːz] [fə'lɑːsəfərz] —

" Now at the head of this college were two very wise Chinese philosophers —

" 现在 在 这 头 的 这 大学 是 二 非常 明智的 中国人 哲学家 —

[baɪ] [neɪm] , [hʌm] - [drʌm] [ænd; ənd]['koʊpi] - [kek] .

by name , Hum - Drum and Kopy - Keck .

经过 姓名 , 哼 - 鼓 和 复制 - 凯克 .

“当时这所学院的院长是两位非常睿智的中国哲学家——他们的名字分别是Hum-Drum和Kopy-Keck。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [kɪŋ] [sent] ; [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðeɪ] [keɪm] .

For them the king sent ; and straightway they came .

为了 他们 这 国王 发送 ; 和 立刻 他们 来了 .

国王派人去接他们，他们立刻就来了。

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] [hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [njuː] ['veri] [wel] [ɔːl'redi] —

In a long speech he communicated to them what they knew very well already —

在 一个 长的 演讲 他 沟通 到 他们 什么 他们 知道 非常 出色地 已经 —

[æz; əz] [huː] [dɪd] [nɒt] ?

as who did not ?

作为 WHO 做过 不是 ?

在一篇长篇演讲中，他向他们传达了他们早已非常清楚的事情——谁又不知道呢?

— ['neɪmli] , [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [gləʊb] [ɒn]

— namely , the peculiar condition of his daughter in relation to the globe on

— 即 , 这 奇特 状况 的 他的 女儿 在 关系 到 这 地球 在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dwelt] ;

which she dwelt ;

哪个 她 居住 ;

—即他女儿与她所居住的星球之间的特殊关系；

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'sʌlt] [tə'geðə(r)] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz]

and requested them to consult together as to what might be the cause

和 请求 他们 到 咨询 一起 作为 到 什么 可能 是 这 原因

[ænd; ənd]['prɒbəb(ə)l][kjʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'fɜːməti] .

and probable cure of her infirmity .

和 可能 治愈 的 她 虚弱 .

并请他们共同商议，找出她患病的原因和可能的治疗方法。

[ðə; ði] [kɪŋ] [leɪd] [stres] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːd] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pʌn] .

The king laid stress upon the word , but failed to discover his own pun .

这 国王 铺设 压力 之上 这 单词 , 但 失败的 到 发现 他的 自己的双关语 .

国王强调了这个词，却没能发现自己创造的双关语。

[ðə; ði] [kwiːn] [lɑːft] ; [bʌt; bət] [hʌm] - [drʌm] [ænd; ənd]['koʊpi] - [kek] [hɜːd] [wɪð] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd]

The queen laughed ; but Hum - Drum and Kopy - Keck heard with humility and

这 女王 笑了 ; 但 哼 - 鼓 和 复制 - 凯克 听到 和 谦逊 和

[rɪ'taɪəd] [ɪn] ['saɪləns] .

retired in silence .

退休 在 沉默 .

女王笑了；但Hum-Drum和Kopy-Keck谦卑地听着，默默地退下了。

[ðə; ði][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ɪn] [prəu'paund] [ænd; ənd] [sə'pɔːtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The consultation consisted chiefly in propounding and supporting , for the

这 咨询 由……组成 主要 在 提出 和 支持 , 为了 这

['θaʊznθ] [taɪm] , [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['θɪərɪz] .

thousandth time , each his favourite theories .

千分之一 时间 , 每个 他的 最喜欢的 理论 .

这次磋商主要内容是他们第一百次地提出和支持自己最喜欢的理论。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

For	the	condition	of	the	princess	afforded	delightful	scope	for	the
为了	这	状况	的	这	公主	提供	愉快	范围	为了	这

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [θɔːt] — [ɪn][fækt] ,

discussion	of	every	question	arising	from	the	division	of	thought	—	in	fact	,
讨论	的	每一个	问题	产生	从	这	分配	的	想法	—	在	事实	,

公主的处境为讨论各种因思想分歧而产生的问题提供了绝佳的空间——事实上，

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['empaɪə(r)] .

of	all	the	Metaphysics	of	the	Chinese	Empire	.
的	全部	这	形而上学	的	这	中国人	帝国	.

中华帝国所有形而上学。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['dʒʌstɪs][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

But	it	is	only	justice	to	say	that	they	did	not	altogether	neglect	the	discussion
但	它	是	仅有的	正义	到	说	那	他们	做过	不是	共	忽视	这	讨论

[ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] ['kwestʃən] ,

of	the	practical	question	,
的	这	实际的	问题	,

但公平地说，他们并没有完全忽略对实际问题的讨论。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

what	was	to	be	done	.
什么	曾是	到	是	完毕	.

该怎么办?

[hʌm] - [drʌm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'tɪəriəlɪst] , [ænd; ənd]['koʊpi] - [kek] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] .

Hum	-	Drum	was	a	Materialist	,	and	Kopy	-	Keck	was	a	spiritualist	.
哼	-	鼓	曾是	一个	唯物主义者	,	和	复制	-	凯克	曾是	一个	唯灵论者	.

Hum-Drum是唯物主义者，而Kopy-Keck是唯心主义者。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] [sen'tenʃəs] ; [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['flaɪti] :

The	former	was	slow	and	sententious	;	the	latter	was	quick	and	flighty	:
这	以前的	曾是	慢的	和	有道理的	;	这	后者	曾是	快的	和	轻浮	:

前者缓慢而说教；后者迅速而轻浮：

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] ; [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ðə; ði][lɑːst] .

the	latter	had	generally	the	first	word	;	the	former	the	last	.
这	后者	有	一般来说	这	第一的	单词	;	这	以前的	这	最后的	.

后者通常先说一句话；前者通常最后说一句话。

" [aɪ] [ˌriːə'sɜːt] [maɪ]['fɔːmə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] , " [bɪ'gæn]['koʊpi] - [kek] , [wɪð] [ə; eɪ] [plʌndʒ] .

"	I	reassert	my	former	assertion	,	"	began	Kopy	-	Keck	,	with	a	plunge	.
"	我	重申	我的	以前的	断言	,	"	开始	复制	-	凯克	,	和	一个	暴跌	.

“我重申我之前的说法，”科皮-凯克说着，语气沉重。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['bɒdi] [ɔː(r)] [səʊl] ; ['əʊnli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [pʊt]

"	There	is	not	a	fault	in	the	princess	,	body	or	soul	;	only	they	are	wrong	put
"	那里	是	不是	一个	过错	在	这	公主	,	身体	或者	灵魂	;	仅有的	他们	是	错误的	放

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

“公主的身体和灵魂都没有错；只是它们结合在一起并不合适。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [hʌm] - [drʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [briːf]

Listen	to	me	now	,	Hum	-	Drum	,	and	I	will	tell	you	in	brief
听	到	我	现在	,	哼	-	鼓	,	和	我	将要	告诉	你	在	简短的

听我说，你这平庸之辈，我长话短说。

[wɒt] [aɪ] [θɪŋk] .

what	I	think	.
什么	我	思考	.

我的想法。

[doʊnt] [spiːk] .
Don't **speak** **.**
不 说话 .

不要说话。

[doʊnt] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] .
Don't **answer** **me** **.**
不 回答 我 .

别回答我。

[ai] [woʊnt] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [tɪl] [ai] [hæv; həv] [dʌn] . —
I **won't** **hear** **you** **till** **I** **have** **done** **.** **—**
我 惯于 听到 你 直到 我 有 完毕 . —

我做完之前不会听你的。

[æt; ət] [ðæt] [dɪ'saɪsɪv] ['məʊmənt] , [wen] [səʊlz] [siːk] [ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [tuː] ['iːgə(r)] [səʊlz]
At **that** **decisive** **moment** **,** **when** **souls** **seek** **their** **appointed** **habitations** **,** **two** **eager** **souls**
在 那 决定性 片刻 , 什么时候 灵魂 寻找 他们的 任命 居住地 , 二 渴望的 灵魂
[met] ,
met **,**
遇见 ,

在那决定性的时刻，当灵魂寻找它们注定的居所时，两个渴望的灵魂相遇了。

[strʌk] , [ˌriː'baund] , [lɒst] [ðeə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [iːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] .
struck **,** **rebounded** **,** **lost** **their** **way** **,** **and** **arrived** **each** **at** **the** **wrong** **place** **.**
击 , 反弹 , 丢失的 他们的 方式 , 和 到达的 每个 在 这 错误的 地方 .

击中、反弹、迷失方向，最终都到达了错误的地方。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [fɑː(r)] [ə'streɪ] .
The **soul** **of** **the** **princess** **was** **one** **of** **those** **,** **and** **she** **went** **far** **astray** **.**
这 灵魂 的 这 公主 曾是 一 的 那些 , 和 她 去 远的 误入歧途 .

公主的灵魂就是其中之一，她误入歧途。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [baɪ] [raɪts] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['plænɪt] ,
She **does** **not** **belong** **by** **rights** **to** **this** **world** **at** **all** **,** **but** **to** **some** **other** **planet** **,**
她 做 不是 属于 经过 权利 到 这 世界 在 全部 , 但 到 一些 其他 行星 ,

她根本不属于这个世界，而是属于另一个星球。

['prɒbəbli] ['mɜːkjəri] .
probably **Mercury** **.**
大概 汞 .

可能是水星。

[hɜː(r); hə(r)] [prə'klɪvəti] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [truː] [sfɪə(r)] [di'strɔi] [ɔːl] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðɪs]
Her **proclivity** **to** **her** **true** **sphere** **destroys** **all** **the** **natural** **influence** **which** **this**
她 倾向 到 她 真的 领域 摧毁 全部 这 自然的 影响 哪个 这
[ɔːb] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [pə'zes] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kɔː'pɔːriəl] [freɪm] .
orb **would** **otherwise** **possess** **over** **her** **corporeal** **frame** **.**
球体 会 否则 具有 超过 她 肉体 框架 .

她对自身真正领域的偏爱，摧毁了这颗球体原本会对她的肉体产生的所有自然影响。

[ʃiː; ʃi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] .
She **cares** **for** **nothing** **here** **.**
她 关心 为了 没有什么 这里 .

她在这里什么都不在乎。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːld] .
There **is** **no** **relation** **between** **her** **and** **this** **world** **.**
那里 是 不 关系 之间 她 和 这 世界 .

她与这个世界没有任何关系。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [tɔːt] , [baɪ][ðə; ði] ['stɜːrnɪst] [kəm'pʌlʃn] ,

"	She	must	therefore	be	taught	,	by	the	sternest	compulsion	,
"	她	必须	所以	是	教授	,	经过	这	最严厉的	强迫症	,

因此，必须以最严厉的强制手段来教导她，

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] .

to	take	an	interest	in	the	earth	as	the	earth	.
到	拿	一个	兴趣	在	这	地球	作为	这	地球	.

对地球本身产生兴趣。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['stʌdi] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ɪts]['ænɪm(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ɪts]

She	must	study	every	department	of	its	history	—	its	animal	history	;	its
她	必须	学习	每一个	部门	的	它是	历史	—	它是	动物	历史	;	它是

['vedʒtəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

vegetable	history	;
蔬菜	历史	;

她必须研究它历史的每一个方面——动物史、植物史；

[ɪts] ['mɪnərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ɪts]['səʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ɪts] ['mɒrəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]

its	mineral	history	;	its	social	history	;	its	moral	history	;	its	political	history
它是	矿物	历史	;	它是	社会的	历史	;	它是	道德	历史	;	它是	政治的	历史

; [ɪts] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

;	its	scientific	history	;
;	它是	科学	历史	;

它的矿物史；它的社会史；它的道德史；它的政治史；它的科学史；

[ɪts] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ɪts]['mjuːzɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ɪts] [ɑː'tɪstɪkəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪts]

its	literary	history	;	its	musical	history	;	its	artistical	history	;	above	all	,	its
它是	文学	历史	;	它是	音乐	历史	;	它是	艺术	历史	;	多于	全部	,	它是

[ˌmetə'fɪzɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

metaphysical	history	.
形而上学的	历史	.

它的文学史；它的音乐史；它的艺术史；尤其重要的是，它的形而上学史。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dɪnəsti] [ænd; ənd][end] [wɪð] [dʒə'pæn] .

She	must	begin	with	the	Chinese	dynasty	and	end	with	Japan	.
她	必须	开始	和	这	中国人	王朝	和	结尾	和	日本	.

她必须从中国王朝开始，到日本结束。

[bʌt; bət][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['stʌdi] [dʒi'ɒlədʒi] ,

But	first	of	all	she	must	study	geology	,
但	第一的	的	全部	她	必须	学习	地质学	,

但首先她必须学习地质学。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt]['reɪsɪz][ɒv; əv] ['ænɪmlz] — [ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] ,

and	especially	the	history	of	the	extinct	races	of	animals	—	their	natures	,
和	尤其	这	历史	的	这	灭绝	种族	的	动物	—	他们的	自然	,

[ðeə(r)]['hæbɪts] ,

their	habits	,
他们的	习惯	,

尤其是已灭绝动物物种的历史——它们的习性、行为方式，

[ðeə(r)] [lʌvz] , [ðeə(r)] [heɪts] , [ðeə(r)] [ri'vendʒ] .

their	loves	,	their	hates	,	their	revenges	.
他们的	爱	,	他们的	讨厌	,	他们的	复仇	.

他们的爱，他们的恨，他们的复仇。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] — "

She	must	—	"
她	必须	—	"

她必须——”

" [həʊld] , [eɪtʃ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊld] ! " [rɔːd] [hʌm] - [drʌm] .

"	Hold	,	h	-	o	-	o	-	old	!	"	roared	Hum	-	Drum	.
"	抓住	,	h	-	o	-	o	-	老的	!	"	咆哮	哼	-	鼓	.

“住手，老兄！”嗡嗡声吼道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [maɪ] [tɜːn] [naʊ] .

"	It	is	certainly	my	turn	now	.
"	它	是	当然	我的	转动	现在	.

“现在肯定轮到我了。”

[maɪ] ['ruːtɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnsəbˈvɜːrtəbl] [kənˈvɪkʃn] [ɪz] ,

My	rooted	and	insubvertible	conviction	is	,
我的	根	和	不可颠覆的	定罪	是	,

我根深蒂固、不可动摇的信念是：

[ðæt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɐnˈɒməlˌiz] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [kənˈdɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['strɪktli]

that	the	causes	of	the	anomalies	evident	in	the	princess's	condition	are	strictly
那	这	原因	的	这	异常	明显	在	这	公主的	状况	是	严格

[ænd; ənd] ['səʊlli] ['fɪzɪk(ə)l] .

and	solely	physical	.
和	仅	身体的	.

公主的病情所表现出的异常情况，其原因完全是生理性的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['əʊnli] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪgˈzɪst] .

But	that	is	only	tantamount	to	acknowledging	that	they	exist	.
但	那	是	仅有的	等同	到	承认	那	他们	存在	.

但这仅仅相当于承认它们的存在。

[hɪə(r)][maɪ] [əˈpɪnjən] . — [frɒm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ɒv; əv][nəʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪnˈkwaɪəri] ,

Hear	my	opinion	.	—	From	some	cause	or	other	,	of	no	importance	to	our	inquiry	,
听到	我的	观点	.	—	从	一些	原因	或者	其他	,	的	不	重要性	到	我们的	询问	,

请听我的意见——无论出于何种原因，这与我们的调查无关。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'vɜːst] .

the	motion	of	her	heart	has	been	reversed	.
这	运动	的	她	心	有	到过	反转	.

她的心跳已经逆转了。

[ðæt] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] - [pʌmp] [wɜːks] [ðə; ði]

That	remarkable	combination	of	the	suction	and	the	force	-	pump	works	the
那	卓越	组合	的	这	吸	和	这	力量	-	泵	作品	这

[rɒŋ] [wei] — [ai] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] :

wrong	way	—	I	mean	in	the	case	of	the	princess	:
错误的	方式	—	我	意思是	在	这	案件	的	这	公主	:

这种吸力和强制泵的奇妙组合却产生了反作用——我是指在公主的例子中：

[ˌaɪ ˈtiː] [drɔːz] [ɪn] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːs] [aʊt] , [ænd; ənd] ['fɔːsɪz] [aʊt] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ɪn] .

it	draws	in	where	it	should	force	out	,	and	forces	out	where	it	should	draw	in	.
它	平局	在	在哪里	它	应该	力量	出去	,	和	力量	出去	在哪里	它	应该	画	在	.

它本应向外排出却反而向内排出，本应向内吸入却反而向外排出。

[ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ventrɪklz] [ɑː(r); ə(r)][səbˈvəːt, sʌb-] .

The	offices	of	the	auricles	and	the	ventricles	are	subverted	.
这	办公室	的	这	耳廓	和	这	心室	是	颠覆	.

耳廓和心室的办公室被颠覆了。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [sent] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [veɪns] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːtəɹiz] .

The	blood	is	sent	forth	by	the	veins	,	and	returns	by	the	arteries	.
这	血	是	发送	前进	经过	这	静脉	,	和	返回	经过	这	动脉	.

血液通过静脉输送到身体各处，再通过动脉返回体内。

['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kɔː'pɔːriəl] ['ɔːgənɪzəm] —
Consequently it is running the wrong way through all her corporeal organism —
最后 它 是 跑步 这 错误的 方式 通过 全部 她 肉体 生物 —
[lʌŋz] [ænd; ənd][ɔːl] .
lungs and all .
肺 和 全部 .

因此，血液在她整个身体（包括肺部）中逆向流动。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [æt; ət][ɔːl] [mɪ'stɪəriəs] , ['siːɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
Is it then at all mysterious , seeing that such is the case ,
是 它 然后 在 全部 神秘 , 看到 那 这样的 是 这 案件 ,

既然情况确实如此，那这还有什么神秘之处呢?

[ðæt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm]['nɔːm(ə)l]
that on the other particular of gravitation as well , she should differ from normal
那 在 这 其他 特别的 的 引力 作为 出色地 , 她 应该 不同 从 普通的
[hjuː'mænəti] ?
humanity ?
人类 ?

也就是说，在引力这一特殊方面，她也应该与普通人类有所不同?

[maɪ][prə'pəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɪz] [ðɪs] : —
My proposal for the cure is this : —
我的 提议 为了 这 治愈 是 这 : —

我的治疗方案如下：——

" [flɪ'bɒtəmaɪz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
" Phlebotomize until she is reduced to the last point of safety .
" 抽血 直到 她 是 减少 到 这 最后的 观点 的 安全 .

“放血直至她只剩最后一丝安全血量。”

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'fektɪd] , [ɪf] ['nesəsəri] , [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [bæθ.bɑːθ] .
Let it be affected , if necessary , in a warm bath .
让 它 是 做作的 , 如果 必要的 , 在 一个 温暖的 洗澡 .

如有必要，可用温水浸泡。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [æs'fɪksɪ] , [ə'plai] [ə; eɪ] ['lɪgətʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
When she is reduced to a state of perfect asphyxy , apply a ligature to the
什么时候 她 是 减少 到 一个 状态 的 完美的 昏厥 , 申请 一个 结扎 到 这
[left] ['æŋk(ə)l] ,
left ankle ,
左边 踝 ,

当她完全窒息后，用绳子勒住她的左脚踝。

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ðə; ði] [bəʊn] [wɪl] [beə(r)] .
drawing it as tight as the bone will bear .
绘画 它 作为 紧的 作为 这 骨 将要 熊 .

尽可能拉紧，直到骨头承受不住为止。

[ə'plai] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['iːkwəl] ['tenʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [rɪst] .
Apply , at the same moment , another of equal tension around the right wrist .
申请 , 在 这 相同的 片刻 , 其他 的 平等的 紧张 大约 这 正确的 手腕 .

同时，在右手腕上施加另一个同样紧绷的绷带。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [pleɪts] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
By means of plates constructed for the purpose ,
经过 方法 的 盘子 建造 为了 这 目的 ,

通过为此目的而建造的钢板，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《光之公主和其他童话故事》(The Light Princess and Other Fairy Stories)

[pleɪs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fʊt] [ænd; ənd][hænd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'sivər] [ɒv; əv] [tuː] [eə(r)] - [pʌmps] .

place	**the**	**other**	**foot**	**and**	**hand**	**under**	**the**	**receivers**	**of**	**two**	**air**	**-**	**pumps**	**.**
地方	这	其他	脚	和	手	在下面	这	接收器	的	二	空气	-	水泵	.

将另一只脚和手放在两个气泵的接收器下方。

[ɪg'zɔːst] [ðə; ði] [rɪ'sivər] .

Exhaust	**the**	**receivers**	**.**
排气	这	接收器	.

耗尽接收器中的能量。

[ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [frentʃ] ['brændi] , [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . "

Exhibit	**a**	**pint**	**of**	**French**	**brandy**	**,**	**and**	**await**	**the**	**result**	**.**	**"**
展览	一个	品脱	的	法语	白兰地	,	和	等待	这	结果	.	"

拿出一品脱法国白兰地，然后等待结果。

" [wɪtʃ] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [grɪm] [deθ] , " [sed]

"	**Which**	**would**	**presently**	**arrive**	**in**	**the**	**form**	**of**	**grim**	**death**	**,**	**"**	**said**
"	哪个	会	目前	到达	在	这	形式	的	严峻	死亡	,	"	说

“而这最终将以惨烈的死亡形式到来，”他说。

['koʊpi] - [kek] .

Kopy	**-**	**Keck**	**.**
复制	-	凯克	.

复制-凯克。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [jet] [daɪ] [ɪn] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)]['djuːti] , " [ri'tɔːt] [hʌm] - [drʌm] .

"	**If**	**it**	**should**	**,**	**she**	**would**	**yet**	**die**	**in**	**doing**	**our**	**duty**	**,**	**"**	**retorted**	**Hum**	**-**	**Drum**	**.**
"	如果	它	应该	,	她	会	然而	死	在	正在做	我们的	责任	,	"	反驳	哼	-	鼓	.

“如果真是这样，她也会为了履行我们的职责而牺牲，”Hum-Drum 反驳道。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['mædʒistiz] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['vɒlətaɪl] ['ɒfsprɪŋ] [tuː; tə]

But	**their**	**Majesties**	**had**	**too**	**much**	**tenderness**	**for**	**their**	**volatile**	**offspring**	**to**
但	他们的	陛下	有	也	很多	压痛	为了	他们的	易挥发的	后代	到

['sʌbdʒɪkt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːkwəli] [ʌn'skruːpjələs]

subject	**her**	**to**	**either**	**of**	**the**	**schemes**	**of**	**the**	**equally**	**unscrupulous**
主题	她	到	任何一个	的	这	方案	的	这	同样地	无良的

[fə'lɑːsəfərz] .

philosophers	**.**
哲学家	.

但是，陛下们对他们性情暴躁的女儿太过慈爱，不愿让她落入两位同样肆无忌惮的哲学家的圈套。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

Indeed	**,**	**the**	**most**	**complete**	**knowledge**	**of**	**the**	**laws**	**of**	**nature**	**would**	**have**	**been**
的确	,	这	最多	完全的	知识	的	这	法律	的	自然	会	有	到过

[ʌn'sɜːvɪsəbl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ;

unserviceable	**in**	**her**	**case**	**;**
无法使用	在	她	案件	;

事实上，即使对自然规律有最全面的了解，对她来说也无济于事；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['klæsɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] .

for	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**classify**	**her**	**.**
为了	它	曾是	不可能的	到	分类	她	.

因为根本无法对她进行分类。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪfθ] [ɪmˈpɒndərəbl] [ˈbɒdi] , [ˈʃeərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈprɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	was	a	fifth	imponderable	body	,	sharing	all	the	other	properties	of	the
她	曾是	一个	第五	难以估量	身体	,	分享	全部	这	其他	特性	的	这

[ˈpɒndərəb(ə)l] .

ponderable	.
可估量的	.

她是第五个不可感知的物体，与其他可感知的物体一样，具有所有可感知的属性。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[traɪ] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .

TRY	A	DROP	OF	WATER	.
尝试	一个	降低	的	水	.

试滴一滴水。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] .

Perhaps	the	best	thing	for	the	princess	would	have	been	to	fall	in	love	.
也许	这	最好的	事物	为了	这	公主	会	有	到过	到	落下	在	爱	.

或许对公主来说最好的事就是坠入爱河。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [huː] [hæd; həd][nəʊ][ˈgrævəti][kʊd; kəd][fɔːl][ˈɪntuː] [ˈeniθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti]

But	how	a	princess	who	had	no	gravity	could	fall	into	anything	is	a	difficulty
但	如何	一个	公主	WHO	有	不	重力	可以	落下	进入	任何事物	是	一个	困难

— [pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .

—	perhaps	the	difficulty	.
—	也许	这	困难	.

但是，一个没有重力的公主怎么可能掉进任何东西里呢？这或许是个难题——或者说，这是最大的难题。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfiːlɪŋz] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,

As	for	her	own	feelings	on	the	subject	,
作为	为了	她	自己的	情怀	在	这	主题	,

至于她自己对此事的看法，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbiːhaɪv] [ɒv; əv] [ˈhʌni] [ænd; ənd] [stɪŋz]

she	did	not	even	know	that	there	was	such	a	beehive	of	honey	and	stings
她	做过	不是	甚至	知道	那	那里	曾是	这样的	一个	蜂窝	的	蜂蜜	和	刺痛

[tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] .

to	be	fallen	into	.
到	是	倒下	进入	.

她甚至不知道，竟然有这样一个充满蜂蜜和蜇刺的蜂巢等着她去掉。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [əˈnʌðə(r)] [ˈkjʊəriəs] [fækt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

But	now	I	come	to	mention	another	curious	fact	about	her	.
但	现在	我	来	到	提到	其他	好奇的	事实	关于	她	.

但现在我要提一下关于她的另一个有趣的事实。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

The	palace	was	built	on	the	shore	of	the	loveliest	lake	in	the	world	;
这	宫殿	曾是	建造	在	这	支撑	的	这	最可爱的	湖	在	这	世界	;

这座宫殿建在世界上最美丽的湖泊岸边；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [lʌvd] [ðɪs] [leɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈfɑːðə(r)][ɔː(r)] [ˈmʌðə(r)] .

and	the	princess	loved	this	lake	more	than	father	or	mother	.
和	这	公主	喜爱	这	湖	更多的	比	父亲	或者	母亲	.

公主比父母更爱这个湖。

[ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prefrəns] [nəʊ] [daʊt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː]

The	root	of	this	preference	no	doubt	,	although	the	princess	did	not	recognize	it
这	根	的	这	偏爱	不	怀疑	,	虽然	这	公主	做过	不是	认出	它

[æz; əz] [sʌtʃ] ,

as	such	,
作为	这样的	,

这种偏好的根源无疑在于此，尽管公主本人并未意识到这一点。

[wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [gɒt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

was	,	that	the	moment	she	got	into	it	,
曾是	,	那	这	片刻	她	得到	进入	它	,

就是，她一旦投入进去，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['wɪkɪdli] [dɪ'praɪvd] —

she	recovered	the	natural	right	of	which	she	had	been	so	wickedly	deprived	—
她	恢复	这	自然的	正确的	的	哪个	她	有	到过	所以	邪恶地	被剥夺的	—

['neɪmli] , ['grævəti] .

namely	,	gravity	.
即	,	重力	.

她重新获得了她曾被邪恶地剥夺的自然权利——重力。

['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['wɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ðə; ði]

Whether	this	was	owing	to	the	fact	that	water	had	been	employed	as	the
无论	这	曾是	欠款	到	这	事实	那	水	有	到过	受雇	作为	这

[miːnz] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒəri] ,

means	of	conveying	the	injury	,
方法	的	传递	这	受伤	,

这是否是因为使用了水作为传播伤害的媒介造成的?

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [swɪm] [ænd; ənd] [daɪv] [laɪk] [ðə; ði] [dʌk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][əʊld]

But	it	is	certain	that	she	could	swim	and	dive	like	the	duck	that	her	old
但	它	是	肯定	那	她	可以	游泳	和	潜水	喜欢	这	鸭子	那	她	老的

[nɜːs] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

nurse	said	she	was	.
护士	说	她	曾是	.

但可以肯定的是，她会游泳和潜水，就像她的老护士说的那样，她就像一只鸭子。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [əˌliːvi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [wɒz; wəz]

The	manner	in	which	this	alleviation	of	her	misfortune	was	discovered	was
这	方式	在	哪个	这	缓解	的	她	不幸	曾是	发现	曾是

[æz; əz] ['fɒləʊz] : —

as	follows	:	—
作为	跟随	:	—

她不幸的缓解是如何被发现的呢?

[wʌn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

One	summer	evening	,	during	the	carnival	of	the	country	,
一	夏天	晚上	,	期间	这	狂欢	的	这	国家	,

一个夏日的傍晚，正值全国狂欢节期间，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːdʒ] .

she	had	been	taken	upon	the	lake	by	the	king	and	queen	,	in	the	royal	barge	.
她	有	到过	已采取	之上	这	湖	经过	这	国王	和	女王	,	在	这	皇家	驳船	.

她被国王和王后乘坐皇家驳船带到湖上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] [ɪn][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [boʊts] .

They	were	accompanied	by	many	of	the	courtiers	in	a	fleet	of	little	boats	.
他们	是	伴随	经过	许多	的	这	朝臣	在	一个	舰队	的	小的	船	.

他们由许多朝臣乘坐一队小船陪同。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔːd] [ˈtʃænsələrz] [bɑːdʒ] ,

In	the	middle	of	the	lake	she	wanted	to	get	into	the	lord	chancellor's	barge	,
在	这	中间	的	这	湖	她	通缉	到	得到	进入	这	主	校长的	驳船	,

她想在湖中央登上大法官的驳船。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː]

for	his	daughter	,	who	was	a	great	favourite	with	her	,	was	in	it
为了	他的	女儿	,	WHO	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	她	,	曾是	在	它

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .

with	her	father	.
和	她	父亲	.

因为他的女儿，也就是他最疼爱的女儿，和她的父亲在一起。

[naʊ] [ðəʊ] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [ˈreəli] [ˌkɔndɪˈsendid] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ,

Now	though	the	old	king	rarely	condescended	to	make	light	of	his	misfortune	,
现在	尽管	这	老的	国王	很少	居高临下的	到	制作	光	的	他的	不幸	,

不过，这位老国王很少会纡尊降贵地轻描淡写自己的不幸遭遇。

[jet] , [ˈhæpənɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)] ,

yet	,	happening	on	this	occasion	to	be	in	a	particularly	good	humour	,
然而	,	发生	在	这	场合	到	是	在	一个	特别	好的	幽默	,

然而，恰巧这次心情特别好，

[æz; əz][ðə; ði][ˈbɑːrdʒɪz] [ɐpɹˈəʊtʃt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

as	the	barges	approached	each	other	,
作为	这	驳船	接近	每个	其他	,

当两艘驳船彼此靠近时，

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃænsələrz] [bɑːdʒ] .

he	caught	up	the	princess	to	throw	her	into	the	chancellor's	barge	.
他	捕捉	向上	这	公主	到	扔	她	进入	这	校长的	驳船	.

他抓住了公主，把她扔进了宰相的驳船里。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈdrɒpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ] ,

He	lost	his	balance	,	however	,	and	,	dropping	into	the	bottom	of	the	barge	,
他	丢失的	他的	平衡	,	然而	,	和	,	下降	进入	这	底部	的	这	驳船	,

然而，他失去了平衡，跌落到驳船底部。

[lɒst] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ; [nɒt] , [haʊˈevə(r)] ,

lost	his	hold	of	his	daughter	;	not	,	however	,
丢失的	他的	抓住	的	他的	女儿	;	不是	,	然而	,

他失去了对女儿的控制；然而，

[bɪˈfɔː(r)] [ɪmˈpɑːtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈdaʊnwəd] [ˈtendənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜːs(ə)n] , [ðəʊ]

before	imparting	to	her	the	downward	tendency	of	his	own	person	,	though
前	传授	到	她	这	向下	趋势	的	他的	自己的	人	,	尽管

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)n] ;

in	a	somewhat	different	direction	;
在	一个	有些	不同的	方向	;

在将他自身堕落的倾向传递给她之前，尽管方向略有不同；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

for	,	as	the	king	fell	into	the	boat	,	she	fell	into	the	water	.
为了	,	作为	这	国王	跌倒	进入	这	船	,	她	跌倒	进入	这	水	.

因为，当国王落入船中时，她落入了水中。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

With	a	burst	of	delightful	laughter	she	disappeared	in	the	lake	.
和	一个	爆裂	的	愉快	笑声	她	消失	在	这	湖	.

她发出一阵爽朗的笑声，消失在湖中。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [boʊts] .

A	cry	of	horror	ascended	from	the	boats	.
一个	哭	的	恐怖	上升	从	这	船	.

船上传来一声惊恐的尖叫。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [gəʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

They	had	never	seen	the	princess	go	down	before	.
他们	有	绝不	已见	这	公主	去	向下	前	.

他们以前从未见过公主下山的情景。

[hɑːf][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ,

Half	the	men	were	under	water	in	a	moment	;	but	they	had	all	,
一半	这	男人	是	在下面	水	在	一个	片刻	;	但	他们	有	全部	,

瞬间，一半的人都沉入了水中；但他们都拥有了一切。

[wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [wen] — ['tɪŋk(ə)l] ,

one	after	another	,	come	up	to	the	surface	again	for	breath	,	when	—	tinkle	,
一	后	其他	,	来	向上	到	这	表面	再次	为了	气息	,	什么时候	—	小便	,

['tɪŋk(ə)l] ,

tinkle	,
小便	,

一个接一个地浮出水面呼吸，这时——叮叮当当，

['bæb(ə)l] , [ænd; ənd] [gʌʃ] ! [keɪm] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [lɑːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

babble	,	and	gush	!	came	the	princess's	laugh	over	the	water	from	far	away	.
潺潺	,	和	喷	!	来了	这	公主的	笑	超过	这	水	从	远的	离开	.

“叽叽喳喳，哗啦啦！”公主的笑声从远处水面上传来。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['swɪmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [swɒn] .

There	she	was	,	swimming	like	a	swan	.
那里	她	曾是	,	游泳	喜欢	一个	天鹅	.

她就那样游着，像天鹅一样。

[nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [ɔː(r)] [kwiːn] , ['tʃɑːnsələ(r)] [ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] .

Nor	would	she	come	out	for	king	or	queen	,	chancellor	or	daughter	.
也不	会	她	来	出去	为了	国王	或者	女王	,	校长	或者	女儿	.

她既不会为国王或王后，也不会为宰相或女儿站出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['ɒbstɪnət] .

She	was	perfectly	obstinate	.
她	曾是	完美	顽固	.

她非常固执。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔː(r)] [sɪ'deɪt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

But	at	the	same	time	she	seemed	more	sedate	than	usual	.
但	在	这	相同的	时间	她	似乎	更多的	稳重	比	通常	.

但与此同时，她似乎比平时更加沉稳。

[pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [spɔɪlz] ['lɑːfɪŋ] .

Perhaps	that	was	because	a	great	pleasure	spoils	laughing	.
也许	那	曾是	因为	一个	伟大的	乐趣	战利品	笑	.

或许是因为巨大的快乐会让人失去欢笑的能力。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði]

At	all	events	,	after	this	,	the	passion	of	her	life	was	to	get	into	the
在	全部	活动	,	后	这	,	这	热情	的	她	生活	曾是	到	得到	进入	这

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

总之，此后她毕生的挚爱就是下水。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði]['betə(r)] [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði][mɔ:(r)]

and	she	was	always	the	better	behaved	and	the	more	beautiful	the	more
和	她	曾是	总是	这	更好的	表现	和	这	更多的	美丽的	这	更多的

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

she	had	of	it	.
她	有	的	它	.

而且她拥有得越多，举止就越得体，也越漂亮。

['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] ;

Summer	and	winter	it	was	quite	the	same	;
夏天	和	冬天	它	曾是	相当	这	相同的	;

夏天和冬天都差不多；

['əʊnli][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs]

only	she	could	not	stay	so	long	in	the	water	when	they	had	to	break	the	ice
仅有的	她	可以	不是	停留	所以	长的	在	这	水	什么时候	他们	有	到	休息	这	冰

[tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] .

to	let	her	in	.
到	让	她	在	.

只是她不能在水里待那么久，因为他们必须破冰让她进去。

['eni] [deɪ] , [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tɪl] ['i:vnɪŋ] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

Any	day	,	from	morning	till	evening	in	summer	,
任何	天	,	从	早晨	直到	晚上	在	夏天	,

夏天的任何一天，从早到晚

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'skraɪd] — [ə; eɪ] [stri:k] [ɒv; əv] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tə(r)] — ['laɪɪŋ] [æz; əz] [stɪl]

she	might	be	descried	—	a	streak	of	white	in	the	blue	water	—	lying	as	still
她	可能	是	描述	—	一个	条纹	的	白色的	在	这	蓝色的	水	—	说谎	作为	仍然

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] ,

as	the	shadow	of	a	cloud	,
作为	这	阴影	的	一个	云	,

她或许可以被形容为——蓝色水中的一抹白色——像云的影子一样静静地躺着。

[ɔ:(r)] ['ʃu:tɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɒlfɪn] ; [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [fɑ:(r)] [ɒf] ,

or	shooting	along	like	a	dolphin	;	disappearing	,	and	coming	up	again	far	off	,
或者	射击	沿着	喜欢	一个	海豚	;	消失	,	和	未来	向上	再次	远的	离开	,

或者像海豚一样飞驰而去；消失，然后又在远处出现。

[dʒʌst] [weə(r)] [wʌn] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][hɜ:(r); hə(r)] .

just	where	one	did	not	expect	her	.
只是	在哪里	一	做过	不是	预计	她	.

她出现的地方真是出乎所有人的意料。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] , [tu:] ,

She	would	have	been	in	the	lake	of	a	night	,	too	,
她	会	有	到过	在	这	湖	的	一个	夜晚	,	也	,

她也会在夜晚的湖水中度过。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] ;

if	she	could	have	had	her	way	;
如果	她	可以	有	有	她	方式	;

如果她能如愿以偿的话；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bælkəni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ə; eɪ] [diːp] [puːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

for	the	balcony	of	her	window	overhung	a	deep	pool	in	it	;
为了	这	阳台	的	她	窗户	悬垂	一个	深的	水池	在	它	;

因为她窗户的阳台悬于水池上方；

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['riːdi] ['pæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [swʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [wet] ['wɔːtə(r)] ,

and	through	a	shallow	reedy	passage	she	could	have	swum	out	into	the	wide	wet	water	,
和	通过	一个	浅的	芦苇	通道	她	可以	有	游泳	出去	进入	这	宽的	湿的	水	,

她本可以穿过一条浅浅的芦苇丛生的水道，游到宽阔的湿润水域中。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eni] [ðə; ði]['waɪzə(r)] .

and	no	one	would	have	been	any	the	wiser	.
和	不	一	会	有	到过	任何	这	更明智	.

而且谁也不会察觉到。

[ɪn'diːd] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .

Indeed	,	when	she	happened	to	wake	in	the	moonlight	she	could	hardly	resist	the	temptation	.
的确	,	什么时候	她	发生	到	唤醒	在	这	月光	她	可以	几乎	抵抗	这	诱惑	.

事实上，当她偶然在月光下醒来时，她几乎无法抗拒诱惑。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][sæd] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

But	there	was	the	sad	difficulty	of	getting	into	it	.
但	那里	曾是	这	伤心	困难	的	获得	进入	它	.

但令人遗憾的是，进入这个领域非常困难。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

She	had	as	great	a	dread	of	the	air	as	some	children	have	of	the	water	.
她	有	作为	伟大的	一个	恐惧	的	这	空气	作为	一些	孩子们	有	的	这	水	.

她对空气的恐惧，就像有些孩子对水的恐惧一样强烈。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [wʊd] [bləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ;

For	the	slightest	gust	of	wind	would	blow	her	away	;
为了	这	丝毫	阵风	的	风	会	吹	她	离开	;

哪怕一阵微风也能把她吹走；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌst] [maɪt] [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] [st'ɪləst] ['məʊmənt] .

and	a	gust	might	arise	in	the	stillest	moment	.
和	一个	阵风	可能	出现	在	这	最静	片刻	.

即使在最平静的时刻，也可能突然刮起一阵风。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [ə; eɪ] [pʊʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][dʒʌst] [feɪld] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	if	she	gave	herself	a	push	towards	the	water	and	just	failed	of	reaching	it	,
和	如果	她	给予	她自己	一个	推	向	这	水	和	只是	失败的	的	到达	它	,

如果她奋力向水边推，却没能到达那里，

[hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['dredfəli] ['ɔːkwəd] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ;

her	situation	would	be	dreadfully	awkward	,	irrespective	of	the	wind	;
她	情况	会	是	极其糟糕	尴尬的	,	无论如何	的	这	风	;

无论风向如何，她的处境都会非常尴尬；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][best][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][rɪ'meɪn] , [sə'spendɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] -

for	at	best	there	she	would	have	to	remain	,	suspended	in	her	night	-
为了	在	最好的	那里	她	会	有	到	保持	,	暂停	在	她	夜晚	-

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

她最好的结局也只能是待在那里，穿着睡衣悬在半空中。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːn] [ænd; ənd]['æŋg(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['sʌmwʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

till	she	was	seen	and	angled	for	by	someone	from	the	window	.
直到	她	曾是	已见	和	倾斜的	为了	经过	某人	从	这	窗户	.

直到她被窗外的人发现并拍了下来。

" [əʊ] ! [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ]['grævəti] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

"	Oh	!	if	I	had	my	gravity	,	"	thought	she	,	contemplating	the	water	,
"	哦	!	如果	我	有	我的	重力	,	"	想法	她	,	沉思	这	水	,

“哦！如果我能拥有重力就好了，”她一边想着，一边凝视着水面。

" [aɪ] [wʊd] [flæʃ] [ɒf] [ðɪs] ['bælkəni] [laɪk][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [siː] - [bɜːd] , ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ]

"	I	would	flash	off	this	balcony	like	a	long	white	sea	-	bird	,	headlong	into	the	darling
"	我	会	闪光	离开	这	阳台	喜欢	一个	长的	白色的	海	-	鸟	,	一头扎	进入	这	亲爱的

['wetnəs] .

wetness	.
潮湿	.

“我会像一只修长的白色海鸟一样，从这个阳台上纵身跃下，一头扎进那令人心醉的湿润之中。”

[heɪ] - [həʊ] !

Heigh	-	ho	!
身高	-	何	!

嘿吼！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]

"	This	was	the	only	consideration	that	made	her	wish	to	be	like	other	people
"	这	曾是	这	仅有的	考虑	那	制成	她	希望	到	是	喜欢	其他	人们

.

:
.

这是她唯一希望像其他人一样的原因。

[ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn]

Another	reason	for	her	being	fond	of	the	water	was	that	in	it	alone
其他	原因	为了	她	存在	喜爱	的	这	水	曾是	那	在	它	独自的

她喜欢水的另一个原因是，她只在水中。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['eni] ['friːdəm] .

she	enjoyed	any	freedom	.
她	享受	任何	自由	.

她享受着一切自由。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ] ,

For	she	could	not	walk	out	without	a	cortege	,
为了	她	可以	不是	走	出去	没有	一个	送葬队伍	,

因为她不能没有送葬队伍就离开。

[kən'sɪstɪŋ] [ɪn][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [laɪt] [hɔːs] ,

consisting	in	part	of	a	troop	of	light	horse	,
由	在	部分	的	一个	部队	的	光	马	,

由一支轻骑兵部队的一部分组成，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbətiz] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [maɪt] [teɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

for	fear	of	the	liberties	which	the	wind	might	take	with	her	.
为了	害怕	的	这	自由	哪个	这	风	可能	拿	和	她	.

害怕风会带走她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] [mɔː(r)] [ˌæprɪ'hensɪv] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [j'iəz] ,

And	the	king	grew	more	apprehensive	with	increasing	years	,
和	这	国王	生长	更多的	忧虑	和	增加	年	,

随着岁月流逝，国王的忧虑也与日俱增。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ə'brɔːd] [æt; ət][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

till	at	last	he	would	not	allow	her	to	walk	abroad	at	all	without	some
直到	在	最后的	他	会	不是	允许	她	到	走	国外	在	全部	没有	一些

['twenti] ['sɪlkən] [kɔːdz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][æz; əz] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

twenty	silken	cords	fastened	to	as	many	parts	of	her	dress	,
二十	丝	绳索	系紧	到	作为	许多	部分	的	她	裙子	,

最后，他甚至不允许她出门在外，必须在她衣服的二十多个部位系上二十根丝绳。

[ænd; ənd] [held] [baɪ] ['twenti] ['nəʊblmən] .

and	held	by	twenty	noblemen	.
和	握住	经过	二十	贵族	.

由二十位贵族持有。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['hɔːsbæk] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Of	course	horseback	was	out	of	the	question	.
的	课程	马背	曾是	出去	的	这	问题	.

当然，骑马是不可能的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['serəməni] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

But	she	bade	good	-	bye	to	all	this	ceremony	when	she	got	into	the	water	.
但	她	巴德	好的	-	再见	到	全部	这	仪式	什么时候	她	得到	进入	这	水	.

但当她进入水中时，她就和所有这些仪式告别了。

[ænd; ənd][səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɪts] [ɪ'fekts] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	so	remarkable	were	its	effects	upon	her	,
和	所以	卓越	是	它是	效果	之上	她	,

它对她的影响如此显著，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hjuːmən]['grævəti] ,

especially	in	restoring	her	for	the	time	to	the	ordinary	human	gravity	,
尤其	在	恢复	她	为了	这	时间	到	这	普通的	人类	重力	,

尤其是在让她暂时恢复到普通人类的重力水平方面，

[ðæt] [hʌm] - [drʌm] [ænd; ənd]['koʊpi] - [kek] [ə'griːd] [ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['beri]

that	Hum	-	Drum	and	Kopy	-	Keck	agreed	in	recommending	the	king	to	bury
那	哼	-	鼓	和	复制	-	凯克	同意	在	推荐	这	国王	到	埋葬

[hɜː(r); hə(r)][ə'laɪv][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ;

her	alive	for	three	years	;
她	活	为了	三	年	;

Hum-Drum 和 Kopy-Keck 一致建议国王将她活埋三年；

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][dɪd][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ,

in	the	hope	that	,	as	the	water	did	her	so	much	good	,
在	这	希望	那	,	作为	这	水	做过	她	所以	很多	好的	,

希望水能像对她那样对她有益，

[ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [jet] [mɔː(r)] .

the	earth	would	do	her	yet	more	.
这	地球	会	做	她	然而	更多的	.

大地还会给她更多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][sʌm; səm]['vʌlgə(r)]['predʒədɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] [wʊd]

But	the	king	had	some	vulgar	prejudices	against	the	experiment	,	and	would
但	这	国王	有	一些	庸俗	偏见	反对	这	实验	,	和	会

[nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

not	give	his	consent	.
不是	给	他的	同意	.

但国王对这项实验抱有一些庸俗的偏见，因此不肯同意。

['fɔɪld] [ɪn] [ðɪs] , [ðeɪ] [jet] [ə'griːd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ˌrekəmen'deɪʃn] ; [wɪtʃ] ,
Foiled in this , they yet agreed in another recommendation ; which ,
挫败 在 这 , 他们 然而 同意 在 其他 推荐 ; 哪个 ,

虽然这项提议未能实现，但他们还是在另一项建议中达成了一致；即：

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm]
seeing that the one imported his opinions from China and the other from
看到 那 这 一 进口 他的 意见 从 中国 和 这 其他 从
[ti'bet] ,
Thibet ,
西藏 ,

鉴于其中一人是从中国引进观点，另一人是从西藏引进观点，

[wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn'diːd] .
was very remarkable indeed .
曾是 非常 卓越 的确 .

确实非常了不起。

[ðeɪ] ['ɑːgjuːd] [ðæt] , [ɪf] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ]
They argued that , if water of external origin and application could be so
他们 争论 那 , 如果 水 的 外部的 起源 和 应用 可以 是 所以
[ˌefɪ'keɪʃəs] ,
efficacious ,
有效的 ,

他们认为，如果外源性水和外用水都能如此有效，

['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [sɔːs] [maɪt] [wɜːk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kjʊə(r)] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
water from a deeper source might work a perfect cure ; in short ,
水 从 一个 更深 来源 可能 工作 一个 完美的 治愈 ; 在 短的 ,

来自更深水源的水或许能起到完美的疗效；简而言之，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'flɪktɪd] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd] [baɪ] ['eni] [miːnz] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kraɪ] ,
that if the poor afflicted princess could by any means be made to cry ,
那 如果 这 贫穷的 受苦的 公主 可以 经过 任何 方法 是 制成 到 哭 ,

如果能想尽一切办法让可怜的公主哭泣，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['grævəti] .
she might recover her lost gravity .
她 可能 恢复 她 丢失的 重力 .

她或许能恢复失去的重力。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] ?
But how was this to be brought about ?
但 如何 曾是 这 到 是 带来 关于 ?

但这该如何实现呢?

[ˌðeər'ɪn] [leɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] — [tuː; tə] [miːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [waɪz]
Therein lay all the difficulty — to meet which the philosophers were not wise
其中 躺 全部 这 困难 — 到 见面 哪个 这 哲学家 是 不是 明智的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

问题就在这里——哲学家们没有足够的智慧去解决这些问题。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kraɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .
To make the princess cry was as impossible as to make her weigh .
到 制作 这 公主 哭 曾是 作为 不可能的 作为 到 制作 她 称重 .

让公主哭泣就像让她称重一样不可能。

[ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['begə(r)] ; [kə'mɑːnd] [hɪm] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [hɪz; ɪz] [məʊst]
They sent for a professional beggar ; commanded him to prepare his most
他们 发送 为了 一个 专业的 乞丐 ; 命令 他 到 准备 他的 最多
['tʌtʃɪŋ] ['ɒrəkl] [ɒv; əv] [wəʊ] ;
touching oracle of woe ;
接触 神谕 的 悲哀 ;

他们请来一位职业乞丐，命令他准备一个最感人的悲惨预言；

[helpt] [hɪm] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ʃə'rɑːd] - [bɒks] , [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)]
helped him , out of the court charade - box , to whatever he wanted for
帮助 他 , 出去 的 这 法庭 猜谜游戏 - 盒子 , 到 任何 他 通缉 为了
['dresɪŋ] [ʌp] ,
dressing up ,
敷料 向上 ,

帮他摆脱了法庭的闹剧，满足了他所有的着装需求。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [greɪt] [rɪ'wɔːdz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .
and promised great rewards in the event of his success .
和 承诺 伟大的 奖励 在 这 事件 的 他的 成功 .

并承诺如果他成功，将给予丰厚的奖励。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .
But it was all in vain .
但 它 曾是 全部 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mendɪkənt] ['ɑːrtɪsts] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] [meɪk]
She listened to the mendicant artist's story , and gazed at his marvellous make
她 听着 到 这 乞丐 艺术家的 故事 , 和 凝视 在 他的 奇妙 制作
- [ʌp] ,
- up ,
- 向上 ,

她听着这位乞丐艺术家的故事，凝视着他精湛的妆容。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɜː'self] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'dɪgnɪfaɪd]
till she could contain herself no longer , and went into the most undignified
直到 她 可以 包含 她自己 不 更长 , 和 去 进入 这 最多 有失尊严
[kən'tɔːrʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] ,
contortions for relief ,
扭曲 为了 宽慰 ,

直到她再也无法忍受，为了寻求解脱，她做出了极其不雅的扭曲姿势。

['ʃriːkɪŋ] , ['pɒzətɪvli] ['skriːtʃɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
shrieking , positively screeching with laughter .
尖叫 , 积极地 尖叫 和 笑声 .

尖叫，简直是放声大笑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] [tuː; tə] [draɪv]
When she had a little recovered herself , she ordered her attendants to drive
什么时候 她 有 一个 小的 恢复 她自己 , 她 订购 她 服务员 到 驾驶
[hɪm] [ə'weɪ] ,
him away ,
他 离开 ,

她稍稍缓过神来后，便命令侍从将他赶走。

[ænd; ənd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpə(r)] ;
and not give him a single copper ;
和 不是 给 他 一个 单身的 铜 ;

一分钱也不给他；

[ˌweərə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɔːtɪfaɪd] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [rɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd]
whereupon **his** **look** **of** **mortified** **discomfiture** **wrought** **her** **punishment** **and**
于是 他的 看 的 羞愧难当 沮丧 锻 她 惩罚 和
[hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] ,
his **revenge** **,**
他的 复仇 ,

于是，他那副羞愧难当的表情成了她受到的惩罚，也是他复仇的手段。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sent] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]['vaɪələnt] [hɪ'sterɪks] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð]
for **it** **sent** **her** **into** **violent** **hysterics** **,** **from** **which** **she** **was** **with**
为了 它 发送 她 进入 暴力 癔症 , 从 哪个 她 曾是 和
['dɪfɪkəlti] [rɪ'kʌvəd] .
difficulty **recovered** **.**
困难 恢复 .

因为它使她陷入了剧烈的歇斯底里状态，她费了好大劲才恢复过来。

[bʌt; bət][səʊ] ['æŋkʃəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] ,
But **so** **anxious** **was** **the** **king** **that** **the** **suggestion** **should** **have** **a** **fair** **trial** **,**
但 所以 焦虑的 曾是 这 国王 那 这 建议 应该 有 一个 公平的 审判 ,

但国王非常希望这个建议能得到公正的检验。

[ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
that **he** **put** **himself** **in** **a** **rage** **one** **day** **,** **and** **,** **rushing** **up** **to** **her** **room** **,**
那 他 放 他自己 在 一个 愤怒 一 天 , 和 , 匆忙 向上 到 她 房间 ,

有一天，他勃然大怒，冲到她的房间，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['wɪpɪŋ] .
gave **her** **an** **awful** **whipping** **.**
给予 她 一个 可怕 鞭打 .

他狠狠地鞭打了她一顿。

[jet] [nɒt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [wʊd] [fləʊ] .
Yet **not** **a** **tear** **would** **flow** **.**
然而 不是 一个 撕 会 流动 .

然而，她却一滴眼泪也没流。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['saʊndɪd] [ʌn'kɒmənli] [laɪk] ['skriːmɪŋ] — [ðæt]
She **looked** **grave** **,** **and** **her** **laughing** **sounded** **uncommonly** **like** **screaming** **—** **that**
她 看起来 严重 , 和 她 笑 听起来 不寻常地 喜欢 尖叫 — 那
[wɒz; wəz][ɔːl] .
was **all** **.**
曾是 全部 .

她神情严肃，笑声听起来异常凄厉，像是尖叫——仅此而已。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['taɪrənt] , [ðəʊ] [hiː; hi][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][best][gəʊld]['spektək(ə)lz][tuː; tə] [lʊk] ,
The **good** **old** **tyrant** **,** **though** **he** **put** **on** **his** **best** **gold** **spectacles** **to** **look** **,**
这 好的 老的 暴君 , 尽管 他 放 在 他的 最好的 金子 眼镜 到 看 ,

这位和蔼可亲的老暴君，虽然戴上了最好的金眼镜，看起来……

[kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] [klaʊd][ɪn][ðə; ði] [sə'riːn] [bluː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
could **not** **discover** **the** **smallest** **cloud** **in** **the** **serene** **blue** **of** **her** **eyes** **.**
可以 不是 发现 这 最小 云 在 这 安详 蓝色的 的 她 眼睛 .

在她宁静的蓝色眼眸中，连一丝一毫的阴霾都找不到。

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə'gen] .
PUT **ME** **IN** **AGAIN** **.**
放 我 在 再次 .

再让我上场。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

It	must	have	been	about	this	time	that	the	son	of	a	king	,
它	必须	有	到过	关于	这	时间	那	这	儿子	的	一个	国王	,

大概就是在这个时候，一位国王的儿子.....

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] - , [set] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

who	lived	a	thousand	miles	from	Lagobel	,	set	out	to	look	for	the
WHO	居住地	一个	千	英里	从	-	,	放	出去	到	看	为了	这

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] .

daughter	of	a	queen	.
女儿	的	一个	女王	.

住在距离拉戈贝尔一千英里之外的他，出发去寻找一位女王的女儿。

[hiː; hi] ['trævld] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,

He	travelled	far	and	wide	,	but	as	sure	as	he	found	a	princess	,
他	旅行	远的	和	宽的	,	但	作为	当然	作为	他	成立	一个	公主	,

他走遍四方，但就像他找到公主一样，

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [fɔːlt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

he	found	some	fault	in	her	.
他	成立	一些	过错	在	她	.

他发现她有些缺点。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['mæri] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['wʊmən] , [haʊ'evə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

Of	course	he	could	not	marry	a	mere	woman	,	however	beautiful	;
的	课程	他	可以	不是	结婚	一个	仅仅	女士	,	然而	美丽的	;

他当然不可能娶一个普通的女人，无论她多么漂亮；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪm] .

and	there	was	no	princess	to	be	found	worthy	of	him	.
和	那里	曾是	不	公主	到	是	成立	值得	的	他	.

然而，却找不到一位配得上他的公主。

['weðə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd]

Whether	the	prince	was	so	near	perfection	that	he	had	a	right	to	demand
无论	这	王子	曾是	所以	靠近	完美	那	他	有	一个	正确的	到	要求

[pə'fekʃ(ə)n] [ɪt'self] ,

perfection	itself	,
完美	本身	,

这位王子是否已经接近完美，以至于他有权要求完美本身？

[aɪ] ['kænɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] .

I	cannot	pretend	to	say	.
我	不能	假装	到	说	.

我无法妄下断言。

[ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] , ['hænsəm] , [breɪv] , ['dʒenərəs] , [wel] - [bred] ,

All	I	know	is	,	that	he	was	a	fine	,	handsome	,	brave	,	generous	,	well	-	bred	,
全部	我	知道	是	,	那	他	曾是	一个	美好的	,	英俊的	,	勇敢的	,	慷慨的	,	出色地	-	繁殖	,

我只知道，他是一位优秀、英俊、勇敢、慷慨、有教养的.....

[ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd] [juːθ] , [æz; əz][ɔːl] ['prɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] .

and	well	-	behaved	youth	,	as	all	princes	are	.
和	出色地	-	表现	青年	,	作为	全部	王子们	是	.

以及像所有王子一样举止得体的年轻人。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɒs] [sʌm; səm] [rɪ'pɔːts] [əˈbaʊt] ['aʊə(r)] [ˌprɪn'ses] ;

In	his	wanderings	he	had	come	across	some	reports	about	our	princess	;
在	他的	漫游	他	有	来	穿过	一些	报告	关于	我们的	公主	;

在他游历的过程中，他偶然听到了一些关于我们公主的消息；

[bʌt; bət][æz; əz] ['evribɒdi] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] , [hi:; hi]['nevə(r)] [dri:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

but	as	everybody	said	she	was	bewitched	,	he	never	dreamed	that	she	could
但	作为	大家	说	她	曾是	着迷	,	他	绝不	梦见	那	她	可以

[bɪ'wɪtʃ] [hɪm] .

bewitch	him	.
蛊惑	他	.

但正如所有人所说，她中了邪，他做梦也没想到她也能迷惑他。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɪn'di:d] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [prɪns] [du:; də] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ðæt] [hæd; həd] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)]

For	what	indeed	could	a	prince	do	with	a	princess	that	had	lost	her
为了	什么	的确	可以	一个	王子	做	和	一个	公主	那	有	丢失的	她

['grævəti] ?

gravity	?
重力	?

那么，一位王子究竟能拿一位失去引力的公主怎么办呢?

[hu:] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [mait] [nɒt] [lu:z] [nekst] ?

Who	could	tell	what	she	might	not	lose	next	?
WHO	可以	告诉	什么	她	可能	不是	失去	下一个	?

谁能预料她接下来不会失去什么呢?

[ʃi:; ʃi] [mait] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)][ˌvɪzə'bɪlətɪ] , [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˌtændʒə'bɪlətɪ] ; [ɔ:(r)] , [ɪn] [ʃɔ:t] ,

She	might	lose	her	visibility	,	or	her	tangibility	;	or	,	in	short	,
她	可能	失去	她	能见度	,	或者	她	有形性	;	或者	,	在	短的	,

她可能会失去知名度，或者失去存在感；或者简而言之，

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪm'preʃnz] [ə'pɒn][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [sen'sɔ:rɪəm] ;

the	power	of	making	impressions	upon	the	radical	sensorium	;
这	力量	的	制作	印象	之上	这	激进的	感官	;

在激进的感官中留下深刻印象的力量；

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ded] [ɔ:(r)] [ə'laɪv] .

so	that	he	should	never	be	able	to	tell	whether	she	was	dead	or	alive	.
所以	那	他	应该	绝不	是	有能力的	到	告诉	无论	她	曾是	死的	或者	活	.

这样他就永远无法判断她是死是活了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn'kwaɪərɪz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .

Of	course	he	made	no	further	inquiries	about	her	.
的	课程	他	制成	不	更远	查询	关于	她	.

当然，他没有再对她进行任何进一步的询问。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['retɪnju:] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] .

One	day	he	lost	sight	of	his	retinue	in	a	great	forest	.
一	天	他	丢失的	视线	的	他的	随从	在	一个	伟大的	森林	.

有一天，他在一片茂密的森林里与随从们走散了。

[ði:z] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['ju:sf(ə)l][ɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['prɪnsɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kɔ:ti:əz] ,

These	forests	are	very	useful	in	delivering	princes	from	their	courtiers	,
这些	森林	是	非常	有用	在	运送	王子们	从	他们的	朝臣	,

这些森林对于将王子从朝臣手中解救出来非常有用。

[laɪk] [ə; eɪ] [sɪv] [ðæt] [ki:ps] [bæk] [ðə; ði][bræn] .

like	a	sieve	that	keeps	back	the	bran	.
喜欢	一个	筛	那	保持	后退	这	麸	.

就像筛子一样，能把麸皮挡在外面。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [get] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] ['fɔ:tʃənz] .

Then	the	princes	get	away	to	follow	their	fortunes	.
然后	这	王子们	得到	离开	到	跟随	他们的	财富	.

然后王子们就此离开，去追寻各自的命运。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] ,

In	this	they	have	the	advantage	of	the	princesses	,
在	这	他们	有	这	优势	的	这	公主们	,

在这方面，她们比公主们更有优势。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] ['mæri] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fʌn] .

who	are	forced	to	marry	before	they	have	had	a	bit	of	fun	.
WHO	是	强制	到	结婚	前	他们	有	有	一个	少量	的	乐趣	.

被迫结婚，还没来得及享受一下快乐时光。

[aɪ] [wɪʃ] ['aʊə(r)] [prɪn'sesɪs] [gɒt] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['sʌmtaɪmz] .

I	wish	our	princesses	got	lost	in	a	forest	sometimes	.
我	希望	我们的	公主们	得到	丢失的	在	一个	森林	有时	.

我希望我们的公主们有时候也会在森林里迷路。

[wʌn] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ,

One	lovely	evening	,	after	wandering	about	for	many	days	,
一	迷人的	晚上	,	后	漫游	关于	为了	许多	天	,

在一个美好的夜晚，在四处游荡了许多天之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrɪst] ;

he	found	that	he	was	approaching	the	outskirts	of	this	forest	;
他	成立	那	他	曾是	接近	这	郊区	的	这	森林	;

他发现自己正在接近这片森林的边缘；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd][gɒt][səʊ] [θɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sʌnset] [θruː] [ðem; ðəm]

for	the	trees	had	got	so	thin	that	he	could	see	the	sunset	through	them
为了	这	树木	有	得到	所以	薄的	那	他	可以	看	这	日落	通过	他们

;

;

;

因为树木已经变得非常稀疏，他可以透过树梢看到日落；

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [hiːθ] .

and	he	soon	came	upon	a	kind	of	heath	.
和	他	很快	来了	之上	一个	种类	的	希思	.

他很快来到了一片荒地。

[nekst][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [saɪnz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['neɪbəhʊd] ; [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Next	he	came	upon	signs	of	human	neighbourhood	;	but	by	this	time	it	was
下一个	他	来了	之上	标志	的	人类	邻里	;	但	经过	这	时间	它	曾是

['getɪŋ] [leɪt] ,

getting	late	,
获得	晚的	,

接着他发现了人类居住的迹象；但这时天色已晚。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə][də'rekt][hɪm] .

and	there	was	nobody	in	the	fields	to	direct	him	.
和	那里	曾是	无人	在	这	字段	到	直接的	他	.

田里没有人可以指导他。

['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] , [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [lɒŋ] ['leɪbə(r)]

After	travelling	for	another	hour	,	his	horse	,	quite	worn	out	with	long	labour
后	旅行	为了	其他	小时	,	他的	马	,	相当	磨损	出去	和	长的	劳动

[ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [fuːd] ,

and	lack	of	food	,
和	缺少	的	食物	,

又走了一个小时后，他的马因为长时间的劳作和缺乏食物而筋疲力尽。

[fel] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] .

fell	,	and	was	unable	to	rise	again	.
跌倒	,	和	曾是	无法	到	上升	再次	.

他摔倒了，再也爬不起来了。

[səʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ɒn] [fʊt] .

So	he	continued	his	journey	on	foot	.
所以	他	持续	他的	旅行	在	脚	.

于是他继续步行前行。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['entəd] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] — [nɒt][ə; eɪ][waɪld] ['fɒrɪst] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [wʊd] ,

At	length	he	entered	another	wood	—	not	a	wild	forest	,	but	a	civilized	wood	,
在	长度	他	进入	其他	木头	—	不是	一个	荒野	森林	,	但	一个	文明	木头	,

最后他进入了另一片树林——不是原始森林，而是一片文明的树林。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fʊtpɑːθ] [led] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .

through	which	a	footpath	led	him	to	the	side	of	a	lake	.
通过	哪个	一个	人行道	引领	他	到	这	边	的	一个	湖	.

沿着一条小路，他来到了湖边。

[ə'lɒŋ] [ðɪs] [pɑːθ][ðə; ðɪ] [prɪns] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] .

Along	this	path	the	prince	pursued	his	way	through	the	gathering	darkness	.
沿着	这	小路	这	王子	追击	他的	方式	通过	这	采集	黑暗	.

王子沿着这条路，在逐渐降临的夜色中前行。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Suddenly	he	paused	,	and	listened	.
突然	他	暂停	,	和	听着	.

他突然停了下来，侧耳倾听。

[streɪndʒ] [saʊndz] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

Strange	sounds	came	across	the	water	.
奇怪的	声音	来了	穿过	这	水	.

水面上传来奇怪的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] ['lɑːfɪŋ] .

It	was	,	in	fact	,	the	princess	laughing	.
它	曾是	,	在	事实	,	这	公主	笑	.

事实上，那是公主在笑。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redɪ] [hint] ,

Now	there	was	something	odd	in	her	laugh	,	as	I	have	already	hinted	,
现在	那里	曾是	某物	奇怪的	在	她	笑	,	作为	我	有	已经	暗示	,

正如我之前暗示的那样，她的笑声有些奇怪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['hætʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['hɑːti] [lɑːf] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ðɪ][ˌɪŋkjʊ'beɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['grævəti] ;

for	the	hatching	of	a	real	hearty	laugh	requires	the	incubation	of	gravity	;
为了	这	孵化	的	一个	真实的	爽朗	笑	需要	这	孵化	的	重力	;

真正爽朗的笑声需要重力的孕育；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðə; ðɪ] [prɪns] [mɪ'stʊk] [ðə; ðɪ] ['lɑːftə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['skriːmɪŋ] .

and	perhaps	this	was	how	the	prince	mistook	the	laughter	for	screaming	.
和	也许	这	曾是	如何	这	王子	误	这	笑声	为了	尖叫	.

或许正因如此，王子才把笑声误认为是尖叫声。

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [leɪk] , [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Looking	over	the	lake	,	he	saw	something	white	in	the	water	;	and	,	in	an	instant	,
寻找	超过	这	湖	,	他	锯	某物	白色的	在	这	水	;	和	,	在	一个	立即的	,

他望向湖面，看到水里有白色的东西；瞬间，

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːn] [ɒf] [hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] , [kɪkt] [ɒf] [hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn] .

he	had	torn	off	his	tunic	,	kicked	off	his	sandals	,	and	plunged	in	.
他	有	撕裂	离开	他的	束腰外衣	,	踢	离开	他的	凉鞋	,	和	暴跌	在	.

他撕下外衣，踢掉凉鞋，纵身跃入水中。

[hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

He	soon	reached	the	white	object	,	and	found	that	it	was	a	woman	.
他	很快	达到	这	白色的	目的	,	和	成立	那	它	曾是	一个	女士	.

他很快走到那个白色物体跟前，发现那是一个女人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ,

There	was	not	light	enough	to	show	that	she	was	a	princess	,
那里	曾是	不是	光	足够的	到	展示	那	她	曾是	一个	公主	,

光线太暗，看不出她是位公主。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] ,

but	quite	enough	to	show	that	she	was	a	lady	,
但	相当	足够的	到	展示	那	她	曾是	一个	女士	,

但足以表明她是一位淑女。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [mʌtʃ] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] .

for	it	does	not	want	much	light	to	see	that	.
为了	它	做	不是	想	很多	光	到	看	那	.

因为它不需要太多光线就能看到这一点。

[naʊ] [aɪ] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

Now	I	cannot	tell	how	it	came
现在	我	不能	告诉	如何	它	来了

现在我无法解释它是怎么来的。

[ə'baʊt] , — ['weðə(r)]

about	,	—	whether
关于	,	一	无论

关于，——是否

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['draʊnɪŋ] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ,

she	pretended	to	be	drowning	,	or	whether	he	frightened	her	,
她	假装	到	是	溺水	,	或者	无论	他	害怕	她	,

她假装溺水，或者他是否吓到了她。

[ɔː(r)] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪm'bærəs] [hɜː(r); hə(r)] ,

or	caught	her	so	as	to	embarrass	her	,
或者	捕捉	她	所以	作为	到	尴尬	她	,

或者故意抓住她让她难堪，

— [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ˌɪgnə'mɪniəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['swɪmə(r)] ,

—	but	certainly	he	brought	her	to	shore	in	a	fashion	ignominious	to	a	swimmer	,
—	但	当然	他	带来	她	到	支撑	在	一个	时尚	可耻	到	一个	游泳运动员	,

——但他把她带上岸的方式，对于一个游泳者来说，实在有失体面。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['nɪəli] ['draʊnd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ;

and	more	nearly	drowned	than	she	had	ever	expected	to	be	;
和	更多的	几乎	溺水	比	她	有	曾经	预期的	到	是	;

她差点溺水身亡，这远远超出了她的预期；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd]

for	the	water	had	got	into	her	throat	as	often	as	she	had	tried
为了	这	水	有	得到	进入	她	喉	作为	经常	作为	她	有	尝试

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

因为每当她试图说话时，水都会呛进她的喉咙里。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

At	the	place	to	which	he	bore	her	,
在	这	地方	到	哪个	他	钻孔	她	,

在他生下她的地方，

[ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	bank	was	only	a	foot	or	two	above	the	water	,
这	银行	曾是	仅有的	一个	脚	或者	二	多于	这	水	,

河岸离水面只有一两英尺高，

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [lɪft] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]

so	he	gave	her	a	strong	lift	out	of	the	water	,	to	lay	her	on	the
所以	他	给予	她	一个	强的	举起	出去	的	这	水	,	到	躺	她	在	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

于是他用力将她从水中抱起，放到岸上。

[bʌt; bət] , [hɜː(r); hə(r)][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ['siːsɪŋ] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp]

But	,	her	gravitation	ceasing	the	moment	she	left	the	water	,	away	she	went	up
但	,	她	引力	停止	这	片刻	她	左边	这	水	,	离开	她	去	向上

['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

into	the	air	,
进入	这	空气	,

但是，当她离开水面的那一刻，重力就消失了，她随即升入空中。

['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] .

scolding	and	screaming	.
责骂	和	尖叫	.

责骂和尖叫。

" [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['nɔːti] , ['nɔːti] , ['nɔːti] [mæn] !

"	You	naughty	,	naughty	,	NAUGHTY	,	NAUGHTY	man	!
"	你	淘气	,	淘气	,	淘气	,	淘气	男人	!

你这个淘气、淘气、淘气、淘气的家伙！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] . — [wen]

No	one	had	ever	succeeded	in	putting	her	into	a	passion	before	.	—	When
不	一	有	曾经	成功了	在	推杆	她	进入	一个	热情	前	.	—	什么时候

[ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'send] ,

the	prince	saw	her	ascend	,
这	王子	锯	她	上升	,

以前从来没有人能让她如此心动。——当王子看到她升天时，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɪ'wɪtʃt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ə; eɪ] [greɪt]

he	thought	he	must	have	been	bewitched	,	and	have	mistaken	a	great
他	想法	他	必须	有	到过	着迷	,	和	有	错误	一个	伟大的

[swɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] .

swan	for	a	lady	.
天鹅	为了	一个	女士	.

他心想自己一定是中了邪，把一只巨大的天鹅错认成了一位女士。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['tɒpməʊst][kəʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['lɒfti] [fɜː(r)] .

But	the	princess	caught	hold	of	the	topmost	cone	upon	a	lofty	fir	.
但	这	公主	捕捉	抓住	的	这	最顶层	锥体	之上	一个	高远	冷杉	.

但公主抓住了一棵高耸冷杉树顶端的松果。

[ðɪs] [keɪm] [ɒf] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [stɒpt] [hɜː'self] [baɪ]

This	came	off	;	but	she	caught	at	another	,	and	,	in	fact	,	stopped	herself	by
这	来了	离开	;	但	她	捕捉	在	其他	,	和	,	在	事实	,	停止	她自己	经过

['gæðərɪŋ] [kəʊnz] ,

gathering	cones	,
采集	圆锥体	,

这只鸟飞走了；但她又被另一只鸟咬住了，事实上，她是通过捡松果才停了下来的。

['drɒpɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [stɒks] [geɪv] [weɪ] .

dropping	them	as	the	stocks	gave	way	.
下降	他们	作为	这	股票	给予	方式	.

随着股价暴跌，他们纷纷抛售股票。

[ðə; ði] [prɪns] , ['miːntaɪm] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['steərɪŋ] , [ænd; ənd] [fər'get] [tuː; tə][get] [aʊt] .

The	prince	,	meantime	,	stood	in	the	water	,	staring	,	and	forgetting	to	get	out	.
这	王子	,	与此同时	,	站立	在	这	水	,	凝视	,	和	遗忘	到	得到	出去	.

与此同时，王子站在水中，凝视着前方，忘记了要上岸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] , [hiː; hi]['skræmb(ə)ld][ɒn] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði]

But	the	princess	disappearing	,	he	scrambled	on	shore	,	and	went	in	the
但	这	公主	消失	,	他	打乱	在	支撑	,	和	去	在	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

direction	of	the	tree	.
方向	的	这	树	.

但公主消失了，他赶紧爬上岸，朝着树的方向走去。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [stem] .

There	he	found	her	climbing	down	one	of	the	branches	towards	the	stem	.
那里	他	成立	她	攀登	向下	一	的	这	分支	向	这	干	.

他发现她正顺着一根树枝往树干爬去。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

But	in	the	darkness	of	the	wood	,
但	在	这	黑暗	的	这	木头	,

但在黑暗的树林中，

[ðə; ði] [prɪns] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][sʌm; səm] [bɪ'wɪldəmənt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [kʊd; kəd]

the	prince	continued	in	some	bewilderment	as	to	what	the	phenomenon	could
这	王子	持续	在	一些	困惑	作为	到	什么	这	现象	可以

[biː; bi] ;

be	;
是	;

王子仍然有些困惑，不明白这究竟是什么现象；

[ʌn'tɪl] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv]

until	**,**	**reaching**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**seeing**	**him**	**standing**	**there**	**,**	**she**	**caught**	**hold**	**of**
直到	,	到达	这	地面	,	和	看到	他	常设	那里	,	她	捕捉	抓住	的

[hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , —

him	**,**	**and**	**said**	**,**	**—**
他	,	和	说	,	—

直到她跌倒在地，看到他站在那里，她才抓住他，说道：

" [aɪl] [tel] [pə'pɑː] . "

"	**I'll**	**tell**	**papa**	**.**	**"**
"	患病的	告诉	爸爸	.	"

“我会告诉爸爸。”

" [əʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	**Oh**	**no**	**,**	**you**	**won't**	**!**	**"**	**returned**	**the**	**prince**	**.**
"	哦	不	,	你	惯于	!	"	返回	这	王子	.

“哦不，你休想！”王子回答道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**will**	**,**	**"**	**she**	**persisted**	**.**
"	是的	,	我	将要	,	"	她	持续	.

“是的，我会的，”她坚持道。

" [wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

"	**What**	**business**	**had**	**you**	**to**	**pull**	**me**	**down**	**out**	**of**	**the**	**water**	**,**
"	什么	商业	有	你	到	拉	我	向下	出去	的	这	水	,

你为什么要把我从水里拉出来?

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ?

and	**throw**	**me**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**air**	**?**
和	扔	我	到	这	底部	的	这	空气	?

把我扔到空中底部?

[aɪ]['nevə(r)][dɪd][juː; jʊ] ['eni] [hɑːm] . "

I	**never**	**did**	**you**	**any**	**harm**	**.**	**"**
我	绝不	做过	你	任何	伤害	.	"

我从未伤害过你。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] .

"	**Pardon**	**me**	**.**
"	赦免	我	.

“对不起。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] . "

I	**did**	**not**	**mean**	**to**	**hurt**	**you**	**.**	**"**
我	做过	不是	意思是	到	伤害	你	.	"

我不是故意要伤害你的。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [breɪnz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːs] [lɒs] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]

"	**I**	**don't**	**believe**	**you**	**have**	**any**	**brains**	**;**	**and**	**that**	**is**	**a**	**worse**	**loss**	**that**	**your**
"	我	不	相信	你	有	任何	大脑	;	和	那	是	一个	更糟	损失	那	你的

['retʃɪd] ['grævəti] .

wretched	**gravity**	**.**
可怜	重力	.

“我不认为你有任何脑子；而且这比你那可怜的重力更糟糕。”

[aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] .

I	**pity**	**you**	**.**
我	遗憾	你	.

我同情你。

" [ðə; ði] [prɪns] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃt] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd]
" The prince now saw that he had come upon the bewitched princess , and
" 这 王子 现在 锯 那 他 有 来 之上 这 着迷 公主 , 和
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
had already offended her .
有 已经 被冒犯了 她 .

“王子这才意识到自己撞见了被施了魔法的公主，并且已经得罪了她。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] , [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['æŋgrəli] ,
But before he could think what to say next , she burst out angrily ,
但 前 他 可以 思考 什么 到 说 下一个 , 她 爆裂 出去 愤怒地 ,

但他还没来得及想好接下来该说什么，她就愤怒地爆发了。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [stæmp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒft] [ə'gen] [bʌt; bət]
giving a stamp with her foot that would have sent her aloft again but
给予 一个 邮票 和 她 脚 那 会 有 发送 她 高空 再次 但
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊld] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , —
for the hold she had of his arm , —
为了 这 抓住 她 有 的 他的 手臂 , —

她跺了跺脚，要不是抓着他的胳膊，她本该再次腾空而起。

" [pʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] [də'rektli] . "
" Put me up directly . "
" 放 我 向上 直接地 . "

“直接把我送上去。”

" [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [weə(r)] , [juː; jʊ] ['bjuːti] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] .
" Put you up where , you beauty ? " asked the prince .
" 放 你 向上 在哪里 , 你 美丽 ? " 问 这 王子 .

“美人儿，你打算把我放在哪儿？”王子问道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] , [ɔːl'redi] ;
He had fallen in love with her almost , already ;
他 有 倒下 在 爱 和 她 几乎 , 已经 ;

他几乎已经爱上她了；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd]['evə(r)]
for her anger made her more charming than any one else had ever
为了 她 愤怒 制成 她 更多的 迷人 比 任何 一 别的 有 曾经
[bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] ;
beheld her ;
观看 她 ;

因为她的愤怒反而让她比任何人都更具魅力；

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] ,
and , as far as he could see , which certainly was not far ,
和 , 作为 远的 作为 他 可以 看 , 哪个 当然 曾是 不是 远的 ,

而且，就他所能看到的，那地方肯定不远，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɔːlt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
she had not a single fault about her , except , of course , that she had
她 有 不是 一个 单身的 过错 关于 她 , 除了 , 的 课程 , 那 她 有
[nɒt] ['eni] ['grævəti] .
not any gravity .
不是 任何 重力 .

她身上没有任何缺点，当然，除了她缺乏庄重感。

[nəʊ] [prɪns] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [baɪ] [weɪt] .
No prince , however , would judge of a princess by weight .
不 王子 , 然而 , 会 法官 的 一个 公主 经过 重量 .

然而，没有哪个王子会以体重来评判一位公主。

[ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːdli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][baɪ][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]

The	loveliness	of	her	foot	he	would	hardly	estimate	by	the	depth	of
这	可爱	的	她	脚	他	会	几乎	估计	经过	这	深度	的

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

the	impression	it	could	make	in	the	mud	.
这	印象	它	可以	制作	在	这	泥	.

他绝不会仅仅根据她的脚在泥地上留下的印记深度来估量她脚的美丽。

" [pʊt][juː; jʊ][ʌp] [weə(r)] , [juː; jʊ] ['bjuːti] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Put	you	up	where	,	you	beauty	?	"	asked	the	prince	.
"	放	你	向上	在哪里	,	你	美丽	?	"	问	这	王子	.

“美人儿，你打算把我放在哪儿？”王子问道。

" [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [juː; jʊ]['stjuːpɪd] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	In	the	water	,	you	stupid	!	"	answered	the	princess	.
"	在	这	水	,	你	愚蠢的	!	"	回答	这	公主	.

“在水里，你这个笨蛋！”公主回答道。

" [kʌm] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Come	,	then	,	"	said	the	prince	.
"	来	,	然后	,	"	说	这	王子	.

“那么，来吧，”王子说道。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] , [ɪn'kriːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ,

The	condition	of	her	dress	,	increasing	her	usual	difficulty	in	walking	,
这	状况	的	她	裙子	,	增加	她	通常	困难	在	步行	,

[kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ;

compelled	her	to	cling	to	him	;
被迫	她	到	黏着	到	他	;

她衣衫褴褛，行走本就困难，如今更是如此，只好紧紧抓住他。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [pə'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [driːm]

and	he	could	hardly	persuade	himself	that	he	was	not	in	a	delightful	dream
和	他	可以	几乎	说服	他自己	那	他	曾是	不是	在	一个	愉快	梦

,

,

,

他几乎无法说服自己，这不是一场美梦。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][ə'bjuːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] .

notwithstanding	the	torrent	of	musical	abuse	with	which	she	overwhelmed	him	.
虽然	这	激流	的	音乐	虐待	和	哪个	她	不堪重负	他	.

尽管她用铺天盖地的音乐折磨着他。

[ðə; ði] [prɪns] ['biːɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn][nəʊ] ['hʌri] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)]

The	prince	being	therefore	in	no	hurry	,	they	came	upon	the	lake	at	quite	another
这	王子	存在	所以	在	不	匆忙	,	他们	来了	之上	这	湖	在	相当	其他

[pɑːt] ,

part	,
部分	,

因此，王子并不着急，他们来到了湖的另一处。

[weə(r)] [ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [haɪ] [æt; ət] [liːst] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

where	the	bank	was	twenty	-	five	feet	high	at	least	;	and	when	they	had
在哪里	这	银行	曾是	二十	-	五	脚	高的	在	至少	;	和	什么时候	他们	有

[riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] ,

reached	the	edge	,
达到	这	边缘	,

河岸至少有二十五英尺高；当他们到达边缘时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [ænd; ənd] [sed] , —

he	turned	towards	the	princess	,	and	said	,	—
他	转向	向	这	公主	,	和	说	,	—

他转向公主，说道：

" [haʊ] [ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] ? "

"	How	am	I	to	put	you	in	?	"
"	如何	是	我	到	放	你	在	?	"

“我该怎么把你放进去呢？”

" [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [kwaɪt] ['snæpɪʃli] .

"	That	is	your	business	,	"	she	answered	,	quite	snappishly	.
"	那	是	你的	商业	,	"	她	回答	,	相当	轻蔑地	.

“那是你的事，”她语气生硬地回答道。

" [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem ˈiː] [aʊt] — [pʊt] [ˌem ˈiː][ɪn] [əˈgen] . "

"	You	took	me	out	—	put	me	in	again	.	"
"	你	采取	我	出去	—	放	我	在	再次	.	"

“你把我踢出去了——那就再把我放回去吧。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ; [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

"	Very	well	,	"	said	the	prince	;	and	,	catching	her	up	in	his	arms	,
"	非常	出色地	,	"	说	这	王子	;	和	,	捕捉	她	向上	在	他的	武器	,

“很好，”王子说；然后，一把将她抱了起来，

[hiː; hi] [spræŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] .

he	sprang	with	her	from	the	rock	.
他	弹簧	和	她	从	这	岩石	.

他和她一起从岩石上跳了下来。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [dɪˈlaɪtɪd] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]

The	princess	had	just	time	to	give	one	delighted	shriek	of	laughter	before	the
这	公主	有	只是	时间	到	给	一	高兴极了	尖叫	的	笑声	前	这

['wɔːtə(r)] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

water	closed	over	them	.
水	关闭	超过	他们	.

公主还没来得及发出一声欣喜的尖叫笑声，海水就淹没了她们。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ,

When	they	came	to	the	surface	,	she	found	that	,	for	a	moment	or	two	,
什么时候	他们	来了	到	这	表面	,	她	成立	那	,	为了	一个	片刻	或者	二	,

当他们浮出水面时，她发现，在一两分钟的时间里，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [lɑːf] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

she	could	not	even	laugh	,	for	she	had	gone	down	with	such	a	rush	,
她	可以	不是	甚至	笑	,	为了	她	有	已消失	向下	和	这样的	一个	匆忙	,

她甚至笑不出来，因为她倒下得太快了。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

that	it	was	with	difficulty	she	recovered	her	breath	.
那	它	曾是	和	困难	她	恢复	她	气息	.

她费了好大劲才缓过气来。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] —

The	instant	they	reached	the	surface	—
这	立即的	他们	达到	这	表面	—

他们一浮出水面——

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	How	do	you	like	falling	in	?	"	said	the	prince	.
"	如何	做	你	喜欢	坠落	在	?	"	说	这	王子	.

“你觉得坠落的感觉如何？”王子问道。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['efət] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [pænt] [aʊt] , —

After	some	effort	the	princess	panted	out	,	—
后	一些	努力	这	公主	喘息	出去	,	—

公主费了好大劲才喘过气来——

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ? "

"	Is	that	what	you	call	falling	in	?	"
"	是	那	什么	你	称呼	坠落	在	?	"

这就是你所谓的“坠入深渊”吗?

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['tɒlərəb(ə)l] ['spesɪmən] . "

"	Yes	,	"	answered	the	prince	,	"	I	should	think	it	a	very	tolerable	specimen	.	"
"	是的	,	"	回答	这	王子	,	"	我	应该	思考	它	一个	非常	可容忍的	标本	.	"

“是的,”王子回答说,“我认为这是一个相当不错的标本。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [ʌp] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ʃiː; ʃi] .

"	It	seemed	to	me	like	going	up	,	"	rejoined	she	.
"	它	似乎	到	我	喜欢	去	向上	,	"	重新加入	她	.

“我觉得像是在上升,”她重新说道。

" [maɪ] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː] , " [ðə; ði] [prɪns] [kən'siːd] .

"	My	feeling	was	certainly	one	of	elevation	too	,	"	the	prince	conceded	.
"	我的	感觉	曾是	当然	一	的	海拔	也	,	"	这	王子	承认	.

“我的感受也确实是一种升华,”王子承认道。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] :

The	princess	did	not	appear	to	understand	him	,	for	she	retorted	his	question	:
这	公主	做过	不是	出现	到	理解	他	,	为了	她	反驳	他的	问题	:

—

—

—

公主似乎没听懂他的话,反问道:

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	How	do	you	like	falling	in	?	"	said	the	princess	.
"	如何	做	你	喜欢	坠落	在	?	"	说	这	公主	.

“你觉得掉下去怎么样?”公主问道。

" [bɪ'jɒnd] ['evriθɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] ;

"	Beyond	everything	,	"	answered	he	;
"	超过	一切	,	"	回答	他	;

“超越一切,”他回答道;

" [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli] ['pɜːfɪkt] ['kriːtʃə(r)] [ai]['evə(r)] [sɔː] . "

"	for	I	have	fallen	in	with	the	only	perfect	creature	I	ever	saw	.	"
"	为了	我	有	倒下	在	和	这	仅有的	完美的	生物	我	曾经	锯	.	"

“因为我爱上了我所见过的唯一完美的生物。”

" [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] : [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	No	more	of	that	:	I	am	tired	of	it	,	"	said	the	princess	.
"	不	更多的	的	那	:	我	是	疲劳的	的	它	,	"	说	这	公主	.

“够了,我受够了。”公主说道。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌnɪŋ] .

Perhaps	she	shared	her	father's	aversion	to	punning	.
也许	她	共享	她	父亲的	厌恶	到	双关语	.

或许她和父亲一样讨厌双关语。

" [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] , [ðen] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Don't	you	like	falling	in	,	then	?	"	said	the	prince	.
"	不	你	喜欢	坠落	在	,	然后	?	"	说	这	王子	.

“那你不喜欢掉进去吗?”王子问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fʌn] [ai]['evə(r)][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] .

"	It	is	the	most	delightful	fun	I	ever	had	in	my	life	,	"	answered	she	.
"	它	是	这	最多	愉快	乐趣	我	曾经	有	在	我的	生活	,	"	回答	她	.

“这是我一生中最快乐的时光，”她回答道。

" [ai]['nevə(r)] [fel] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I	never	fell	before	.
"	我	绝不	跌倒	前	.

我以前从未摔倒过。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [lɜːn] .

I	wish	I	could	learn	.
我	希望	我	可以	学习	.

我希望我能学会。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['kɪŋdəm] [ðæt] [kænt] [fɔːl] !

To	think	I	am	the	only	person	in	my	father's	kingdom	that	can't	fall	!
到	思考	我	是	这	仅有的	人	在	我的	父亲的	王国	那	不能	落下	!

我竟然是我父亲王国里唯一一个不会倒下的人！

" [hɪə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] ['ɔːlməʊst][sæd] .

"	Here	the	poor	princess	looked	almost	sad	.
"	这里	这	贫穷的	公主	看起来	几乎	伤心	.

“可怜的公主看起来几乎有些悲伤。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] ['hæpi] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [wɪð] [juː; jʊ]['eni] [taɪm][juː; jʊ][laɪk] ,

"	I	shall	be	most	happy	to	fall	in	with	you	any	time	you	like	,
"	我	将	是	最多	快乐的	到	落下	在	和	你	任何	时间	你	喜欢	,

“我随时乐意与你见面，只要你愿意。”

" [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [dɪ'vəʊtɪdli] .

"	said	the	prince	,	devotedly	.
"	说	这	王子	,	虔诚地	.

王子虔诚地说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['prɒpə(r)] .

Perhaps	it	would	not	be	proper	.
也许	它	会	不是	是	恰当的	.

或许这样做不太合适。

[bʌt; bət][ai][dəʊnt][keə(r)] .

But	I	don't	care	.
但	我	不	关心	.

但我不在乎。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn] , [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ][swɪm] [tə'geðə(r)] . "

At	all	events	,	as	we	have	fallen	in	,	let	us	have	a	swim	together	.	"
在	全部	活动	,	作为	我们	有	倒下	在	,	让	我们	有	一个	游泳	一起	.	"

无论如何，既然我们已经落水，那就一起游吧。

" [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	With	all	my	heart	,	"	responded	the	prince	.
"	和	全部	我的	心	,	"	回应	这	王子	.

“我全心全意地爱着你，”王子回答道。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] ,

And	away	they	went	,	swimming	,	and	diving	,	and	floating	,
和	离开	他们	去	,	游泳	,	和	潜水	,	和	漂浮的	,

于是他们游走了，游泳、潜水、漂浮。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [ðeɪ] [hɜ:d] [kraɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd] [sɔ:] [laɪts] ['glɑ:nsɪŋ] [ɪn] [ɔ:l]

until	at	last	they	heard	cries	along	the	shore	,	and	saw	lights	glancing	in	all
直到	在	最后的	他们	听到	哭泣	沿着	这	支撑	,	和	锯	灯	瞥了一眼	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

最后，他们听到岸边传来呼喊声，看到四面八方闪烁着灯光。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mu:n] .

It	was	now	quite	late	,	and	there	was	no	moon	.
它	曾是	现在	相当	晚的	,	和	那里	曾是	不	月亮	.

当时天色已晚，月亮也已不见踪影。

" [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [həʊm] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	I	must	go	home	,	"	said	the	princess	.
"	我	必须	去	家	,	"	说	这	公主	.

“我必须回家了，”公主说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['verɪ] ['sɒrɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] . "

"	I	am	very	sorry	,	for	this	is	delightful	.	"
"	我	是	非常	对不起	,	为了	这	是	愉快	.	"

“我很抱歉，因为这真的令人愉悦。”

" [səʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	So	am	I	,	"	returned	the	prince	.
"	所以	是	我	,	"	返回	这	王子	.

“我也是。”王子回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [həʊm] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] — [æt; ət] [li:st] ,

"	But	I	am	glad	I	haven't	a	home	to	go	to	—	at	least	,
"	但	我	是	高兴的	我	还没有	一个	家	到	去	到	—	在	至少	,

“但我很高兴我没有家可回——至少，

[aɪ] [dəʊnt] [ɪg'zæktlɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] . "

I	don't	exactly	know	where	it	is	.	"
我	不	确切地	知道	在哪里	它	是	.	"

我不太清楚它具体在哪里。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [wʌn] ['aɪðə(r)] , " [ˌri:'dʒɔin, ri-] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] ['stju:pɪd] !

"	I	wish	I	hadn't	one	either	,	"	rejoined	the	princess	;	"	it	is	so	stupid	!
"	我	希望	我	之前没有	一	任何一个	,	"	重新加入	这	公主	;	"	它	是	所以	愚蠢的	!

“我也希望我没有，”公主回答说；“这太愚蠢了！”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [tu:; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ə; eɪ] [trɪk] .

I	have	a	great	mind	,	"	she	continued	,	"	to	play	them	all	a	trick	.
我	有	一个	伟大的	头脑	,	"	她	持续	,	"	到	玩	他们	全部	一个	诡计	.

“我很聪明，”她继续说道，“可以戏弄他们所有人。”

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [li:v] [ˌem 'i:] [ə'ləʊn] ?

Why	couldn't	they	leave	me	alone	?
为什么	不能	他们	离开	我	独自的	?

他们为什么就不能放过我呢?

[ðeɪ] [woʊnt] [trʌst] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] !

They	won't	trust	me	in	the	lake	for	a	single	night	!
他们	惯于	相信	我	在	这	湖	为了	一个	单身的	夜晚	!

他们连一晚都不让我在湖里待着!

— [juː; jʊ] [siː] [weə(r)] [ðæt] [griːn] [lait] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] ?
— You see where that green light is burning ?
— 你 看 在哪里 那 绿色的 光 是 燃烧 ?

你看到那盏绿灯亮着的地方了吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [ruːm] .
That is the window of my room .
那 是 这 窗户 的 我的 房间 .

那是我房间的窗户。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst] [swɪm] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ['veri] ['kwaɪətli] ,
Now if you would just swim there with me very quietly ,
现在 如果 你 会 只是 游泳 那里 和 我 非常 悄悄 ,

如果你愿意和我一起安静地游过去的话，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bælkəni] ,
and when we are all but under the balcony ,
和 什么时候 我们 是 全部 但 在下面 这 阳台 ,

当我们几乎都走到阳台下面的时候，

[gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊʃ] — [ʌp][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
give me such a push — up you call it — as you did a little while ago ,
给 我 这样的 一个 推 — 向上 你 称呼 它 — 作为 你 做过 一个 小的 尽管 前 ,

像你刚才那样，再推我一把——或者说，推我一把——

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] , [ænd; ənd] [get] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
I should be able to catch hold of the balcony , and get in at the
我 应该 是 有能力的 到 抓住 抓住 的 这 阳台 , 和 得到 在 在 这
['wɪndəʊ] ;
window ;
窗户 ;

我应该能抓住阳台，然后从窗户进去；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! "
and then they may look for me till to - morrow morning ! "
和 然后 他们 可能 看 为了 我 直到 到 - 明天 早晨 ! "

他们可能会一直找我到明天早上!

" [wɪð] [mɔː(r)] [ə'biːdiəns] [ðæn; ðən] ['pleʒə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['gæləntli] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ]
" With more obedience than pleasure , " said the prince , gallantly ; and away they
" 和 更多的 服从 比 乐趣 , " 说 这 王子 , 英勇地 ; 和 离开 他们
[swæm] , ['veri] ['dʒentli] .
swam , very gently .
游泳 , 非常 轻轻地 .

“服从多于快乐，”王子英勇地说；然后他们轻轻地游走了。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ?
" Will you be in the lake to - morrow night ?
" 将要 你 是 在 这 湖 到 - 明天 夜晚 ?

你明天晚上会在湖里吗?

" [ðə; ði] [prɪns] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] .
" the prince ventured to ask .
" 这 王子 冒险 到 问 .

王子试探性地问道。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai] [wɪl] .
" To be sure I will .
" 到 是 当然 我 将要 .

我一定会的。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
I don't think so .
我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[pə'hæps] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['sʌmwɒt] [streɪndʒ] ['ɑːnsə(r)] .
Perhaps , " was the princess's somewhat strange answer .
也许 , " 曾是 这 公主的 有些 奇怪的 回答 .

“或许吧,”公主的回答有些奇怪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [pres] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] ; [ænd; ənd]
But the prince was intelligent enough not to press her further ; and
但 这 王子 曾是 聪明的 足够的 不是 到 按 她 更远 ; 和
['mɪəli] ['wɪspəd] ,
merely whispered ,
仅仅 低声说道 ,

但王子很聪明，没有继续追问，只是低声说道：

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [lɪft] , " [doʊnt] [tel] .
as he gave her the parting lift , " Don't tell .
作为 他 给予 她 这 离别 举起 , " 不 告诉 .

临别时，他扶她上车，说道：“别告诉别人。”

" [ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rɪ'tɜːnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] [lʊk] .
" The only answer the princess returned was a roguish look .
" 这 仅有的 回答 这 公主 返回 曾是 一个 调皮 看 .

公主只是露出了一个狡黠的眼神作为回应。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [jɑːd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
She was already a yard above his head .
她 曾是 已经 一个 院子 多于 他的 头 .

她已经比他高出一码了。

[ðə; ði] [lʊk] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " ['nevə(r)][fɪə(r)] .
The look seemed to say , " Never fear .
这 看 似乎 到 说 , " 绝不 害怕 .

那眼神仿佛在说：“别害怕。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðæt] [wei] .
It is too good fun to spoil that way .
它 是 也 好的 乐趣 到 剧透 那 方式 .

这么好玩的东西可不能就这样破坏了。

" [səʊ] ['pɜːfɪktli] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
" So perfectly like other people had she been in the water ,
" 所以 完美 喜欢 其他 人们 有 她 到过 在 这 水 ,

“她下水时就像其他人一样，表现得非常完美。”

[ðæt] ['iːv(ə)n] [jet] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]
that even yet the prince could scarcely believe his eyes when he saw her
那 甚至 然而 这 王子 可以 几乎 相信 他的 眼睛 什么时候 他 锯 她
[ə'send] ['sləʊli] ,
ascend slowly ,
上升 缓慢地 ,

即便如此，当王子看到她缓缓升起时，他仍然难以置信自己的眼睛。

[grɑːsp][ðə; ði] ['bælkəni] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
grasp the balcony , and disappear through the window .
抓牢 这 阳台 , 和 消失 通过 这 窗户 .

抓住阳台，从窗户消失。

[hiː; hi] [tɜːnd] , ['ɔːlməʊst] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	turned	,	almost	expecting	to	see	her	still	by	his	side	.
他	转向	,	几乎	期待	到	看	她	仍然	经过	他的	边	.

他转过身，几乎以为她还会待在他身边。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

But	he	was	alone	in	the	water	.
但	他	曾是	独自的	在	这	水	.

但他当时独自一人在水中。

[səʊ][hiː; hi][swæm] [ə'weɪ] ['kwaɪətli] ,

So	he	swam	away	quietly	,
所以	他	游泳	离开	悄悄	,

于是他悄悄地游走了。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [laɪts] ['rəʊvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

and	watched	the	lights	roving	about	the	shore	for	hours	after	the	princess
和	观看	这	灯	漫游	关于	这	支撑	为了	小时	后	这	公主

[wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .

was	safe	in	her	chamber	.
曾是	安全的	在	她	房间	.

公主安全回到房间后，他们又观察了岸边游荡的灯光几个小时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] , [hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk][ænd; ənd] [spɔːd] ,

As	soon	as	they	disappeared	,	he	landed	in	search	of	his	tunic	and	sword	,
作为	很快	作为	他们	消失	,	他	登陆	在	搜索	的	他的	束腰外衣	和	剑	,

他们一消失，他就降落去找他的束腰外衣和剑。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

and	,	after	some	trouble	,	found	them	again	.
和	,	后	一些	麻烦	,	成立	他们	再次	.

费了一番周折，终于又找到了他们。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

Then	he	made	the	best	of	his	way	round	the	lake	to	the	other	side	.
然后	他	制成	这	最好的	的	他的	方式	圆形的	这	湖	到	这	其他	边	.

然后他尽力绕着湖走到了对岸。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] ['wɪldə] ,

There	the	wood	was	wilder	,
那里	这	木头	曾是	更狂野	,

那里的树林更加茂密。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['stiːpə] — ['raɪzɪŋ] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪtʃ]

and	the	shore	steeper	—	rising	more	immediately	towards	the	mountains	which
和	这	支撑	更陡峭	—	上升	更多的	立即地	向	这	山脉	哪个

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [leɪk] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,

surrounded	the	lake	on	all	sides	,
包围	这	湖	在	全部	侧面	,

湖岸更加陡峭，直接向四周环绕湖泊的山脉延伸。

[ænd; ənd] [kept] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] [striːmz] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ,

and	kept	sending	it	messages	of	silvery	streams	from	morning	to	night	,
和	保留	发送	它	消息	的	银色	溪流	从	早晨	到	夜晚	,

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .

and	all	night	long	.
和	全部	夜晚	长的	.

从早到晚，整夜不停地向它发送银色的流光信息。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [spɒt] [wens] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [griːn] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [ruːm]

He	soon	found	a	spot	whence	he	could	see	the	green	light	in	the	princess's	room
他	很快	成立	一个	点	何处	他	可以	看	这	绿色的	光	在	这	公主的	房间

,

,

,

他很快找到了一个可以看到公主房间里绿光的地方。

[ænd; ənd] [weə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

and	where	,	even	in	the	broad	daylight	,
和	在哪里	,	甚至	在	这	广阔	日光	,

即使在光天化日之下，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] .

he	would	be	in	no	danger	of	being	discovered	from	the	opposite	shore	.
他	会	是	在	不	危险	的	存在	发现	从	这	对面的	支撑	.

他不会有被对岸的人发现的危险。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] ,

It	was	a	sort	of	cave	in	the	rock	,
它	曾是	一个	种类	的	洞穴	在	这	岩石	,

那是一个岩石中的洞穴，

[weə(r)] [hiː; hi] [prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['wɪðəd] [liːvz] ,

where	he	provided	himself	a	bed	of	withered	leaves	,
在哪里	他	假如	他自己	一个	床	的	干枯	树叶	,

他用枯叶铺成一张床，

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː] ['taɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌŋgə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪk] .

and	lay	down	too	tired	for	hunger	to	keep	him	awake	.
和	躺	向下	也	疲劳的	为了	饥饿	到	保持	他	醒	.

他累得躺下了，饥饿感也驱使不了他保持清醒。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

All	night	long	he	dreamed	that	he	was	swimming	with	the	princess	.
全部	夜晚	长的	他	梦见	那	他	曾是	游泳	和	这	公主	.

他整夜梦见自己和公主一起游泳。

[eks] . [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] .

X	.	LOOK	AT	THE	MOON	.
X	.	看	在	这	月亮	.

X. 看月亮。

['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [set] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

Early	the	next	morning	the	prince	set	out	to	look	for	something	to	eat	,
早期的	这	下一个	早晨	这	王子	放	出去	到	看	为了	某物	到	吃	,

第二天一大早，王子就出发去找吃的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɔːrɪstərz] [hʌt] ,

which	he	soon	found	at	a	forester's	hut	,
哪个	他	很快	成立	在	一个	林业员的	小屋	,

他很快在一名护林员的小屋里找到了它。

[weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [breɪv] [prɪns]

where	for	many	following	days	he	was	supplied	with	all	that	a	brave	prince
在哪里	为了	许多	下列的	天	他	曾是	供应	和	全部	那	一个	勇敢的	王子

[kʊd; kəd] [kən'sɪdə(r)] ['nesəsəri] .

could	consider	necessary	.
可以	考虑	必要的	.

在接下来的许多天里，一位勇敢的王子得到了他所能想到的一切必需品。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['plenti] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'laɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

And	having	plenty	to	keep	him	alive	for	the	present	,
和	拥有	很多	到	保持	他	活	为了	这	展示	,

而且他现在有足够的钱维持生命。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['wɒnts] [nɒt] [jet] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

he	would	not	think	of	wants	not	yet	in	existence	.
他	会	不是	思考	的	想要	不是	然而	在	存在	.

他不会去想那些尚未存在的需求。

[wen'evə(r)] [keə(r)] [ɪn'truːdɪd] , [ðɪs] [prɪns] ['ɔːlweɪz] [baʊd] [hɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['prɪnsli] ['mænə(r)] .

Whenever	Care	intruded	,	this	prince	always	bowed	him	out	in	the	most	princely	manner	.
每当	关心	入侵	,	这	王子	总是	鞠躬	他	出去	在	这	最多	王子	方式	.

每当卡里来打扰时，这位王子总是以最王子般的姿态向他鞠躬谢绝。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] - [keɪv] ,

When	he	returned	from	his	breakfast	to	his	watch	-	cave	,
什么时候	他	返回	从	他的	早餐	到	他的	手表	-	洞穴	,

当他吃完早餐回到他的瞭望洞时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɔːl'redi] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

he	saw	the	princess	already	floating	about	in	the	lake	,
他	锯	这	公主	已经	漂浮的	关于	在	这	湖	,

他看到公主已经漂浮在湖面上。

[ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔː(r)] [kwiːn] — [huːm] [hiː; hi] [njuː] [baɪ][ðeə(r)] [kraʊnz] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

attended	by	the	king	or	queen	—	whom	he	knew	by	their	crowns	—	and	a
参加	经过	这	国王	或者	女王	—	谁	他	知道	经过	他们的	皇冠	—	和	一个

[greɪt] ['kʌmpəni] [ɪn] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [boʊts] ,

great	company	in	lovely	little	boats	,
伟大的	公司	在	迷人的	小的	船	,

国王或王后（他通过王冠辨认出他们）以及一大群乘坐可爱小船的人陪同着他。

[wɪð] ['kænəpiz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ,

with	canopies	of	all	the	colours	of	the	rainbow	,
和	树冠	的	全部	这	颜色	的	这	彩虹	,

顶棚五颜六色，宛如彩虹。

[ænd; ənd][flægz][ænd; ənd] ['strimər] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] .

and	flags	and	streamers	of	a	great	many	more	.
和	旗帜	和	主播	的	一个	伟大的	许多	更多的	.

还有数不胜数的旗帜和彩带。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [deɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [prɪns] , [bɜːnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] ,

It	was	a	very	bright	day	,	and	soon	the	prince	,	burned	up	with	the	heat	,
它	曾是	一个	非常	明亮的	天	,	和	很快	这	王子	,	烧伤	向上	和	这	热	,

那天阳光非常强烈，很快，王子就被热浪炙烤得浑身发热。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [ˌprɪn'ses] .

began	to	long	for	the	cold	water	and	the	cool	princess	.
开始	到	长的	为了	这	寒冷的	水	和	这	凉爽的	公主	.

开始渴望冰冷的水和那位冷艳的公主。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [tɪl] ['twaɪlaɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [boʊts] [hæd; həd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒn]

But	he	had	to	endure	till	twilight	;	for	the	boats	had	provisions	on
但	他	有	到	忍受	直到	暮	;	为了	这	船	有	条款	在

[bɔːd] ,

board	,
木板	,

但他必须坚持到黄昏；因为船上有补给品。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [went] [daʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [geɪ] [ˈpɑːti] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈvænɪʃ] .

and	it	was	not	till	the	sun	went	down	that	the	gay	party	began	to	vanish	.
和	它	曾是	不是	直到	这	太阳	去	向下	那	这	同性恋	派对	开始	到	消失	.

直到太阳落山，同性恋派对才开始散去。

[bəʊt] [ˈɑːftə(r)] [bəʊt] [druː] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn]

Boat	after	boat	drew	away	to	the	shore	,	following	that	of	the	king	and	queen
船	后	船	画	离开	到	这	支撑	,	下列的	那	的	这	国王	和	女王

,

,

,

一艘接一艘的船只驶向岸边，跟随国王和王后的船只。

[tɪl] [ˈəʊnli][wʌn] , [əˈpærəntli] [ðə; ðɪ] [prɪnˈsɛsɪz] [əʊn] [bəʊt] , [rɪˈmeɪnd] .

till	only	one	,	apparently	the	princess's	own	boat	,	remained	.
直到	仅有的	一	,	显然	这	公主的	自己的	船	,	剩余	.

最后只剩下一艘船，显然是公主自己的船。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ˈiːv(ə)n] [jet] ,

But	she	did	not	want	to	go	home	even	yet	,
但	她	做过	不是	想	到	去	家	甚至	然而	,

但她仍然不想回家。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːdə(r)][ðə; ðɪ] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [wɪˈðaʊt]

and	the	prince	thought	he	saw	her	order	the	boat	to	the	shore	without
和	这	王子	想法	他	锯	她	命令	这	船	到	这	支撑	没有

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

王子觉得他看见她命令船撇下她独自驶向岸边。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ˌaɪ ˈtiː] [rəʊd] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['reɪdiənt] ['kʌmpəni] ,

At	all	events	,	it	rowed	away	;	and	now	,	of	all	the	radiant	company	,
在	全部	活动	,	它	划船	离开	;	和	现在	,	的	全部	这	辐射状	公司	,

总之，它划走了；而现在，在所有光彩照人的同伴中，

['əʊnli][wʌn] [waɪt] [spek] [rɪˈmeɪnd] .

only	one	white	speck	remained	.
仅有的	一	白色的	斑点	剩余	.

只剩下一个白色斑点。

[ðen] [ðə; ðɪ] [prɪns] [bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

Then	the	prince	began	to	sing	.
然后	这	王子	开始	到	唱歌	.

然后王子开始唱歌。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sæŋ] : —

And	this	is	what	he	sang	:	—
和	这	是	什么	他	唱	:	—

他唱的是：——

" ['leɪdi] [feə(r)] ,

"	Lady	fair	,
"	女士	公平的	,

“美丽的女士，

[swɒn] - [waɪt] ,

Swan	-	white	,
天鹅	-	白色的	,

天鹅般洁白，

[lɪft] [ðaɪn] [aɪz]
Lift thine eyes
举起 你的 眼睛

抬起你的眼睛

['bænɪʃ] [naɪt]
Banish night
放逐 夜晚

驱散夜晚

[baɪ][ðə; ði] [maɪt]
By the might
经过 这 可能

凭借强大的力量

[ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪz] .
Of thine eyes .
的 你的 眼睛 .

你的双眼。

['snəʊi] [ɑːmz] ,
Snowy arms ,
雪 武器 ,

雪白的手臂，

[ɔːz] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
Oars of snow ,
桨 的 雪 ,

雪桨，

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['hɪðə(r)] ,
Oar her hither ,
桨 她 这里 ,

划桨将她带到这里，

['plæʃɪŋ] [ləʊ] .
Plashing low .
飞溅 低的 .

水花低落。

[sɒft] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
Soft and slow ,
柔软的 和 慢的 ,

轻柔缓慢地

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['hɪðə(r)] .
Oar her hither .
桨 她 这里 .

划桨把她送到这里。

[striːm] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]
Stream behind her
溪流 在后面 她

她身后的小溪

['or] [ðə; ði] [leɪk] ,
O'er the lake ,
超过 这 湖 ,

在湖的另一边，

['reɪdiənt] ['waɪtnəs] !
Radiant whiteness !
辐射状 白人 !

洁白无瑕!

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk]
In her wake
在 她 唤醒

在她身后

['fɒləʊɪŋ] , ['fɒləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,
Following , following for her sake ,
下列的 , 下列的 为了 她 清酒 ,

为了她，我跟随她。

['reɪdiənt] ['waɪtnəs] !
Radiant whiteness !
辐射状 白人 !

洁白无瑕!

[klɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Cling about her ,
黏着 关于 她 ,

紧紧地依偎着她，

['wɔːtəz] [bluː] ;
Waters blue ;
沃特斯 蓝色的 ;

水是蓝色的;

[pɑːt] [nɒt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
Part not from her ,
部分 不是 从 她 ,

与她无关，

[bʌt; bət] [rɪ'njuː]
But renew
但 更新

但要更新

[kəʊld][ænd; ənd] [truː]
Cold and true
寒冷的 和 真的

冷酷而真实

['kɪsɪz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
Kisses round her .
吻 圆形的 她 .

她周围充满了吻。

[læp][ˌem 'iː] [raʊnd] ,
Lap me round ,
膝 我 圆形的 ,

绕我一圈，

['wɔːtəz] [sæd]
Waters sad
沃特斯 伤心

沃特斯悲伤

[ðæt] [hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)] ;
That have left her ;
那 有 左边 她 ;

她已经离开了;

[meɪk] [ˌem 'iː][glæd] ,
Make me glad ,
制作 我 高兴的 ,

让我高兴，

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][hæd; həd]

For	ye	had
为了	是的	有

因为你们曾拥有

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)][eə(r)][jiː; ji] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

Kissed	her	ere	ye	left	her	.
亲吻	她	埃雷	是的	左边	她	.

临走前吻了她。

" [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] , [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɒz; wəz][dʒʌst][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [pleɪs]

"	Before	he	had	finished	his	song	,	the	princess	was	just	under	the	place
"	前	他	有	完成的	他的	歌曲	,	这	公主	曾是	只是	在下面	这	地方

[weə(r)] [hiː; hi][sæt] ,

where	he	sat	,
在哪里	他	卫星	,

“他还没唱完歌，公主就已经来到他坐着的地方下面了。”

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

and	looking	up	to	find	him	.
和	寻找	向上	到	寻找	他	.

抬头寻找他。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)]['truːli] .

Her	ears	had	led	her	truly	.
她	耳朵	有	引领	她	真的	.

她的耳朵果然听出了她的直觉。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][fɔːl] , [ˌprɪnˈses] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .

"	Would	you	like	a	fall	,	princess	?	"	said	the	prince	,	looking	down	.
"	会	你	喜欢	一个	落下	,	公主	?	"	说	这	王子	,	寻找	向下	.

“公主，您想体验一下坠落的感觉吗？”王子低头问道。

" [ɑː] ! [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	Ah	!	there	you	are	!
"	啊	!	那里	你	是	!

“啊！你在这儿啊！”

[jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .

Yes	,	if	you	please	,	prince	,	"	said	the	princess	,	looking	up	.
是的	,	如果	你	请	,	王子	,	"	说	这	公主	,	寻找	向上	.

“是的，王子殿下，”公主抬起头说道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [prɪns] , [ˌprɪnˈses] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	How	do	you	know	I	am	a	prince	,	princess	?	"	said	the	prince	.
"	如何	做	你	知道	我	是	一个	王子	,	公主	?	"	说	这	王子	.

“公主，你怎么知道我是王子呢？”王子问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] , [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] .

"	Because	you	are	a	very	nice	young	man	,	prince	,	"	said	the	princess	.
"	因为	你	是	一个	非常	好的	年轻的	男人	,	王子	,	"	说	这	公主	.

“因为你是一位非常优秀的年轻人，王子，”公主说道。

" [kʌm] [ʌp] [ðen] , [ˌprɪnˈses] . "

"	Come	up	then	,	princess	.	"
"	来	向上	然后	,	公主	.	"

“上来吧，公主。”

" [fetʃ] [ˌem ˈiː] , [prɪns] .

"	Fetch	me	,	prince	.
"	拿来	我	,	王子	.

“王子殿下，来接我。”

" [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [skɑːf] , [ðen] [hɪz; ɪz] [spːd] - [belt] , [ðen] [hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] , [ænd; ənd] [taɪd]

"	The	prince	took	off	his	scarf	,	then	his	sword	-	belt	,	then	his	tunic	,	and	tied
"	这	王子	采取	离开	他的	围巾	,	然后	他的	剑	-	腰带	,	然后	他的	束腰外衣	,	和	系

[ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,

them	all	together	,
他们	全部	一起	,

王子脱下围巾，然后解下剑带，最后脱下束腰外衣，并将它们全部系在一起。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [daʊn] .

and	let	them	down	.
和	让	他们	向下	.

让他们失望了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [tuː] [ʃɔːt] .

But	the	line	was	far	too	short	.
但	这	线	曾是	远的	也	短的	.

但是队伍太短了。

[hiː; hi] [ˌʌn'waʊnd] [hɪz; ɪz] ['tɜːbən] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl]

He	unwound	his	turban	,	and	added	it	to	the	rest	,	when	it	was	all
他	解开	他的	头巾	,	和	额外	它	到	这	休息	,	什么时候	它	曾是	全部

[bʌt; bət] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ;

but	long	enough	;
但	长的	足够的	;

他解开头巾，把它和其余的头巾放在一起，那时头巾的长度差不多够了；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [kəm'plɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	his	purse	completed	it	.
和	他的	钱包	完全的	它	.

他的钱包也为这身装扮画上了句号。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

The	princess	just	managed	to	lay	hold	of	the	knot	of	money	,
这	公主	只是	管理	到	躺	抓住	的	这	结	的	钱	,

公主好不容易才拿到那捆钱。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

and	was	beside	him	in	a	moment	.
和	曾是	旁	他	在	一个	片刻	.

片刻后便来到他身边。

[ðɪs] [rɒk] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [splæʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [daɪv]

This	rock	was	much	higher	than	the	other	,	and	the	splash	and	the	dive
这	岩石	曾是	很多	更高	比	这	其他	,	和	这	溅	和	这	潜水

[wɜː(r); wə(r)] [trə'mendəs] .

were	tremendous	.
是	巨大的	.

这块岩石比另一块高得多，溅起的水花和落水的幅度都非常大。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [swɪm] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] .

The	princess	was	in	ecstasies	of	delight	,	and	their	swim	was	delicious	.
这	公主	曾是	在	狂喜	的	喜	,	和	他们的	游泳	曾是	可口的	.

公主欣喜若狂，他们的游泳也十分愉快。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ðeɪ] [met] , [ænd; ənd] [swæm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [klɪə(r)] [leɪk] ;

Night	after	night	they	met	,	and	swam	about	in	the	dark	clear	lake	;
夜晚	后	夜晚	他们	遇见	,	和	游泳	关于	在	这	黑暗的	清除	湖	;

他们夜复一夜地相遇，在黑暗清澈的湖水中游泳；

[weə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['glædnəs] , [ðæt] (['weðə(r)] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ]

where	such	was	the	prince's	gladness	,	that	(	whether	the	princess's	way	of	looking
在哪里	这样的	曾是	这	王子的	欢乐	,	那	(	无论	这	公主的	方式	的	寻找

[æt; ət] [θɪŋz] [ɪn'fektɪd] [hɪm] ,

at	things	infected	him	,
在	事物	已感染	他	,

王子如此欣喜，以至于（公主看待事物的方式是否影响了他，

[ɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['getɪŋ] [laɪt] - ['hedɪd]) [hi:; hi]['ɒf(ə)n] ['fænsid] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

or	he	was	actually	getting	light	-	headed	)	he	often	fancied	that	he	was
或者	他	曾是	实际上	获得	光	-	标题	)	他	经常	幻想	那	他	曾是

['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

swimming	in	the	sky	instead	of	the	lake	.
游泳	在	这	天空	反而	的	这	湖	.

或者他真的感到头晕目眩）他经常幻想自己是在天空中游泳，而不是在湖中游泳。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪm] ['dredfəli]

But	when	he	talked	about	being	in	heaven	,	the	princess	laughed	at	him	dreadfully
但	什么时候	他	谈话	关于	存在	在	天堂	,	这	公主	笑了	在	他	极其糟糕

.

:
.

但当他谈到自己身处天堂时，公主却对他发出可怕的嘲笑。

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [keɪm] , [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [freʃ] ['pleʒə(r)] .

When	the	moon	came	,	she	brought	them	fresh	pleasure	.
什么时候	这	月亮	来了	,	她	带来	他们	新鲜的	乐趣	.

月亮升起时，给他们带来了新的快乐。

['evriθɪŋ] [lʊkt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [nju:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] , [wɪð] [æn; ən][əʊld] , ['wɪðəd] , [jet]

Everything	looked	strange	and	new	in	her	light	,	with	an	old	,	withered	,	yet
一切	看起来	奇怪的	和	新的	在	她	光	,	和	一个	老的	,	干枯	,	然而

[ʌn'feɪdɪŋ] ['nju:nəs] .

unfading	newness	.
不褪色	新奇	.

在她手中的光线下，一切都显得既陌生又新奇，带着一种古老、枯萎却永不褪色的新鲜感。

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [fʊl] , [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪts] [wɒz; wəz] ,

When	the	moon	was	nearly	full	,	one	of	their	great	delights	was	,
什么时候	这	月亮	曾是	几乎	满的	,	一	的	他们的	伟大的	美味	曾是	,

当月亮接近满月时，他们的一大乐趣是：

[tu:; tə] [daɪv] [di:p] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] ,

to	dive	deep	in	the	water	,	and	then	,	turning	round	,
到	潜水	深的	在	这	水	,	和	然后	,	转弯	圆形的	,

潜入水中深处，然后转身，

[lʊk] [ʌp] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [blɒt][ɒv; əv] [laɪt] [kləʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

look	up	through	it	at	the	great	blot	of	light	close	above	them	,
看	向上	通过	它	在	这	伟大的	印迹	的	光	关闭	多于	他们	,

透过它向上望去，可以看到他们头顶上方那一大片光斑，

['ʃɪmərɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] , ['spredɪŋ] [ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] , ['si:mɪŋ]

shimmering	and	trembling	and	wavering	,	spreading	and	contracting	,	seeming
闪闪发光	和	发抖	和	摇摆不定	,	传播	和	承包	,	似乎

[tu:; tə] [melt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [grəʊ] ['sɒlɪd] .

to	melt	away	,	and	again	grow	solid	.
到	熔化	离开	,	和	再次	生长	坚硬的	.

闪烁、颤抖、摇摆，扩散、收缩，似乎融化，然后又重新凝固。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ʃuːt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [blɒt] ; [ænd; ənd] [ləʊ] !

Then	they	would	shoot	up	through	the	blot	;	and	lo	!
然后	他们	会	射击	向上	通过	这	印迹	;	和	洛	!

然后它们就会穿过墨迹向上喷射；瞧！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [muːn] , [fɑː(r)] [ɒf] , [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['stedi] [ænd; ənd] [kəʊld] , [ænd; ənd] ['veri] ['lʌvli] ,

there	was	the	moon	,	far	off	,	clear	and	steady	and	cold	,	and	very	lovely	,
那里	曾是	这	月亮	,	远的	离开	,	清除	和	稳定的	和	寒冷的	,	和	非常	迷人的	,

远处有一轮明月，明亮、皎洁、冰冷，非常美丽。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] ['bluːə(r)] [leɪk] [ðæn; ðən] [ðeəz] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] .

at	the	bottom	of	a	deeper	and	bluer	lake	than	theirs	,	as	the	princess	said	.
在	这	底部	的	一个	更深	和	更蓝	湖	比	他们的	,	作为	这	公主	说	.

正如公主所说，在比他们所在的湖泊更深更蓝的湖泊底部。

[ðə; ði] [prɪns] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

The	prince	soon	found	out	that	while	in	the	water	the	princess	was	very	like	other	people	.
这	王子	很快	成立	出去	那	尽管	在	这	水	这	公主	曾是	非常	喜欢	其他	人们	.

王子很快发现，公主在水里的时候和其他人一样。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

And	besides	this	,
和	除了	这	,

除此之外，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['fɔːwəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [ɔː(r)] [pɜːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪz] [æt; ət] [siː] [æz; əz] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

she	was	not	so	forward	in	her	questions	or	pert	in	her	replies	at	sea	as	on	shore	.
她	曾是	不是	所以	向前	在	她	问题	或者	活泼	在	她	回复	在	海	作为	在	支撑	.

她在海上不像在岸上那样咄咄逼人地提问，也不像在岸上那样伶牙俐齿地回答。

['naɪðə(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [lɑːf] [səʊ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [lɑːf] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['dʒentli] .

Neither	did	she	laugh	so	much	;	and	when	she	did	laugh	,	it	was	more	gently	.
两者都不	做过	她	笑	所以	很多	;	和	什么时候	她	做过	笑	,	它	曾是	更多的	轻轻地	.

她也不像以前那样经常笑了；即使笑，笑声也更加轻柔了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [mɔː(r)] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['meɪd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðæn; ðən] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

She	seemed	altogether	more	modest	and	maidenly	in	the	water	than	out	of	it	.
她	似乎	共	更多的	谦虚的	和	少女	在	这	水	比	出去	的	它	.

她在水里看起来比在岸上更加谦逊、更有少女气质。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] ['riːəli] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wen] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] ,

But	when	the	prince	,	who	had	really	fallen	in	love	when	he	fell	in	the	lake	,
但	什么时候	这	王子	,	WHO	有	真的	倒下	在	爱	什么时候	他	跌倒	在	这	湖	,

但是，当王子落入湖中后，他真的爱上了她，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːdz] [hɪm]

began	to	talk	to	her	about	love	,	she	always	turned	her	head	towards	him
开始	到	讲话	到	她	关于	爱	,	她	总是	转向	她	头	向	他

[ænd; ənd] [lɑːft] .

and	laughed	.
和	笑了	.

当他开始和她谈论爱情时，她总是转头看向他，然后笑了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['pʌz(ə)ld] ,

After	a	while	she	began	to	look	puzzled	,
后	一个	尽管	她	开始	到	看	困惑	,

过了一会儿，她开始露出困惑的表情。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ,

as	if	she	were	trying	to	understand	what	he	meant	,
作为	如果	她	是	尝试	到	理解	什么	他	意思是	,

仿佛她试图理解他的意思，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] — [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ment] ['sʌmθɪŋ] .

but	could	not	—	revealing	a	notion	that	he	meant	something	.
但	可以	不是	—	揭示	一个	概念	那	他	意思是	某物	.

但他却做不到——这表明他话里有话。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evə(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [leɪk] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ɔːltəd] ,

But	as	soon	as	ever	she	left	the	lake	,	she	was	so	altered	,
但	作为	很快	作为	曾经	她	左边	这	湖	,	她	曾是	所以	已修改	,

但她一离开湖边，就完全变了一个人。

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪf] [aɪ] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [siː] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] :

that	the	prince	said	to	himself	,	"	If	I	marry	her	,	I	see	no	help	for	it	:
那	这	王子	说	到	他自己	,	"	如果	我	结婚	她	,	我	看	不	帮助	为了	它	:

王子心想："如果我娶了她，恐怕无济于事。"

[wiː; wi] [mʌst; məst] [tɜːn] ['mɜːmæn] [ænd; ənd] ['mɜːmeɪd] , [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [wʌns] .

we	must	turn	merman	and	mermaid	,	and	go	out	to	sea	at	once	.
我们	必须	转动	人鱼	和	美人鱼	,	和	去	出去	到	海	在	一次	.

我们必须变成人鱼，立刻出海。

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [hɪs] !

"	XI	.	HISS	!
"	十一	.	嘶	!

"XI. 嘶！"

[ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

The	princess's	pleasure	in	the	lake	had	grown	to	a	passion	,
这	公主的	乐趣	在	这	湖	有	生长	到	一个	热情	,

公主对湖泊的喜爱已经发展成了痴迷。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [beə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

and	she	could	scarcely	bear	to	be	out	of	it	for	an	hour	.
和	她	可以	几乎	熊	到	是	出去	的	它	为了	一个	小时	.

她甚至一小时都无法忍受离开它。

[ɪ'mædʒɪn] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [wen] , ['daɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [wʌn] [naɪt] ,

Imagine	then	her	consternation	,	when	,	diving	with	the	prince	one	night	,
想象	然后	她	惊愕	,	什么时候	,	潜水	和	这	王子	一	夜晚	,

想象一下，当她和王子在一个夜晚一起潜水时，她该有多么惊恐。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [di:p] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st]

a	sudden	suspicion	seized	her	that	the	lake	was	not	so	deep	as	it	used
一个	突然	怀疑	查获	她	那	这	湖	曾是	不是	所以	深的	作为	它	用过的

[tu:; tə] [bi:; bi] .

to	be	.
到	是	.

她突然怀疑湖水没有以前那么深了。

[ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

The	prince	could	not	imagine	what	had	happened	.
这	王子	可以	不是	想象	什么	有	发生	.

王子无法想象发生了什么事。

[ʃi:; ʃi] [ʃɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,

She	shot	to	the	surface	,	and	,	without	a	word	,
她	射击	到	这	表面	,	和	,	没有	一个	单词	,

她冲出水面，一言不发。

[swæm] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

swam	at	full	speed	towards	the	higher	side	of	the	lake	.
游泳	在	满的	速度	向	这	更高	边	的	这	湖	.

他全速游向湖面较高的一侧。

[hi:; hi] ['fɒləʊd] , ['begɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪl] , [ɔ:(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

He	followed	,	begging	to	know	if	she	was	ill	,	or	what	was	the	matter	.
他	随后	,	乞讨	到	知道	如果	她	曾是	患病的	,	或者	什么	曾是	这	事情	.

他跟了上去，恳求她告诉他是不是生病了，或者出了什么事。

[ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ɔ:(r)] [tʊk] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

She	never	turned	her	head	,	or	took	the	smallest	notice	of	his	question	.
她	绝不	转向	她	头	,	或者	采取	这	最小	注意	的	他的	问题	.

她始终没有转头，也没有对他的问题表现出丝毫的注意。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi] [kəust] [ðə; ði] [rɒks] [wɪð] ['mɪnɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Arrived	at	the	shore	,	she	coasted	the	rocks	with	minute	inspection	.
到达的	在	这	支撑	,	她	沿岸	这	岩石	和	分钟	检查	.

到达岸边后，她沿着岩石仔细观察了一番。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kən'klu:ʒn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz]

But	she	was	not	able	to	come	to	a	conclusion	,	for	the	moon	was
但	她	曾是	不是	有能力的	到	来	到	一个	结论	,	为了	这	月亮	曾是

['veri] [smɔ:l] ,

very	small	,
非常	小的	,

但她无法得出结论，因为月亮太小了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [wel] .

and	so	she	could	not	see	well	.
和	所以	她	可以	不是	看	出色地	.

所以她的视力不太好。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] ['ðeəfɔ:(r)] [ænd; ənd] [swæm] [həʊm] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [hɜ:(r); hə(r)]

She	turned	therefore	and	swam	home	,	without	saying	a	word	to	explain	her
她	转向	所以	和	游泳	家	,	没有	说	一个	单词	到	解释	她

[kən'dʌkt] [tu:; tə] [ðə; ði] [prɪns] ,

conduct	to	the	prince	,
执行	到	这	王子	,

于是她转身游回了家，一句话也没跟王子解释自己的行为。

[ɒv; əv] [hu:z] ['prez(ə)ns] [ʃi:; ʃi] [si:md] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['kɒnʃəs] .

of	whose	presence	she	seemed	no	longer	conscious	.
的	谁	在场	她	似乎	不	更长	有意识的	.

她似乎已经感觉不到他的存在了。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] , [ɪn] [greɪt] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

He	withdrew	to	his	cave	,	in	great	perplexity	and	distress	.
他	退出	到	他的	洞穴	,	在	伟大的	困惑	和	痛苦	.

他感到十分困惑和痛苦，便退回到自己的山洞里。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['meni] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [wɪtʃ] , [ə'læs] ! ['streŋθ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] .

Next	day	she	made	many	observations	,	which	,	alas	!	strengthened	her	fears	.
下一个	天	她	制成	许多	观察	,	哪个	,	唉	!	加强	她	恐惧	.

第二天她做了很多观察，结果却加剧了她的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][bæŋks][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [draɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

She	saw	that	the	banks	were	too	dry	;	and	that	the	grass	on	the	shore	,
她	锯	那	这	银行	是	也	干燥	;	和	那	这	草	在	这	支撑	,

她发现河岸太干了；岸边的草也枯死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [plɑːnts][ɒn][ðə; ði] [rɒks] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɪðərɪŋ] [ə'weɪ] .

and	the	trailing	plants	on	the	rocks	,	were	withering	away	.
和	这	尾随	植物	在	这	岩石	,	是	枯萎	离开	.

岩石上的蔓生植物也渐渐枯萎了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [mɑːrks][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɔːdəz] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] , [deɪ]

She	caused	marks	to	be	made	along	the	borders	,	and	examined	them	,	day
她	导致	标记	到	是	制成	沿着	这	边界	,	和	检查	他们	,	天

['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

after	day	,
后	天	,

她让人在边界处做标记，然后日复一日地检查这些标记。

[ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ;

in	all	directions	of	the	wind	;
在	全部	方向	的	这	风	;

无论风向如何；

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][aɪ'dɪə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fækt] — [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

till	at	last	the	horrible	idea	became	a	certain	fact	—	that	the	surface	of	the
直到	在	最后的	这	可怕	主意	成为	一个	肯定	事实	—	那	这	表面	的	这

[leɪk] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['sɪŋkɪŋ] .

lake	was	slowly	sinking	.
湖	曾是	缓慢地	下沉	.

直到最后，可怕的想法变成了确凿的事实——湖面正在慢慢下沉。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌprɪn'ses] ['nɪəli] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][maɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

The	poor	princess	nearly	went	out	of	the	little	mind	she	had	.
这	贫穷的	公主	几乎	去	出去	的	这	小的	头脑	她	有	.

可怜的公主差点儿精神失常。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [leɪk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni]

It	was	awful	to	her	to	see	the	lake	,	which	she	loved	more	than	any
它	曾是	可怕	到	她	到	看	这	湖	,	哪个	她	喜爱	更多的	比	任何

['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

living	thing	,
活的	事物	,

看到她最爱的湖泊，她感到无比痛苦，因为那是她最珍爱的生物。

[laɪ] ['daɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

lie	dying	before	her	eyes	.
说谎	垂死	前	她	眼睛	.

死在她眼前。

[ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [ə'weɪ] , ['sləʊli] ['vænɪʃɪŋ] .

It	sank	away	,	slowly	vanishing	.
它	沉没	离开	,	缓慢地	消失	.

它沉入海底，慢慢消失。

[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [rɒks] [ðæt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [siːn] [tɪl] [naʊ] ,

The	tops	of	rocks	that	had	never	been	seen	till	now	,
这	最高额	的	岩石	那	有	绝不	到过	已见	直到	现在	,

那些此前从未被人见过的岩石顶部，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] .

began	to	appear	far	down	in	the	clear	water	.
开始	到	出现	远的	向下	在	这	清除	水	.

开始出现在清澈水面深处。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

Before	long	they	were	dry	in	the	sun	.
前	长的	他们	是	干燥	在	这	太阳	.

不久，它们就在阳光下晒干了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] [ðæt] [wʊd] [suːn] [laɪ] [ðeə(r)] ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	fearful	to	think	of	the	mud	that	would	soon	lie	there	baking	and
它	曾是	可怕	到	思考	的	这	泥	那	会	很快	说谎	那里	烘烤	和

['festərɪŋ] ,

festering	,
溃烂	,

想到不久之后那里就会积满泥浆，在高温下腐烂发臭，就令人感到恐惧。

[fʊl] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['kriːtʃəz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌgli] ['kriːtʃəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] , [laɪk] [ðə; ði]

full	of	lovely	creatures	dying	,	and	ugly	creatures	coming	to	life	,	like	the
满的	的	迷人的	生物	垂死	,	和	丑陋的	生物	未来	到	生活	,	喜欢	这

[ʌn'meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] .

unmaking	of	a	world	.
解体	的	一个	世界	.

到处都是美丽生物的死亡和丑陋生物的诞生，就像一个世界的毁灭。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɒt] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [leɪk] !

And	how	hot	the	sun	would	be	without	any	lake	!
和	如何	热的	这	太阳	会	是	没有	任何	湖	!

如果没有湖泊，太阳该有多热啊！

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [paɪn] [ə'weɪ] .

She	could	not	bear	to	swim	in	it	any	more	,	and	began	to	pine	away	.
她	可以	不是	熊	到	游泳	在	它	任何	更多的	,	和	开始	到	松树	离开	.

她再也无法忍受在水中游泳，开始日渐消瘦。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [siːmd] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['evə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [leɪk] [sæŋk] , [ʃiː; ʃi] [pain] .

Her	life	seemed	bound	up	with	it	;	and	ever	as	the	lake	sank	,	she	pined	.
她	生活	似乎	边界	向上	和	它	;	和	曾经	作为	这	湖	沉没	,	她	松开	.

她的生命似乎与它紧紧相连；随着湖水不断下沉，她也愈发感到悲痛。

['piːp(ə)l] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [gɒn] .

People	said	she	would	not	live	an	hour	after	the	lake	was	gone	.
人们	说	她	会	不是	居住	一个	小时	后	这	湖	曾是	已消失	.

人们说，湖水消失后，她活不过一个小时。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [kraɪd] .

But	she	never	cried	.
但	她	绝不	哭	.

但她从未哭过。

[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði]

Proclamation	was	made	to	all	the	kingdom	,	that	whosoever	should	discover	the
公告	曾是	制成	到	全部	这	王国	,	那	无论谁	应该	发现	这

[kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪks] [dɪ'kriːs] ,

cause	of	the	lake's	decrease	,
原因	的	这	湖的	减少	,

全国上下都发布了公告，凡发现湖泊水位下降原因的人，

[wʊd] [biː; bi] [riˈwɔːdid] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [ˈfæʃ(ə)n] .

would	be	rewarded	after	a	princely	fashion	.
会	是	奖励	后	一个	王子	时尚	.

将会得到如同王子般的奖赏。

[hʌm] - [drʌm] [ænd; ənd][ˈkoʊpi] - [kek] [əˈplaɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈfɪzɪks] [ænd; ənd]

Hum	-	Drum	and	Kopy	-	Keck	applied	themselves	to	their	physics	and
哼	-	鼓	和	复制	-	凯克	应用	他们自己	到	他们的	物理	和

[ˌmetəˈfɪzɪks] ; [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

metaphysics	;	but	in	vain	.
形而上学	;	但	在	徒劳	.

Hum-Drum 和 Kopy-Keck 致力于物理学和形而上学的研究；但徒劳无功。

[nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [kɔːz] .

Not	even	they	could	suggest	a	cause	.
不是	甚至	他们	可以	建议	一个	原因	.

就连他们也无法指出原因。

[naʊ] [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [ˌprɪnˈses] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] .

Now	the	fact	was	that	the	old	princess	was	at	the	root	of	the	mischief	.
现在	这	事实	曾是	那	这	老的	公主	曾是	在	这	根	的	这	恶作剧	.

事实是，那位老公主才是这一切麻烦的根源。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [faʊnd] [mɔː(r)] [ˈpleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ðæn; ðən] [ˈeniwʌn]

When	she	heard	that	her	niece	found	more	pleasure	in	the	water	than	anyone
什么时候	她	听到	那	她	侄女	成立	更多的	乐趣	在	这	水	比	任何人

[els] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

else	out	of	it	,
别的	出去	的	它	,

当她听说她的侄女在水中比在岸上任何人都更享受玩耍的乐趣时，

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][kɜːst; ˈkɜːsɪd] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈfɔːsaɪt] .

she	went	into	a	rage	,	and	cursed	herself	for	her	want	of	foresight	.
她	去	进入	一个	愤怒	,	和	被诅咒的	她自己	为了	她	想	的	远见	.

她勃然大怒，痛恨自己缺乏远见。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [wɪl] [suːn] [set] [ɔːl] [raɪt] .

"	But	,	"	said	she	,	"	I	will	soon	set	all	right	.
"	但	,	"	说	她	,	"	我	将要	很快	放	全部	正确的	.

“但是，”她说，“我很快就会把一切都安排妥当。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][daɪ][ɒv; əv] [θɜːst] ;

The	king	and	the	people	shall	die	of	thirst	;
这	国王	和	这	人们	将	死	的	口渴	;

国王和百姓将渴死；

[ðeə(r)] [breɪnz] [ʃæl; ʃəl] [bɔɪl] [ænd; ənd] [ˈfrɪz(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [skʌlz] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [wɪl] [luːz] [maɪ] [rɪˈvendʒ] .

their	brains	shall	boil	and	frizzle	in	their	skulls	before	I	will	lose	my	revenge	.
他们的	大脑	将	熬	和	蓬松	在	他们的	头骨	前	我	将要	失去	我的	复仇	.

在我复仇失败之前，他们的脑浆必须在头骨里沸腾烧焦。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ] [fəˈrəʊʃəs] [lɑːf] ,

"	And	she	laughed	a	ferocious	laugh	,
"	和	她	笑了	一个	凶猛	笑	,

她发出了一阵狂笑，

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [heəz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [kæt][stænd] [ɪˈrekt] [wɪð] [ˈterə(r)] .

that	made	the	hairs	on	the	back	of	her	black	cat	stand	erect	with	terror	.
那	制成	这	头发	在	这	后退	的	她	黑色的	猫	站立	直立	和	恐怖	.

这吓得她家黑猫背上的毛都竖了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [tʃest] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	**she**	**went**	**to**	**an**	**old**	**chest**	**in**	**the**	**room**	**,**	**and**	**opening**	**it**	**,**
然后	她	去	到	一个	老的	胸部	在	这	房间	,	和	开幕	它	,

然后她走到房间里的一个旧箱子旁，打开了它。

[tʊk] [aʊt] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [draɪd] ['siːwiːd] .

took	**out**	**what**	**looked**	**like**	**a**	**piece**	**of**	**dried**	**seaweed**	**.**
采取	出去	什么	看起来	喜欢	一个	片	的	干燥	海藻	.

掏出一块看起来像是干海藻的东西。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

This	**she**	**threw**	**into**	**a**	**tub**	**of**	**water**	**.**
这	她	扔	进入	一个	浴缸	的	水	.

她把这个扔进了一桶水里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [sʌm; səm]['paʊdə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [stɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [ɑːm] ,

Then	**she**	**threw**	**some**	**powder**	**into**	**the**	**water**	**,**	**and**	**stirred**	**it**	**with**	**her**	**bare**	**arm**	**,**
然后	她	扔	一些	粉末	进入	这	水	,	和	搅拌	它	和	她	裸	手臂	,

然后她往水里撒了些粉末，用裸露的手臂搅拌。

['mʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['hɪdiəs] [saʊnd] , [ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] ['hɪdiəs] ['ɪmpɔːt] .

muttering	**over**	**it**	**words**	**of**	**hideous**	**sound**	**,**	**and**	**yet**	**more**	**hideous**	**import**	**.**
喃喃自语	超过	它	字	的	可怕	声音	,	和	然而	更多的	可怕	进口	.

对着它喃喃自语，说着一些听起来难听，而且含义更加可怕的话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [tʌb] [ə'saɪd] ,

Then	**she**	**set**	**the**	**tub**	**aside**	**,**
然后	她	放	这	浴缸	旁边	,

然后她把浴缸放到一边。

[ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['rʌsti] [kiːz] ,

and	**took**	**from**	**the**	**chest**	**a**	**huge**	**bunch**	**of**	**a**	**hundred**	**rusty**	**keys**	**,**
和	采取	从	这	胸部	一个	巨大的	束	的	一个	百	生锈的	钥匙	,

然后从箱子里拿出一大捆一百多把生锈的钥匙。

[ðæt] ['klætə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

that	**clattered**	**in**	**her**	**shaking**	**hands**	**.**
那	咔嗒咔嗒地	在	她	摇晃	双手	.

那东西在她颤抖的手中发出叮当声。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɔɪl][ðem; ðəm][ɔːl] .

Then	**she**	**sat**	**down**	**and**	**proceeded**	**to**	**oil**	**them**	**all**	**.**
然后	她	卫星	向下	和	继续	到	油	他们	全部	.

然后她坐下来，开始给它们全部涂油。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌb] ,

Before	**she**	**had**	**finished**	**,**	**out**	**from**	**the**	**tub**	**,**
前	她	有	完成的	,	出去	从	这	浴缸	,

她还没说完，就从浴缸里出来了。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [ɒn][ə; eɪ] [sləʊ] ['məʊʃn] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːst] ['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	**water**	**of**	**which**	**had**	**kept**	**on**	**a**	**slow**	**motion**	**ever**	**since**	**she**	**had**	**ceased**	**stirring**	**it**	**,**
这	水	的	哪个	有	保留	在	一个	慢的	运动	曾经	自从	她	有	停止	搅拌	它	,

自从她停止搅拌后，水就一直缓慢地流淌着。

[keɪm] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɑːf] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [greɪ] [sneɪk] .

came	the	head	and	half	the	body	of	a	huge	gray	snake	.
来了	这	头	和	一半	这	身体	的	一个	巨大的	灰色的	蛇	.

来的是一个巨大灰蛇的头和半个身体。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [raʊnd] .

But	the	witch	did	not	look	round	.
但	这	巫婆	做过	不是	看	圆形的	.

但女巫并没有环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌb] , ['weɪvɪŋ] [ɪt'self] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ]

It	grew	out	of	the	tub	,	waving	itself	backwards	and	forwards	with	a	slow
它	生长	出去	的	这	浴缸	,	挥手	本身	向后	和	前进	和	一个	慢的

[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['məʊʃn] ,

horizontal	motion	,
水平的	运动	,

它从浴缸里长了出来，缓慢地水平摆动着身体前后移动。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [leɪd] [ɪts] [hed] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

till	it	reached	the	princess	,	when	it	laid	its	head	upon	her	shoulder	,
直到	它	达到	这	公主	,	什么时候	它	铺设	它是	头	之上	她	肩膀	,

直到它来到公主身边，然后把头放在了她的肩膀上。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [hɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .

and	gave	a	low	hiss	in	her	ear	.
和	给予	一个	低的	嘶	在	她	耳朵	.

然后，他在她耳边发出低沉的嘶嘶声。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] — [bʌt; bət] [wɪð] [dʒɔɪ] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [hed] ['restɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

She	started	—	but	with	joy	;	and	seeing	the	head	resting	on	her	shoulder	,
她	开始	—	但	和	喜悦	;	和	看到	这	头	休息	在	她	肩膀	,

她吓了一跳——但却是欣喜若狂；她看到那颗头靠在她的肩膀上，

[druː] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

drew	it	towards	her	and	kissed	it	.
画	它	向	她	和	亲吻	它	.

她把它拉到身边，亲吻了它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌb] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

Then	she	drew	it	all	out	of	the	tub	,	and	wound	it	round	her	body	.
然后	她	画	它	全部	出去	的	这	浴缸	,	和	伤口	它	圆形的	她	身体	.

然后她把浴缸里的东西全部抽出来，缠在身上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [fjuː] [hæv; həv] ['evə(r)] [bɪ'held] — [ðə; ði]

It	was	one	of	those	dreadful	creatures	which	few	have	ever	beheld	—	the
它	曾是	一	的	那些	可怕	生物	哪个	很少	有	曾经	观看	—	这

[waɪt] [sneɪks] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

White	Snakes	of	Darkness	.
白色的	蛇	的	黑暗	.

那是极少数人见过的可怕生物之一——黑暗白蛇。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['selə(r)] ;

Then	she	took	the	keys	and	went	down	to	her	cellar	;
然后	她	采取	这	钥匙	和	去	向下	到	她	地窖	;

然后她拿着钥匙下到地窖里；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , —

and	as	she	unlocked	the	door	she	said	to	herself	,	—
和	作为	她	已解锁	这	门	她	说	到	她自己	,	—

她打开门锁时，自言自语道：

" [ðɪs] [ɪz] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] !
" This is worth living for !
" 这 是 值得 活的 为了 !

“这就是活着的意义！”

" ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] ,
" Locking the door behind her , she descended a few steps into the cellar ,
" 锁定 这 门 在后面 她 , 她 下降 一个 很少 步骤 进入 这 地窖 ,

她锁上身后的门，走下几级台阶，进入了地窖。

[ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌʌn'lɒkt] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] , ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] .
and crossing it , unlocked another door into a dark , narrow passage .
和 过境 它 , 已解锁 其他 门 进入 一个 黑暗的 , 狭窄的 通道 .

穿过它，打开了通往一条黑暗狭窄通道的另一扇门。

[ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [steps] .
She locked this also behind her , and descended a few more steps .
她 已锁定 这 还 在后面 她 , 和 下降 一个 很少 更多的 步骤 .

她把门也锁上了，然后又往下走了几级台阶。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [ˌprɪn'ses] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]
If anyone had followed the witch - princess , he would have heard her
如果 任何人 有 随后 这 巫婆 - 公主 , 他 会 有 听到 她
[ˌʌn'lɒk] [ɪg'zæktlɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [dɔːz] ,
unlock exactly one hundred doors ,
开锁 确切地 一 百 门 ,

如果有人跟踪那位女巫公主，就会听到她打开了整整一百扇门。

[ænd; ənd] [dɪ'send] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['ɑːftə(r)] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [iːtʃ] .
and descend a few steps after unlocking each .
和 下降 一个 很少 步骤 后 解锁 每个 .

解锁后，向下走几级台阶。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][lɑːst] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ə; eɪ][vɑːst] [keɪv] ,
When she had unlocked the last , she entered a vast cave ,
什么时候 她 有 已解锁 这 最后的 , 她 进入 一个 广阔的 洞穴 ,

当她打开最后一个锁后，她进入了一个巨大的洞穴。

[ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][hjuːdʒ]['nætʃ(ə)rəl] ['pɪlər] [ɒv; əv] [rɒk] .
the roof of which was supported by huge natural pillars of rock .
这 屋顶 的 哪个 曾是 有 经过 巨大的 自然的 柱子 的 岩石 .

它的屋顶由巨大的天然岩柱支撑。

[naʊ] [ðɪs] [ruːf] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
Now this roof was the under side of the bottom of the lake .
现在 这 屋顶 曾是 这 在下面 边 的 这 底部 的 这 湖 .

现在，这个屋顶的背面就是湖底。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ʌn'twaɪnd] [ðə; ði] [sneɪk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [teɪl]
She then untwined the snake from her body , and held it by the tail
她 然后 解开 这 蛇 从 她 身体 , 和 握住 它 经过 这 尾巴
[haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
high above her .
高的 多于 她 .

然后她解开缠绕在身上的蛇，抓住蛇尾高高举过头顶。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] ['kriːtʃə(r)] [stretʃt] [ʌp] [ɪts] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ,
The hideous creature stretched up its head towards the roof of the cavern ,
这 可怕 生物 拉伸 向上 它是 头 向 这 屋顶 的 这 洞穴 ,

那可怕的生物将头伸向洞穴顶部，

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] .

which	**it**	**was**	**just**	**able**	**to**	**reach**	**.**
哪个	它	曾是	只是	有能力的	到	抵达	.

它勉强能够到达那里。

[ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [ɪts] [hed] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] , [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] ['ɒsɪleɪtɪŋ]

It	**then**	**began**	**to**	**move**	**its**	**head**	**backwards**	**and**	**forwards**	**,**	**with**	**a**	**slow**	**oscillating**
它	然后	开始	到	移动	它是	头	向后	和	前进	,	和	一个	慢的	振荡

['məʊʃn] ,

motion	**,**
运动	,

然后，它开始缓慢地前后摆动头部。

[æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

as	**if**	**looking**	**for**	**something**	**.**
作为	如果	寻找	为了	某物	.

仿佛在寻找什么。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kævən] ,

At	**the**	**same**	**moment**	**the**	**witch**	**began**	**to**	**walk**	**round**	**and**	**round**	**the**	**cavern**	**,**
在	这	相同的	片刻	这	巫婆	开始	到	走	圆形的	和	圆形的	这	洞穴	,

与此同时，女巫开始在洞穴里来回踱步。

['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sentə(r)] ['evri] ['sɜːkɪt] ;

coming	**nearer**	**to**	**the**	**centre**	**every**	**circuit**	**;**
未来	更近	到	这	中心	每一个	电路	;

每圈都更接近中心；

[waɪl] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sneɪk] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pɑːθ]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd]

while	**the**	**head**	**of**	**the**	**snake**	**described**	**the**	**same**	**path**	**over**	**the**	**roof**	**that**	**she**	**did**
尽管	这	头	的	这	蛇	描述	这	相同的	小路	超过	这	屋顶	那	她	做过

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,

over	**the**	**floor**	**,**
超过	这	地面	,

蛇头描述的路径与它在地板上的路径相同，它穿过屋顶的路径也与它在地板上的路径相同。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [kept] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

for	**she**	**kept**	**holding**	**it**	**up**	**.**
为了	她	保留	保持	它	向上	.

因为她一直举着它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《光之公主和其他童话故事》(The Light Princess and Other Fairy Stories)

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['sləʊli] ['ɒsɪleɪtɪŋ] .

And	**still**	**it**	**kept**	**slowly**	**oscillating**	**.**
和	仍然	它	保留	缓慢地	振荡	.

它仍然缓慢地摆动着。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kævən] [ðeɪ] [went] , ['evə(r)] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] ,

Round	**and**	**round**	**the**	**cavern**	**they**	**went**	**,**	**ever**	**lessening**	**the**	**circuit**	**,**
圆形的	和	圆形的	这	洞穴	他们	去	,	曾经	减少	这	电路	,

他们绕着洞穴转了一圈，圈程越来越短。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [sneɪk] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɑːt] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð] [ɪts]

till	**at**	**last**	**the**	**snake**	**made**	**a**	**sudden**	**dart**	**,**	**and**	**clung**	**to**	**the**	**roof**	**with**	**its**
直到	在	最后的	这	蛇	制成	一个	突然	镖	,	和	紧紧抓住	到	这	屋顶	和	它是

[maʊθ] .

mouth	**.**
嘴	.

最后，蛇猛地一窜，用嘴咬住了屋顶。

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ] ['bjuːti] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; " [dreɪn] [ˌaɪ 'tiː] [draɪ] .

"	**That's**	**right**	**,**	**my**	**beauty**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**princess**	**;**	**"**	**drain**	**it**	**dry**	**.**
"	那就是	正确的	,	我的	美丽	!	"	哭	这	公主	;	"	流走	它	干燥	.

“没错，我的美人！”公主喊道，“把它榨干。”

" [ʃiː; ʃi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] , [left] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] ,

"	**She**	**let**	**it**	**go**	**,**	**left**	**it**	**hanging**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**great**	**stone**	**,**
"	她	让	它	去	,	左边	它	绞刑	,	和	卫星	向下	在	一个	伟大的	石头	,

她放开了它，让它悬在半空，然后坐在了一块大石头上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [kæt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] , [baɪ]

with	**her**	**black**	**cat**	**,**	**which**	**had**	**followed**	**her**	**all**	**round**	**the**	**cave**	**,**	**by**
和	她	黑色的	猫	,	哪个	有	随后	她	全部	圆形的	这	洞穴	,	经过

[hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

her	**side**	**.**
她	边	.

她身边跟着那只一直跟着她绕着山洞转的黑猫。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɪt] [ænd; ənd] ['mʌtə(r)] ['ɔːf(ə)l] [wɜːdz] .

Then	**she**	**began**	**to**	**knit**	**and**	**mutter**	**awful**	**words**	**.**
然后	她	开始	到	针织	和	低声	可怕	字	.

然后她开始织毛衣，嘴里还嘟囔着一些难听的话。

[ðə; ði] [sneɪk] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [liːtʃ] , ['sʌkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stəʊn] ;

The	**snake**	**hung**	**like**	**a**	**huge**	**leech**	**,**	**sucking**	**at**	**the**	**stone**	**;**
这	蛇	悬挂	喜欢	一个	巨大的	水蛭	,	吸吮	在	这	石头	;

那条蛇像一条巨大的水蛭一样挂在石头上，吸吮着石头；

[ðə; ði] [kæt] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːtʃt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['keɪb(ə)l] ,

the	**cat**	**stood**	**with**	**his**	**back**	**arched**	**,**	**and**	**his**	**tail**	**like**	**a**	**piece**	**of**	**cable**	**,**
这	猫	站立	和	他的	后退	拱形	,	和	他的	尾巴	喜欢	一个	片	的	电缆	,

猫弓着背站着，尾巴像一根电缆一样。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sneɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sæt][ænd; ənd] ['nɪtɪd] [ænd; ənd]

looking	up	at	the	snake	;	and	the	old	woman	sat	and	knitted	and
寻找	向上	在	这	蛇	;	和	这	老的	女士	卫星	和	针织	和

['mʌtə] .

muttered	.
低声说道	.

抬头望着蛇；老妇人坐着，一边织毛衣一边喃喃自语。

['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [naɪts] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] ;

Seven	days	and	seven	nights	they	remained	thus	;
七	天	和	七	夜晚	他们	剩余	因此	;

他们就这样待了七天七夜；

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [æz; əz] [ɪf] [ɪg'zɔːstɪd] ,

when	suddenly	the	serpent	dropped	from	the	roof	as	if	exhausted	,
什么时候	突然	这	蛇	掉落	从	这	屋顶	作为	如果	筋疲力尽的	,

突然，那条蛇像筋疲力尽似的，从屋顶上掉了下来。

[ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [draɪd] ['siːwiːd] .

and	shrivelled	up	till	it	was	again	like	a	piece	of	dried	seaweed	.
和	干瘪	向上	直到	它	曾是	再次	喜欢	一个	片	的	干燥	海藻	.

然后它萎缩起来，直到又像一块干海藻一样。

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

The	witch	started	to	her	feet	,	picked	it	up	,	put	it	in	her	pocket	,
这	巫婆	开始	到	她	脚	,	挑选	它	向上	,	放	它	在	她	口袋	,

女巫站起身，捡起它，放进口袋里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ruːf] .

and	looked	up	at	the	roof	.
和	看起来	向上	在	这	屋顶	.

然后抬头看向屋顶。

[wʌn] [drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd] [biːn]

One	drop	of	water	was	trembling	on	the	spot	where	the	snake	had	been
一	降低	的	水	曾是	发抖	在	这	点	在哪里	这	蛇	有	到过

['sʌkɪŋ] .

sucking	.
吸吮	.

蛇吸吮过的地方，一滴水在微微颤动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][kæt] .

As	soon	as	she	saw	that	,	she	turned	and	fled	,	followed	by	her	cat	.
作为	很快	作为	她	锯	那	,	她	转向	和	逃亡	,	随后	经过	她	猫	.

她一看到那一幕，就转身逃走了，她的猫也跟着跑了。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hʌri] , [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['mʌtə]

Shutting	the	door	in	a	terrible	hurry	,	she	locked	it	,	and	having	muttered
关闭	这	门	在	一个	糟糕的	匆忙	,	她	已锁定	它	,	和	拥有	低声说道

[sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] [wɜːdz] ,

some	frightful	words	,
一些	可怕	字	,

她慌忙地关上门，锁好，嘴里嘟囔着一些可怕的话，

[sped] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ænd; ənd] ['mʌtə] ['əʊvə(r)] ;

sped	to	the	next	,	which	also	she	locked	and	muttered	over	;
加速	到	这	下一个	,	哪个	还	她	已锁定	和	低声说道	超过	;

她迅速前往下一个房间，也锁上了门，对着门喃喃自语；

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌndrəd] [dɔːz] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['selə(r)] .

and	so	with	all	the	hundred	doors	,	till	she	arrived	in	her	own	cellar	.
和	所以	和	全部	这	百	门	,	直到	她	到达的	在	她	自己的	地窖	.

就这样，她推开了所有的一百扇门，直到来到自己的地窖。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ['redi] [tu:; tə] [feɪnt] ,

There	she	sat	down	on	the	floor	ready	to	faint	,
那里	她	卫星	向下	在	这	地面	准备好	到	头晕的	,

她坐在地上，感觉快要晕倒了。

[bʌt; bət] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [mə'lɪʃəs] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

but	listening	with	malicious	delight	to	the	rushing	of	the	water	,
但	聆听	和	恶意	喜	到	这	匆忙	的	这	水	,

但他却带着恶意和愉悦的心情聆听着奔腾的水声，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['hʌndrəd] [dɔ:z] .

which	she	could	hear	distinctly	through	all	the	hundred	doors	.
哪个	她	可以	听到	明显地	通过	全部	这	百	门	.

她透过一百扇门都能清晰地听到那个声音。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] .

But	this	was	not	enough	.
但	这	曾是	不是	足够的	.

但这还不够。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [rɪ'vendʒ] , [ʃi:; ʃi] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] .

Now	that	she	had	tasted	revenge	,	she	lost	her	patience	.
现在	那	她	有	尝过	复仇	,	她	丢失的	她	耐心	.

如今她尝到了复仇的滋味，失去了耐心。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] ['meʒəz] , [ðə; ði] [leɪk] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [lɒŋ] [ɪn] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .

Without	further	measures	,	the	lake	would	be	too	long	in	disappearing	.
没有	更远	措施	,	这	湖	会	是	也	长的	在	消失	.

如果不采取进一步措施，湖泊消失的时间将会太长。

[səʊ][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [wɪð] [ðə; ði][lɑ:st] [ʃred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [əʊld] [mu:n] ['raɪzɪŋ] ,

So	the	next	night	,	with	the	last	shred	of	the	dying	old	moon	rising	,
所以	这	下一个	夜晚	,	和	这	最后的	撕碎	的	这	垂死	老的	月亮	上升	,

于是，第二天晚上，当垂死的月亮最后一缕残影升起时，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] [sneɪk] ,

she	took	some	of	the	water	in	which	she	had	revived	the	snake	,
她	采取	一些	的	这	水	在	哪个	她	有	复活	这	蛇	,

她取了一些用来救活蛇的水，

[pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd][set] [aʊt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][kæt] .

put	it	in	a	bottle	,	and	set	out	,	accompanied	by	her	cat	.
放	它	在	一个	瓶子	,	和	放	出去	,	伴随	经过	她	猫	.

她把它装进瓶子里，然后带着她的猫出发了。

[bɪ'fɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɜ:kɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Before	morning	she	had	made	the	entire	circuit	of	the	lake	,
前	早晨	她	有	制成	这	全部的	电路	的	这	湖	,

天亮之前，她已经绕湖走了一圈。

['mʌtərɪŋ] ['fɪəf(ə)l] [wɜ:dz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [krɒst] ['evri] [stri:m] ,

muttering	fearful	words	as	she	crossed	every	stream	,
喃喃自语	可怕	字	作为	她	交叉	每一个	溪流	,

她一边低声咒骂着，一边过每一条溪流。

[ænd; ənd] ['kɑ:stɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['bɒt(ə)l] .

and	casting	into	it	some	of	the	water	out	of	her	bottle	.
和	铸件	进入	它	一些	的	这	水	出去	的	她	瓶子	.

然后她从瓶子里倒了一些水到里面。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sɜ:kɪt] [ʃi:; ʃi] ['mʌtə] [jet] [ə'gen] ,

When	she	had	finished	the	circuit	she	muttered	yet	again	,
什么时候	她	有	完成的	这	电路	她	低声说道	然而	再次	,

当她完成电路测试后，她又喃喃自语道：

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [muːn] .

and	flung	a	handful	of	water	towards	the	moon	.
和	扔	一个	少数	的	水	向	这	月亮	.

然后抓起一把水泼向月亮。

[ˌðeərə'pɒn] ['evri] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [siːst] [tuː; tə] [θrɒb] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] ,

Thereupon	every	spring	in	the	country	ceased	to	throb	and	bubble	,
于是	每一个	春天	在	这	国家	停止	到	搏动	和	气泡	,

从此，全国的泉水都停止了跳动和汩汩流淌。

['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .

dying	away	like	the	pulse	of	a	dying	man	.
垂死	离开	喜欢	这	脉冲	的	一个	垂死	男人	.

像垂死之人的脉搏一样渐渐消逝。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

The	next	day	there	was	no	sound	of	falling	water	to	be	heard	along	the
这	下一个	天	那里	曾是	不	声音	的	坠落	水	到	是	听到	沿着	这

['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

borders	of	the	lake	.
边界	的	这	湖	.

第二天，湖边听不到任何流水声。

[ðə; ði] ['veri] ['kɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ʃəʊd] [nəʊ] ['sɪlvəri] [striːks] [daʊn]

The	very	courses	were	dry	;	and	the	mountains	showed	no	silvery	streaks	down
这	非常	课程	是	干燥	;	和	这	山脉	显示	不	银色	连胜	向下

[ðeə(r)] [dɑːk] [saɪdz] .

their	dark	sides	.
他们的	黑暗的	侧面	.

河道干涸，山峦黝黑的山坡上也看不到一丝银色的痕迹。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] [siːst] [tuː; tə] [fləʊ] ;

And	not	alone	had	the	fountains	of	mother	Earth	ceased	to	flow	;
和	不是	独自的	有	这	喷泉	的	母亲	地球	停止	到	流动	;

不仅大地母亲的泉水停止了流动；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['beɪbiz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] ['dredfəli] — ['əʊnli] [wɪ'ðaʊt]

for	all	the	babies	throughout	the	country	were	crying	dreadfully	—	only	without
为了	全部	这	婴儿	自始至终	这	国家	是	哭泣	极其糟糕	—	仅有的	没有

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

全国各地的婴儿都在凄厉地哭闹——只是没有眼泪。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [prɪns] ?

WHERE	IS	THE	PRINCE	?
在哪里	是	这	王子	?

王子在哪里?

['nevə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [left] [hɪm] [səʊ] [ə'brʌptli] [hæd; həd] [ðə; ði] [prɪns]

Never	since	the	night	when	the	princess	left	him	so	abruptly	had	the	prince
绝不	自从	这	夜晚	什么时候	这	公主	左边	他	所以	突然	有	这	王子

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

had	a	single	interview	with	her	.
有	一个	单身的	面试	和	她	.

自从公主那天晚上突然离开他之后，王子就再也没有和她见过面。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi]

He	had	seen	her	once	or	twice	in	the	lake	;	but	as	far	as	he
他	有	已见	她	一次	或者	两次	在	这	湖	;	但	作为	远的	作为	他

[kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] ,

could	discover	,
可以	发现	,

他曾在湖里见过她一两次；但据他所知，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)][æt; ət] [naɪt] .

she	had	not	been	in	it	any	more	at	night	.
她	有	不是	到过	在	它	任何	更多的	在	夜晚	.

她晚上再也没有待在里面了。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][ænd; ənd] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['nɪərɪɪd] ; [waɪl] [ʃiː; ʃi] ,

He	had	sat	and	sung	,	and	looked	in	vain	for	his	Nereid	;	while	she	,
他	有	卫星	和	唱	,	和	看起来	在	徒劳	为了	他的	海仙女	;	尽管	她	,

他坐着唱歌，徒劳地寻找他的涅瑞伊得斯；而她，

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['nɪərɪɪd] , [wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [leɪk] , ['sɪŋkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæŋk] ,

like	a	true	Nereid	,	was	wasting	away	with	her	lake	,	sinking	as	it	sank	,
喜欢	一个	真的	海仙女	,	曾是	浪费	离开	和	她	湖	,	下沉	作为	它	沉没	,

就像真正的涅瑞伊得斯一样，她随着湖泊的沉没而逐渐消逝，随着湖泊的沉没而沉没。

['wɪðərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][draɪd] .

withering	as	it	dried	.
枯萎	作为	它	干燥	.

干燥后逐渐枯萎。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['lev(ə)l]

When	at	length	he	discovered	the	change	that	was	taking	place	in	the	level
什么时候	在	长度	他	发现	这	改变	那	曾是	采取	地方	在	这	等级

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

of	the	water	,
的	这	水	,

当他最终发现水位发生变化时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [ə'lɑːm][ænd; ənd] [pə'pleksəti] .

he	was	in	great	alarm	and	perplexity	.
他	曾是	在	伟大的	警报	和	困惑	.

他当时非常惊慌和困惑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [fə'seɪkən]

He	could	not	tell	whether	the	lake	was	dying	because	the	lady	had	forsaken
他	可以	不是	告诉	无论	这	湖	曾是	垂死	因为	这	女士	有	被遗弃的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他无法判断湖泊是否因为那位女士的遗弃而逐渐干涸；

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][sɪŋk] .

or	whether	the	lady	would	not	come	because	the	lake	had	begun	to	sink	.
或者	无论	这	女士	会	不是	来	因为	这	湖	有	开始	到	下沉	.

或者是因为湖面开始下沉，那位女士才不会来了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [liːst] .

But	he	resolved	to	know	so	much	at	least	.
但	他	已解决	到	知道	所以	很多	在	至少	.

但他决心至少要了解这么多。

[hiː; hi] [dɪs'gaɪzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] , [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɔːd]

He	disguised	himself	,	and	,	going	to	the	palace	,	requested	to	see	the	lord
他	伪装	他自己	,	和	,	去	到	这	宫殿	,	请求	到	看	这	主

['tʃeɪmbəlɪn] .

chamberlain	.
管家	.

他乔装打扮，来到宫殿，请求觐见宫廷大臣。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [wʌns] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] , ['biːɪŋ]

His	appearance	at	once	gained	his	request	;	and	the	lord	chamberlain	,	being
他的	外貌	在	一次	获得	他的	要求	;	和	这	主	管家	,	存在

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] ,

a	man	of	some	insight	,
一个	男人	的	一些	洞察力	,

他的出现立刻赢得了请求；而宫务大臣，作为一个颇具洞察力的人，

[pə'siːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ðæn; ðən] [met] [ðə; ði] [ɪə(r)] .

perceived	that	there	was	more	in	the	prince's	solicitation	than	met	the	ear	.
感知	那	那里	曾是	更多的	在	这	王子的	征求意见	比	遇见	这	耳朵	.

他察觉到王子的请求中另有深意。

[hiː; hi] [felt] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [wens] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

He	felt	likewise	that	no	one	could	tell	whence	a	solution	of	the	present
他	毛毡	同样地	那	不	一	可以	告诉	何处	一个	解决方案	的	这	展示

['dɪfɪkəltɪz] [mait] [ə'raɪz] .

difficulties	might	arise	.
困难	可能	出现	.

他也觉得，没有人能够预知解决当前困境的办法会从何而来。

[səʊ] [hiː; hi] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [preə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ʃuː] - [blæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

So	he	granted	the	prince's	prayer	to	be	made	shoe	-	black	to	the	princess	.
所以	他	的确	这	王子的	祷告	到	是	制成	鞋	-	黑色的	到	这	公主	.

于是，他答应了王子的请求，让他去给公主擦鞋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['kʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [pəʊst] ,

It	was	rather	cunning	in	the	prince	to	request	such	an	easy	post	,
它	曾是	相当	狡猾	在	这	王子	到	要求	这样的	一个	简单的	邮政	,

王子请求这样一个轻松的职位，真是颇为狡猾。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [sɔɪl] [æz; əz] ['meni] ['ʃuːz] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [prɪn'sesɪz] .

for	the	princess	could	not	possibly	soil	as	many	shoes	as	other	princesses	.
为了	这	公主	可以	不是	可能	土壤	作为	许多	鞋	作为	其他	公主们	.

因为这位公主不可能像其他公主那样弄脏那么多鞋子。

[hiː; hi] [suːn] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

He	soon	learned	all	that	could	be	learned	about	the	princess	.
他	很快	学习	全部	那	可以	是	学习	关于	这	公主	.

他很快就了解了关于公主的一切。

[hiː; hi] [went] ['nɪəli] [dɪ'stræktɪd] ; [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ,

He	went	nearly	distracted	;	but	after	roaming	about	the	lake	for	days	,
他	去	几乎	愣	;	但	后	漫游	关于	这	湖	为了	天	,

他几乎神志不清；但在湖边徘徊数日后，

[ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [ɪn] ['evri] [depθ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ,

and	diving	in	every	depth	that	remained	,
和	潜水	在	每一个	深度	那	剩余	,

潜入所有剩余的深度，

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt][æn; ən]['ekstrə] ['pɒlɪʃ] [ɒn][ðə; ði] ['deɪnti] [peə(r)][ɒv; əv]

all	that	he	could	do	was	to	put	an	extra	polish	on	the	dainty	pair	of
全部	那	他	可以	做	曾是	到	放	一个	额外的	抛光	在	这	纤巧	一对	的

[buːts] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

boots	that	was	never	called	for	.
靴子	那	曾是	绝不	称为	为了	.

他所能做的，就是给那双原本根本不需要的精致靴子额外擦亮了一遍。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði]

For	the	princess	kept	her	room	,	with	the	curtains	drawn	to	shut	out	the
为了	这	公主	保留	她	房间	,	和	这	窗帘	绘制	到	关闭	出去	这

['daɪɪŋ] [leɪk] .

dying	lake	.
垂死	湖	.

公主依然守着她的房间，拉上窗帘，不让死寂的湖水看见。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

But	she	could	not	shut	it	out	of	her	mind	for	a	moment	.
但	她	可以	不是	关闭	它	出去	的	她	头脑	为了	一个	片刻	.

但她片刻也无法将这件事从脑海中抹去。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [leɪk] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]

It	haunted	her	imagination	so	that	she	felt	as	if	the	lake	were	her
它	闹鬼的	她	想像力	所以	那	她	毛毡	作为	如果	这	湖	是	她

[səʊl] ,

soul	,
灵魂	,

它萦绕在她的脑海中，让她感觉仿佛湖泊就是她的灵魂。

['draɪɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [fɜːst][tuː; tə] [mʌd] , [ðen] [tuː; tə] ['mædnəs] [ænd; ənd] [deθ] .

drying	up	within	her	,	first	to	mud	,	then	to	madness	and	death	.
烘干	向上	之内	她	,	第一的	到	泥	,	然后	到	疯狂	和	死亡	.

在她体内逐渐干涸，先变成泥泞，然后变成疯狂和死亡。

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['dredf(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] , [tɪl] [ʃiː; ʃi]

She	thus	brooded	over	the	change	,	with	all	its	dreadful	accompaniments	,	till	she
她	因此	沉思	超过	这	改变	,	和	全部	它是	可怕	伴奏	,	直到	她

[wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɪ'stræktɪd] .

was	nearly	distracted	.
曾是	几乎	愣	.

于是，她反复思索着这一变化及其所有可怕的伴随而来的事情，直到她几乎心神不宁。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪm] .

As	for	the	prince	,	she	had	forgotten	him	.
作为	为了	这	王子	,	她	有	被遗忘的	他	.

至于王子，她早已把他忘了。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

However	much	she	had	enjoyed	his	company	in	the	water	,
然而	很多	她	有	享受	他的	公司	在	这	水	,

然而，尽管她很享受和他一起在水中的时光，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

she	did	not	care	for	him	without	it	.
她	做过	不是	关心	为了	他	没有	它	.

没有那东西，她就不在乎他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [tuː] .

But	she	seemed	to	have	forgotten	her	father	and	mother	too	.
但	她	似乎	到	有	被遗忘的	她	父亲	和	母亲	也	.

但她似乎也忘记了她的父母。

[ðə; ði] [leɪk] [went] [ɒn] ['sɪŋkɪŋ] .

The	lake	went	on	sinking	.
这	湖	去	在	下沉	.

湖面继续下沉。

[smɔːl] ['slaɪmi] [spɒts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [wɪtʃ] ['glitə] ['stedəli] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒfʊl] [ʃaɪn]

Small	slimy	spots	began	to	appear	,	which	glittered	steadily	amidst	the	changeful	shine
小的	黏糊糊的	地点	开始	到	出现	,	哪个	闪闪发光	稳步	在……之中	这	变化	闪耀

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

of	the	water	.
的	这	水	.

水面上开始出现一些细小的黏糊糊的斑点，在变幻莫测的水面上闪烁着微光。

[ðiːz] [gruː] [tuː; tə] [brɔːd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [mʌd] , [wɪtʃ] ['waɪdnd] [ænd; ənd] [spred] , [wɪð] [rɒks] [hɪə(r)]

These	grew	to	broad	patches	of	mud	,	which	widened	and	spread	,	with	rocks	here
这些	生长	到	广阔	补丁	的	泥	,	哪个	扩大	和	传播	,	和	岩石	这里

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

这些泥地逐渐扩大，变成大片泥泞，其间还夹杂着一些石头。

[ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [iːlz] ['swɔːmɪŋ] .

and	floundering	fishes	and	crawling	eels	swarming	.
和	挣扎	鱼	和	爬行	鳗鱼	蜂拥而至	.

还有挣扎的鱼儿和成群结队的爬行鳗鱼。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [went] ['evriweə(r)] ['kætʃɪŋ] [ðiːz] ,

The	people	went	everywhere	catching	these	,
这	人们	去	到处	捕捉	这些	,

人们到处捕捉这些动物，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [boʊts] .

and	looking	for	anything	that	might	have	dropped	from	the	royal	boats	.
和	寻找	为了	任何事物	那	可能	有	掉落	从	这	皇家	船	.

并寻找任何可能从皇家船只上掉落的物品。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [gɒn] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dipɪst] [puːlz]

At	length	the	lake	was	all	but	gone	,	only	a	few	of	the	deepest	pools
在	长度	这	湖	曾是	全部	但	已消失	,	仅有的	一个	很少	的	这	最深处	游泳池

[rɪ'meɪnɪŋ] [ʌnɪg'zɔːstɪd; ʌneg-] .

remaining	unexhausted	.
其余的	未耗尽的	.

最终，湖泊几乎完全消失了，只剩下几个最深的水潭尚未干涸。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['jʌŋstər] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk]

It	happened	one	day	that	a	party	of	youngsters	found	themselves	on	the	brink
它	发生	一	天	那	一个	派对	的	年轻人	成立	他们自己	在	这	边缘

[ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [puːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

of	one	of	these	pools	in	the	very	centre	of	the	lake	.
的	一	的	这些	游泳池	在	这	非常	中心	的	这	湖	.

有一天，一群年轻人来到了湖中央的一个水池边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɒki] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] .

It	was	a	rocky	basin	of	considerable	depth	.
它	曾是	一个	岩石	盆地	的	大量	深度	.

这是一个相当深的岩石盆地。

['lʊkɪŋ] [ɪn] , [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃɒn] ['jeləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

Looking	in	,	they	saw	at	the	bottom	something	that	shone	yellow	in	the	sun	.
寻找	在	,	他们	锯	在	这	底部	某物	那	闪耀	黄色的	在	这	太阳	.

他们往里看去，发现底部有什么东西在阳光下闪着黄光。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [daɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

A	little	boy	jumped	in	and	dived	for	it	.
一个	小的	男生	跳了起来	在	和	潜水	为了	它	.

一个小男孩跳进水里，奋力扑向它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][gəʊld] ['kʌvəd] [wɪð] ['raɪtɪŋ] .

It	was	a	plate	of	gold	covered	with	writing	.
它	曾是	一个	盘子	的	金子	涵盖	和	写作	.

那是一块刻满文字的金盘。

[ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

They	carried	it	to	the	king	.
他们	携带	它	到	这	国王	.

他们把它带给了国王。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ðiːz] [wɜːdz] : —

On	one	side	of	it	stood	these	words	:	—
在	一	边	的	它	站立	这些	字	:	—

其中一面写着这样一句话：——

" [deθ] [ə'ləʊn] [frɒm; frəm] [deθ] [kæn; kən] [seɪv] .

"	Death	alone	from	death	can	save	.
"	死亡	独自的	从	死亡	能	节省	.

唯有死亡本身才能带来救赎。

[lʌv] [ɪz] [deθ] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz] [breɪv] .

Love	is	death	,	and	so	is	brave	.
爱	是	死亡	,	和	所以	是	勇敢的	.

爱情即死亡，勇敢亦然。

[lʌv] [kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði] [dipɪst] [greɪv] .

Love	can	fill	the	deepest	grave	.
爱	能	充满	这	最深处	严重	.

爱可以填满最深的坟墓。

[lʌv] [lʌvz] [ɒn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪv] .

Love	loves	on	beneath	the	wave	.
爱	爱	在	下面	这	海浪	.

爱在波涛之下依然存在。

" [naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌenɪg'mætɪkəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] .

"	Now	this	was	enigmatical	enough	to	the	king	and	courtiers	.
"	现在	这	曾是	神秘的	足够的	到	这	国王	和	朝臣	.

“这对于国王和朝臣来说，无疑是一个谜。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

But	the	reverse	of	the	plate	explained	it	a	little	.
但	这	撤销	的	这	盘子	解释	它	一个	小的	.

但盘子的背面对此做了一些解释。

[ɪts] ['raɪtɪŋ] [ə'maunt] [tuː; tə] [ðɪs] : —

Its	writing	amounted	to	this	:	—
它是	写作	金额	到	这	:	—

其内容大致如下：——

" [ɪf] [ðə; ði] [leɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [həʊl] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

"	If	the	lake	should	disappear	,	they	must	find	the	hole	through	which	the	water
"	如果	这	湖	应该	消失	,	他们	必须	寻找	这	洞	通过	哪个	这	水

[ræn] .

ran	.
跑	.

“如果湖泊消失了，他们必须找到水流出的洞。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [miːnz] .

But	it	would	be	useless	to	try	to	stop	it	by	any	ordinary	means	.
但	它	会	是	无用	到	尝试	到	停止	它	经过	任何	普通的	方法	.

但试图用任何常规手段阻止它都是徒劳的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [ɪ'fektʃuəl] [məʊd] . — [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn][kʊd; kəd] [ə'ləʊn]

There	was	but	one	effectual	mode	.	—	The	body	of	a	living	man	could	alone
那里	曾是	但	一	有效的	模式	.	—	这	身体	的	一个	活的	男人	可以	独自的

[stɑːntʃ] [ðə; ði] [fləʊ] .

stanch	the	flow	.
立柱	这	流动	.

只有一种有效的方法——只有活人的身体才能止住血流。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ;

The	man	must	give	himself	of	his	own	will	;
这	男人	必须	给	他自己	的	他的	自己的	将要	;

这个人必须出于自愿；

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] .

and	the	lake	must	take	his	life	as	it	filled	.
和	这	湖	必须	拿	他的	生活	作为	它	已填	.

当湖水注满时，他的生命终将被湖水吞噬。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .

Otherwise	the	offering	would	be	of	no	avail	.
否则	这	提供	会	是	的	不	可用	.

否则，这种奉献将毫无意义。

[ɪf] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] [prə'veɪd] [wʌn]['hɪərəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] .

If	the	nation	could	not	provide	one	hero	,	it	was	time	it	should	perish	.
如果	这	国家	可以	不是	提供	一	英雄	,	它	曾是	时间	它	应该	沦	.

如果一个国家不能产生一个英雄，那么它就该灭亡了。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	XIII	.
"	十三	.

“十三、

[hɪə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

HERE	I	AM	.
这里	我	是	.

我在这里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪs'hɑːtnɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] — [nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

This	was	a	very	disheartening	revelation	to	the	king	—	not	that	he	was
这	曾是	一个	非常	令人沮丧	启示	到	这	国王	—	不是	那	他	曾是

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

unwilling	to	sacrifice	a	subject	,
不情愿	到	牺牲	一个	主题	,

这对国王来说是一个非常令人沮丧的消息——并不是说他不愿意牺牲一个臣民，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊpləs] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] .

but	that	he	was	hopeless	of	finding	a	man	willing	to	sacrifice	himself	.
但	那	他	曾是	绝望	的	寻找	一个	男人	愿意的	到	牺牲	他自己	.

但他认为找不到一个愿意牺牲自己的人。

[nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['məʊʃnləs]

No	time	was	to	be	lost	,	however	,	for	the	princess	was	lying	motionless
不	时间	曾是	到	是	丢失的	,	然而	,	为了	这	公主	曾是	说谎	静止不动

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] ,

on	her	bed	,
在	她	床	,

然而，时间紧迫，因为公主一动不动地躺在床上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['nʌrɪʃmənt] [bʌt; bət] [leɪk] - ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	taking	no	nourishment	but	lake	-	water	,	which	was	now	none	of	the
和	采取	不	营养	但	湖	-	水	,	哪个	曾是	现在	没有任何	的	这

[best] .

best	.
最好的	.

它们除了湖水之外不摄取任何营养，而湖水如今也并非最好的水质。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪt] [ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə][biː; bi]

Therefore	the	king	caused	the	contents	of	the	wonderful	plate	of	gold	to	be
所以	这	国王	导致	这	内容	的	这	精彩的	盘子	的	金子	到	是

['pʌblɪʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

published	throughout	the	country	.
已发布	自始至终	这	国家	.

因此，国王下令将这本神奇金页的内容公布于全国。

[nəʊ][wʌn] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] ['fɔːwəd] .

No	one	,	however	,	came	forward	.
不	一	,	然而	,	来了	向前	.

然而，没有人站出来。

[ðə; ði] [prɪns] , ['hævɪŋ] [gɒn] ['sevrəl] [deɪz] - ['dʒɜːni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

The	prince	,	having	gone	several	days	'	journey	into	the	forest	,
这	王子	,	拥有	已消失	一些	天	-	旅行	进入	这	森林	,

王子在森林里走了好几天的路，

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðeə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] - ,

to	consult	a	hermit	whom	he	had	met	there	on	his	way	to	Lagobel	,
到	咨询	一个	隐士	谁	他	有	遇见	那里	在	他的	方式	到	-	,

他去咨询了在去拉戈贝尔的路上遇到的一位隐士。

[njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrəkl] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

knew	nothing	of	the	oracle	till	his	return	.
知道	没有什么	的	这	神谕	直到	他的	返回	.

直到他回来，才知道神谕的存在。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]

When	he	had	acquainted	himself	with	all	the	particulars	,	he	sat	down	and
什么时候	他	有	熟人	他自己	和	全部	这	细节	,	他	卫星	向下	和

[θɔːt] , —

thought	,	—
想法	,	—

当他了解了所有细节之后，他坐下来思考——

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [ai][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt]

"	She	will	die	if	I	don't	do	it	,	and	life	would	be	nothing	to	me	without
"	她	将要	死	如果	我	不	做	它	,	和	生活	会	是	没有什么	到	我	没有

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

“如果我不这么做，她就会死，没有她，我的生命就毫无意义；

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [luːz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	shall	lose	nothing	by	doing	it	.
所以	我	将	失去	没有什么	经过	正在做	它	.

所以这样做我不会有任何损失。

[ænd; ənd] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn]

And	life	will	be	as	pleasant	to	her	as	ever	,	for	she	will	soon
和	生活	将要	是	作为	令人愉快的	到	她	作为	曾经	,	为了	她	将要	很快

[fə'get] [ˌem 'iː] .

forget	me	.
忘记	我	.

她的生活将一如既往地美好，因为她很快就会忘记我。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] !

And	there	will	be	so	much	more	beauty	and	happiness	in	the	world	!
和	那里	将要	是	所以	很多	更多的	美丽	和	幸福	在	这	世界	!

世界将充满更多美好和幸福!

— [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

—	To	be	sure	,	I	shall	not	see	it	.
—	到	是	当然	,	我	将	不是	看	它	.

——可以肯定的是，我是看不到它的。

" ([hɪə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] .)

"	(	Here	the	poor	prince	gave	a	sigh	.	)
"	(	这里	这	贫穷的	王子	给予	一个	叹	.	)

（可怜的王子叹了口气。）

" [haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði] [leɪk] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

"	How	lovely	the	lake	will	be	in	the	moonlight	,
"	如何	迷人的	这	湖	将要	是	在	这	月光	,

“月光下的湖面该有多美啊！”

[wɪð] [ðæt] ['glɔːriəs] ['kriːtʃə(r)] ['spɔːtɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] ['gɒdes; 'gɒdəs] !

with	that	glorious	creature	sporting	in	it	like	a	wild	goddess	!
和	那	辉煌	生物	体育	在	它	喜欢	一个	荒野	女神	!

那只华丽的生物穿着它，像一位狂野的女神般炫耀着!

— [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['draʊnd] [baɪ] ['ɪntʃɪz] , [ðəʊ] .

—	It	is	rather	hard	to	be	drowned	by	inches	,	though	.
—	它	是	相当	难的	到	是	溺水	经过	英寸	,	尽管	.

——不过，被几英寸的距离淹死是很难的。

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['sev(ə)nti] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [draʊn] .

Let	me	see	—	that	will	be	seventy	inches	of	me	to	drown	.
让	我	看	—	那	将要	是	七十	英寸	的	我	到	溺水	.

让我想想——那得有七十英寸深才能把我淹死。

" ([hɪə(r)] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] .)

"	(	Here	he	tried	to	laugh	,	but	could	not	.	)
"	(	这里	他	尝试	到	笑	,	但	可以	不是	.	)

（他想笑，但却笑不出来。）

" [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] , [haʊ'evə(r)] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ,

"	The	longer	the	better	,	however	,	"	he	resumed	,
"	这	更长	这	更好的	,	然而	,	"	他	恢复	,

“不过，时间越长越好，”他继续说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [kæn; kən] [ai] [nɒt] ['bɑːgən] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ?

"	for	can	I	not	bargain	that	the	princess	shall	be	beside	me	all	the	time	?
"	为了	能	我	不是	便宜货	那	这	公主	将	是	旁	我	全部	这	时间	?

“难道我不能要求公主一直陪伴在我身边吗？”

[səʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] , [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [pə'hæps] , — [huː] [nəʊz] ?

So	I	shall	see	her	once	more	,	kiss	her	,	perhaps	,	—	who	knows	?
所以	我	将	看	她	一次	更多的	,	吻	她	,	也许	,	—	WHO	知道	?

所以，我或许还会再见到她一次，也许还会吻她——谁知道呢?

[ænd; ənd][daɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	die	looking	in	her	eyes	.
和	死	寻找	在	她	眼睛	.

死的时候，他/她会一直看着他/她的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [deθ] .

It	will	be	no	death	.
它	将要	是	不	死亡	.

那不会是死亡。

[æt; ət] [liːst] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

At	least	,	I	shall	not	feel	it	.
在	至少	,	我	将	不是	感觉	它	.

至少，我不会有这种感觉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [leɪk] ['fɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ə'gen] ! — [ɔːl] [raɪt] !

And	to	see	the	lake	filling	for	the	beauty	again	!	—	All	right	!
和	到	看	这	湖	填充	为了	这	美丽	再次	!	—	全部	正确的	!

还能再次看到湖水充盈，景色美不胜收！——太好了！

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] .

I	am	ready	.
我	是	准备好	.

我已经准备好了。

" [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [buːt] , [leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz]

"	He	kissed	the	princess's	boot	,	laid	it	down	,	and	hurried	to	the	king's
"	他	亲吻	这	公主的	启动	,	铺设	它	向下	,	和	慌忙	到	这	国王的

[ə'pɑːtmənt] .

apartment	.
公寓	.

他亲吻了公主的靴子，把它放在地上，然后匆匆赶往国王的寝宫。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] , [ðæt] ['eniθɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

But	feeling	,	as	he	went	,	that	anything	sentimental	would	be	disagreeable	,
但	感觉	,	作为	他	去	,	那	任何事物	感伤的	会	是	令人不快的	,

但他边走边觉得，任何伤感的情绪都会令人不快。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [wɪð] ['nɒnʃələns] .

he	resolved	to	carry	off	the	whole	affair	with	nonchalance	.
他	已解决	到	携带	离开	这	所有的	事务	和	漫不经心	.

他决心若无其事地处理好整件事。

[səʊ][hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,

So	he	knocked	at	the	door	of	the	king's	counting	-	house	,
所以	他	敲门	在	这	门	的	这	国王的	计数	-	房子	,

于是他敲响了国王账房的大门。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [kraɪm] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .

where	it	was	all	but	a	capital	crime	to	disturb	him	.
在哪里	它	曾是	全部	但	一个	首都	犯罪	到	打扰	他	.

打扰他几乎等同于死罪。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [nɒk] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ]

When	the	king	heard	the	knock	he	started	up	,	and	opened	the	door	in	a	rage
什么时候	这	国王	听到	这	敲	他	开始	向上	,	和	打开	这	门	在	一个	愤怒

.

:
.

国王听到敲门声，猛地起身，怒气冲冲地打开了门。

['siːɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] ['ʃuːˌblæk] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .

Seeing	**only**	**the**	**shoeblack**	**,**	**he**	**drew**	**his**	**sword**	**.**
看到	仅有的	这	擦鞋匠	,	他	画	他的	剑	.

他只看到擦鞋匠，便拔出了剑。

[ðɪs] , [aiˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'səːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'gælɪtɪ] ,

This	**,**	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**say**	**,**	**was**	**his**	**usual**	**mode**	**of**	**asserting**	**his**	**regality**	**,**
这	,	我	是	对不起	到	说	,	曾是	他的	通常	模式	的	断言	他的	王权	,

很遗憾，这正是他惯用的彰显王权的方式。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

when	**he**	**thought**	**his**	**dignity**	**was**	**in**	**danger**	**.**
什么时候	他	想法	他的	尊严	曾是	在	危险	.

当他觉得自己的尊严受到威胁时。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːmd] .

But	**the**	**prince**	**was**	**not**	**in**	**the**	**least**	**alarmed**	**.**
但	这	王子	曾是	不是	在	这	至少	惊慌	.

但王子丝毫没有惊慌。

" [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [aɪm][jɔː(r); jə(r)]['bʌtlə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**Please**	**your**	**majesty**	**,**	**I'm**	**your**	**butler**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	请	你的	威严	,	我是	你的	管家	,	"	说	他	.

“陛下，我是您的管家。”他说道。

" [maɪ]['bʌtlə(r)] !

"	**My**	**butler**	**!**
"	我的	管家	!

“我的管家！”

[juː; jʊ] ['laɪɪŋ] ['rɑːskl] ?

you	**lying**	**rascal**	**?**
你	说谎	恶棍	?

你这个撒谎的无赖?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？”

" [ai] [miːn] , [ai] [wɪl] [kɔːk] [jɔː(r); jə(r)][bɪg] ['bɒt(ə)l] . "

"	**I**	**mean**	**,**	**I**	**will**	**cork**	**your**	**big**	**bottle**	**.**	**"**
"	我	意思是	,	我	将要	软木	你的	大的	瓶子	.	"

“我的意思是，我会把你的大瓶子封起来。”

" [ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] [mæd] ? " [bɔːl] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] .

"	**Is**	**the**	**fellow**	**mad**	**?**	**"**	**bawled**	**the**	**king**	**,**	**raising**	**the**	**point**	**of**	**his**	**sword**	**.**
"	是	这	同伴	疯狂的	?	"	嚎啕大哭	这	国王	,	提高	这	观点	的	他的	剑	.

“那家伙疯了吗？”国王怒吼道，同时举起了剑尖。

" [ai] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['stɒpə(r)] — [plʌg] — [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['liːki] [leɪk] , [grænd]

"	**I**	**will**	**put**	**a**	**stopper**	**—**	**plug**	**—**	**what**	**you**	**call**	**it**	**,**	**in**	**your**	**leaky**	**lake**	**,**	**grand**
"	我	将要	放	一个	塞子	—	插头	—	什么	你	称呼	它	,	在	你的	漏水	湖	,	盛大

['mɒnək] ,

monarch	**,**
君主	,

“我将堵住你那漏水的湖——不管你叫它什么——伟大的君主，

" [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	**said**	**the**	**prince**	**.**
"	说	这	王子	.

王子说道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

The	king	was	in	such	a	rage	that	before	he	could	speak	he	had	time	to
这	国王	曾是	在	这样的	一个	愤怒	那	前	他	可以	说话	他	有	时间	到

[kuːl] ,

cool	,
凉爽的	,

国王怒不可遏，还没来得及开口，怒气就平复下来了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [weɪst] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː]

and	to	reflect	that	it	would	be	great	waste	to	kill	the	only	man	who
和	到	反映	那	它	会	是	伟大的	浪费	到	杀	这	仅有的	男人	WHO

[wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪˈmɜːdʒənsi] ,

was	willing	to	be	useful	in	the	present	emergency	,
曾是	愿意的	到	是	有用	在	这	展示	紧急情况	,

而且考虑到，杀死唯一一个愿意在当前紧急情况下发挥作用的人将是一种极大的浪费，

['siːɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [end][ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['feləʊ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ded] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

seeing	that	in	the	end	the	insolent	fellow	would	be	as	dead	as	if	he	had
看到	那	在	这	结尾	这	傲慢的	同伴	会	是	作为	死的	作为	如果	他	有

[daɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [əʊn] [hænd] .

died	by	his	majesty's	own	hand	.
死亡	经过	他的	陛下的	自己的	手	.

因为他最终会发现，这个狂妄自大的家伙死得就像是被陛下亲手杀死一样。

" [əʊ] ! " [sed] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ]

"	Oh	!	"	said	he	at	last	,	putting	up	his	sword	with	difficulty	,	it	was	so	long
"	哦	!	"	说	他	在	最后的	,	推杆	向上	他的	剑	和	困难	,	它	曾是	所以	长的

;

;
;

“哦！”他终于说道，费力地拔出剑，剑太长了；

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [fuːl] !

"	I	am	obliged	to	you	,	you	young	fool	!
"	我	是	有义务	到	你	,	你	年轻的	傻子	!

“我真是太感谢你了，你这个年轻的傻瓜！”

[teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] ? "

Take	a	glass	of	wine	?	"
拿	一个	玻璃	的	葡萄酒	?	"

要不要喝杯酒?

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	No	,	thank	you	,	"	replied	the	prince	.
"	不	,	感谢	你	,	"	回复	这	王子	.

“不，谢谢。”王子回答道。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Very	well	,	"	said	the	king	.
"	非常	出色地	,	"	说	这	国王	.

“很好，”国王说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]

"	Would	you	like	to	run	and	see	your	parents	before	you	make	your
"	会	你	喜欢	到	跑步	和	看	你的	父母	前	你	制作	你的

[ɪkˈsperɪmənt] ? "

experiment	?	"
实验	?	"

“你想在做实验之前先跑去看看你的父母吗？”

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	**No**	,	**thank**	**you**	,	"	**said**	**the**	**prince**	.
"	不	,	感谢	你	,	"	说	这	王子	.

“不，谢谢。”王子说道。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

"	**Then**	**we**	**will**	**go**	**and**	**look**	**for**	**the**	**hole**	**at**	**once**	,	"	**said**	**his**	**majesty**	,
"	然后	我们	将要	去	和	看	为了	这	洞	在	一次	,	"	说	他的	威严	,

“那我们就立刻去找那个洞，”陛下说道。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kɔːl] [sʌm; səm] [ə'tendənts] .

and	**proceeded**	**to**	**call**	**some**	**attendants**	.
和	继续	到	称呼	一些	服务员	.

然后叫来了一些服务员。

" [stɒp] , [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ; [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] , " [ɹɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	**Stop**	,	**please**	**your**	**majesty**	;	**I**	**have**	**a**	**condition**	**to**	**make**	,	"	**interposed**	**the**	**prince**	.
"	停止	,	请	你的	威严	;	我	有	一个	状况	到	制作	,	"	插入	这	王子	.

“陛下，请住口；我有一个条件要提出，”王子插话道。

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] !

"	**What**	**!**	"	**exclaimed**	**the**	**king**	,	"	**a**	**condition**	**!**
"	什么	!	"	惊呼	这	国王	,	"	一个	状况	!

“什么！”国王惊呼道，“一个条件！”

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː] !

and	**with**	**me**	**!**
和	和	我	!

还有我！

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ? "

How	**dare**	**you**	**?**	**"**
如何	敢	你	?	"

你竟敢这样?

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [prɪns] ['kuːlli] .

"	**As**	**you**	**please**	,	"	**returned**	**the**	**prince**	**coolly**	.
"	作为	你	请	,	"	返回	这	王子	冷静地	.

“如您所愿，”王子冷冷地回答道。

" [ai] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] . "

"	**I**	**wish**	**your**	**majesty**	**a**	**good**	**morning**	**.**	**"**
"	我	希望	你的	威严	一个	好的	早晨	.	"

“陛下，早上好。”

" [juː; jʊ] [retʃ] !

"	**You**	**wretch**	**!**
"	你	可怜虫	!

你这个恶棍!

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [sæk] , [ænd; ənd] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] . "

I	**will**	**have**	**you**	**put**	**in**	**a**	**sack**	,	**and**	**stuck**	**in**	**the**	**hole**	**.**	**"**
我	将要	有	你	放	在	一个	解雇	,	和	卡住	在	这	洞	.	"

我会把你装进麻袋，塞进洞里。

" ['veri] [wel] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [rɪ'spektfl] ,

"	**Very**	**well**	,	**your**	**majesty**	,	"	**replied**	**the**	**prince**	,	**becoming**	**a**	**little**	**more**	**respectful**	,
"	非常	出色地	,	你的	威严	,	"	回复	这	王子	,	成为	一个	小的	更多的	尊重	,

“很好，陛下，”王子回答道，语气也稍稍恭敬了一些。

[lest] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'praɪv] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

lest	the	wrath	of	the	king	should	deprive	him	of	the	pleasure	of	dying	for
免得	这	愤怒	的	这	国王	应该	剥夺	他	的	这	乐趣	的	垂死	为了

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

the	princess	.
这	公主	.

以免国王的愤怒剥夺他为公主献身的乐趣。

" [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [du:; də] [jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ?

"	But	what	good	will	that	do	your	majesty	?
"	但	什么	好的	将要	那	做	你的	威严	?

“但是这样做对陛下有什么好处呢？”

[pli:z] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [sez] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [mʌst; məst] ['ɒfə(r)] [hɪm'self] . "

Please	to	remember	that	the	oracle	says	the	victim	must	offer	himself	.	"
请	到	记住	那	这	神谕	说道	这	受害者	必须	提供	他自己	.	"

请记住，神谕说，受害者必须自愿献身。

" [wel] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['ɒfəd] [jɔ:'self] , " [ri'tɔ:t] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Well	,	you	have	offered	yourself	,	"	retorted	the	king	.
"	出色地	,	你	有	提供	你自己	,	"	反驳	这	国王	.

“好吧，你已经毛遂自荐了，”国王反驳道。

" [jes] , [ə'pɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] . "

"	Yes	,	upon	one	condition	.	"
"	是的	,	之上	一	状况	.	"

“是的，但有一个条件。”

" [kən'dɪʃn] [ə'gen] ! " [rɔ:d] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wʌns] [mɔ:(r)] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɔ:d] .

"	Condition	again	!	"	roared	the	king	,	once	more	drawing	his	sword	.
"	状况	再次	!	"	咆哮	这	国王	,	一次	更多的	绘画	他的	剑	.

“再次进行条件检定！”国王怒吼道，再次拔出了剑。

" [bɪ'gɒn] !

"	Begone	!
"	走开	!

滚开！

['sʌmbədi] [els] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] . "

Somebody	else	will	be	glad	enough	to	take	the	honour	off	your	shoulders	.	"
某人	别的	将要	是	高兴的	足够的	到	拿	这	荣誉	离开	你的	肩膀	.	"

总会有人乐意替你分担这份荣誉。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [get] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] . "

"	Your	majesty	knows	it	will	not	be	easy	to	get	another	to	take	my	place	.	"
"	你的	威严	知道	它	将要	不是	是	简单的	到	得到	其他	到	拿	我的	地方	.	"

“陛下知道，要找到另一个人来取代我并不容易。”

" [wel] , [wɒt] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] ? " [graul] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz]

"	Well	,	what	is	your	condition	?	"	growled	the	king	,	feeling	that	the	prince	was
"	出色地	,	什么	是	你的	状况	?	"	咆哮	这	国王	,	感觉	那	这	王子	曾是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

“那么，你的情况如何？”国王低声问道，他觉得王子说得没错。

" ['əʊnli] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] : " [ðæt] ,

"	Only	this	,	"	replied	the	prince	:	"	that	,
"	仅有的	这	,	"	回复	这	王子	:	"	那	,

“只有这一点，”王子回答说：“那就是……”

[æz; əz][ai][mʌst; məst][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['feəli] ['draʊnd] ,

as	I	must	on	no	account	die	before	I	am	fairly	drowned	,
作为	我	必须	在	不	帐户	死	前	我	是	相当	溺水	,

我绝不能在真正溺水之前死去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['wɪərisəm] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ʃæl; ʃəl]

and	the	waiting	will	be	rather	wearisome	,	the	princess	,	your	daughter	,	shall
和	这	等待	将要	是	相当	令人厌倦的	,	这	公主	,	你的	女儿	,	将

[gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

go	with	me	,
去	和	我	,

等待会相当难熬，公主，你的女儿，将与我同行。

[fiːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

feed	me	with	her	own	hands	,	and	look	at	me	now	and	then	,
喂养	我	和	她	自己的	双手	,	和	看	在	我	现在	和	然后	,

她亲手喂我吃饭，时不时地看看我。

[tuː; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] .

to	comfort	me	;	for	you	must	confess	it	is	rather	hard	.
到	舒适	我	;	为了	你	必须	承认	它	是	相当	难的	.

安慰我吧；因为你必须承认，这确实很难。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [gəʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] ,

As	soon	as	the	water	is	up	to	my	eyes	,	she	may	go	and	be	happy	,
作为	很快	作为	这	水	是	向上	到	我的	眼睛	,	她	可能	去	和	是	快乐的	,

水淹到我眼睛的时候，她或许就会开心地走了。

[ænd; ənd] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃuːˌblæk] .

and	forget	her	poor	shoeblack	.
和	忘记	她	贫穷的	擦鞋匠	.

忘了她那可怜的擦鞋匠吧。

" [hɪə(r)][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] ['nɪəli] [gruː] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ɪn] [spaɪt]

"	Here	the	prince's	voice	faltered	,	and	he	very	nearly	grew	sentimental	,	in	spite
"	这里	这	王子的	嗓音	犹豫不决	,	和	他	非常	几乎	生长	感伤的	,	在	尽管如此

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

of	his	resolution	.
的	他的	解决	.

“王子的声音颤抖起来，尽管他下定了决心，但几乎还是流露出了感伤的情绪。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] ?

"	Why	didn't	you	tell	me	before	what	your	condition	was	?
"	为什么	没有	你	告诉	我	前	什么	你的	状况	曾是	?

为什么你之前不告诉我你的病情?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] !

Such	a	fuss	about	nothing	!
这样的	一个	大惊小怪	关于	没有什么	!

真是小题大做!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	exclaimed	the	king	.
"	惊呼	这	国王	.

“国王惊呼道。”

" [duː; də][juː; jʊ][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ? " [pə'sistid] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Do	you	grant	it	?	"	persisted	the	prince	.
"	做	你	授予	它	?	"	持续	这	王子	.

“您同意吗？”王子追问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Of	course	I	do	,	"	replied	the	king	.
"	的	课程	我	做	,	"	回复	这	国王	.

“当然愿意，”国王回答道。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] . "

I	am	ready	.	"
我	是	准备好	.	"

我已经准备好了。”

" [gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]['dɪnə(r)] , [ðen] , [waɪl] [ai][set][maɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] .

"	Go	and	have	some	dinner	,	then	,	while	I	set	my	people	to	find	the	place	.
"	去	和	有	一些	晚餐	,	然后	,	尽管	我	放	我的	人们	到	寻找	这	地方	.

“那你们去吃晚饭吧，我派人去找那个地方。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːdəd] [aʊt][hɪz; ɪz] [gɑːdz] ,

"	The	king	ordered	out	his	guards	,
"	这	国王	订购	出去	他的	守卫	,

国王下令派出卫兵，

[ænd; ənd] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][wʌns] .

and	gave	directions	to	the	officers	to	find	the	hole	in	the	lake	at	once	.
和	给予	方向	到	这	警官	到	寻找	这	洞	在	这	湖	在	一次	.

并指示警员立即找到湖中的洞。

[səʊ][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [aʊt][ɪn] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ɪg'zæmɪnd] ,

So	the	bed	of	the	lake	was	marked	out	in	divisions	and	thoroughly	examined	,
所以	这	床	的	这	湖	曾是	标记	出去	在	部门	和	彻底	检查	,

于是，湖底被划分成若干区域，并进行了彻底的勘察。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ðə; ði][həʊl] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

and	in	an	hour	or	so	the	hole	was	discovered	.
和	在	一个	小时	或者	所以	这	洞	曾是	发现	.

大约一个小时后，这个洞就被发现了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] , [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

It	was	in	the	middle	of	a	stone	,	near	the	centre	of	the	lake	,
它	曾是	在	这	中间	的	一个	石头	,	靠近	这	中心	的	这	湖	,

它位于湖中心附近的一块石头中间，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [puːl] [weə(r)] [ðə; ði]['gəʊldən] [pleɪt] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .

in	the	very	pool	where	the	golden	plate	had	been	found	.
在	这	非常	水池	在哪里	这	金的	盘子	有	到过	成立	.

就在发现金盘的那个水池里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːnəd] [həʊl][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [saɪz] .

It	was	a	three	-	cornered	hole	of	no	great	size	.
它	曾是	一个	三	-	被逼到绝境	洞	的	不	伟大的	尺寸	.

那是一个不大的三角洞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['wɔːtə(r)][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [stəʊn] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

There	was	water	all	round	the	stone	,	but	very	little	was	flowing	through	the
那里	曾是	水	全部	圆形的	这	石头	,	但	非常	小的	曾是	流动	通过	这

[həʊl] .

hole	.
洞	.

石头周围都是水，但很少有水从洞里流出来。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

THIS	IS	VERY	KIND	OF	YOU	.
这	是	非常	种类	的	你	.

您真是太好了。

[ðə; ði] [prɪns] [went] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] .

The	prince	went	to	dress	for	the	occasion	,	for	he	was	resolved	to	die	like	a	prince	.
这	王子	去	到	裙子	为了	这	场合	,	为了	他	曾是	已解决	到	死	喜欢	一个	王子	.

王子去穿戴盛装，因为他决心像王子一样死去。

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	the	princess	heard	that	a	man	had	offered	to	die	for	her	,
什么时候	这	公主	听到	那	一个	男人	有	提供	到	死	为了	她	,

当公主听说有人愿意为她而死时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [træns'pɔːtid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [bed] , ['fiːb(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,

she	was	so	transported	that	she	jumped	off	the	bed	,	feeble	as	she	was	,
她	曾是	所以	运输	那	她	跳了起来	离开	这	床	,	微弱	作为	她	曾是	,

她太过投入，以至于尽管身体虚弱，还是从床上跳了下来。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .

and	danced	about	the	room	for	joy	.
和	跳舞	关于	这	房间	为了	喜悦	.

他们高兴地在房间里跳舞。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [huː] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ; [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

She	did	not	care	who	the	man	was	;	that	was	nothing	to	her	.
她	做过	不是	关心	WHO	这	男人	曾是	;	那	曾是	没有什么	到	她	.

她不在乎那个男人是谁；那对她来说无关紧要。

[ðə; ði] [həʊl] ['wɒntɪd] ['stɒpɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [duː; də] , [waɪ] , [teɪk] [wʌn] .

The	hole	wanted	stopping	;	and	if	only	a	man	would	do	,	why	,	take	one	.
这	洞	通缉	停止	;	和	如果	仅有的	一个	男人	会	做	,	为什么	,	拿	一	.

这个洞需要被堵住；如果只有一个人能做到，那就找个人来吧。

[ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] .

In	an	hour	or	two	more	everything	was	ready	.
在	一个	小时	或者	二	更多的	一切	曾是	准备好	.

再过一两个小时，一切都准备就绪了。

[hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [drest] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

Her	maid	dressed	her	in	haste	,	and	they	carried	her	to	the	side	of	the	lake	.
她	女佣	穿着	她	在	匆忙	,	和	他们	携带	她	到	这	边	的	这	湖	.

她的侍女匆忙给她穿好衣服，然后她们把她抬到湖边。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

When	she	saw	it	she	shrieked	,	and	covered	her	face	with	her	hands	.
什么时候	她	锯	它	她	尖叫	,	和	涵盖	她	脸	和	她	双手	.

她看到后尖叫起来，并用手捂住了脸。

[ðeɪ] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

They	bore	her	across	to	the	stone	,	where	they	had	already	placed	a	little
他们	钻孔	她	穿过	到	这	石头	,	在哪里	他们	有	已经	放置	一个	小的

[bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

boat	for	her	.
船	为了	她	.

他们抬着她走到石头边，那里已经放好了一艘小船供她使用。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fləʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

The	water	was	not	deep	enough	to	float	it	,	but	they	hoped	it	would	be	,
这	水	曾是	不是	深的	足够的	到	漂浮	它	,	但	他们	希望	它	会	是	,

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

before	long	.
前	长的	.

水不够深，它无法漂浮，但他们希望不久之后水深就能让它漂浮起来。

[ðeɪ] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['kʊʃnz] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [waɪnz] [ænd; ənd] [fruːts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

They	laid	her	on	cushions	,	placed	in	the	boat	wines	and	fruits	and	other
他们	铺设	她	在	靠垫	,	放置	在	这	船	葡萄酒	和	水果	和	其他

[naɪs] [θɪŋz] ,

nice	things	,
好的	事物	,

他们把她放在垫子上，船上摆放了葡萄酒、水果和其他美好的物品。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ə; eɪ] ['kænəpi] ['əʊvə(r)][ɔːl] .

and	stretched	a	canopy	over	all	.
和	拉伸	一个	树冠	超过	全部	.

并为其撑起了一片荫凉。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [prɪns] [ə'pɪəd] .

In	a	few	minutes	the	prince	appeared	.
在	一个	很少	分钟	这	王子	出现	.

几分钟后，王子出现了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rekəg'naɪzd] [hɪm][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə]

The	princess	recognized	him	at	once	,	but	did	not	think	it	worth	while	to
这	公主	认可	他	在	一次	,	但	做过	不是	思考	它	值得	尽管	到

[ək'nɒlɪdʒ] [hɪm] .

acknowledge	him	.
承认	他	.

公主一眼就认出了他，但觉得没必要理会他。

" [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Here	I	am	,	"	said	the	prince	.
"	这里	我	是	,	"	说	这	王子	.

“我在这里，”王子说道。

" [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] . "

"	Put	me	in	.	"
"	放	我	在	.	"

“让我上场。”

" [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃuːˌblæk] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	They	told	me	it	was	a	shoeblack	,	"	said	the	princess	.
"	他们	讲述	我	它	曾是	一个	擦鞋匠	,	"	说	这	公主	.

“他们告诉我那是个擦鞋匠，”公主说。

" [səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	So	I	am	,	"	said	the	prince	.
"	所以	我	是	,	"	说	这	王子	.

“我也是，”王子说道。

" [ai] [blæk] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [buːts] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

"	I	blacked	your	little	boots	three	times	a	day	,
"	我	变黑	你的	小的	靴子	三	时代	一个	天	,

“我一天给你的小靴子擦三次鞋油，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

because	they	were	all	I	could	get	of	you	.
因为	他们	是	全部	我	可以	得到	的	你	.

因为那是我唯一能得到的关于你的信息。

[pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] .

Put	me	in	.
放	我	在	.

让我上场。

" [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [dɪd] [nɒt] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['blʌntnəs] ,

"	The	courtiers	did	not	resent	his	bluntness	,
"	这	朝臣	做过	不是	怨恨	他的	钝	,

“朝臣们并不反感他的直率，

[ɪk'sept] [baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['ɪmpjədəns] .

except	by	saying	to	each	other	that	he	was	taking	it	out	in	impudence	.
除了	经过	说	到	每个	其他	那	他	曾是	采取	它	出去	在	厚颜无耻	.

除了互相指责他是在无礼地拿出它之外。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ?

But	how	was	he	to	be	put	in	?
但	如何	曾是	他	到	是	放	在	?

但他该如何被安置呢?

[ðə; ði] ['gəʊldən] [pleɪt] [kən'teɪnd] [nəʊ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

The	golden	plate	contained	no	instructions	on	this	point	.
这	金的	盘子	包含	不	指示	在	这	观点	.

金牌上并没有关于这一点的说明。

[ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [sɔː] [bʌt; bət] [wʌn] [wei] .

The	prince	looked	at	the	hole	,	and	saw	but	one	way	.
这	王子	看起来	在	这	洞	,	和	锯	但	一	方式	.

王子看着那个洞，只看到一条路。

[hiː; hi] [pʊt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [legz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] ['fɔːwəd] ,

He	put	both	his	legs	into	it	,	sitting	on	the	stone	,	and	,	stooping	forward	,
他	放	两个都	他的	腿	进入	它	,	坐着	在	这	石头	,	和	,	弯腰	向前	,

他双腿伸进石头里，坐在石头上，然后向前弯腰，

['kʌvəd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] .

covered	the	corner	that	remained	open	with	his	two	hands	.
涵盖	这	角落	那	剩余	打开	和	他的	二	双手	.

他用双手挡住了剩下的空档。

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'baɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

In	this	uncomfortable	position	he	resolved	to	abide	his	fate	,	and	turning	to
在	这	不舒服	位置	他	已解决	到	遵守	他的	命运	,	和	转弯	到

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [sed] , —

the	people	,	said	,	—
这	人们	,	说	,	—

在这种尴尬的处境下，他决心接受命运的安排，于是转向众人说道：

" [naʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] .

"	Now	you	can	go	.
"	现在	你	能	去	.

“现在你可以走了。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

"	The	king	had	already	gone	home	to	dinner	.
"	这	国王	有	已经	已消失	家	到	晚餐	.

国王已经回家吃晚饭了。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [laɪk][ə; eɪ] ['pærət] .

"	Now	you	can	go	,	"	repeated	the	princess	after	him	,	like	a	parrot	.
"	现在	你	能	去	,	"	重复	这	公主	后	他	,	喜欢	一个	鹦鹉	.

“现在你可以走了，”公主像鹦鹉一样在他身后重复道。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [went] .

The	people	obeyed	her	and	went	.
这	人们	服从	她	和	去	.

人们听从了她的指示，离开了。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪv] [fləʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] , [ænd; ənd] ['wetɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz]

Presently	a	little	wave	flowed	over	the	stone	,	and	wetted	one	of	the	prince's
目前	一个	小的	海浪	流动	超过	这	石头	,	和	湿润	一	的	这	王子的

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

这时，一小股波浪漫过石头，打湿了王子的一条膝盖。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .

But	he	did	not	mind	it	much	.
但	他	做过	不是	头脑	它	很多	.

但他并不太在意。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] [hiː; hi] [sʌŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] : —

He	began	to	sing	,	and	the	song	he	sung	was	this	:	—
他	开始	到	唱歌	,	和	这	歌曲	他	唱	曾是	这	:	—

他开始唱歌，他唱的歌是这样的：——

" [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] [wel] ,

"	As	a	world	that	has	no	well	,
"	作为	一个	世界	那	有	不	出色地	,

“作为一个没有水井的世界，

['dɑːkli] [braɪt] [ɪn] ['fɒrɪst] [del] ;

Darkly	bright	in	forest	dell	;
黑暗	明亮的	在	森林	戴尔	;

森林山谷中透着一丝幽暗的亮光；

[æz; əz][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gliːm]

As	a	world	without	the	gleam
作为	一个	世界	没有	这	闪耀

一个没有光芒的世界

[ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊnwəd] - ['gəʊɪŋ] [striːm] ;

Of	the	downward	-	going	stream	;
的	这	向下	-	去	溪流	;

向下流动的溪流；

[æz; əz][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [glɑːns]

As	a	world	without	the	glance
作为	一个	世界	没有	这	瞥一眼

如同一个没有凝视的世界

[ɒv; əv][ðə; ði] ['oʊʃənz] [feə(r)] [ɪk'spæns] ;

Of	the	ocean's	fair	expanse	;
的	这	海洋的	公平的	广阔	;

浩瀚无垠的海洋；

[æz; əz][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] ['nevə(r)] [reɪn]
As **a** **world** **where** **never** **rain**
作为 一个 世界 在哪里 绝不 雨

在一个永不下雨的世界里

['glitə] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [pleɪn] ; —
Glittered **on** **the** **sunny** **plain** **;** **—**
闪闪发光 在 这 阳光明媚 清楚的 ; —

阳光普照的平原上闪闪发光;

[sʌtʃ] , [maɪ] [hɑːt] , [ðaɪ] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] ,
Such **,** **my** **heart** **,** **thy** **world** **would** **be** **,**
这样的 , 我的 心 , 你的 世界 会 是 ,

我的心啊，你的世界将会是这样的。

[ɪf] [nəʊ] [lʌv] [dɪd] [fləʊ] [ɪn] [ðiː] .
If **no** **love** **did** **flow** **in** **thee** **.**
如果 不 爱 做过 流动 在 你 .

如果你心中没有爱。

" [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [saʊnd]
" **As** **a** **world** **without** **the** **sound**
" 作为 一个 世界 没有 这 声音

“如同一个没有声音的世界”

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪvjʊ'lɪts] [ˌʌndə'graʊnd] ;
Of **the** **rivulets** **underground** **;**
的 这 小溪 地下 ;

地下的溪流;

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ]
Or **the** **bubbling** **of** **the** **spring**
或者 这 冒泡 的 这 春天

或是泉水潺潺的流水声

[aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['wɒndərɪŋ] ;
Out **of** **darkness** **wandering** **;**
出去 的 黑暗 漫游 ;

从黑暗中游荡而出;

[ɔː(r)][ðə; ði] ['maɪti] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ]
Or **the** **mighty** **rush** **and** **flowing**
或者 这 强大的 匆忙 和 流动

或者说，汹涌澎湃的洪流

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvərz] ['daʊnwəd] ['gəʊɪŋ] ;
Of **the** **river's** **downward** **going** **;**
的 这 河流的 向下 去 ;

河流向下流淌;

[ɔː(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] - ['ʃaʊərz] [ðæt] [drɒp]
Or **the** **music** **-** **showers** **that** **drop**
或者 这 音乐 - 淋浴 那 降低

或者像音乐雨一样倾泻而下。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'spred] ['biːtʃɪz] [tɒp] ;
On **the** **outspread** **beech's** **top** **;**
在 这 扩张 山毛榉 顶部 ;

在枝繁叶茂的山毛榉树顶上;

[ɔː(r)][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['maɪti] [vɔɪs] ,
Or **the** **ocean's** **mighty** **voice** **,**
或者 这 海洋的 强大的 嗓音 ,

或是大海雄浑的声音，

[wen] [hɪz; ɪz] ['lɪftɪd] [weɪvz] [rɪ'dʒɔɪs] ; —
When his lifted waves rejoice ; —
什么时候 他的 抬起 波浪 麾 ; —

当他掀起的波浪欢欣雀跃时；——

[sʌtʃ] , [maɪ] [səʊl] , [ðaɪ] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] ,
Such , my soul , thy world would be ,
这样的 , 我的 灵魂 , 你的 世界 会 是 ,

我的灵魂啊，你的世界将会是这样的。

[ɪf] [nəʊ] [lʌv] [dɪd] [sɪŋ] [ɪn] [ðiː] .
If no love did sing in thee .
如果 不 爱 做过 唱歌 在 你 .

如果你心中没有爱的歌唱。

" ['leɪdi] , [kiːp] [ðaɪ] [wɜːrldz] [dɪ'laɪt] ;
" Lady , keep thy world's delight ;
" 女士 , 保持 你的 世界的 喜 ;

“夫人，请守护你世间的快乐；

[kiːp] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] .
Keep the waters in thy sight .
保持 这 水 在 你的 视线 .

时刻留意水面。

[lʌv] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː] [strɒŋ] [tuː; tə] [gəʊ] ,
Love hath made me strong to go ,
爱 有 制成 我 强的 到 去 ,

爱让我有力量前行。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] , [tuː; tə] [relmz] [bɪ'ləʊ] ,
For thy sake , to realms below ,
为了 你的 清酒 , 到 领域 以下 ,

为了你，致下界，

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [hʌm]
Where the water's shine and hum
在哪里 这 水的 闪耀 和 哼

水面波光粼粼，低吟浅唱。

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['nevə(r)] [kʌm] :
Through the darkness never come :
通过 这 黑暗 绝不 来 :

黑暗永不降临：

[let] , [aɪ] [preɪ] , [wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː]
Let , I pray , one thought of me
让 , 我 祈祷 , 一 想法 的 我

我祈祷，愿你哪怕有一丝念头能想起我。

[sprɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wel] , [ɪn] [ðiː] ;
Spring , a little well , in thee ;
春天 , 一个 小的 出色地 , 在 你 ;

你心中有一口小泉；

[lest] [ðaɪ] ['lʌvləs] [səʊl] [biː; bi] [faʊnd]
Lest thy loveless soul be found
免得 你的 无爱 灵魂 是 成立

免得你那无爱的灵魂被发现

[laɪk] [ə; eɪ] [draɪ] [ænd; ənd] ['θɜːsti] [graʊnd] . "
Like a dry and thirsty ground . "
喜欢 一个 干燥 和 渴 地面 . "

就像一片干涸的土地。

" [sɪŋ] [ə'gen] , [prɪns] .
" Sing again , prince .
" 唱歌 再次 , 王子 .

“王子，再唱一首歌吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['tiːdiəs] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
It makes it less tedious , " said the princess .
它 制作 它 较少的 乏味 , " 说 这 公主 .

“这样就不那么枯燥了，”公主说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'kʌm] [tuː; tə] [sɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ]
But the prince was too much overcome to sing any more , and a long
但 这 王子 曾是 也 很多 克服 到 唱歌 任何 更多的 , 和 一个 长的
[pɔːz] ['fɒləʊd] .
pause followed .
暂停 随后 .

但王子已无法继续歌唱，陷入了长久的沉默。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [prɪns] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æt; ət][lɑːst] ,
" This is very kind of you , prince , " said the princess at last ,
" 这 是 非常 种类 的 你 , 王子 , " 说 这 公主 在 最后的 ,

“王子殿下，您真是太好了，”公主最后说道。

[kwaɪt] ['kuːlli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃʌt] .
quite coolly , as she lay in the boat with her eyes shut .
相当 冷静地 , 作为 她 躺 在 这 船 和 她 眼睛 关闭 .

她神态平静，闭着眼睛躺在船上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ] [kænt] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , " [θɔːt] [ðə; ði] [prɪns] ;
" I am sorry I can't return the compliment , " thought the prince ;
" 我 是 对不起 我 不能 返回 这 赞扬 , " 想法 这 王子 ;

“很遗憾，我无法回以恭维，”王子心想；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" but you are worth dying for , after all .
" 但 你 是 值得 垂死 为了 , 后 全部 .

但你终究值得我为之牺牲。

" [ə'gen] [ə; eɪ] ['weɪvlət] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fləʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] , [ænd; ənd]
" Again a wavelet , and another , and another flowed over the stone , and
" 再次 一个 小波 , 和 其他 , 和 其他 流动 超过 这 石头 , 和
['wetɪd] [bəuθ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [niːz] ;
wetted both the prince's knees ;
湿润 两个都 这 王子的 膝盖 ;

“又一道波浪，接着一道，又一道波浪涌过石头，打湿了王子的双膝；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [ɔː(r)] [muːv] .
but he did not speak or move .
但 他 做过 不是 说话 或者 移动 .

但他既没有说话也没有动弹。

[tuː] — [θriː] — [fɔː(r)] ['aʊəz] [pɑːst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'pærəntli] [ə'sliːp] , [ænd; ənd]
Two — three — four hours passed in this way , the princess apparently asleep , and
二 — 三 — 四 小时 通过了 在 这 方式 , 这 公主 显然 睡着了 , 和
[ðə; ði] [prɪns] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] .
the prince very patient .
这 王子 非常 病人 .

就这样过了两个小时、三个小时、四个小时，公主似乎睡着了，王子则非常耐心。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
But he was much disappointed in his position ,
但 他 曾是 很多 失望的 在 他的 位置 ,

但他对自己的职位非常失望。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .

for	he	had	none	of	the	consolation	he	had	hoped	for	.
为了	他	有	没有任何	的	这	安慰	他	有	希望	为了	.

因为他没有得到任何他所希望的安慰。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

At	last	he	could	bear	it	no	longer	.
在	最后的	他	可以	熊	它	不	更长	.

他最终再也无法忍受了。

" [ˌprɪn'ses] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Princess	!	"	said	he	.
"	公主	!	"	说	他	.

“公主！”他说道。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ʌp] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['kraɪɪŋ] , —

But	at	the	moment	up	started	the	princess	,	crying	,	—
但	在	这	片刻	向上	开始	这	公主	,	哭泣	,	—

但就在这时，公主突然哭了起来——

" [aɪm] [ə'fləʊt] !

"	I'm	afloat	!
"	我是	漂浮	!

“我浮起来了！”

[aɪm] [ə'fləʊt] !

I'm	afloat	!
我是	漂浮	!

我浮起来了！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] .

"	And	the	little	boat	bumped	against	the	stone	.
"	和	这	小的	船	撞	反对	这	石头	.

小船撞到了石头上。

" [ˌprɪn'ses] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['iːgəli] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

"	Princess	!	"	repeated	the	prince	,	encouraged	by	seeing	her	wide	awake	and	looking	eagerly	at	the	water	.
"	公主	!	"	重复	这	王子	,	鼓励	经过	看到	她	宽的	醒	和	寻找	急切地	在	这	水	.

“公主！”王子重复道，看到她精神抖擞地睁着眼睛，满怀渴望地望着水面，顿时感到振奋。

" [wel] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

"	Well	?	"	said	she	,	without	looking	round	.
"	出色地	?	"	说	她	,	没有	寻找	圆形的	.

“怎么样？”她头也不回地问道。

" [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] ['prɒmɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wʌns] . "

"	Your	papa	promised	that	you	should	look	at	me	,	and	you	haven't	looked	at	me	once	.	"
"	你的	爸爸	承诺	那	你	应该	看	在	我	,	和	你	还没有	看起来	在	我	一次	.	"

“你爸爸答应过你要看着我，可是你一次都没看过我。”

" [dɪd][hiː; hi] ?

"	Did	he	?
"	做过	他	?

是吗?

[ðen] [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] .

Then	I	suppose	I	must	.
然后	我	认为	我	必须	.

那我想我必须这么做了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sliːpi] ！ "

But	I	am	so	sleepy	!	"
但	我	是	所以	困	！	"

但我好困啊！

" [sliːp] [ðen] , ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd][doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] .

"	Sleep	then	,	darling	,	and	don't	mind	me	,	"	said	the	poor	prince	.
"	睡觉	然后	,	亲爱的	,	和	不	头脑	我	,	"	说	这	贫穷的	王子	.

“那就睡吧，亲爱的，别管我，”可怜的王子说道。

" ['riːəli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	Really	,	you	are	very	good	,	"	replied	the	princess	.
"	真的	,	你	是	非常	好的	,	"	回复	这	公主	.

“真的，你很优秀，”公主回答道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] . "

"	I	think	I	will	go	to	sleep	again	.	"
"	我	思考	我	将要	去	到	睡觉	再次	.	"

“我想我还是去睡觉吧。”

" [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [fɜːst] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['veri]

"	Just	give	me	a	glass	of	wine	and	a	biscuit	first	,	"	said	the	prince	,	very
"	只是	给	我	一个	玻璃	的	葡萄酒	和	一个	饼干	第一的	,	"	说	这	王子	,	非常

['hʌmbli] .

humbly	.
谦卑地	.

“请先给我一杯酒和一块饼干，”王子谦卑地说。

" [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [geip] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	With	all	my	heart	,	"	said	the	princess	,	and	gaped	as	she	said	it	.
"	和	全部	我的	心	,	"	说	这	公主	,	和	张开的	作为	她	说	它	.

“我发自内心地想说，”公主说道，说着说着，她惊讶得张大了嘴。

[ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði][waɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪskɪt] , [haʊ'evə(r)] ,

She	got	the	wine	and	the	biscuit	,	however	,
她	得到	这	葡萄酒	和	这	饼干	,	然而	,

不过，她拿到了酒和饼干。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [lʊk]

and	leaning	over	the	side	of	the	boat	towards	him	,	was	compelled	to	look
和	倾斜	超过	这	边	的	这	船	向	他	,	曾是	被迫	到	看

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

于是，她探身到船边，不由自主地看向他。

" [waɪ] , [prɪns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [wel] !

"	Why	,	prince	,	"	she	said	,	"	you	don't	look	well	!
"	为什么	,	王子	,	"	她	说	,	"	你	不	看	出色地	！

“王子殿下，”她说，“您脸色不太好！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ？ "

Are	you	sure	you	don't	mind	it	?	"
是	你	当然	你	不	头脑	它	？	"

你确定你不介意吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [feɪnt] [ɪn] [diːd] .

"	Not	a	bit	,	"	answered	he	,	feeling	very	faint	in	deed	.
"	不是	一个	少量	,	"	回答	他	,	感觉	非常	头晕的	在	契据	.

“一点儿也没有，”他回答道，心里确实感到非常虚弱。

" ['əʊnli] [ai] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] ['eni] [juːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

"	Only	I	shall	die	before	it	is	of	any	use	to	you	,
"	仅有的	我	将	死	前	它	是	的	任何	使用	到	你	,

“只有我会在它对你产生任何作用之前死去。”

[ən'les] [ai] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "

unless	I	have	something	to	eat	.	"
除非	我	有	某物	到	吃	.	"

除非我有吃的。

" [ðeə(r)] , [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [waɪn] [tuː; tə] [hɪm] .

"	There	,	then	,	"	said	she	,	holding	out	the	wine	to	him	.
"	那里	,	然后	,	"	说	她	,	保持	出去	这	葡萄酒	到	他	.

“那就给你吧，”她说着，把酒递给他。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fiːd] [ˌem 'iː] .

"	Ah	!	you	must	feed	me	.
"	啊	!	你	必须	喂养	我	.

“啊！你一定要喂我。”

[ai] [deə(r)] [nɒt] [muːv] [maɪ] [hændz] .

I	dare	not	move	my	hands	.
我	敢	不是	移动	我的	双手	.

我不敢动我的手。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [də'rektli] . "

The	water	would	run	away	directly	.	"
这	水	会	跑步	离开	直接地	.	"

水会直接流走。

" [gʊd] ['greɪʃəs] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;

"	Good	gracious	!	"	said	the	princess	;
"	好的	亲切	!	"	说	这	公主	;

“我的天哪！”公主说道；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] [wɪð] ['bɪts] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [sɪps] [ɒv; əv] [waɪn]

and	she	began	at	once	to	feed	him	with	bits	of	biscuit	and	sips	of	wine
和	她	开始	在	一次	到	喂养	他	和	比特	的	饼干	和	啜饮	的	葡萄酒

.

:
.

于是她立刻开始喂他吃饼干，给他喝葡萄酒。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fed] [hɪm] , [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [naʊ] [ænd; ənd]

As	she	fed	him	,	he	contrived	to	kiss	the	tips	of	her	fingers	now	and
作为	她	美联储	他	,	他	人为的	到	吻	这	尖端	的	她	手指	现在	和

[ðen] .

then	.
然后	.

她喂他吃饭的时候，他时不时地偷偷亲吻她的指尖。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

She	did	not	seem	to	mind	it	,	one	way	or	the	other	.
她	做过	不是	似乎	到	头脑	它	,	一	方式	或者	这	其他	.

她似乎并不在意这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [felt] ['betə(r)] .
But **the** **prince** **felt** **better** **.**
但 这 王子 毛毡 更好的 .

但王子感觉好多了。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] , [ˌprɪn'ses] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] ['kænɒt] [let] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]
" **Now** **for** **your** **own** **sake** **,** **princess** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **I** **cannot** **let** **you** **go** **to**
" 现在 为了 你的 自己的 清酒 , 公主 , " 说 他 , " 我 不能 让 你 去 到
[sliːp] .
sleep **.**
睡觉 .

“现在，为了你好，公主，”他说，“我不能让你睡觉。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [els] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] . "
You **must** **sit** **and** **look** **at** **me** **,** **else** **I** **shall** **not** **be** **able** **to** **keep** **up** **.** **"**
你 必须 坐 和 看 在 我 , 别的 我 将 不是 是 有能力的 到 保持 向上 . "

你必须坐着看着我，否则我跟不上你的节奏。

" [wel] , [ai] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] ,
" **Well** **,** **I** **will** **do** **anything** **I** **can** **to** **oblige** **you** **,** **"** **answered** **she** **,**
" 出色地 , 我 将要 做 任何事物 我 能 到 必须 你 , " 回答 她 ,

“好的，我会尽我所能满足您的要求，”她回答道。

[wɪð] [ˌkɒndɪ'senʃn] ; [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ,
with **condescension** **;** **and** **,** **sitting** **down** **,** **she** **did** **look** **at** **him** **,**
和 居高临下 ; 和 , 坐着 向下 , 她 做过 看 在 他 ,

她带着居高临下的语气坐了下来，看着他。

[ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['stedinəs] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] .
and **kept** **looking** **at** **him** **with** **wonderful** **steadiness** **,** **considering** **all** **things** **.**
和 保留 寻找 在 他 和 精彩的 稳定性 , 考虑 全部 事物 .

她目光坚定而沉稳地注视着他，似乎在思考着什么。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [rəʊz] , [ænd; ənd] , [gʌʃ] ['ɑːftə(r)] [gʌʃ] ,
The **sun** **went** **down** **,** **and** **the** **moon** **rose** **,** **and** **,** **gush** **after** **gush** **,**
这 太阳 去 向下 , 和 这 月亮 玫瑰 , 和 , 喷 后 喷 ,

太阳落山，月亮升起，然后，一阵又一阵的，

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)]['raɪzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['bɒdi] .
the **waters** **were** **rising** **up** **the** **prince's** **body** **.**
这 水 是 上升 向上 这 王子的 身体 .

海水正漫过王子的身体。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [naʊ] .
They **were** **up** **to** **his** **waist** **now** **.**
他们 是 向上 到 他的 腰部 现在 .

现在它们已经到他的腰部了。

" [waɪ] [kænt] [wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [swɪm] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" **Why** **can't** **we** **go** **and** **have** **a** **swim** **?** **"** **said** **the** **princess** **.**
" 为什么 不能 我们 去 和 有 一个 游泳 ? " 说 这 公主 .

“我们为什么不能去游泳呢？”公主问道。

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] [dʒʌst] [ə'baʊt] [hɪə(r)] . "
" **There** **seems** **to** **be** **water** **enough** **just** **about** **here** **.** **"**
" 那里 似乎 到 是 水 足够的 只是 关于 这里 . "

“这里似乎水量足够。”

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [swɪm] [mɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" **I** **shall** **never** **swim** **more** **,** **"** **said** **the** **prince** **.**
" 我 将 绝不 游泳 更多的 , " 说 这 王子 .

“我再也不游泳了，”王子说道。

" [əʊ] , [ai] [fə'gɒt] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

"	Oh	,	I	forgot	,	"	said	the	princess	,	and	was	silent	.
"	哦	,	我	忘了	,	"	说	这	公主	,	和	曾是	沉默的	.

“哦，我忘了，”公主说道，然后沉默不语。

[səʊ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [prɪns] .

So	the	water	grew	and	grew	,	and	rose	up	and	up	on	the	prince	.
所以	这	水	生长	和	生长	,	和	玫瑰	向上	和	向上	在	这	王子	.

于是水越涨越高，淹没了王子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

And	the	princess	sat	and	looked	at	him	.
和	这	公主	卫星	和	看起来	在	他	.

公主坐着，看着他。

[ʃiː; ʃi] [fed] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

She	fed	him	now	and	then	.
她	美联储	他	现在	和	然后	.

她偶尔会喂他吃东西。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)] [ɒn] .

The	night	wore	on	.
这	夜晚	穿着	在	.

夜色渐深。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] .

The	waters	rose	and	rose	.
这	水	玫瑰	和	玫瑰	.

水位不断上涨。

[ðə; ði] [muːn] [rəʊz] ['laɪkwaɪz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɒn] [fʊl] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [prɪns] .

The	moon	rose	likewise	higher	and	higher	,	and	shone	full	on	the	face	of	the	dying	prince	.
这	月亮	玫瑰	同样地	更高	和	更高	,	和	闪耀	满的	在	这	脸	的	这	垂死	王子	.

月亮也越升越高，皎洁的月光洒在垂死王子的脸上。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] .

The	water	was	up	to	his	neck	.
这	水	曾是	向上	到	他的	脖子	.

水淹到他的脖子。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] , [ˌprɪn'ses] ? " [sed] [hiː; hi] , ['fiːbli] .

"	Will	you	kiss	me	,	princess	?	"	said	he	,	feebly	.
"	将要	你	吻	我	,	公主	?	"	说	他	,	虚弱地	.

“公主，您愿意吻我吗？”他虚弱地问道。

[ðə; ði] ['nɒnʃələns] [wɒz; wəz] [ɔːl] [gɒn] [naʊ] .

The	nonchalance	was	all	gone	now	.
这	漫不经心	曾是	全部	已消失	现在	.

那种漫不经心的态度已经荡然无存。

" [jes] , [ai] [wɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [swiːt] , [kəʊld] [kɪs] .

"	Yes	,	I	will	,	"	answered	the	princess	,	and	kissed	him	with	a	long	,	sweet	,	cold	kiss	.
"	是的	,	我	将要	,	"	回答	这	公主	,	和	亲吻	他	和	一个	长的	,	甜的	,	寒冷的	吻	.

“是的，我愿意，”公主回答道，并给了他一个漫长、甜蜜而冰冷的吻。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['kɒntent] , " [aɪ] [daɪ] ['hæpi] .

"	Now	,	"	said	he	,	with	a	sigh	of	content	,	"	I	die	happy	.
"	现在	,	"	说	他	,	和	一个	叹	的	内容	,	"	我	死	快乐的	.

“现在，”他满足地叹了口气说，“我可以含笑九泉了。”

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ə'gen] .

"	He	did	not	speak	again	.
"	他	做过	不是	说话	再次	.

他再也没有说话。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] : [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['iːtɪŋ] .

The	princess	gave	him	some	wine	for	the	last	time	:	he	was	past	eating	.
这	公主	给予	他	一些	葡萄酒	为了	这	最后的	时间	:	他	曾是	过去的	吃	.

公主最后一次给了他一些酒：他已经吃不下饭了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

Then	she	sat	down	again	,	and	looked	at	him	.
然后	她	卫星	向下	再次	,	和	看起来	在	他	.

然后她又坐了下来，看着他。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] .

The	water	rose	and	rose	.
这	水	玫瑰	和	玫瑰	.

水位不断上涨。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

It	touched	his	chin	.
它	感动	他的	下巴	.

它碰到了他的下巴。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ləʊə(r)] [lɪp] .

It	touched	his	lower	lip	.
它	感动	他的	降低	唇	.

它碰到了他的下唇。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

It	touched	between	his	lips	.
它	感动	之间	他的	嘴唇	.

它触碰到了他的嘴唇。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

He	shut	them	hard	to	keep	it	out	.
他	关闭	他们	难的	到	保持	它	出去	.

他用力关上门，不让它进来。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [streɪndʒ] .

The	princess	began	to	feel	strange	.
这	公主	开始	到	感觉	奇怪的	.

公主开始感到有些奇怪。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp] .

It	touched	his	upper	lip	.
它	感动	他的	上	唇	.

它碰到了他的上唇。

[hiː; hi] [briːðd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] .

He	breathed	through	his	nostrils	.
他	呼吸	通过	他的	鼻孔	.

他用鼻孔呼吸。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [waɪld] .

The	princess	looked	wild	.
这	公主	看起来	荒野	.

公主看起来很狂野。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈnɒstrəlz] .

It	covered	his	nostrils	.
它	涵盖	他的	鼻孔	.

它遮住了他的鼻孔。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [skeəd] , [ænd; ənd] [ʃɒn] [streɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .

Her	eyes	looked	scared	,	and	shone	strange	in	the	moonlight	.
她	眼睛	看起来	害怕的	,	和	闪耀	奇怪的	在	这	月光	.

她的眼睛看起来很害怕，在月光下闪着诡异的光芒。

[hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] ; [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [kləʊzd] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

His	head	fell	back	;	the	water	closed	over	it	,
他的	头	跌倒	后退	;	这	水	关闭	超过	它	,

他的头向后仰去，海水淹没了他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbʌbəlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [breθ] [ˈbʌb(ə)ld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .

and	the	bubbles	of	his	last	breath	bubbled	up	through	the	water	.
和	这	气泡	的	他的	最后的	气息	冒泡	向上	通过	这	水	.

他最后一口气的气泡从水中升腾而起。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] .

The	princess	gave	a	shriek	,	and	sprang	into	the	lake	.
这	公主	给予	一个	尖叫	,	和	弹簧	进入	这	湖	.

公主尖叫一声，跳进了湖里。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [həʊld] [fɜːst] [ɒv; əv] [wʌn] [leg] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpʊld] [ænd; ənd]

She	laid	hold	first	of	one	leg	,	and	then	of	the	other	,	and	pulled	and
她	铺设	抓住	第一的	的	一	腿	,	和	然后	的	这	其他	,	和	拉	和

[tʌg] ,

tugged	,
拉扯	,

她先抓住一条腿，然后抓住另一条腿，用力拉扯。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [ˈaɪðə(r)] .

but	she	could	not	move	either	.
但	她	可以	不是	移动	任何一个	.

但她也动弹不得。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get]

She	stopped	to	take	breath	,	and	that	made	her	think	that	he	could	not	get
她	停止	到	拿	气息	,	和	那	制成	她	思考	那	他	可以	不是	得到

['eni] [breθ] .

any	breath	.
任何	气息	.

她停下来喘口气，这让她觉得他可能喘不过气来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈfræntɪk] .

She	was	frantic	.
她	曾是	疯狂的	.

她惊慌失措。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,

She	got	hold	of	him	,	and	held	his	head	above	the	water	,
她	得到	抓住	的	他	,	和	握住	他的	头	多于	这	水	,

她抓住他，把他的头托出水面。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈpɒsəb(ə)l] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] .

which	was	possible	now	his	hands	were	no	longer	on	the	hole	.
哪个	曾是	可能的	现在	他的	双手	是	不	更长	在	这	洞	.

现在他的手不再放在洞口上了，这才有可能。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][pɑːst] ['briːðɪŋ] .

But	it	was	of	no	use	,	for	he	was	past	breathing	.
但	它	曾是	的	不	使用	,	为了	他	曾是	过去的	呼吸	.

但这毫无用处，因为他已经停止了呼吸。

[lʌv] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [brɔːt] [bæk] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .

Love	and	water	brought	back	all	her	strength	.
爱	和	水	带来	后退	全部	她	力量	.

爱和水让她恢复了所有的力量。

[ʃiː; ʃi] [gɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ænd; ənd] ['pʊld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [mait] ,

She	got	under	the	water	,	and	pulled	and	pulled	with	her	whole	might	,
她	得到	在下面	这	水	,	和	拉	和	拉	和	她	所有的	可能	,

她潜入水中，使出浑身解数拼命地往下拉。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][gɒt] [wʌn] [leg] [aʊt] .

till	at	last	she	got	one	leg	out	.
直到	在	最后的	她	得到	一	腿	出去	.

最后她终于伸出了一条腿。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːzəli] ['fɒləʊd] .

The	other	easily	followed	.
这	其他	容易地	随后	.

另一个也很容易理解。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][gɒt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [tel] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

How	she	got	him	into	the	boat	she	never	could	tell	;	but	when	she	did	,
如何	她	得到	他	进入	这	船	她	绝不	可以	告诉	;	但	什么时候	她	做过	,

她是怎么把他弄上船的，她始终说不清楚；但当她做到的时候，

[ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

she	fainted	away	.
她	昏厥	离开	.

她昏了过去。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [ɔːz] , [kept] [hɜː'self] ['stedi] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

Coming	to	herself	,	she	seized	the	oars	,	kept	herself	steady	as	best	she	could	,
未来	到	她自己	,	她	查获	这	桨	,	保留	她自己	稳定的	作为	最好的	她	可以	,

她回过神来，抓住船桨，尽力保持身体稳定。

[ænd; ənd] [rəud] [ænd; ənd] [rəud] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [rəud] [bɪ'fɔː(r)] .

and	rowed	and	rowed	,	though	she	had	never	rowed	before	.
和	划船	和	划船	,	尽管	她	有	绝不	划船	前	.

她奋力划啊划，尽管她以前从未划过船。

[raʊnd] [rɒks] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['ʃæləʊz] , [ænd; ənd] [θruː] [mʌd] [ʃiː; ʃi] [rəud] ,

Round	rocks	,	and	over	shallows	,	and	through	mud	she	rowed	,
圆形的	岩石	,	和	超过	浅滩	,	和	通过	泥	她	划船	,

她划着船，越过圆石，越过浅滩，穿过淤泥。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

till	she	got	to	the	landing	-	stairs	of	the	palace	.
直到	她	得到	到	这	降落	-	楼梯	的	这	宫殿	.

直到她走到宫殿的楼梯平台。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd]

By	this	time	her	people	were	on	the	shore	,	for	they	had	heard
经过	这	时间	她	人们	是	在	这	支撑	,	为了	他们	有	听到

[hɜː(r); hə(r)] [ʃriːk] .

her	shriek	.
她	尖叫	.

这时，她的族人已经到了岸边，因为他们听到了她的尖叫声。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['kæri] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm] [ɪn]

She	made	them	carry	the	prince	to	her	own	room	,	and	lay	him	in
她	制成	他们	携带	这	王子	到	她	自己的	房间	,	和	躺	他	在

[hɜː(r); hə(r)] [bed] ,

her	bed	,
她	床	,

她命令他们把王子抬到她的房间，放在她的床上。

[ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]['dɑːktərz] .

and	light	a	fire	,	and	send	for	the	doctors	.
和	光	一个	火	,	和	发送	为了	这	医生	.

点燃火堆，并召来医生。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [leɪk] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ! " [sed] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] , [huː] , [raʊzd] [baɪ][ðə; ði]

"	But	the	lake	,	your	highness	!	"	said	the	chamberlain	,	who	,	roused	by	the
"	但	这	湖	,	你的	高度	!	"	说	这	管家	,	WHO	,	唤醒	经过	这

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

“可是，殿下，湖啊！”被吵醒的侍从长说道。

[keɪm] [ɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] .

came	in	,	in	his	nightcap	.
来了	在	,	在	他的	睡前小酌	.

他戴着睡帽走了进来。

" [gəʊ][ænd; ənd] [draʊn] [jɔː'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

"	Go	and	drown	yourself	in	it	!
"	去	和	溺水	你自己	在	它	!

“去淹死自己吧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['ruːdnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['gɪlti] ;

This	was	the	last	rudeness	of	which	the	princess	was	ever	guilty	;
这	曾是	这	最后的	粗鲁	的	哪个	这	公主	曾是	曾经	有罪的	;

这是公主最后一次失礼的行为；

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] [ə'ləʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [fiːl] [prə'voʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd]

and	one	must	allow	that	she	had	good	cause	to	feel	provoked	with	the	lord
和	一	必须	允许	那	她	有	好的	原因	到	感觉	挑衅	和	这	主

['tʃeɪmbəlɪn] .

chamberlain	.
管家	.

必须承认，她有充分的理由对宫务大臣感到恼火。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['feəd] [nəʊ]['betə(r)] .

Had	it	been	the	king	himself	,	he	would	have	fared	no	better	.
有	它	到过	这	国王	他自己	,	他	会	有	表现	不	更好的	.

即使是国王本人，他的处境也不会好到哪里去。

[bʌt; bət][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] .

But	both	he	and	the	queen	were	fast	asleep	.
但	两个都	他	和	这	女王	是	快速地	睡着了	.

但他和王后都睡得很沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

And	the	chamberlain	went	back	to	his	bed	.
和	这	管家	去	后退	到	他的	床	.

于是，侍从长回到了自己的床上。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði]['dɑːktərz]['nevə(r)] [keɪm] .

Somehow	**,**	**the**	**doctors**	**never**	**came**	**.**
不知何故	,	这	医生	绝不	来了	.

不知何故，医生始终没有来。

[səʊ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [nɜːs] [wɜː(r); wə(r)] [left] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] .

So	**the**	**princess**	**and**	**her**	**old**	**nurse**	**were**	**left**	**with**	**the**	**prince**	**.**
所以	这	公主	和	她	老的	护士	是	左边	和	这	王子	.

于是，公主和她的老保姆就留在了王子身边。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

But	**the**	**old**	**nurse**	**was**	**a**	**wise**	**woman**	**,**	**and**	**knew**	**what**	**to**	**do**	**.**
但	这	老的	护士	曾是	一个	明智的	女士	,	和	知道	什么	到	做	.

但这位老护士是个睿智的女人，她知道该怎么做。

[ðeɪ] [traɪd] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

They	**tried**	**everything**	**for**	**a**	**long**	**time**	**without**	**success**	**.**
他们	尝试	一切	为了	一个	长的	时间	没有	成功	.

他们尝试了各种方法，但都失败了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɪ'stræktɪd] [bɪ'twiːn] [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɒn] [ænd; ənd][ɒn] ,

The	**princess**	**was**	**nearly**	**distracted**	**between**	**hope**	**and**	**fear**	**,**	**but**	**she**	**tried**	**on**	**and**	**on**	**,**
这	公主	曾是	几乎	愣	之间	希望	和	害怕	,	但	她	尝试	在	和	在	,

公主在希望和恐惧之间摇摆不定，几乎难以自拔，但她仍然坚持不懈地努力着。

[wʌn] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

one	**thing**	**after**	**another**	**,**	**and**	**everything**	**over**	**and**	**over**	**again**	**.**
一	事物	后	其他	,	和	一切	超过	和	超过	再次	.

一件事接着一件事，所有事情一遍又一遍地重复。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ,

At	**last**	**,**	**when**	**they**	**had**	**all**	**but**	**given**	**it**	**up**	**,**	**just**	**as**	**the**	**sun**	**rose**	**,**
在	最后的	,	什么时候	他们	有	全部	但	给定	它	向上	,	只是	作为	这	太阳	玫瑰	,

最后，当他们几乎放弃的时候，就在太阳升起的时候，

[ðə; ði] [prɪns] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	**prince**	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
这	王子	打开	他的	眼睛	.

王子睁开了眼睛。

['ɛks'viː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [reɪn] !

LOOK	**AT**	**THE**	**RAIN**	**!**
看	在	这	雨	!

看，下雨了！

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

The	**princess**	**burst**	**into**	**a**	**passion**	**of**	**tears**	**,**	**and**	**fell**	**on**	**the**	**floor**	**.**
这	公主	爆裂	进入	一个	热情	的	眼泪	,	和	跌倒	在	这	地面	.

公主顿时泪如雨下，瘫倒在地。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ['nevə(r)] [siːst] .

There	**she**	**lay**	**for**	**an**	**hour**	**and**	**her**	**tears**	**never**	**ceased**	**.**
那里	她	躺	为了	一个	小时	和	她	眼泪	绝不	停止	.

她躺在那里一个小时，眼泪从未停止过。

[ɔːl][ðə; ði][pent] - [ʌp] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][spent] [naʊ] .

All	the	pent	-	up	crying	of	her	life	was	spent	now	.
全部	这	五角星	-	向上	哭泣	的	她	生活	曾是	花费	现在	.

她一生中所有积压的哭泣都释放了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][reɪn] [keɪm] [ɒn] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

And	a	rain	came	on	,	such	as	had	never	been	seen	in	that	country	.
和	一个	雨	来了	在	,	这样的	作为	有	绝不	到过	已见	在	那	国家	.

一场暴雨倾盆而下，这是该国从未见过的景象。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [drɒps] , [wɪtʃ] [fel] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,

The	sun	shone	all	the	time	,	and	the	great	drops	,	which	fell	straight	to	the	earth	,
这	太阳	闪耀	全部	这	时间	,	和	这	伟大的	滴	,	哪个	跌倒	直的	到	这	地球	,

太阳一直照耀着大地，巨大的雨滴径直落到地面上。

[ʃɒn] ['laɪkwaɪz] .

shone	likewise	.
闪耀	同样地	.

同样闪耀。

[ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] .

The	palace	was	in	the	heart	of	a	rainbow	.
这	宫殿	曾是	在	这	心	的	一个	彩虹	.

宫殿位于彩虹的中心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] ['ruːbiz] , [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] , [ænd; ənd] ['emərəldz] , [ænd; ənd] ['təʊpæz] .

It	was	a	rain	of	rubies	,	and	sapphires	,	and	emeralds	,	and	topazes
它	曾是	一个	雨	的	红宝石	,	和	蓝宝石	,	和	祖母绿	,	和	黄玉

.

:

.

那是一场红宝石、蓝宝石、祖母绿和黄玉的雨。

[ðə; ði] [tˈɒɹənts] [pɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [laɪk]['məʊltən][gəʊld] ;

The	torrents	poured	from	the	mountains	like	molten	gold	;
这	种子	倾倒	从	这	山脉	喜欢	熔融的	金子	;

山间奔涌的溪水如同熔化的黄金般倾泻而下；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] ['aʊtlet] ,

and	if	it	had	not	been	for	its	subterraneous	outlet	,
和	如果	它	有	不是	到过	为了	它是	地下的	出路	,

如果不是因为它的地下出口，

[ðə; ði] [leɪk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ænd; ənd]['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	lake	would	have	overflowed	and	inundated	the	country	.
这	湖	会	有	溢出	和	被淹没	这	国家	.

湖水将会溢出，淹没整个国家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

It	was	full	from	shore	to	shore	.
它	曾是	满的	从	支撑	到	支撑	.

从岸边到岸边都挤满了人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪd][nɒt] [hiːd] [ðə; ði] [leɪk] .

But	the	princess	did	not	heed	the	lake	.
但	这	公主	做过	不是	注意	这	湖	.

但公主并没有理会湖泊。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [wept] .

She	lay	on	the	floor	and	wept	.
她	躺	在	这	地面	和	哭泣	.

她躺在地板上哭泣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [reɪn] [wɪˈðɪn] [dɔːz] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][reɪn] [aʊt] [ɒv; əv]

And	this	rain	within	doors	was	far	more	wonderful	than	the	rain	out	of
和	这	雨	之内	门	曾是	远的	更多的	精彩的	比	这	雨	出去	的

[dɔːz] .

doors	.
门	.

室内的这场雨比室外的这场雨美妙多了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbeit] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [raɪz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ,

For	when	it	abated	a	little	,	and	she	proceeded	to	rise	,	she	found	,
为了	什么时候	它	减弱	一个	小的	,	和	她	继续	到	上升	,	她	成立	,

当疼痛稍稍减弱，她起身时，她发现：

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] .

to	her	astonishment	,	that	she	could	not	.
到	她	惊讶	,	那	她	可以	不是	.

令她惊讶的是，她竟然做不到。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [ˈefəts] , [ʃiː; ʃi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

At	length	,	after	many	efforts	,	she	succeeded	in	getting	upon	her	feet	.
在	长度	,	后	许多	努力	,	她	成功了	在	获得	之上	她	脚	.

最终，经过多次努力，她终于站了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈtʌmbld] [daʊn] [əˈgen] [dəˈrektli] .

But	she	tumbled	down	again	directly	.
但	她	翻滚	向下	再次	直接地	.

但她随即又摔倒了。

[ˈhɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔːl] , [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [nɜːs] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]

Hearing	her	fall	,	her	old	nurse	uttered	a	yell	of	delight	,	and	ran	to
听力	她	落下	,	她	老的	护士	说出	一个	叫喊	的	喜	,	和	跑	到

[hɜː(r); hə(r)] , [ˈskriːmɪŋ] , —

her	,	screaming	,	—
她	,	尖叫	,	—

听到她摔倒的声音，她的老护士高兴地叫了一声，尖叫着跑向她——

" [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [tʃaɪld] !

"	My	darling	child	!
"	我的	亲爱的	孩子	!

“我亲爱的孩子！”

[ʃiːz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈgrævəti] ! "

she's	found	her	gravity	!	"
她是	成立	她	重力	!	"

她找到了自己的引力！

" [əʊ] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Oh	,	that's	it	!
"	哦	,	那就是	它	!

“哦，原来是这样！”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [ˈrʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [niː] [ɔːlˈtɜːnətli]

is	it	?	"	said	the	princess	,	rubbing	her	shoulder	and	her	knee	alternately
是	它	?	"	说	这	公主	,	擦	她	肩膀	和	她	膝盖	交替

.

:
.

“是吗？”公主一边说着，一边交替揉搓着肩膀和膝盖。

" [ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] .

"	I	consider	it	very	unpleasant	.
"	我	考虑	它	非常	令人不快的	.

我觉得这非常令人不快。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [krʌʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "

I	feel	as	if	I	should	be	crushed	to	pieces	.	"
我	感觉	作为	如果	我	应该	是	碎	到	件	.	"

我觉得自己应该被碾成碎片。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] .

"	Hurrah	!	"	cried	the	prince	from	the	bed	.
"	欢呼	!	"	哭	这	王子	从	这	床	.

“万岁！”王子从床上喊道。

" [ɪf] [juːv] [kʌm] [raʊnd] , [ˌprɪn'ses] , [səʊ] [hæv; həv] [ai] . [haʊz] [ðə; ði] [leɪk] ? "

"	If	you've	come	round	,	princess	,	so	have	I	.	How's	the	lake	?	"
"	如果	你已经	来	圆形的	,	公主	,	所以	有	我	.	怎么样	这	湖	?	"

“公主，既然你来了，我也来了。湖景怎么样？”

" ['brɪmfʊl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [nɜːs] .

"	Brimful	,	"	answered	the	nurse	.
"	满满的	,	"	回答	这	护士	.

“满了，”护士回答道。

" [ðen] [wɪr] [ɔːl] ['hæpi] . "

"	Then	we're	all	happy	.	"
"	然后	是	全部	快乐的	.	"

“那我们就都高兴了。”

" [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['sɒbɪŋ] .

"	That	we	are	indeed	!	"	answered	the	princess	,	sobbing	.
"	那	我们	是	的确	!	"	回答	这	公主	,	啜泣	.

“我们确实是！”公主抽泣着回答。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] ['reɪni] [deɪ] .

And	there	was	rejoicing	all	over	the	country	that	rainy	day	.
和	那里	曾是	欢欣鼓舞	全部	超过	这	国家	那	下雨	天	.

那天是雨天，全国各地都洋溢着欢乐的气氛。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['beɪbiz] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [pɑːst] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [krəʊd] [ə'meɪzɪŋli] .

Even	the	babies	forgot	their	past	troubles	,	and	danced	and	crowed	amazingly	.
甚至	这	婴儿	忘了	他们的	过去的	麻烦	,	和	跳舞	和	人群	令人惊讶的是	.

就连婴儿们也忘记了过去的烦恼，欢快地跳舞、啼叫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

And	the	king	told	stories	,	and	the	queen	listened	to	them	.
和	这	国王	讲述	故事	,	和	这	女王	听着	到	他们	.

国王讲故事，王后听故事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɒks] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] ['hʌni] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɒt] ,

And	he	divided	the	money	in	his	box	,	and	she	the	honey	in	her	pot	,
和	他	分割	这	钱	在	他的	盒子	,	和	她	这	蜂蜜	在	她	锅	,

他分了盒子里的钱，她分了罐子里的蜂蜜。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

to	all	the	children	.
到	全部	这	孩子们	.

致所有孩子们。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] .

And	there	was	such	jubilation	as	was	never	heard	of	before	.
和	那里	曾是	这样的	欢腾	作为	曾是	绝不	听到	的	前	.

现场一片欢腾，前所未闻。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'trəʊðd] [æt; ət] [wʌns] .

Of	**course**	**the**	**prince**	**and**	**princess**	**were**	**betrothed**	**at**	**once**	**.**
的	课程	这	王子	和	公主	是	未婚妻	在	一次	.

当然，王子和公主很快就订婚了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [wɔːk] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['mærid] [wɪð] ['eni] [prə'praɪəti] .

But	**the**	**princess**	**had**	**to**	**learn**	**to**	**walk**	**,**	**before**	**they**	**could**	**be**	**married**	**with**	**any**	**propriety**	**.**
但	这	公主	有	到	学习	到	走	,	前	他们	可以	是	已婚	和	任何	礼	.

但公主必须先学会走路，他们才能体面地结婚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] ,

And	**this**	**was**	**not**	**so**	**easy**	**at**	**her**	**time**	**of**	**life**	**,**
和	这	曾是	不是	所以	简单的	在	她	时间	的	生活	,

而这对于她当时的年纪来说并不容易。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

for	**she**	**could**	**walk**	**no**	**more**	**than**	**a**	**baby**	**.**
为了	她	可以	走	不	更多的	比	一个	婴儿	.

因为她走路的能力还不如婴儿。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['hɜːtɪŋ] [hɜː'self] .

She	**was**	**always**	**falling**	**down**	**and**	**hurting**	**herself**	**.**
她	曾是	总是	坠落	向下	和	受伤	她自己	.

她总是摔倒受伤。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['grævəti] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ?

"	**Is**	**this**	**the**	**gravity**	**you**	**used**	**to**	**make**	**so**	**much**	**of**	**?**
"	是	这	这	重力	你	用过的	到	制作	所以	很多	的	?

这就是你过去一直很看重的重力吗?

" [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

"	**said**	**she**	**one**	**day**	**to**	**the**	**prince**	**,**	**as**	**he**	**raised**	**her**	**from**	**the**	**floor**	**.**
"	说	她	一	天	到	这	王子	,	作为	他	提高	她	从	这	地面	.

“有一天，当王子把她从地上扶起来时，她这样对王子说道。”

" [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**For**	**my**	**part**	**,**	**I**	**was**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**comfortable**	**without**	**it**	**.**	**"**
"	为了	我的	部分	,	我	曾是	一个	伟大的	交易	更多的	舒服的	没有	它	.	"

“就我而言，没有它我感觉舒服多了。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ðæts] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**that's**	**not**	**it**	**.**
"	不	,	不	,	那就是	不是	它	.

“不，不，不是那样。”

[ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,

This	**is**	**it**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**prince**	**,**	**as**	**he**	**took**	**her**	**up**	**,**
这	是	它	,	"	回复	这	王子	,	作为	他	采取	她	向上	,

“就是这样了，”王子一边说着，一边把她抱了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

and	**carried**	**her**	**about**	**like**	**a**	**baby**	**,**	**kissing**	**her**	**all**	**the**	**time**	**.**
和	携带	她	关于	喜欢	一个	婴儿	,	接吻	她	全部	这	时间	.

他像抱着婴儿一样抱着她，不停地亲吻她。

" [ðɪs] [ɪz] ['grævəti] . "

"	**This**	**is**	**gravity**	**.**	**"**
"	这	是	重力	.	"

这就是重力。

" [ðæts] ['betə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" That's better , " said she .
" 那就是 更好的 , " 说 她 .

“这样好多了，”她说。

" [ai][doʊnt][maɪnd] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] .
" I don't mind that so much .
" 我 不 头脑 那 所以 很多 .

我倒不是很介意。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ðə; ði] ['swiːtɪst] , ['lʌvliɪst] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [feɪs] .
" And she smiled the sweetest , loveliest smile in the prince's face .
" 和 她 微笑 这 最甜美的 , 最可爱的 微笑 在 这 王子的 脸 .

“她对着王子露出了最甜美、最可爱的笑容。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [kɪs] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt]
And she gave him one little kiss in return for all his ; and he thought
和 她 给予 他 一 小的 吻 在 返回 为了 全部 他的 ; 和 他 想法
[ðem; ðəm] [ˌəʊvə'peɪd] ,
them overpaid ,
他们 过高薪酬 ,

她只给了他一个吻，作为对他所有爱意的回礼；他觉得他们付的钱太多了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
for he was beside himself with delight .
为了 他 曾是 旁 他自己 和 喜 .

他欣喜若狂。

[ai][fɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['grævəti] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
I fear she complained of her gravity more than once after this ,
我 害怕 她 抱怨 的 她 重力 更多的 比 一次 后 这 ,
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
notwithstanding .
虽然 .

尽管如此，我担心她此后不止一次抱怨过重力带来的不便。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] .
It was a long time before she got reconciled to walking .
它 曾是 一个 长的 时间 前 她 得到 和解 到 步行 .

她过了很久才适应走路。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌkaʊntə'bælənst] [baɪ] [tuː] [θɪŋz] ,
But the pain of learning it was quite counterbalanced by two things ,
但 这 疼痛 的 学习 它 曾是 相当 平衡 经过 二 事物 ,

但学习过程中的痛苦却被两件事很好地抵消了：

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
either of which would have been sufficient consolation .
任何一个 的 哪个 会 有 到过 充足的 安慰 .

这两种结果都足以令人感到安慰。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd]
The first was , that the prince himself was her teacher ; and the second
这 第一的 曾是 , 那 这 王子 他自己 曾是 她 老师 ; 和 这 第二
,
,
,

第一件事是，王子本人就是她的老师；第二件事是，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['tʌmb(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
that she could tumble into the lake as often as she pleased .
那 她 可以 翻滚 进入 这 湖 作为 经常 作为 她 高兴 .

她可以随心所欲地跳进湖里。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [prɪns] [dʒʌmp][ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

Still	**,**	**she**	**preferred**	**to**	**have**	**the**	**prince**	**jump**	**in**	**with**	**her**	**;**
仍然	,	她	首选	到	有	这	王子	跳	在	和	她	;

不过，她还是更喜欢让王子和她一起跳下去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [splæʃ] [ðeɪ] [meɪd] [bɪˈfɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [splæʃ] [ðeɪ] [meɪd] [naʊ] .

and	**the**	**splash**	**they**	**made**	**before**	**was**	**nothing**	**to**	**the**	**splash**	**they**	**made**	**now**	**.**
和	这	溅	他们	制成	前	曾是	没有什么	到	这	溅	他们	制成	现在	.

他们之前引起的轰动与现在引起的轰动相比简直不值一提。

[ðə; ði] [leɪk] [ˈnevə(r)][sæŋk] [əˈgen] .

The	**lake**	**never**	**sank**	**again**	**.**
这	湖	绝不	沉没	再次	.

湖面再也没有下沉过。

[ɪn] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][wɔː(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkævən] [kwaɪt] [θruː] ,

In	**process**	**of**	**time**	**,**	**it**	**wore**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**cavern**	**quite**	**through**	**,**
在	过程	的	时间	,	它	穿着	这	屋顶	的	这	洞穴	相当	通过	,

随着时间的推移，它把洞穴的顶部完全磨穿了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .

and	**was**	**twice**	**as**	**deep**	**as**	**before**	**.**
和	曾是	两次	作为	深的	作为	前	.

而且深度是之前的两倍。

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪˈvendʒ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tʊk] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tred] ['prɪti] [hɑːd]

The	**only**	**revenge**	**the**	**princess**	**took**	**upon**	**her**	**aunt**	**was**	**to**	**tread**	**pretty**	**hard**
这	仅有的	复仇	这	公主	采取	之上	她	阿姨	曾是	到	踏	漂亮的	难的

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['gaʊti] [təʊ][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

on	**her**	**gouty**	**toe**	**the**	**next**	**time**	**she**	**saw**	**her**	**.**
在	她	痛风	脚趾	这	下一个	时间	她	锯	她	.

公主对姑妈唯一的报复就是，下次见到姑妈时狠狠地踩了她患有痛风的脚趾。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,

But	**she**	**was**	**sorry**	**for**	**it**	**the**	**very**	**next**	**day**	**,**
但	她	曾是	对不起	为了	它	这	非常	下一个	天	,

但第二天她就后悔了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] ['ʌndə'maind] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

when	**she**	**heard**	**that**	**the**	**water**	**had**	**undermined**	**her**	**house**	**,**
什么时候	她	听到	那	这	水	有	被削弱	她	房子	,

当她听说洪水冲毁了她的房子时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɪts]['ruːɪnz] ;

and	**that**	**it**	**had**	**fallen**	**in**	**the**	**night**	**,**	**burying**	**her**	**in**	**its**	**ruins**	**;**
和	那	它	有	倒下	在	这	夜晚	,	埋葬	她	在	它是	废墟	;

它在夜里倒塌，将她埋在了废墟之中；

[wens] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə][dɪg][ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

whence	**no**	**one**	**ever**	**ventured**	**to**	**dig**	**up**	**her**	**body**	**.**
何处	不	一	曾经	冒险	到	挖	向上	她	身体	.

因此，没有人敢冒险挖出她的尸体。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][laɪz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

There	**she**	**lies**	**to**	**this**	**day**	**.**
那里	她	谎言	到	这	天	.

她至今仍躺在那里。

[səʊ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [kraʊnz]

So	the	prince	and	princess	lived	and	were	happy	;	and	had	crowns
所以	这	王子	和	公主	居住地	和	是	快乐的	;	和	有	皇冠

[ɒv; əv][gəʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

于是王子和公主过着幸福的生活，他们拥有金冠。

[ænd; ənd] [kləʊðz] [ɒv; əv] [klɒθ] , [ænd; ənd] ['ʃuːz] [ɒv; əv] ['leðə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [bɔɪz]

and	clothes	of	cloth	,	and	shoes	of	leather	,	and	children	of	boys
和	衣服	的	布	,	和	鞋	的	皮革	,	和	孩子们	的	男孩们

[ænd; ənd][gɜːlz] ,

and	girls	,
和	女孩们	,

还有布制的衣服、皮鞋，以及男孩和女孩的孩子。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz]['evə(r)] [nəʊn] , [ɒn][ðə; ði][məʊst]['krɪtɪk(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

not	one	of	whom	was	ever	known	,	on	the	most	critical	occasion	,
不是	一	的	谁	曾是	曾经	已知	,	在	这	最多	批判的	场合	,

在最关键的时刻，他们之中没有一个人的身份是公开的。

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ætəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [djuː] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['grævəti] .

to	lose	the	smallest	atom	of	his	or	her	due	proportion	of	gravity	.
到	失去	这	最小	原子	的	他的	或者	她	到期的	部分	的	重力	.

失去其应有重力比例的最小原子。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] [hɑːt] .

THE	GIANT'S	HEART	.
这	巨人的	心	.

巨人之心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] - [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	once	a	giant	who	lived	on	the	borders	of	Giantland	where	it
那里	曾是	一次	一个	巨大的	WHO	居住地	在	这	边界	的	-	在哪里	它

[tʌtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] .

touched	on	the	country	of	common	people	.
感动	在	这	国家	的	常见的	人们	.

从前，有一个巨人住在巨人国与平民国交界的边界上。

['evriθɪŋ] [ɪn] - [wɒz; wəz][səʊ][bɪg] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [sɔː] ['əʊnli][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]

Everything	in	Giantland	was	so	big	that	the	common	people	saw	only	a	mass	of
一切	在	-	曾是	所以	大的	那	这	常见的	人们	锯	仅有的	一个	大量的	的

['ɔːf(ə)l] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [klaʊdz] ;

awful	mountains	and	clouds	;
可怕	山脉	和	云	;

巨人国的一切都太大了，普通百姓只能看到一片可怕的山脉和云层；

[ænd; ənd][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['enibɒdi] [njuː] ,

and	no	living	man	had	ever	come	from	it	,	as	far	as	anybody	knew	,
和	不	活的	男人	有	曾经	来	从	它	,	作为	远的	作为	任何人	知道	,

据所有人所知，那里从未有过活人。

[tuː; tə] [tel] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

to	tell	what	he	had	seen	in	it	.
到	告诉	什么	他	有	已见	在	它	.

讲述他从中看到了什么。

['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ðiːz] ['bɔːdəz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] ,

Somewhere	near	these	borders	,	on	the	other	side	,	by	the	edge	of	a	great	forest	,
某处	靠近	这些	边界	,	在	这	其他	边	,	经过	这	边缘	的	一个	伟大的	森林	,

就在这些边界附近，在另一边，在一片大森林的边缘，

[lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['leɪbərə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʃɪldrən] .

lived	a	labourer	with	his	wife	and	a	great	many	children	.
居住地	一个	劳动者	和	他的	妻子	和	一个	伟大的	许多	孩子们	.

一位工人与他的妻子和许多孩子住在一起。

[wʌn] [deɪ] - [wiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['bʌfi] - [bɒb] ,

One	day	Tricksey	-	Wee	,	as	they	called	her	,	teased	her	brother	Buffy	-	Bob	,
一	天	诡计	-	威	,	作为	他们	称为	她	,	戏弄	她	兄弟	吸血鬼猎人巴菲	-	鲍勃	,

有一天，大家都叫她"小淘气"的她捉弄了她的弟弟"巴菲·鲍勃"。

[tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] .

till	he	could	not	bear	it	any	longer	,	and	gave	her	a	box	on	the	ear	.
直到	他	可以	不是	熊	它	任何	更长	,	和	给予	她	一个	盒子	在	这	耳朵	.

直到他再也无法忍受，狠狠地打了她一巴掌。

- [wiː] [kraɪd] ; [ænd; ənd] ['bʌfi] - [bɒb][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [ænd; ənd][səʊ] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] [tuː] ,

Tricksey	-	Wee	cried	;	and	Buffy	-	Bob	was	so	sorry	and	so	ashamed	of	himself	that	he	cried	too	,
诡计	-	威	哭	;	和	吸血鬼猎人巴菲	-	鲍勃	曾是	所以	对不起	和	所以	羞愧	的	他自己	那	他	哭	也	,

Tricksey-Wee哭了；Buffy-Bob感到非常抱歉和羞愧，他也哭了。

[ænd; ənd][ræn] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

and	ran	off	into	the	wood	.
和	跑	离开	进入	这	木头	.

然后跑进了树林。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [gɒn] [ðæt] - [wiː] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,

He	was	so	long	gone	that	Tricksey	-	Wee	began	to	be	frightened	,
他	曾是	所以	长的	已消失	那	诡计	-	威	开始	到	是	害怕	,

他离开太久了，以至于特里克西-威开始感到害怕。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ;

for	she	was	very	fond	of	her	brother	;
为了	她	曾是	非常	喜爱	的	她	兄弟	;

因为她非常喜欢她的哥哥；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'strest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst] [tiːzd] [hɪm][ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] ,

and	she	was	so	distressed	that	she	had	first	teased	him	and	then	cried	,
和	她	曾是	所以	苦恼	那	她	有	第一的	戏弄	他	和	然后	哭	,

她非常难过，先是取笑了他，然后哭了起来。

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

that	at	last	she	ran	into	the	wood	to	look	for	him	,
那	在	最后的	她	跑	进入	这	木头	到	看	为了	他	,

最后她跑进树林里去找他。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜː'self] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm] .

though	there	was	more	chance	of	losing	herself	than	of	finding	him	.
尽管	那里	曾是	更多的	机会	的	输	她自己	比	的	寻找	他	.

虽然她迷路的可能性比找到他的可能性更大。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['rʌnɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ,

And	,	indeed	,	so	it	seemed	likely	to	turn	out	;	for	,	running	on	without	looking	,
和	,	的确	,	所以	它	似乎	可能	到	转动	出去	;	为了	,	跑步	在	没有	寻找	,

而事实似乎也的确如此；因为，他一头扎进泥潭，不加思索地继续前行。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [hɜːˈself] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

she	at	length	found	herself	in	a	valley	she	knew	nothing	about	.
她	在	长度	成立	她自己	在	一个	谷	她	知道	没有什么	关于	.

她最终发现自己身处一个她一无所知的山谷中。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['væli] [wɪð] [raʊnd] , ['rɒki] [saɪdz]

And	no	wonder	;	for	what	she	thought	was	a	valley	with	round	,	rocky	sides
和	不	想知道	;	为了	什么	她	想法	曾是	一个	谷	和	圆形的	,	岩石	侧面

,

,

,

难怪如此；因为她以为那是一个四周环绕着圆形岩石的山谷，

[wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː]

was	no	other	than	the	space	between	two	of	the	roots	of	a	great	tree
曾是	不	其他	比	这	空间	之间	二	的	这	根	的	一个	伟大的	树

[ðæt] [gruː] [ɒn][ðə; ðɪ] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] - .

that	grew	on	the	borders	of	Giantland	.
那	生长	在	这	边界	的	-	.

那是一棵生长在巨人国边界的大树的两条树根之间的空间。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːdz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

She	climbed	over	the	side	of	it	,	and	went	towards	what	she	took	for	a
她	攀登	超过	这	边	的	它	,	和	去	向	什么	她	采取	为了	一个

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

她翻过树干，朝着她认为是黑色的东西走去。

[raʊnd] - [tˈɒpt] ['maʊntən] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊz]

round	-	topped	mountain	,	far	away	;	but	which	she	soon	discovered	to	be	close
圆形的	-	顶峰	山	,	远的	离开	;	但	哪个	她	很快	发现	到	是	关闭

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

远处是一座圆顶山；但她很快发现它其实离她很近。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [pleɪs] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	to	be	a	hollow	place	so	great	that	she	could	not	tell	what	it	was
和	到	是	一个	空洞的	地方	所以	伟大的	那	她	可以	不是	告诉	什么	它	曾是

['hɒləʊd] [aʊt] [ɒv; əv] .

hollowed	out	of	.
空心的	出去	的	.

而且那里是一个如此巨大的空洞，以至于她都无法分辨它是由什么掏空的。

['steərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] ; [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['nɪərə(r)]

Staring	at	it	,	she	found	that	it	was	a	doorway	;	and	going	nearer
凝视	在	它	,	她	成立	那	它	曾是	一个	门口	;	和	去	更近

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] ['hɑːdə(r)] ,

and	staring	harder	,
和	凝视	更难	,

她盯着看，发现那是一扇门；于是走近，更加仔细地观察，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [fɑː(r)][ɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒkə(r)] [ɒv; əv]['aɪən][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

she	saw	the	door	,	far	in	,	with	a	knocker	of	iron	upon	it	,
她	锯	这	门	,	远的	在	,	和	一个	敲击器	的	铁	之上	它	,

她看见里面有一扇门，门上有一个铁环。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jɑːrdz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði]['æŋkə(r)][ɒv; əv]

a	great	many	yards	above	her	head	,	and	as	large	as	the	anchor	of
一个	伟大的	许多	码	多于	她	头	,	和	作为	大的	作为	这	锚	的

[ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] .

a	big	ship	.
一个	大的	船	.

比她头顶高出好几码，而且像大船的锚一样大。

[naʊ] , ['nəʊbədi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə] - [wiː] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

Now	,	nobody	had	ever	been	unkind	to	Tricksey	-	Wee	,	and	therefore	she
现在	,	无人	有	曾经	到过	不友善	到	诡计	-	威	,	和	所以	她

[wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['enibɒdi] .

was	not	afraid	of	anybody	.
曾是	不是	害怕的	的	任何人	.

从来没有人对特里克西-维不好，所以她也不怕任何人。

[fɔː(r); fə(r)] ['bʌfi] - [bɑbz] [bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [wɜːθ] [kən'sɪdərɪŋ] .

For	Buffy	-	Bob's	box	on	the	ear	she	did	not	think	worth	considering	.
为了	吸血鬼猎人巴菲	-	鲍勃的	盒子	在	这	耳朵	她	做过	不是	思考	值得	考虑	.

她认为 Buffy-Bob 耳朵上的盒子不值得考虑。

[səʊ] ['spaɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['nɪbld] [baɪ]

So	spying	a	little	hole	at	the	bottom	of	the	door	which	had	been	nibbled	by
所以	间谍活动	一个	小的	洞	在	这	底部	的	这	门	哪个	有	到过	轻咬	经过

[sʌm; səm]['dʒaɪənt] [maʊs] ,

some	giant	mouse	,
一些	巨大的	老鼠	,

于是，他发现门底有个小洞，显然是被某种巨型老鼠啃出来的。

[ʃiː; ʃi] [krept] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [hɔːl] .

she	crept	through	it	,	and	found	herself	in	an	enormous	hall	.
她	悄悄地爬	通过	它	,	和	成立	她自己	在	一个	巨大的	大厅	.

她悄悄地穿过它，发现自己置身于一个巨大的大厅中。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

She	could	not	have	seen	the	other	end	of	it	at	all	,
她	可以	不是	有	已见	这	其他	结尾	的	它	在	全部	,

她根本不可能预见到事情的另一端。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ðeə(r)] , [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɑːk] [ɪn]

except	for	the	great	fire	that	was	burning	there	,	diminished	to	a	spark	in
除了	为了	这	伟大的	火	那	曾是	燃烧	那里	,	减少	到	一个	火花	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

除了远处那场熊熊燃烧的大火，如今只剩下一簇火星。

[tə'wɔːdz] [ðɪs] ['faɪə(r)][ʃiː; ʃi][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

Towards	this	fire	she	ran	as	fast	as	she	could	,
向	这	火	她	跑	作为	快速地	作为	她	可以	,

她朝着火堆飞奔而去，速度快得惊人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [wen] ['sʌmθɪŋ] [fel] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt]

and	was	not	far	from	it	when	something	fell	before	her	with	a	great
和	曾是	不是	远的	从	它	什么时候	某物	跌倒	前	她	和	一个	伟大的

['klætə(r)] ,

clatter	,
哒	,

她刚走近不远，就听到有什么东西重重地掉在她面前。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] , [ænd; ənd] [went] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

over	which	she	tumbled	,	and	went	rolling	on	the	floor	.
超过	哪个	她	翻滚	,	和	去	滚动	在	这	地面	.

她从上面摔了下来，滚到了地板上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [hɜːt] [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][gɒt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

She	was	not	much	hurt	however	,	and	got	up	in	a	moment	.
她	曾是	不是	很多	伤害	然而	,	和	得到	向上	在	一个	片刻	.

她伤得并不重，很快就站了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['aɪən] ['bʌkɪt] .

Then	she	saw	that	what	she	had	fallen	over	was	not	unlike	a	great	iron	bucket	.
然后	她	锯	那	什么	她	有	倒下	超过	曾是	不是	与此不同	一个	伟大的	铁	桶	.

然后她发现自己摔倒的东西很像一个巨大的铁桶。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)] ['kləʊsli] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɪmbl] ;

When	she	examined	it	more	closely	,	she	discovered	that	it	was	a	thimble	;
什么时候	她	检查	它	更多的	密切	,	她	发现	那	它	曾是	一个	顶针	;

她仔细一看，发现那是一个顶针；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈheld] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [feɪs] ,

and	looking	up	to	see	who	had	dropped	it	,	beheld	a	huge	face	,
和	寻找	向上	到	看	WHO	有	掉落	它	,	观看	一个	巨大的	脸	,

抬头一看，想看看是谁掉了东西，结果看到了一张巨大的脸。

[wɪð] ['spektək(ə)lz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [raʊnd] ['wɪndəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

with	spectacles	as	big	as	the	round	windows	in	a	church	,	bending	over	her
和	眼镜	作为	大的	作为	这	圆形的	视窗	在	一个	教会	,	弯曲	超过	她

,

,

,

他戴着一副像教堂圆形窗户一样大的眼镜，弯腰看着她，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪmbl] .

and	looking	everywhere	for	the	thimble	.
和	寻找	到处	为了	这	顶针	.

然后到处寻找顶针。

- [wiː] [ɪˈmiːdiətli] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

Tricksey	-	Wee	immediately	laid	hold	of	it	in	both	her	arms	,
诡计	-	威	立即地	铺设	抓住	的	它	在	两个都	她	武器	,

特里克西-威立刻用双臂抱住了它。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪərɪŋ] [ˌdʒaɪən'tes] .

and	lifted	it	about	an	inch	nearer	to	the	nose	of	the	peering	giantess	.
和	抬起	它	关于	一个	英寸	更近	到	这	鼻子	的	这	窥视	女巨人	.

然后把它抬起来，离窥视的女巨人的鼻子又近了一英寸左右。

[ðɪs] ['muːvmənt] [meɪd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] , [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)]

This	movement	made	the	old	lady	see	where	it	was	,	and	,	her	finger
这	移动	制成	这	老的	女士	看	在哪里	它	曾是	,	和	,	她	手指

['pɒpɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,

popping	into	it	,
爆米花	进入	它	,

这个动作让老太太看到了它在哪里，她的手指伸了进去。

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - [wiː] ,

it	vanished	from	the	eyes	of	Tricksey	-	Wee	,
它	消失了	从	这	眼睛	的	诡计	-	威	,

它从特里克西-威的眼前消失了。

['berid] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['stɒkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

buried	in	the	folds	of	a	white	stocking	like	a	cloud	in	the	sky	,
埋葬	在	这	折叠	的	一个	白色的	袜	喜欢	一个	云	在	这	天空	,

像天空中的一朵云一样，藏在白色长袜的褶皱里。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['dʒaɪənt][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['dɑːnɪŋ] .

which	Mrs	.	Giant	was	busy	darning	.
哪个	太太	.	巨大的	曾是	忙碌的	织补	.

巨人太太正在忙着补衣服。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

For	it	was	Saturday	night	,	and	her	husband	would	wear	nothing	but
为了	它	曾是	周六	夜晚	,	和	她	丈夫	会	穿	没有什么	但

[waɪt] [s'tɒkɪŋz] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

white	stockings	on	Sunday	.
白色的	长筒袜	在	星期日	.

因为那是星期六晚上，而她丈夫星期天只会穿白色长袜。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][dɪd] [iːt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ;

To	be	sure	he	did	eat	little	children	,	but	only	very	little	ones	;
到	是	当然	他	做过	吃	小的	孩子们	,	但	仅有的	非常	小的	一个	;

他确实吃过小孩，但只吃很小的小孩；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

and	if	ever	it	crossed	his	mind	that	it	was	wrong	to	do	so	,
和	如果	曾经	它	交叉	他的	头脑	那	它	曾是	错误的	到	做	所以	,

如果他曾想过这样做是错误的，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)] ['wai,tər] [s'tɒkɪŋz] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ðæn; ðən] ['eni]

he	always	said	to	himself	that	he	wore	whiter	stockings	on	Sunday	than	any
他	总是	说	到	他自己	那	他	穿着	更白	长筒袜	在	星期日	比	任何

['ʌðə(r)]['dʒaɪənt][ɪn][ɔːl] - .

other	giant	in	all	Giantland	.
其他	巨大的	在	全部	-	.

他总是对自己说，星期天他穿的袜子比巨人国里任何其他巨人的都白。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] - [wiː] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ə; eɪ] [triː] [fʊl] [ɒv; əv]

At	the	same	instant	Tricksey	-	Wee	heard	a	sound	like	the	wind	in	a	tree	full	of
在	这	相同的	立即的	诡计	-	威	听到	一个	声音	喜欢	这	风	在	一个	树	满的	的

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

就在同一时刻，特里克西-威听到了一种声音，像是风吹过满是树叶的树干。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ; [tɪl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

and	could	not	think	what	it	could	be	;	till	,	looking	up	,
和	可以	不是	思考	什么	它	可以	是	;	直到	,	寻找	向上	,

他百思不得其解，直到抬头望去，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌdʒaɪən'tes] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

she	found	that	it	was	the	giantess	whispering	to	her	;
她	成立	那	它	曾是	这	女巨人	耳语	到	她	;

她发现那是女巨人在跟她低语；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ['veri] [hɑːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wel] [ɪ'nʌf] .

and	when	she	tried	very	hard	she	could	hear	what	she	said	well	enough	.
和	什么时候	她	尝试	非常	难的	她	可以	听到	什么	她	说	出色地	足够的	.

当她非常努力地听的时候，她能听清楚自己说的话。

" [rʌn] [ə'weɪ] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;
" Run away , dear little girl , " she said , " as fast as you can ;
" 跑步 离开 , 亲爱的 小的 女孩 , " 她 说 , " 作为 快速地 作为 你 能 ;

“快跑啊，小姑娘，”她说，“能跑多快就跑多快。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "
for my husband will be home in a few minutes . "
为了 我的 丈夫 将要 是 家 在 一个 很少 分钟 . "

我丈夫几分钟后就到家了。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['nɔːti] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , " [sed] - [wiː] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]
" But I've never been naughty to your husband , " said Tricksey - Wee , looking up
" 但 我已经 绝不 到过 淘气 到 你的 丈夫 , " 说 诡计 - 威 , 寻找 向上
[ɪn][ðə; ðɪ] - [feɪs] .
in the giantess's face .
在 这 - 脸 .

“但我从来没有对你丈夫做过坏事，”特里克西·威说着，抬头看着女巨人的脸。

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
" That doesn't matter .
" 那 不 事情 .

“那没关系。”

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] .
You had better go .
你 有 更好的 去 .

你最好还是走吧。

[hiː; hi][ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [pə'tɪkjələli] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] . "
He is fond of little children , particularly little girls . "
他 是 喜爱 的 小的 孩子们 , 特别 小的 女孩们 . "

他很喜欢小孩子，尤其是小女孩。

" [əʊ] , [ðen] [hiː; hi][woʊnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] . "
" Oh , then he won't hurt me . "
" 哦 , 然后 他 惯于 伤害 我 . "

“哦，那他就不会伤害我了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
" I am not sure of that .
" 我 是 不是 当然 的 那 .

我对此并不确定。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [iːts] [ðem; ðəm] [ʌp] ;
He is so fond of them that he eats them up ;
他 是 所以 喜爱 的 他们 那 他 吃 他们 向上 ;

他非常喜欢它们，以至于把它们都吃光了；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['hɜːtɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and I am afraid he couldn't help hurting you a little .
和 我 是 害怕的 他 不能 帮助 受伤 你 一个 小的 .

恐怕他难免会伤害到你。

[hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] [ðəʊ] . "
He's a very good man though . "
他是 一个 非常 好的 男人 尽管 . "

他是个非常好的人。

" [əʊ] ! [ðen] — " [bɪ'gæn] - [wiː] , ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ;
" Oh ! then — " began Tricksey - Wee , feeling rather frightened ;
" 哦 ! 然后 — " 开始 诡计 - 威 , 感觉 相当 害怕 ;

“哦！那——”特里克西-威开口道，感到有些害怕；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsentəns] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈfʊtsteps]

but	before	she	could	finish	her	sentence	she	heard	the	sound	of	footsteps
但	前	她	可以	结束	她	句子	她	听到	这	声音	的	脚步声

['veri] [fɑː(r)] [əˈpɑːt] [ænd; ənd] ['veri] ['hevi] .

very	far	apart	and	very	heavy	.
非常	远的	除	和	非常	重的	.

但她话还没说完，就听到远处传来沉重的脚步声。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd]

The	next	moment	,	who	should	come	running	towards	her	,	full	speed	,	and
这	下一个	片刻	,	WHO	应该	来	跑步	向	她	,	满的	速度	,	和

[æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,

as	pale	as	death	,
作为	苍白	作为	死亡	,

下一刻，一个面色苍白如死的人全速朝她跑来，

[bʌt; bət] ['bʌfi] - [bɒb] .

but	Buffy	-	Bob	.
但	吸血鬼猎人巴菲	-	鲍勃	.

但 Buffy-Bob。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

She	held	out	her	arms	,	and	he	ran	into	them	.
她	握住	出去	她	武器	,	和	他	跑	进入	他们	.

她张开双臂，他迎了上去。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [kɪst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;

But	when	she	tried	to	kiss	him	,	she	only	kissed	the	back	of	his	head	;
但	什么时候	她	尝试	到	吻	他	,	她	仅有的	亲吻	这	后退	的	他的	头	;

但当她试图亲吻他时，却只亲吻了他的后脑勺；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [raʊnd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

for	his	white	face	and	round	eyes	were	turned	to	the	door	.
为了	他的	白色的	脸	和	圆形的	眼睛	是	转向	到	这	门	.

因为他苍白的脸和圆圆的眼睛都转向了门口。

" [rʌn] , ['tʃɪldrən] ; [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] ! " [sed] [ðə; ði][ˌdʒaɪən'tes] .

"	Run	,	children	;	run	and	hide	!	"	said	the	giantess	.
"	跑步	,	孩子们	;	跑步	和	隐藏	!	"	说	这	女巨人	.

“孩子们，快跑！快跑，快躲起来！”女巨人说道。

" [kʌm] , ['bʌfi] , " [sed] ; " [jɑːndɜ-z] [ə; eɪ] [greɪt] [breɪk] ; [wiːl; wil] [haɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Come	,	Buffy	,	"	said	Tricksey	;	"	yonder's	a	great	brake	;	we'll	hide	in	it	.
"	来	,	吸血鬼猎人巴菲	,	"	说	诡计	;	"	远处的	一个	伟大的	制动	;	出色地	隐藏	在	它	.

“来吧，巴菲，”特里克西说；“那边有个很棒的刹车；我们躲在里面。”

" [ðə; ði] [breɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bruːm] ;

"	The	brake	was	a	big	broom	;
"	这	制动	曾是	一个	大的	扫帚	;

“刹车是一把大扫帚；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪslz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)]

and	they	had	just	got	into	the	bristles	of	it	when	they	heard	the	door
和	他们	有	只是	得到	进入	这	刷毛	的	它	什么时候	他们	听到	这	门

['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,

open	with	a	sound	of	thunder	,
打开	和	一个	声音	的	雷	,

他们刚钻进毛茸茸的地毯里，就听到门像雷鸣一样开了。

[ænd; ənd][ɪn] [stɔːkt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

and	in	stalked	the	giant	.
和	在	跟踪	这	巨大的	.

巨人悄悄潜入。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [hiː; hi]

You	would	have	thought	you	saw	the	whole	earth	through	the	door	when	he
你	会	有	想法	你	锯	这	所有的	地球	通过	这	门	什么时候	他

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

opened	it	,
打开	它	,

他打开门的那一刻，你会觉得仿佛透过门看到了整个世界。

[səʊ] [waɪd] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['naɪtfɔːl] .

so	wide	was	it	;	and	when	he	closed	it	,	it	was	like	nightfall	.
所以	宽的	曾是	它	;	和	什么时候	他	关闭	它	,	它	曾是	喜欢	黄昏	.

它非常宽阔；当他关上它时，就像夜幕降临一样。

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	Where	is	that	little	boy	?	"	he	cried	,	with	a	voice	like	the	bellowing	of	a
"	在哪里	是	那	小的	男生	?	"	他	哭	,	和	一个	嗓音	喜欢	这	咆哮	的	一个

['kænən] .

cannon	.
大炮	.

“那个小男孩在哪里？”他喊道，声音如同大炮轰鸣。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [bɔɪ] [ɪn'diːd] .

"	He	looked	a	very	nice	boy	indeed	.
"	他	看起来	一个	非常	好的	男生	的确	.

他看起来确实是个很不错的男孩。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][hiː; hi] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['maʊshəʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]

I	am	almost	sure	he	crept	through	the	mousehole	at	the	bottom	of	the	door
我	是	几乎	当然	他	悄悄地爬	通过	这	鼠洞	在	这	底部	的	这	门

.

:
.

我几乎可以肯定他是从门底的鼠洞里爬进来的。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] , [maɪ][dɪə(r)] ? "

Where	is	he	,	my	dear	?	"
在哪里	是	他	,	我的	亲爱的	?	"

亲爱的，他在哪里?

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˌdʒaɪən'tes] .

"	I	don't	know	,	"	answered	the	giantess	.
"	我	不	知道	,	"	回答	这	女巨人	.

“我不知道，”女巨人回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [tel] [laɪz] ; [dəʊnt][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [riˈtɔːt] [ðə; ði]

"	But	you	know	it	is	wicked	to	tell	lies	;	don't	you	,	my	dear	?	"	retorted	the
"	但	你	知道	它	是	邪恶	到	告诉	谎言	;	不	你	,	我的	亲爱的	?	"	反驳	这

['dʒaɪənt] .

giant	.
巨大的	.

“但是你知道说谎是不好的，对吧，我的孩子？”巨人反驳道。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'dɪkjələs] [əʊld] - ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	Now	,	you	ridiculous	old	Thunderthump	!	"	said	his	wife	,
"	现在	,	你	荒谬的	老的	-	!	"	说	他的	妻子	,

“你这个可笑的老雷霆！”他妻子说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

with	a	smile	as	broad	as	the	sea	in	the	sun	,
和	一个	微笑	作为	广阔	作为	这	海	在	这	太阳	,

脸上带着像阳光下的大海一样灿烂的笑容，

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [mend] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [sˈtɒkɪŋz] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] ?

"	how	can	I	mend	your	white	stockings	and	look	after	little	boys	?
"	如何	能	我	修补	你的	白色的	长筒袜	和	看	后	小的	男孩们	?

“我该如何修补你的白色长袜，又该如何照顾小男孩呢？”

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [ˈplenti] [tuː; tə][lɑːst][juː; jʊ][ˈəʊvə(r)] [ˈsʌndeɪ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] .

You	have	got	plenty	to	last	you	over	Sunday	,	I	am	sure	.
你	有	得到	很多	到	最后的	你	超过	星期日	,	我	是	当然	.

我相信你周日肯定够用了。

[dʒʌst] [lʊk] [wɒt] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

Just	look	what	good	little	boys	they	are	!
只是	看	什么	好的	小的	男孩们	他们	是	!

瞧瞧他们，多么乖巧的小男孩啊！

" - [wiː] [ænd; ənd] [ˈbʌfi] - [bɒb] [piə] [θruː] [ðə; ði] [ˈbrɪslz] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd]

"	Tricksey	-	Wee	and	Buffy	-	Bob	peered	through	the	bristles	,	and	discovered
"	诡计	-	威	和	吸血鬼猎人巴菲	-	鲍勃	窥视	通过	这	刷毛	,	和	发现

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

a	row	of	little	boys	,
一个	排	的	小的	男孩们	,

“特里克西·威和巴菲·鲍勃透过鬃毛往外看，发现了一排小男孩，

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] , [wɪð] [ˈveri] [fæt][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈgɒg(ə)l] [aɪz] , [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,

about	a	dozen	,	with	very	fat	faces	and	goggle	eyes	,	sitting	before	the	fire	,
关于	一个	打	,	和	非常	胖的	面孔	和	护目镜	眼睛	,	坐着	前	这	火	,

大约有十几个人，脸都胖乎乎的，眼睛瞪得大大的，坐在火堆前。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstjuːpɪdli][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

and	looking	stupidly	into	it	.
和	寻找	愚蠢地	进入	它	.

愚蠢地盯着它看。

- [ɪnˈtendɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɪklɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈfiːdɪŋ]

Thunderthump	intended	the	most	of	these	for	pickling	,	and	was	feeding
-	故意的	这	最多	的	这些	为了	腌制	,	和	曾是	喂养

[ðem; ðəm] [wel] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsɔːltɪŋ] [ðem; ðəm] .

them	well	before	salting	them	.
他们	出色地	前	盐	他们	.

Thunderthump 打算把这些大部分都腌制起来，所以在腌制之前就好好喂养它们。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɒf] [ðem; ðəm] ,

Now	and	then	,	however	,	he	could	not	keep	his	teeth	off	them	,
现在	和	然后	,	然而	,	他	可以	不是	保持	他的	牙齿	离开	他们	,

然而，他偶尔还是忍不住要咬它们一口。

[ænd; ənd] [wʊd] [iːt] [wʌn][baɪ][ðə; ði][baɪ] , [wɪˈðaʊt] [sɔːlt] .

and	would	eat	one	by	the	bye	,	without	salt	.
和	会	吃	一	经过	这	再见	,	没有	盐	.

而且他还会顺便吃一个，不加盐。

[hiː; hi] [strəʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈtʃɪldrən] .

He	strode	up	to	the	wretched	children	.
他	大步走	向上	到	这	可怜	孩子们	.

他大步走到那些可怜的孩子们面前。

[naʊ] , [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈretʃɪd] [ɪnˈdiːd] [wɒz; wəz] ,

Now	,	what	made	them	very	wretched	indeed	was	,
现在	,	什么	制成	他们	非常	可怜	的确	曾是	,

真正让他们感到无比悲惨的是：

[ðæt] [ðeɪ] [nju:] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [ki:p] [frɒm; frəm] ['i:tɪŋ] , [ænd; ənd] [grəʊ] [θɪn] ,

that	they	knew	if	they	could	only	keep	from	eating	,	and	grow	thin	,
那	他们	知道	如果	他们	可以	仅有的	保持	从	吃	,	和	生长	薄的	,

他们知道，只要不吃东西，变得很瘦，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [wʊd] [dɪs'laɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɜ:n] [ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] ;

the	giant	would	dislike	them	,	and	turn	them	out	to	find	their	way	home	;
这	巨大的	会	不喜欢	他们	,	和	转动	他们	出去	到	寻找	他们的	方式	家	;

巨人会讨厌他们，把他们赶走，让他们自己想办法回家；

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [səʊ] ['gri:di] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [et; eɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

but	notwithstanding	this	,	so	greedy	were	they	,	that	they	ate	as	much	as
但	虽然	这	,	所以	贪婪的	是	他们	,	那	他们	吃	作为	很多	作为

['evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][həʊld] .

ever	they	could	hold	.
曾经	他们	可以	抓住	.

尽管如此，他们还是贪婪地吃着他们能吃下的所有东西。

[ðə; ði][ˌdʒaɪən'tes] , [hu:] [fed] [ðem; ðəm] , ['kʌmfət] [hɜ:'self] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt]

The	giantess	,	who	fed	them	,	comforted	herself	with	thinking	that	they	were	not
这	女巨人	,	WHO	美联储	他们	,	安慰	她自己	和	思维	那	他们	是	不是

['ri:əl] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] ,

real	boys	and	girls	,
真实的	男孩们	和	女孩们	,

喂养他们的女巨人安慰自己说，他们并不是真正的男孩女孩。

[bʌt; bət]['əʊnli]['lɪt(ə)l] [pɪgz] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] .

but	only	little	pigs	pretending	to	be	boys	and	girls	.
但	仅有的	小的	猪	假装	到	是	男孩们	和	女孩们	.

但只有假扮男孩女孩的小猪。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] , " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

"	Now	tell	me	the	truth	,	"	cried	the	giant	,	bending	his	face	down	over	them	.
"	现在	告诉	我	这	真相	,	"	哭	这	巨大的	,	弯曲	他的	脸	向下	超过	他们	.

“现在告诉我实话，”巨人喊道，俯下身子看着他们。

[ðeɪ] [ʃʊk] [wɪð] ['terə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [həʊpt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [els] [ðə; ði]['dʒaɪənt]

They	shook	with	terror	,	and	every	one	hoped	it	was	somebody	else	the	giant
他们	摇晃	和	恐怖	,	和	每一个	一	希望	它	曾是	某人	别的	这	巨大的

[laɪkt] [best] .

liked	best	.
喜欢	最好的	.

他们吓得浑身发抖，每个人都希望巨人抓走的是其他人，而不是他最喜欢的人。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [dʒʌst] [naʊ] ?

"	Where	is	the	little	boy	that	ran	into	the	hall	just	now	?
"	在哪里	是	这	小的	男生	那	跑	进入	这	大厅	只是	现在	?

刚才跑进大厅的小男孩在哪里?

[hu:'evə(r)] [telz] [ˌem 'i:][ə; eɪ][laɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ɪnstəntli] [bɔɪld] . "

Whoever	tells	me	a	lie	shall	be	instantly	boiled	.	"
谁	讲述	我	一个	说谎	将	是	即刻	煮沸	.	"

谁要是跟我说谎，就立刻把他煮了。

" [hi:z] [ɪn][ðə; ði] [bru:m] , " [kraɪd] [wʌn] [dəʊ] - [feɪst] [bɔɪ] .

"	He's	in	the	broom	,	"	cried	one	dough	-	faced	boy	.
"	他是	在	这	扫帚	,	"	哭	一	面团	-	面对	男生	.

“他在扫帚里！”一个面色红润的小男孩喊道。

" [hi:z] [ɪn][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [wɪð] [hɪm] . "

"	He's	in	there	,	and	a	little	girl	with	him	.	"
"	他是	在	那里	,	和	一个	小的	女孩	和	他	.	"

“他在里面，还有一个小女孩和他在一起。”

" [ðə; ði] ['nɔ:ti] ['tʃɪldrən] , " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [tu:; tə] [haɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] !

"	The	naughty	children	,	"	cried	the	giant	,	"	to	hide	from	me	!
"	这	淘气	孩子们	,	"	哭	这	巨大的	,	"	到	隐藏	从	我	!

“淘气的孩子们，”巨人喊道，“躲着我！”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [straɪd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [bru:m] .

"	And	he	made	a	stride	towards	the	broom	.
"	和	他	制成	一个	步幅	向	这	扫帚	.

他迈步走向扫帚。

" [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪslz] , ['bɒbi] .

"	Catch	hold	of	the	bristles	,	Bobby	.
"	抓住	抓住	的	这	刷毛	,	鲍比	.

“抓住刷毛，鲍比。”

[get] [raɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʌft] , [ænd; ənd][həʊld][ɒn] , " [kraɪd] - [wi:] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

Get	right	into	a	tuft	,	and	hold	on	,	"	cried	Tricksey	-	Wee	,	just	in	time	.
得到	正确的	进入	一个	簇	,	和	抓住	在	,	"	哭	诡计	-	威	,	只是	在	时间	.

“赶紧钻进毛簇里，抓紧了！”特里克西·威及时喊道。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [bru:m] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

The	giant	caught	up	the	broom	,	and	seeing	nothing	under	it	,
这	巨大的	捕捉	向上	这	扫帚	,	和	看到	没有什么	在下面	它	,

巨人抓住了扫帚，却发现下面什么也没有。

[set][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:s] [ðæt] [θru:] [ðem; ðəm][bəuθ][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

set	it	down	again	with	a	force	that	threw	them	both	on	the	floor	.
放	它	向下	再次	和	一个	力量	那	扔	他们	两个都	在	这	地面	.

他再次将东西重重地摔在地上，力道之大，把他们俩都震倒在地。

[hi:; hi] [ðen] [meɪd] [tu:] [straɪdz] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [kɔ:t] [ðə; ði] [dəʊ] - [feɪst] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [nek]

He	then	made	two	strides	to	the	boys	,	caught	the	dough	-	faced	one	by	the	neck
他	然后	制成	二	步幅	到	这	男孩们	,	捕捉	这	面团	-	面对	一	经过	这	脖子

,

,

,

然后他大步走到男孩们跟前，一把抓住那个面无表情男孩的脖子。

[tʊk] [ðə; ði][lɪd] [ɒf] [ə; eɪ] [greɪt] [pɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

took	the	lid	off	a	great	pot	that	was	boiling	on	the	fire	,
采取	这	盖	离开	一个	伟大的	锅	那	曾是	沸腾	在	这	火	,

揭开火上沸腾的大锅的盖子，

[pɒpt] [hɪm][ɪn][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [trʌst] ['tʃɪkɪn] , [pʊt][ðə; ði][lɪd][ɒn] [ə'gen] ,

popped	him	in	as	if	he	had	been	a	trussed	chicken	,	put	the	lid	on	again	,
爆裂	他	在	作为	如果	他	有	到过	一个	桁架	鸡	,	放	这	盖	在	再次	,

把他像捆鸡一样塞进去，然后又盖上盖子。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [ðeə(r)] , [bɔɪz] !

and	saying	,	"	There	,	boys	!
和	说	,	"	那里	,	男孩们	!

然后说：“孩子们，看！”

[si:] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] !

See	what	comes	of	lying	!
看	什么	来	的	说谎	!

看看说谎的下场！

" [ɑ:skt] [nəʊ][mɔ:(r)] ['kwestʃənz] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] ,

"	asked	no	more	questions	;	for	,	as	he	always	kept	his	word	,
"	问	不	更多的	问题	;	为了	,	作为	他	总是	保留	他的	单词	,

“他没有再问任何问题；因为他一向信守诺言，

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ;

he	was	afraid	he	might	have	to	do	the	same	to	them	all	;
他	曾是	害怕的	他	可能	有	到	做	这	相同的	到	他们	全部	;

他担心自己可能不得不对他们所有人采取同样的做法；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk] [bɔɪld] [bɔɪz] .

and	he	did	not	like	boiled	boys	.
和	他	做过	不是	喜欢	煮沸	男孩们	.

他不喜欢被煮熟的男孩。

[hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [krɪsp] , [æz; əz] [ˈrædɪʃɪz] , [ˈweðə(r)] [fɔːkt] [ɔː(r)] [nɒt] , [ɔːt] [tuː; tə]

He	like	to	eat	them	crisp	,	as	radishes	,	whether	forked	or	not	,	ought	to
他	喜欢	到	吃	他们	脆	,	作为	萝卜	,	无论	分叉	或者	不是	,	应该	到

[biː; bi] [ˈiːt(ə)n] .

be	eaten	.
是	吃	.

他喜欢把萝卜脆着吃，因为萝卜，不管有没有叉，都应该这样吃。

[hiː; hi] [ðen] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ˈredi] .

He	then	sat	down	,	and	asked	his	wife	if	his	supper	was	ready	.
他	然后	卫星	向下	,	和	问	他的	妻子	如果	他的	晚餐	曾是	准备好	.

然后他坐了下来，问妻子晚饭是否准备好了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɒt] , [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈleɪdl] ,

She	looked	into	the	pot	,	and	throwing	the	boy	out	with	the	ladle	,
她	看起来	进入	这	锅	,	和	投掷	这	男生	出去	和	这	勺子	,

她往锅里看了一眼，然后用勺子把男孩扔了出去。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [blæk] [ˈbiːtl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈtʌmbld] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd]

as	if	he	had	been	a	black	beetle	that	had	tumbled	in	and	had
作为	如果	他	有	到过	一个	黑色的	甲虫	那	有	翻滚	在	和	有

[hæd; həd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

had	the	worst	of	it	,
有	这	最差	的	它	,

就好像他是一只掉进水里，遭受了最惨重打击的黑色甲虫一样。

[ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

answered	that	she	thought	it	was	.
回答	那	她	想法	它	曾是	.

她回答说她也这么认为。

[ˌweərəˈpɒn] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] ,

Whereupon	he	rose	to	help	her	;	and	taking	the	pot	from	the	fire	,
于是	他	玫瑰	到	帮助	她	;	和	采取	这	锅	从	这	火	,

于是他起身去帮她；从火里拿起锅，

[pɔː] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkɒntents] , [ˈbʌblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsplæʃɪŋ] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [væt] .

poured	the	whole	contents	,	bubbling	and	splashing	,	into	a	dish	like	a	vat	.
倾倒	这	所有的	内容	,	冒泡	和	溅起水花	,	进入	一个	盘子	喜欢	一个	增值税	.

将所有液体连同沸腾飞溅的液体一起倒入一个像大桶一样的盘子里。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] .

Then	they	sat	down	to	supper	.
然后	他们	卫星	向下	到	晚餐	.

然后他们坐下来吃晚饭。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [bruːm] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ;

The	children	in	the	broom	could	not	see	what	they	had	;
这	孩子们	在	这	扫帚	可以	不是	看	什么	他们	有	;

坐在扫帚上的孩子们看不到他们拥有的是什么；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] [tɔːkt] [laɪk] ['θʌndə(r)] ,

but	it	seemed	to	agree	with	them	,	for	the	giant	talked	like	thunder	,
但	它	似乎	到	同意	和	他们	,	为了	这	巨大的	谈话	喜欢	雷	,

但这似乎与他们的观点一致，因为巨人说话的声音如同雷鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒaɪən'tes] ['ɑːnsə(r)d] [laɪk] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] ['tʃætɪər] [ænd; ənd] ['tʃætɪər]

and	the	giantess	answered	like	the	sea	,	and	they	grew	chattier	and	chattier
和	这	女巨人	回答	喜欢	这	海	,	和	他们	生长	健谈	和	健谈

.

:

.

女巨人像大海一样回答，他们越聊越说。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] , —

At	length	the	giant	said	,	—
在	长度	这	巨大的	说	,	—

最后，巨人说道：

" [aɪ][doʊnt] [fiːl] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt] [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] .

"	I	don't	feel	quite	comfortable	about	that	heart	of	mine	.
"	我	不	感觉	相当	舒服的	关于	那	心	的	矿	.

“我对我的内心感到不太安心。”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,

"	And	as	he	spoke	,	instead	of	laying	his	hand	on	his	bosom	,
"	和	作为	他	辐	,	反而	的	躺下	他的	手	在	他的	怀	,

“他说话的时候，并没有把手放在胸前，

[hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm]

he	waved	it	away	towards	the	corner	where	the	children	were	peeping	from
他	挥手	它	离开	向	这	角落	在哪里	这	孩子们	是	偷窥	从

[ðə; ði] [bruːm] - ['brɪslz] ,

the	broom	-	bristles	,
这	扫帚	-	刷毛	,

他挥手把它赶向角落，孩子们正从扫帚毛缝里往外窥视。

[laɪk] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [maɪs] .

like	frightened	little	mice	.
喜欢	害怕	小的	小鼠	.

就像受惊的小老鼠一样。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] - , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	Well	,	you	know	,	my	darling	Thunderthump	,	"	answered	his	wife	,
"	出色地	,	你	知道	,	我的	亲爱的	-	,	"	回答	他的	妻子	,

“嗯，你知道，我亲爱的雷霆重击，”他的妻子回答道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['nɪərə(r)] [həʊm] .

"	I	always	thought	it	ought	to	be	nearer	home	.
"	我	总是	想法	它	应该	到	是	更近	家	.

“我一直觉得它应该离家更近一些。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [best] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

But	you	know	best	,	of	course	.	"
但	你	知道	最好的	,	的	课程	.	"

当然，您最清楚。

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈！

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [waɪf] .

You	don't	know	where	it	is	,	wife	.
你	不	知道	在哪里	它	是	,	妻子	.

老婆，你不知道它在哪里。

[ai] [muːvd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgəʊ] . "

I	moved	it	a	month	ago	.	"
我	已搬	它	一个	月	前	.	"

我一个月前搬过去的。

" [wɒt] [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , - !

"	What	a	man	you	are	,	Thunderthump	!
"	什么	一个	男人	你	是	,	-	!

“你真是个了不起的人，雷霆重击！”

[juː; jʊ] [trʌst] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [ə'laɪv]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .

You	trust	any	creature	alive	rather	than	your	wife	.
你	相信	任何	生物	活	相当	比	你的	妻子	.

你宁愿相信任何活着的生物，也不愿相信你的妻子。

" [hɪə(r)][ðə; ði][ˌdʒaɪən'tes] [geɪv] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] ['gəʊɪŋ] [flɒp] ['ɪntuː]

"	Here	the	giantess	gave	a	sob	which	sounded	exactly	like	a	wave	going	flop	into
"	这里	这	女巨人	给予	一个	哭泣	哪个	听起来	确切地	喜欢	一个	海浪	去	失败	进入

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

the	mouth	of	a	cave	up	to	the	roof	.
这	嘴	的	一个	洞穴	向上	到	这	屋顶	.

“这时，女巨人发出了一声呜咽，听起来就像海浪扑通一声落入洞口，一直拍打到洞顶一样。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] , ['tʃekɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪˈməʊʃ(ə)n] .

"	Where	have	you	got	it	now	?	"	she	resumed	,	checking	her	emotion	.
"	在哪里	有	你	得到	它	现在	?	"	她	恢复	,	检查	她	情感	.

“你现在在哪儿找到它了？”她继续问道，努力控制自己的情绪。

" [wel] , - , [ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['suːðɪŋli] .

"	Well	,	Doodlem	,	I	don't	mind	telling	you	,	"	answered	the	giant	,	soothingly	.
"	出色地	,	-	,	我	不	头脑	讲述	你	,	"	回答	这	巨大的	,	舒缓地	.

“好吧，杜德尔姆，我不介意告诉你，”巨人温和地回答道。

" [ðə; ði] [greɪt] [ʃiː; ʃi] - ['iːg(ə)l][hæz; həz][gɒt][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][nest] [eg] .

"	The	great	she	-	eagle	has	got	it	for	a	nest	egg	.
"	这	伟大的	她	-	鹰	有	得到	它	为了	一个	巢	蛋	.

“那只伟大的母鹰把它当成了筑巢用的蛋。”

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

She	sits	on	it	night	and	day	,
她	坐着	在	它	夜晚	和	天	,

她日夜都坐在上面，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['iːg(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] ['evə(r)] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz]

and	thinks	she	will	bring	the	greatest	eagle	out	of	it	that	ever	sharpened	his
和	思考	她	将要	带来	这	最	鹰	出去	的	它	那	曾经	锋利	他的

[biːk] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] [maʊnt] - .

beak	on	the	rocks	of	Mount	Skycrack	.
喙	在	这	岩石	的	山	-	.

她认为她会从中召唤出有史以来最伟大的雄鹰，这只雄鹰曾在天裂山的岩石上磨砺过它的喙。

[ai][kæn; kən] ['wɒrənt] [nəʊ][wʌn] [els] [wɪl] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] .

I	can	warrant	no	one	else	will	touch	it	while	she	has	got	it	.
我	能	保证	不	一	别的	将要	触碰	它	尽管	她	有	得到	它	.

我可以保证，在她拥有它期间，不会有其他人碰它。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['rɑːðə(r)] [kə'prɪʃəs] , [ænd; ənd][ai] [kən'fes] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['iːzi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

But	she	is	rather	capricious	,	and	I	confess	I	am	not	easy	about	it	;
但	她	是	相当	任性	,	和	我	承认	我	是	不是	简单的	关于	它	;

但她性情反复无常，我承认我对此感到很棘手；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːst] [skrætʃ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət]

for	the	least	scratch	of	one	of	her	claws	would	do	for	me	at
为了	这	至少	划痕	的	一	的	她	爪子	会	做	为了	我	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

她哪怕只用爪子轻轻挠我一下，我都会立刻感到无比欣慰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [klɔːz] .

And	she	has	claws	.
和	她	有	爪子	.

她还有爪子。

" [ai][rɪ'fɜː(r)] ['eniwʌn] [huː] [daut] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][maɪ]['stɔːri][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv]

"	I	refer	anyone	who	doubts	this	part	of	my	story	to	certain	chronicles	of
"	我	参考	任何人	WHO	疑虑	这	部分	的	我的	故事	到	肯定	编年史	的

- [prɪ'zɜːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['keltɪk] ['neɪʃnz] .

Giantland	preserved	among	the	Celtic	nations	.
-	保存完好	之中	这	凯尔特人	国家	.

“如果有人对我的故事的这一部分有所怀疑，我建议他们去查阅凯尔特民族保存下来的关于巨人国的某些编年史。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒaɪənt][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [aʊt][tuː; tə]

It	was	quite	a	common	thing	for	a	giant	to	put	his	heart	out	to
它	曾是	相当	一个	常见的	事物	为了	一个	巨大的	到	放	他的	心	出去	到

[nɜːs] ,

nurse	,
护士	,

巨人倾尽全力去照顾婴儿是很常见的事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ;

because	he	did	not	like	the	trouble	and	responsibility	of	doing	it	himself	;
因为	他	做过	不是	喜欢	这	麻烦	和	责任	的	正在做	它	他自己	;

因为他不喜欢自己动手带来的麻烦和责任；

[ɔːl'ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [sɔːt] [ɒv; əv][plæn][tuː; tə] [teɪk] ,

although	I	must	confess	it	was	a	dangerous	sort	of	plan	to	take	,
虽然	我	必须	承认	它	曾是	一个	危险的	种类	的	计划	到	拿	,

虽然我必须承认，这是一个很危险的计划，

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['vɪskəs] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] .

especially	with	such	a	delicate	viscus	as	the	heart	.
尤其	和	这样的	一个	精美的	内脏	作为	这	心	.

尤其是像心脏这样娇嫩的内脏器官。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['bʌfi] - [bɒb][ænd; ənd] - [wiː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [lɒŋ] [ɪəz] .

All	this	time	Buffy	-	Bob	and	Tricksey	-	Wee	were	listening	with	long	ears	.
全部	这	时间	吸血鬼猎人巴菲	-	鲍勃	和	诡计	-	威	是	聆听	和	长的	耳朵	.

这段时间里，Buffy-Bob 和 Tricksey-Wee 一直竖着耳朵听着。

" [əʊ] ! " [θɔːt] - [wiː] , " [ɪf] [ai][kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd][ðə; ði]['dʒaɪənts]['kruːəl] [hɑːt] ,

"	Oh	!	"	thought	Tricksey	-	Wee	,	"	if	I	could	but	find	the	giant's	cruel	heart	,
"	哦	!	"	想法	诡计	-	威	,	"	如果	我	可以	但	寻找	这	巨人的	残忍的	心	,

“哦！”特里克西·威心想，“如果我能找到巨人的残忍之心就好了。”

[ˌwʊdnt] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [skwiːz] !

wouldn't	I	give	it	a	squeeze	!
不会	我	给	它	一个	挤	!

我难道不想捏捏它吗！

" [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ˌdʒaɪən'tes] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	The	giant	and	giantess	went	on	talking	for	a	long	time	.
"	这	巨大的	和	女巨人	去	在	说	为了	一个	长的	时间	.

“巨人和女巨人聊了很久。”

[ðə; ði][ˌdʒaɪən'tes] [kept] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

The	giantess	kept	advising	the	giant	to	hide	his	heart	somewhere	in	the	house	;
这	女巨人	保留	建议	这	巨大的	到	隐藏	他的	心	某处	在	这	房子	;

女巨人不断劝告巨人把他的心脏藏在房子里的某个地方；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][hɪm] .

but	he	seemed	afraid	of	the	advantage	it	would	give	her	over	him	.
但	他	似乎	害怕的	的	这	优势	它	会	给	她	超过	他	.

但他似乎害怕这会让她比他更有优势。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][haɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['bærəl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	You	could	hide	it	at	the	bottom	of	the	flour	-	barrel	,	"	said	she	.
"	你	可以	隐藏	它	在	这	底部	的	这	面粉	-	桶	,	"	说	她	.

“你可以把它藏在面粉桶底，”她说。

" [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['tʃəʊki] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] .

"	That	would	make	me	feel	chokey	,	"	answered	he	.
"	那	会	制作	我	感觉	拘留所	,	"	回答	他	.

“那会让我感到窒息，”他回答道。

" [wel] , [ɪn][ðə; ði] [kəʊl] - ['selə(r)] .

"	Well	,	in	the	coal	-	cellar	.
"	出色地	,	在	这	煤炭	-	地窖	.

“嗯，在煤窖里。”

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌst] - [həʊl] — [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] !

Or	in	the	dust	-	hole	—	that's	the	place	!
或者	在	这	灰尘	-	洞	—	那就是	这	地方	!

或者在尘土坑里——就是那里！

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] - [həʊl] . "

No	one	would	think	of	looking	for	your	heart	in	the	dust	-	hole	.	"
不	一	会	思考	的	寻找	为了	你的	心	在	这	灰尘	-	洞	.	"

谁也不会想到去尘土坑里找你的心脏。

" [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ! " [kraɪd][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	Worse	and	worse	!	"	cried	the	giant	.
"	更糟	和	更糟	!	"	哭	这	巨大的	.

“越来越糟了！”巨人喊道。

" [wel] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [bʌt] , " [sə'dʒestid] [ʃiː; ʃi] .

"	Well	,	the	water	-	butt	,	"	suggested	she	.
"	出色地	,	这	水	-	屁股	,	"	建议	她	.

“嗯，那就用雨水桶吧，”她建议道。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [grəʊ] ['spʌndʒi] [ðeə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .

"	No	,	no	;	it	would	grow	spongy	there	,	"	said	he	.
"	不	,	不	;	它	会	生长	海绵状的	那里	,	"	说	他	.

“不，不；那里会变得像海绵一样，”他说。

" [wel] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	,	what	will	you	do	with	it	?	"
"	出色地	,	什么	将要	你	做	和	它	?	"

“那你打算怎么处理它呢？”

" [aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌnθ] [lɒŋgə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	I	will	leave	it	a	month	longer	where	it	is	,
"	我	将要	离开	它	一个	月	更长	在哪里	它	是	,

“我会让它在原地再待一个月。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruːz] ,

and	then	I	will	give	it	to	the	Queen	of	the	Kangaroos	,
和	然后	我	将要	给	它	到	这	女王	的	这	袋鼠	,

然后我会把它献给袋鼠女王。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [paʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	she	will	carry	it	in	her	pouch	for	me	.
和	她	将要	携带	它	在	她	小袋	为了	我	.

她会把它放在她的袋子里帮我带着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [pleɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [lest] [maɪ] ['enəmɪz] [ʃʊd; ʃəd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

It	is	best	to	change	its	place	,	you	know	,	lest	my	enemies	should	scent	it	out	.
它	是	最好的	到	改变	它是	地方	,	你	知道	,	免得	我的	敌人	应该	香味	它	出去	.

最好把它换个地方，免得被我的敌人发现。

[bʌt; bət] , [dɪə(r)] - , [ɪts] [ə; eɪ] ['fretɪŋ] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] .

But	,	dear	Doodlem	,	it's	a	fretting	care	to	have	a	heart	of	one's	own	to	look	after	.
但	,	亲爱的	-	,	它是	一个	烦躁	关心	到	有	一个	心	的	一个人的	自己的	到	看	后	.

但是，亲爱的涂鸦，照顾自己的心脏是一件令人烦恼的事情。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

The	responsibility	is	too	much	for	me	.
这	责任	是	也	很多	为了	我	.

我肩负的责任太大了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rædɪʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

If	it	were	not	for	a	bite	of	a	radish	now	and	then	,
如果	它	是	不是	为了	一个	咬	的	一个	萝卜	现在	和	然后	,

如果不是偶尔吃一小口萝卜的话，

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	never	could	bear	it	.
我	绝不	可以	熊	它	.

我始终无法忍受。

" [hɪə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

"	Here	the	giant	looked	lovingly	towards	the	row	of	little	boys	by	the	fire	,
"	这里	这	巨大的	看起来	深情地	向	这	排	的	小的	男孩们	经过	这	火	,

“这时，巨人慈爱地望着火堆旁一排小男孩。”

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['nɒdɪŋ] , [ɔː(r)] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

all	of	whom	were	nodding	,	or	asleep	on	the	floor	.
全部	的	谁	是	点头	,	或者	睡着了	在	这	地面	.

他们都在点头，或者睡在地板上。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] - ? " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Why	don't	you	trust	it	to	me	,	dear	Thunderthump	?	"	said	his	wife	.
"	为什么	不	你	相信	它	到	我	,	亲爱的	-	?	"	说	他的	妻子	.

“亲爱的雷霆重击，你为什么不把它交给我呢？”他的妻子说。

" [ai] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l][keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	would	take	the	best	possible	care	of	it	.	"
"	我	会	拿	这	最好的	可能的	关心	的	它	.	"

“我会尽我所能好好照顾它。”

" [ai][doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [lʌv] .

"	I	don't	doubt	it	,	my	love	.
"	我	不	怀疑	它	,	我的	爱	.

“我对此毫不怀疑，我的爱人。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

But	the	responsibility	would	be	too	much	for	you	.
但	这	责任	会	是	也	很多	为了	你	.

但这份责任对你来说太重了。

[juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [laɪt] - [hɑːtɪd] , ['eərɪ] , ['lɑːfɪŋ] - .

You	would	no	longer	be	my	darling	,	light	-	hearted	,	airy	,	laughing	Doodlem	.
你	会	不	更长	是	我的	亲爱的	,	光	-	心地	,	轻盈的	,	笑	-	.

你将不再是我亲爱的、轻松愉快的、无忧无虑的、爱笑的涂鸦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [træns'fɔːm] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevɪ] , [ə'prest] ['wʊmən] , ['wɪərɪ] [ɒv; əv][laɪf] — [æz; əz][aɪ] [ˌeɪ 'em] .

It	would	transform	you	into	a	heavy	,	oppressed	woman	,	weary	of	life	—	as	I	am	.
它	会	转换	你	进入	一个	重的	,	受压迫者	女士	,	厌倦	的	生活	—	作为	我	是	.

它会让你变成一个沉重、压抑、厌倦生活的女人——就像我一样。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

"	The	giant	closed	his	eyes	and	pretended	to	go	to	sleep	.
"	这	巨大的	关闭	他的	眼睛	和	假装	到	去	到	睡觉	.

巨人闭上眼睛，假装睡着了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [gɒt] [hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnɪŋ] .

His	wife	got	his	stockings	,	and	went	on	with	her	darning	.
他的	妻子	得到	他的	长筒袜	,	和	去	在	和	她	织补	.

他妻子拿走了他的长袜，继续缝补衣服。

[suːn] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [prɪ'tens] [bɪ'keɪm] [rɪ'ælətɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒaɪən'tes][bɪ'gæn][tuː; tə][nɒd]['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

Soon	the	giant's	pretence	became	reality	,	and	the	giantess	began	to	nod	over	her	work	.
很快	这	巨人的	虚伪	成为	现实	,	和	这	女巨人	开始	到	点头	超过	她	工作	.

很快，巨人的伪装变成了现实，女巨人开始对着她的工作点头称是。

" [naʊ] , ['bʌfɪ] , " ['wɪspəd] - [wiː] , " [naʊz] ['aʊə(r)] [taɪm] .

"	Now	,	Buffy	,	"	whispered	Tricksey	-	Wee	,	"	now's	our	time	.
"	现在	,	吸血鬼猎人巴菲	,	"	低声说道	诡计	-	威	,	"	现在是	我们的	时间	.

“现在，Buffy，”Tricksey-Wee低声说，“现在是我们的时刻了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [ɒf] .

I	think	it's	moonlight	,	and	we	had	better	be	off	.
我	思考	它是	月光	,	和	我们	有	更好的	是	离开	.

我想应该是月光了，我们最好出发。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæt][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] . "

There's	a	door	with	a	hole	for	the	cat	just	behind	us	.	"
有	一个	门	和	一个	洞	为了	这	猫	只是	在后面	我们	.	"

我们身后有一扇门，门上有一个猫可以进出的洞。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [bɒb] ; " [aɪm] ['redɪ] .

"	All	right	,	"	said	Bob	;	"	I'm	ready	.
"	全部	正确的	,	"	说	鲍勃	;	"	我是	准备好	.

“好的，”鲍勃说，“我准备好了。”

" [səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːm] - [breɪk] [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	So	they	got	out	of	the	broom	-	brake	and	crept	to	the	door	.
"	所以	他们	得到	出去	的	这	扫帚	-	制动	和	悄悄地爬	到	这	门	.

于是他们从扫帚架上下来，蹑手蹑脚地走到门口。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [wen] [ðeɪ] [gɒt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	**to**	**their**	**great**	**disappointment**	**,**	**when**	**they**	**got**	**through**	**it**	**,**
但	到	他们的	伟大的	失望	,	什么时候	他们	得到	通过	它	,

但令他们大失所望的是，当他们熬过这段时期后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃed] .

they	**found**	**themselves**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**shed**	**.**
他们	成立	他们自己	在	一个	种类	的	棚	.

他们发现自己身处一个类似棚子的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [tʌb] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [wʊd]

It	**was**	**full**	**of**	**tubs**	**and**	**things**	**,**	**and**	**,**	**though**	**it**	**was**	**built**	**of**	**wood**
它	曾是	满的	的	浴缸	和	事物	,	和	,	尽管	它	曾是	建造	的	木头

['əʊnli] ,

only	**,**
仅有的	,

里面堆满了桶和其他东西，虽然它完全是用木头建造的，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [kræk] .

they	**could**	**not**	**find**	**a**	**crack**	**.**
他们	可以	不是	寻找	一个	裂缝	.

他们找不到裂缝。

" [let] [juː 'es][traɪ] [ðɪs] [həʊl] , " [sed] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ˌdʒaɪən'tes][wɜː(r); wə(r)]

"	**Let**	**us**	**try**	**this**	**hole**	**,**	**"**	**said**	**Tricksey**	**;**	**for**	**the**	**giant**	**and**	**giantess**	**were**
"	让	我们	尝试	这	洞	,	"	说	诡计	;	为了	这	巨大的	和	女巨人	是

['sliːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

sleeping	**behind**	**them**	**,**
睡眠	在后面	他们	,

“我们试试这个洞吧，”特里克西说；因为巨人和女巨人正在他们身后睡觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [deəd] [nɒt][gəʊ] [bæk] .

and	**they**	**dared**	**not**	**go**	**back**	**.**
和	他们	敢于	不是	去	后退	.

他们不敢回去。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [bɒb] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Bob**	**.**
"	全部	正确的	,	"	说	鲍勃	.

“好吧，”鲍勃说。

[hiː; hi] ['seldəm] [sed] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ɔːl] [raɪt] .

He	**seldom**	**said**	**anything**	**else**	**than**	**All**	**right**	**.**
他	很少	说	任何事物	别的	比	全部	正确的	.

他很少说“好的”以外的话。

[naʊ] [ðɪs] [həʊl] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [maʊnd] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,

Now	**this**	**hole**	**was**	**in**	**a**	**mound**	**that**	**came**	**in**	**through**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**shed**	**,**
现在	这	洞	曾是	在	一个	冢	那	来了	在	通过	这	墙	的	这	棚	,

这个洞位于穿过棚屋墙壁的小土堆上。

[ænd; ənd] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

and	**went**	**along**	**the**	**floor**	**for**	**some**	**distance**	**.**
和	去	沿着	这	地面	为了	一些	距离	.

然后沿着地板走了一段距离。

[ðeɪ] [krɔːl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dɑːk] .

They	**crawled**	**into**	**it**	**,**	**and**	**found**	**it**	**very**	**dark**	**.**
他们	爬行	进入	它	,	和	成立	它	非常	黑暗的	.

他们爬了进去，发现里面很黑。

[bʌt; bət] ['grəʊpɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] , [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [kræk] , [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

But	groping	their	way	along	,	they	soon	came	to	a	small	crack	,	through	which	they
但	摸索	他们的	方式	沿着	,	他们	很快	来了	到	一个	小的	裂缝	,	通过	哪个	他们

[sɔː] [grɑːs] ,

saw	grass	,
锯	草	,

但他们摸索着前进，很快来到一条小缝隙前，透过缝隙看到了草。

[peɪl] [ɪn][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] .

pale	in	the	moonshine	.
苍白	在	这	私酿酒	.

月光下，他脸色苍白。

[æz; əz] [ðeɪ] [krept] [pn] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [bɪ'gæn][tuː; tə][get]['waɪdə(r)][ænd; ənd] [liːd] ['ʌpwədz] .

As	they	crept	on	,	they	found	the	hole	began	to	get	wider	and	lead	upwards	.
作为	他们	悄悄地爬	在	,	他们	成立	这	洞	开始	到	得到	更广泛	和	带领	向上	.

他们继续往前走，发现洞口越来越大，而且向上延伸。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] ? " [sed] ['bʌfi] - [bɒb] .

"	What	is	that	noise	of	rushing	?	"	said	Buffy	-	Bob	.
"	什么	是	那	噪音	的	匆忙	?	"	说	吸血鬼猎人巴菲	-	鲍勃	.

“那是什么急促的声音？”巴菲-鲍勃问道。

" [aɪ][kænt] [tel] , " [rɪ'plaɪd] ; " [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

"	I	can't	tell	,	"	replied	Tricksey	;	"	for	,	you	see	,	I	don't	know	what	we	are
"	我	不能	告诉	,	"	回复	诡计	;	"	为了	,	你	看	,	我	不	知道	什么	我们	是

[ɪn] .

in	.
在	.

“我无法判断，”特里克西回答说；“因为，你知道，我不知道我们身处何种境地。”

" [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	The	fact	was	,	they	were	creeping	along	a	channel	in	the	heart	of	a
"	这	事实	曾是	,	他们	是	爬行	沿着	一个	渠道	在	这	心	的	一个

['dʒaɪənt] [triː] ;

giant	tree	;
巨大的	树	;

“事实上，他们正沿着一棵巨树中心的一条沟渠缓慢爬行；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [hɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sæp] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ɪts]

and	the	noise	they	heard	was	the	noise	of	the	sap	rushing	along	in	its
和	这	噪音	他们	听到	曾是	这	噪音	的	这	树液	匆忙	沿着	在	它是

['wʊdn] [paɪps] .

wooden	pipes	.
木制的	管道	.

他们听到的声音是树液在木质管道中流动的声音。

[wen] [ðeɪ] [leɪd][ðeə(r)] [ɪəz] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['gɜːg(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

When	they	laid	their	ears	to	the	wall	,	they	heard	it	gurgling	along	with	a
什么时候	他们	铺设	他们的	耳朵	到	这	墙	,	他们	听到	它	淙淙	沿着	和	一个

['plez(ə)nt] [nɔɪz] .

pleasant	noise	.
令人愉快的	噪音	.

当他们把耳朵贴在墙上时，听到墙壁发出汩汩的、悦耳的声音。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] , " [sed] .

"	It	sounds	kind	and	good	,	"	said	Tricksey	.
"	它	声音	种类	和	好的	,	"	说	诡计	.

“听起来很友善，很好，”特里克西说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] .

"	It	is	water	running	.
"	它	是	水	跑步	.

这是流水声。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə] ['sʌmweə(r)] .

Now	it	must	be	running	from	somewhere	to	somewhere	.
现在	它	必须	是	跑步	从	某处	到	某处	.

现在它肯定正在从某个地方跑到另一个地方。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['sʌmweə(r)] .

I	think	we	had	better	go	on	,	and	we	shall	come	somewhere	.
我	思考	我们	有	更好的	去	在	,	和	我们	将	来	某处	.

我想我们最好继续前进，总会到达某个地方。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,

"	It	was	now	rather	difficult	to	go	on	,
"	它	曾是	现在	相当	难的	到	去	在	,

现在继续下去相当困难了，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] ;

for	they	had	to	climb	as	if	they	were	climbing	a	hill	;
为了	他们	有	到	爬	作为	如果	他们	是	攀登	一个	爬坡道	;

因为他们必须像爬山一样攀登；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [waɪd] .

and	now	the	passage	was	wide	.
和	现在	这	通道	曾是	宽的	.

现在通道变得宽阔了。

['nɪəli] [wɔːn] [aʊt] , [ðeɪ] [sɔː] [laɪt] [ˌəʊvə'hed] [æt; ət][lɑːst] ,

Nearly	worn	out	,	they	saw	light	overhead	at	last	,
几乎	磨损	出去	,	他们	锯	光	开销	在	最后的	,

他们几乎筋疲力尽，终于看到了头顶的灯光。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,

and	creeping	through	a	crack	into	the	open	air	,
和	爬行	通过	一个	裂缝	进入	这	打开	空气	,

然后从缝隙中爬到户外，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [fɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː] .

found	themselves	on	the	fork	of	a	huge	tree	.
成立	他们自己	在	这	叉	的	一个	巨大的	树	.

他们发现自己站在一棵大树的树杈上。

[ə; eɪ] [greɪt] , [brɔːd] , [ʌn'iːv(ə)n] [speɪs] [leɪ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [spred] [bau] [ɪn]

A	great	,	broad	,	uneven	space	lay	around	them	,	out	of	which	spread	boughs	in
一个	伟大的	,	广阔	,	不均匀	空间	躺	大约	他们	,	出去	的	哪个	传播	树枝	在

['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

every	direction	,
每一个	方向	,

他们周围是一片广阔不平的空地，树枝从空地上向四面八方伸展开来。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [bɪgɪst] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['kɒmən]

the	smallest	of	them	as	big	as	the	biggest	tree	in	the	country	of	common
这	最小	的	他们	作为	大的	作为	这	最大	树	在	这	国家	的	常见的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

最小的也和普通百姓国家里最大的树一样大。

[ˌəʊvə'hed] [wɜː(r); wə(r)] [liːvz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

Overhead	**were**	**leaves**	**enough**	**to**	**supply**	**all**	**the**	**trees**	**they**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
开销	是	树叶	足够的	到	供应	全部	这	树木	他们	有	曾经	已见	.

头顶上落满了树叶，足以养活他们见过的所有树木。

[nɒt] [mʌtʃ] ['muːnlaɪt] [kʊd; kəd] [kʌm] [θruː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] [wʊd] ['glɪmə(r)] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət] [taɪmz] .

Not	**much**	**moonlight**	**could**	**come**	**through**	**,**	**but**	**the**	**leaves**	**would**	**glimmer**	**white**	**in**	**the**	**wind**	**at**	**times**	**.**
不是	很多	月光	可以	来	通过	,	但	这	树叶	会	微光	白色的	在	这	风	在	时代	.

月光很难照进来，但有时树叶会在风中闪闪发光，泛着白光。

[ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] [bɜːdz] .

The	**tree**	**was**	**full**	**of**	**giant**	**birds**	**.**
这	树	曾是	满的	的	巨大的	鸟类	.

树上栖息着许多巨鸟。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [wʊd] [swiːp] [θruː] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .

Every	**now**	**and**	**then**	**,**	**one**	**would**	**sweep**	**through**	**,**	**with**	**a**	**great**	**noise**	**.**
每一个	现在	和	然后	,	一	会	扫	通过	,	和	一个	伟大的	噪音	.

时不时地，会有一只鸟呼啸而过，发出巨大的声响。

[bʌt; bət] , [ɪk'sept] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tʃɜːp] , ['saʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [paɪp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːgən] ,

But	**,**	**except**	**an**	**occasional**	**chirp**	**,**	**sounding**	**like**	**a**	**shrill**	**pipe**	**in**	**a**	**great**	**organ**	**,**
但	,	除了	一个	偶然	啁啾	,	听起来	喜欢	一个	尖锐	管道	在	一个	伟大的	器官	,

但是，除了偶尔发出像大型管风琴中尖锐音管般的啁啾声之外，

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] .

they	**made**	**no**	**noise**	**.**
他们	制成	不	噪音	.

他们没有发出任何声音。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][æn; ən] [aʊl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [huːt] .

All	**at**	**once**	**an**	**owl**	**began**	**to**	**hoot**	**.**
全部	在	一次	一个	猫头鹰	开始	到	叱	.

突然，一只猫头鹰开始鸣叫。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

He	**thought**	**he**	**was**	**singing**	**.**
他	想法	他	曾是	歌唱	.

他以为自己在唱歌。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] , ['ʌðə(r)] [bɜːdz] [rɪ'plaɪd] , ['meɪkɪŋ] [reə(r)] [geɪm] [ɒv; əv][hɪm] .

As	**soon**	**as**	**he**	**began**	**,**	**other**	**birds**	**replied**	**,**	**making**	**rare**	**game**	**of**	**him**	**.**
作为	很快	作为	他	开始	,	其他	鸟类	回复	,	制作	稀有的	游戏	的	他	.

他刚开始，其他鸟儿就回应了他，把他当成了一场罕见的捉弄对象。

[tuː; tə][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['evri] [wɜːd] [ðeɪ] [sæŋ] .

To	**their**	**astonishment**	**,**	**the**	**children**	**found**	**they**	**could**	**understand**	**every**	**word**	**they**	**sang**	**.**
到	他们的	惊讶	,	这	孩子们	成立	他们	可以	理解	每一个	单词	他们	唱	.

令孩子们惊讶的是，他们发现自己能听懂自己唱的每一个字。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [sæŋ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : —

And	**what**	**they**	**sang**	**was**	**something**	**like**	**this**	**:**	**—**
和	什么	他们	唱	曾是	某物	喜欢	这	:	—

他们唱的歌大概是这样的：——

" [ai] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
" I will sing a song .
" 我 将要 唱歌 一个 歌曲 .

我将演唱一首歌。

[aɪm][ðə; ði] [aʊl] . "
I'm the Owl . "
我是 这 猫头鹰 . "

我是猫头鹰。

" [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [juː; jʊ] [sɪŋ] - [sɒŋ]
" Sing a song , you Sing - song
" 唱歌 一个 歌曲 , 你 唱歌 - 歌曲

“唱首歌吧，你这歌唱家。”

['ʌgli] [faʊl] !
Ugly fowl !
丑陋的 鸡 !

丑陋的家禽!

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ə'baʊt] ,
What will you sing about ,
什么 将要 你 唱歌 关于 ,

你会唱些什么呢?

[naɪt] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] ? "
Night in and Day out ? "
夜晚 在 和 天 出去 ? "

日夜不停?

" [sɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪt] ;
" Sing about the night ;
" 唱歌 关于 这 夜晚 ;

“歌颂夜晚;

[aɪm][ðə; ði] [aʊl] . "
I'm the Owl . "
我是 这 猫头鹰 . "

我是猫头鹰。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] ,
" You could not see for the light ,
" 你 可以 不是 看 为了 这 光 ,

“你被光线遮蔽了双眼，什么也看不见。”

['stjuːpɪd] [faʊl] . "
Stupid fowl . "
愚蠢的 鸡 . "

愚蠢的家禽。

" [əʊ] ! [ðə; ði] [muːn] ! [ænd; ənd][ðə; ði] [djuː] !
" Oh ! the Moon ! and the Dew !
" 哦 ! 这 月亮 ! 和 这 露 !

“哦！月亮！还有露水！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ! — [ˌtiː 'juː] - [wuː] !
And the Shadows ! — tu - whoo !
和 这 阴影 ! — tu - 哇哦 !

还有影子！——呜呜!

" [ðə; ði] [aʊl] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] , [sɒft] , [slaɪ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] -
" The owl spread out his silent , soft , sly wings , and lighting between Tricksey -
" 这 猫头鹰 传播 出去 他的 沉默的 , 柔软的 , 狡猾 翅膀 , 和 灯光 之间 诡计 -
[wi:] [ænd; ənd] ['bʌfi] - [bɒb] ,
Wee and Buffy - Bob ,
威 和 吸血鬼猎人巴菲 - 鲍勃 ,

“猫头鹰展开它无声、柔软、狡猾的翅膀，飞到特里克西-威和巴菲-鲍勃之间，

['nɪəli] ['smʌðə] [ðem; ðəm] , ['kləʊzɪŋ] [ʌp] [wʌn]['ʌndə(r)] [i:tʃ] [wɪŋ] .
nearly smothered them , closing up one under each wing .
几乎 窒息 他们 , 结束 向上 一 在下面 每个 翼 .

几乎将它们闷死，每只翅膀下都夹着一只。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] ['bi:ɪŋ] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [daʊn] [bed] .
It was like being buried in a down bed .
它 曾是 喜欢 存在 埋葬 在 一个 向下 床 .

感觉就像被埋在羽绒被里一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aʊl] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['eniθɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
But the owl did not like anything between his sides and his wings ,
但 这 猫头鹰 做过 不是 喜欢 任何事物 之间 他的 侧面 和 他的 翅膀 ,

但是猫头鹰不喜欢身体两侧和翅膀之间有任何东西。

[səʊ][hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [get] [aʊt] .
so he opened his wings again , and the children made haste to get out .
所以 他 打开 他的 翅膀 再次 , 和 这 孩子们 制成 匆忙 到 得到 出去 .

于是他又张开翅膀，孩子们赶紧跑了出去。

- [wi:] [ɪ'mi:diətli] [went] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:d] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
Tricksey - Wee immediately went in front of the bird , and looking up into his
诡计 - 威 立即地 去 在 正面 的 这 鸟 , 和 寻找 向上 进入 他的
[hju:dʒ] [feɪs] ,
huge face ,
巨大的 脸 ,

特里克西-威立刻走到鸟的前面，抬头望着它巨大的脸，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]
which was as round as the eyes of the giantess's spectacles , and much
哪个 曾是 作为 圆形的 作为 这 眼睛 的 这 - 眼镜 , 和 很多
[bɪgə(r)] ,
bigger ,
大 ,

它像女巨人眼镜上的眼睛一样圆，而且要大得多。

[drɒpt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɜ:təsi] , [ænd; ənd] [sed] , — " [pli:z] , ['mɪstə(r)] . [aʊl] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə]
dropped a pretty courtesy , and said , — " Please , Mr . Owl , I want to
掉落 一个 漂亮的 礼貌 , 和 说 , — " 请 , 先生 . 猫头鹰 , 我 想 到
['wɪspə(r)] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
whisper to you . "
耳语 到 你 . "

她礼貌地低下头，说道：“猫头鹰先生，请您帮个忙，我想跟您耳语几句。”

" ['veri] [wel] , [smɔ:l] [tʃaɪld] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [aʊl] , ['lʊkɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [ænd; ənd] ['stu:pɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Very well , small child , " answered the owl , looking important , and stooping his
" 非常 出色地 , 小的 孩子 , " 回答 这 猫头鹰 , 寻找 重要的 , 和 弯腰 他的
[ɪə(r)] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] .
ear towards her .
耳朵 向 她 .

“很好，小家伙，”猫头鹰回答道，一副高高在上的样子，并把耳朵凑近她。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði]['iːg(ə)l][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [sɪts][ɒn][ðə; ði]['dʒaɪənts] [hɑːt] . "
" Please tell me where the eagle lives that sits on the giant's heart . "
" 请 告诉 我 在哪里 这 鹰 生活 那 坐着 在 这 巨人的 心 . "

“请告诉我，栖息在巨人心脏上的那只鹰住在哪里？”

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] [tʃaɪld] !
" Oh , you naughty child !
" 哦 , 你 淘气 孩子 !

“哦，你这个淘气的孩子！”

[ðæts] [ə; eɪ]['siːkrət] .
That's a secret .
那就是 一个 秘密 .

这是个秘密。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !
For shame !
为了 耻辱 !

真丢人！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪs] [ðæt] ['terɪfaɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [aʊl] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] .
" And with a great hiss that terrified them , the owl flew into the tree .
" 和 和 一个 伟大的 嘶 那 恐惧 他们 , 这 猫头鹰 飞翔 进入 这 树 .

“猫头鹰发出一声吓坏了的嘶嘶声，飞上了树。”

[ɔːl] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['siːkrəts] ;
All birds are fond of secrets ;
全部 鸟类 是 喜爱 的 秘密 ;

所有鸟类都喜欢秘密；

[bʌt; bət] [nɒt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm][səʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [aʊl] .
but not many of them can keep them so well as the owl .
但 不是 许多 的 他们 能 保持 他们 所以 出色地 作为 这 猫头鹰 .

但它们当中很少有人能像猫头鹰那样把它们养得那么好。

[səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ɒn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] .
So the children went on because they did not know what else to do .
所以 这 孩子们 去 在 因为 他们 做过 不是 知道 什么 别的 到 做 .

所以孩子们只好继续往前走，因为他们不知道还能做什么。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] , [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [hʌmps]
They found the way very rough and difficult , the tree was so full of humps
他们 成立 这 方式 非常 粗糙的 和 难的 , 这 树 曾是 所以 满的 的 驼峰
[ænd; ənd] [h'ɒləʊz] .
and hollows .
和 空心 .

他们发现这条路非常崎岖难行，树干上布满了隆起和凹陷。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [plæʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv][reɪn] ;
Now and then they plashed into a pool of rain ;
现在 和 然后 他们 激流 进入 一个 水池 的 雨 ;

他们时不时地会溅入雨水中；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [twɪgz] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

now	and	then	they	came	upon	twigs	growing	out	of	the	trunk	where	they	had
现在	和	然后	他们	来了	之上	树枝	生长	出去	的	这	树干	在哪里	他们	有

[nəʊ] ['bɪznəs] ,

no	business	,
不	商业	,

他们时不时会发现一些树枝从树干上长出来，而这些树枝本不该长在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [fʊl] - [grəʊn] ['pɒplə(r)] .

and	they	were	as	large	as	full	-	grown	poplars	.
和	他们	是	作为	大的	作为	满的	-	生长	白杨树	.

它们和成年的白杨树一样大。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [greɪt] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] [sɒft] [mɒs] ,

Sometimes	they	came	upon	great	cushions	of	soft	moss	,
有时	他们	来了	之上	伟大的	靠垫	的	柔软的	苔藓	,

有时他们会发现大片柔软的苔藓，

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪd] .

and	on	one	of	them	they	lay	down	and	rested	.
和	在	一	的	他们	他们	躺	向下	和	休息	.

他们躺在其中一棵树上休息。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][leɪn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [spaɪd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['naɪtɪŋgeɪl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

But	they	had	not	lain	long	before	they	spied	a	large	nightingale	sitting	on	a
但	他们	有	不是	莱恩	长的	前	他们	间谍	一个	大的	夜莺	坐着	在	一个

[brɑːntʃ] ,

branch	,
分支	,

但他们没躺多久，就发现一只体型较大的夜莺栖息在树枝上。

[wɪð] [ɪts] [braɪt] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .

with	its	bright	eyes	looking	up	at	the	moon	.
和	它是	明亮的	眼睛	寻找	向上	在	这	月亮	.

它睁着明亮的眼睛，仰望着月亮。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːdz] [ə'baʊt] [hɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə]

In	a	moment	more	he	began	to	sing	,	and	the	birds	about	him	began	to
在	一个	片刻	更多的	他	开始	到	唱歌	,	和	这	鸟类	关于	他	开始	到

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

过了一会儿，他开始唱歌，周围的鸟儿也开始应和。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] .

but	in	a	different	tone	from	that	in	which	they	had	replied	to	the	owl	.
但	在	一个	不同的	语气	从	那	在	哪个	他们	有	回复	到	这	猫头鹰	.

但语气与他们回复猫头鹰时的语气不同。

[əʊ] , [ðə; ði][bɜːdz][dɪd][kɔːl][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sʌtʃ] ['prɪti] [nems] !

Oh	,	the	birds	did	call	the	nightingale	such	pretty	names	!
哦	,	这	鸟类	做过	称呼	这	夜莺	这样的	漂亮的	姓名	!

哦，鸟儿们给夜莺起的名字真好听！

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːdz] [rɪ'plaɪd] [laɪk] [ðɪs] : —

The	nightingale	sang	,	and	the	birds	replied	like	this	:	—
这	夜莺	唱	,	和	这	鸟类	回复	喜欢	这	:	—

夜莺歌唱，鸟儿们这样回应：——

" [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] .

"	I	will	sing	a	song	.
"	我	将要	唱歌	一个	歌曲	.

我将演唱一首歌。

[aɪm][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] . "
I'm the nightingale . "
我是 这 夜莺 . "

我是夜莺。

" [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [lɒŋ] , [lɒŋ] ,
" Sing a song , long , long ,
" 唱歌 一个 歌曲 , 长的 , 长的 ,

“唱首歌，很长很长，

['lɪt(ə)l] [nɛvɜ-feɪl] !
Little Neverfail !
小的 永不失败 !

小小永不失败!

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ə'baʊt] ,
What will you sing about ,
什么 将要 你 唱歌 关于 ,

你会唱些什么呢?

[lait] [ɪn][ɔː(r)] [lait] [aʊt] ? "
Light in or light out ? "
光 在 或者 光 出去 ? "

光线进入还是光线排出?

" [sɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lait]
" Sing about the light
" 唱歌 关于 这 光

“歌颂光明”

[gɒn] [ə'weɪ] ;
Gone away ;
已消失 离开 ;

走了;

[daʊn] , [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] —
Down , away , and out of sight —
向下 , 离开 , 和 出去 的 视线 —

向下，远离，消失不见——

[pɔː(r); pʊə(r)] [lɒst] [deɪ] !
Poor lost Day !
贫穷的 丢失的 天 !

真是浪费了一天!

['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ded] ,
Mourning for the Day dead ,
丧 为了 这 天 死的 ,

悼念逝者

['or] [hɪz; ɪz] [dɪm] [bed] .
O'er his dim bed .
超过 他的 暗淡 床 .

在他昏暗的床上。

" [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [səʊ] ['swiːtli] ,
" The nightingale sang so sweetly ,
" 这 夜莺 唱 所以 甜蜜地 ,

夜莺的歌声如此甜美，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['eni] [ɒv; əv]

that	the	children	would	have	fallen	asleep	but	for	fear	of	losing	any	of
那	这	孩子们	会	有	倒下	睡着了	但	为了	害怕	的	输	任何	的

[ðə; ði] [sɒŋ] .

the	song	.
这	歌曲	.

孩子们本来早就睡着了，但因为害怕错过歌曲的任何部分。

[wen] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [stɒpt] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɔndə] [ɒn] .

When	the	nightingale	stopped	they	got	up	and	wandered	on	.
什么时候	这	夜莺	停止	他们	得到	向上	和	漫步	在	.

夜莺停止鸣叫后，他们起身继续前行。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [kiːp]

They	did	not	know	where	they	were	going	,	but	they	thought	it	best	to	keep
他们	做过	不是	知道	在哪里	他们	是	去	,	但	他们	想法	它	最好的	到	保持

['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

going	on	,
去	在	,

他们不知道要去哪里，但他们认为最好还是继续前进。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

because	then	they	might	come	upon	something	or	other	.
因为	然后	他们	可能	来	之上	某物	或者	其他	.

因为那样他们可能会遇到这样那样的事情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɒri] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

They	were	very	sorry	they	had	forgotten	to	ask	the	nightingale	about	the
他们	是	非常	对不起	他们	有	被遗忘的	到	问	这	夜莺	关于	这

['iːgəlz] [nest] ,

eagle's	nest	,
老鹰的	巢	,

他们非常后悔忘记问夜莺关于鹰巢的事。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] [hæd; həd] [pʊt] ['evriθɪŋ] [els] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hedz] .

but	his	music	had	put	everything	else	out	of	their	heads	.
但	他的	音乐	有	放	一切	别的	出去	的	他们的	头部	.

但他的音乐让他们忘却了其他一切。

[ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

They	resolved	,	however	,	not	to	forget	the	next	time	they	had	a	chance	.
他们	已解决	,	然而	,	不是	到	忘记	这	下一个	时间	他们	有	一个	机会	.

但他们决心下次有机会时绝不会忘记。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['taɪəd] , [ænd; ənd] - [wiː] [sed]

So	they	went	on	and	on	,	till	they	were	both	tired	,	and	Tricksey	-	Wee	said
所以	他们	去	在	和	在	,	直到	他们	是	两个都	疲劳的	,	和	诡计	-	威	说

[æt; ət] [lɑːst] ,

at	last	,
在	最后的	,

于是他们一直说个不停，直到两人都累了，最后特里克西-威说道：

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] , —

trying	to	laugh	,	—
尝试	到	笑	,	—

努力想笑出来——

" [aɪ] [dɪ'kleə(r)] [maɪ] [legz] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [dɑːlz] . "

"	I	declare	my	legs	feel	just	like	a	Dutch	doll's	.	"
"	我	宣布	我的	腿	感觉	只是	喜欢	一个	荷兰语	娃娃的	.	"

“我感觉我的腿就像荷兰娃娃的腿一样。”

" [ðen] [hɪrz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ɪn] , " [sed] ['bʌfi] - [bɒb] .
" Then here's the place to go to bed in , " said Buffy - Bob .
" 然后 这里是 这 地方 到 去 到 床 在 , " 说 吸血鬼猎人巴菲 - 鲍勃 .

“那就到这儿睡觉吧，”巴菲-鲍勃说道。

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːst] [jɪrz] [nest] ,
They stood at the edge of a last year's nest ,
他们 站立 在 这 边缘 的 一个 最后的 年 巢 ,

他们站在去年鸟巢的边缘，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] [dɪ'laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [raʊnd] , ['mɒsi] [keɪv] .
and looked down with delight into the round , mossy cave .
和 看起来 向下 和 喜 进入 这 圆形的 , 苔藓 洞穴 .

他欣喜地向下望去，看到了那个圆形的、长满青苔的洞穴。

[ðen] [ðeɪ] [krept] ['dʒentli][ɪn] , [ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [diːp]
Then they crept gently in , and , lying down in each other's arms , found it so deep
然后 他们 悄悄地爬 轻轻地 在 , 和 , 说谎 向下 在 每个 其他的 武器 , 成立 它 所以 深的
,
,
,

然后他们轻轻地爬了进去，相拥而眠，发现这感觉如此深沉。

[ænd; ənd] [wɔːm] , [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [spft] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] .
and warm , and comfortable , and soft , that they were soon fast asleep .
和 温暖的 , 和 舒服的 , 和 柔软的 , 那 他们 是 很快 快速地 睡着了 .

温暖、舒适、柔软，他们很快就睡着了。

[naʊ] , [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] , [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [nest] ,
Now , close beside them , in a hollow , was another nest ,
现在 , 关闭 旁 他们 , 在 一个 空洞的 , 曾是 其他 巢 ,

现在，在它们旁边不远处的一个洼地里，还有另一个鸟巢。

[ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [lɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] ,
in which lay a lark and his wife ; and the children were awakened ,
在 哪个 躺 一个 云雀 和 他的 妻子 ; 和 这 孩子们 是 觉醒 ,

里面躺着一只云雀和它的妻子；孩子们被吵醒了。

['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lɑːk] .
very early in the morning , by a dispute between Mr . and Mrs . Lark .
非常 早期的 在 这 早晨 , 经过 一个 争议 之间 先生 . 和 太太 . 云雀 .

清晨，拉尔克先生和太太发生了争执。

" [let] [ˌem 'iː][ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [lɑːk] .
" Let me up , " said the lark .
" 让 我 向上 , " 说 这 云雀 .

“放我上去，”云雀说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['lɑːrks] [waɪf] .
" It is not time , " said the lark's wife .
" 它 是 不是 时间 , " 说 这 云雀的 妻子 .

“现在还不是时候，”云雀的妻子说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [lɑːk] , ['rɑːðə(r)] ['ruːdli] .
" It is , " said the lark , rather rudely .
" 它 是 , " 说 这 云雀 , 相当 粗鲁地 .

“是的，”云雀粗鲁地说。

" [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪz] [kwaɪt] [θɪn] .
" The darkness is quite thin .
" 这 黑暗 是 相当 薄的 .

“黑暗很薄。”

[ai][kæn; kən]['ɔːlməʊst] [siː] [maɪ] [əʊn] [biːk] . "
I can almost see my own beak . "
我 能 几乎 看 我的 自己的 喙 . "

我几乎能看到自己的喙了。

" ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [ðə; ðɪ]['lɑːrks] [waɪf] .
" Nonsense ! " said the lark's wife .
" 废话 ! " 说 这 云雀的 妻子 .

“胡说！”云雀的妻子说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [həʊm] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] — [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][flaɪ]
" You know you came home yesterday morning quite worn out — you had to fly
" 你 知道 你 来了 家 昨天 早晨 相当 磨损 出去 — 你 有 到 飞
[səʊ] ['veri] [haɪ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] .
so very high before you saw him .
所以 非常 高的 前 你 锯 他 .

你知道你昨天早上回家的时候已经筋疲力尽了——你必须飞到很高的地方才能见到他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] .
I am sure he would not mind if you took it a little easier .
我 是 当然 他 会 不是 头脑 如果 你 采取 它 一个 小的 更轻松 .

我相信如果你稍微放松一点，他不会介意的。

[duː; də][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] . "
Do be quiet and go to sleep again . "
做 是 安静的 和 去 到 睡觉 再次 . "

请安静，继续睡觉。

" [ðæts] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ðə; ðɪ] [lɑːk] .
" That's not it at all , " said the lark .
" 那就是 不是 它 在 全部 , " 说 这 云雀 .

“根本不是那样，”云雀说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌem 'iː] .
" He doesn't want me .
" 他 不 想 我 .

“他不想要我。”

[aɪ] [wɒnt] [hɪm] .
I want him .
我 想 他 .

我想要他。

[let] [ˌem 'iː] [ʌp] , [aɪ] [seɪ] .
Let me up , I say .
让 我 向上 , 我 说 .

“放开我，”我说。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ; [ænd; ənd] - [wiː] [ænd; ənd] ['bʌfi] - [bɒb] , ['hævɪŋ] [naʊ]
" He began to sing ; and Tricksey - Wee and Buffy - Bob , having now
" 他 开始 到 唱歌 ; 和 诡计 - 威 和 吸血鬼猎人巴菲 - 鲍勃 , 拥有 现在
['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ] [weɪ] , ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] : —
learned the way , answered him : —
学习 这 方式 , 回答 他 : —

他开始唱歌；而特里克西-威和巴菲-鲍勃，现在也学会了怎么唱，便回答他：——

" [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
" I will sing a song .
" 我 将要 唱歌 一个 歌曲 .

我将演唱一首歌。

[aɪm][ðə; ði] [lɑːk] . "
I'm the Lark . "
我是 这 云雀 . "

我是云雀。

" [sɪŋ] , [sɪŋ] , [θrəʊt] - [strɒŋ] ,
" Sing , sing , Throat - strong ,
" 唱歌 , 唱歌 , 喉 - 强的 ,

“唱吧，唱吧，嗓子强壮的，

['lɪt(ə)l] [kɪl] - [ðə; ði] - [dɑːk] .
Little Kill - the - dark .
小的 杀 - 这 - 黑暗的 .

小杀戮黑暗。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ə'baʊt] ,
What will you sing about ,
什么 将要 你 唱歌 关于 ,

你会唱些什么呢?

[naʊ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [aʊt] ? "
Now the night is out ? "
现在 这 夜晚 是 出去 ? "

夜幕降临了吗?

" [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [kɔːl] ;
" I can only call ;
" 我 能 仅有的 称呼 ;

我只能打电话;

[aɪ] [kænt] [θɪŋk] .
I can't think .
我 不能 思考 .

我脑子一片空白。

[let] [ˌem 'iː] [ʌp] — [ðæts] [ɔːl] .
Let me up — that's all .
让 我 向上 — 那就是 全部 .

让我起来——仅此而已。

[let] [ˌem 'iː] [drɪŋk] !
Let me drink !
让 我 喝 !

让我喝!

[θəːst] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt]
Thirsting all the long night
口渴 全部 这 长的 夜晚

整夜都感到口渴

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [laɪt] .
For a drink of light .
为了 一个 喝 的 光 .

来一杯光明吧。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [lɑːk] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nest] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
" By this time the lark was standing on the edge of his nest and looking
" 经过 这 时间 这 云雀 曾是 常设 在 这 边缘 的 他的 巢 和 寻找
[æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
at the children .
在 这 孩子们 .

这时，云雀站在巢穴边缘，望着孩子们。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !
" Poor little things !
" 贫穷的 小的 事物 !

“可怜的小家伙们！”

[juː; jʊ][kænt][flaɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ][lɑːk] .
You can't fly , " said the lark .
你 不能 飞 , " 说 这 云雀 .

“你不会飞，”云雀说。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wɪ][kæn; kən] [lʊk] [ʌp] , " [sed] .
" No ; but we can look up , " said Tricksey .
" 不 ; 但 我们 能 看 向上 , " 说 诡计 .

“不，但我们可以抬头看看，”特里克西说。

" [ɑː] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] . "
" Ah , you don't know what it is to see the very first of the sun . "
" 啊 , 你 不 知道 什么 它 是 到 看 这 非常 第一的 的 这 太阳 . "

“啊，你不知道看到第一缕阳光是什么感觉。”

" [bʌt; bət][wiː; wɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hiː; hɪ] ['kɒmz] .
" But we know what it is to wait till he comes .
" 但 我们 知道 什么 它 是 到 等待 直到 他 来 .

但我们知道等待他到来的滋味。

[hiːz] [nəʊ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm] [fɜːst] , [ɪz][hiː; hɪ] ? "
He's no worse for your seeing him first , is he ? "
他是 不 更糟 为了 你的 看到 他 第一的 , 是 他 ? "

你先见到他，对他来说并没有什么坏处，对吧?

" [əʊ] [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [lɑːk] , [wɪð] [ˌkɒndɪ'senʃn] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" Oh no , certainly not , " answered the lark , with condescension , and then ,
" 哦 不 , 当然 不是 , " 回答 这 云雀 , 和 居高临下 , 和 然后 ,
[bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʒuːbɪˌleɪt] ,
bursting into his Jubilate ,
爆发 进入 他的 欢喜 ,

“哦，不，当然不是，”云雀轻蔑地回答道，然后，突然唱起了欢呼歌。

[hiː; hɪ] [spræŋ] [ə'lɒft] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [klɒk] ['rʌnɪŋ] [daʊn] .
he sprang aloft , clapping his wings like a clock running down .
他 弹簧 高空 , 鼓掌 他的 翅膀 喜欢 一个 钟 跑步 向下 .

他纵身跃起，拍打着翅膀，如同倒计时的钟表。

" [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] — " [bɪ'gæn] ['bʌfi] - [bɒb] .
" Tell us where — " began Buffy - Bob .
" 告诉 我们 在哪里 — " 开始 吸血鬼猎人巴菲 - 鲍勃 .

“告诉我们——”巴菲-鲍勃开口道。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lɑːk] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
But the lark was out of sight .
但 这 云雀 曾是 出去 的 视线 .

但云雀已经不见踪影了。

[hɪz; ɪz] [sɒŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [hɪm] .
His song was all that was left of him .
他的 歌曲 曾是 全部 那 曾是 左边 的 他 .

他的歌是他留下的唯一遗物。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hɪ][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)] .
That was everywhere , and he was nowhere .
那 曾是 到处 , 和 他 曾是 无处 .

到处都是那种景象，而他却不见踪影。

" ['selfɪʃ] [bɜːd] ! " [sed] ['bʌfi] .
" Selfish bird ! " said Buffy .
" 自私 鸟 ! " 说 吸血鬼猎人巴菲 .

“自私的鸟！”巴菲说道。

" [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːk] [tuː; tə][gəʊ] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ,
" It's all very well for larks to go hunting the sun ,
" 它是 全部 非常 出色地 为了 云雀 到 去 打猎 这 太阳 ,

“云雀追逐太阳固然很好，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] . "
but they have no business to despise their neighbours , for all that . "
但 他们 有 不 商业 到 鄙视 他们的 邻居 , 为了 全部 那 . "

但即便如此，他们也没有理由鄙视自己的邻居。

" [kæn; kən][ai][biː; bi][pv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [sed] [ə; eɪ] [swiːt] [bɜːd] - [vɔɪs] [aʊt] [pv; əv][ðə; ði]
" Can I be of any use to you ? " said a sweet bird - voice out of the
" 能 我 是 的 任何 使用 到 你 ? " 说 一个 甜的 鸟 - 嗓音 出去 的 这
[nest] .
nest .
巢 .

“我能帮上什么忙吗？”鸟巢里传来甜美的鸟鸣声。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːrks] [waɪf] ,
This was the lark's wife ,
这 曾是 这 云雀的 妻子 ,

这是云雀的妻子。

[huː] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɑːk] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
who stayed at home with the young larks while her husband went to church .
WHO 入住 在 家 和 这 年轻的 云雀 尽管 她 丈夫 去 到 教会 .

丈夫去教堂时，她留在家里照顾孩子们。

" [əʊ] ! [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Oh ! thank you .
" 哦 ! 感谢 你 .

“哦！谢谢。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " ['ɑːnsə(r)d] - [wiː] .
If you please , " answered Tricksey - Wee .
如果 你 请 , " 回答 诡计 - 威 .

“如果可以的话，”特里克西-威回答道。

[ænd; ənd][ʌp] [pɒpt] [ə; eɪ] ['prɪti] [braʊn] [hed] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ] [braʊn] ['feðəri]
And up popped a pretty brown head ; and then up came a brown feathery
和 向上 爆裂 一个 漂亮的 棕色的 头 ; 和 然后 向上 来了 一个 棕色的 羽毛状的
['bɒdi] ;
body ;
身体 ;

一个漂亮的棕色脑袋冒了出来；然后一个棕色的羽毛状身体也冒了出来；

[ænd; ənd][lɑːst][pv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði]['slendə(r)][legz] [pn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [pv; əv][ðə; ði][nest] .
and last of all came the slender legs on to the edge of the nest .
和 最后的 的 全部 来了 这 苗条 腿 在 到 这 边缘 的 这 巢 .

最后，纤细的双腿爬上了巢穴的边缘。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] ,
There she turned , and , looking down into the nest ,
那里 她 转向 , 和 , 寻找 向下 进入 这 巢 ,

她转过身，低头看向鸟巢，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [həʊl] ['lɪtəni] [ɒv; əv] [tʃɜːpɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [sed] , " [laɪ] [stɪl] ,

from	which	came	a	whole	litany	of	chirpings	for	breakfast	,	said	,	"	Lie	still	,
从	哪个	来了	一个	所有的	连祷	的	啁啾声	为了	早餐	,	说	,	"	说谎	仍然	,

['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

little	ones	.
小的	一个	.

随后传来一阵叽叽喳喳的叫声，作为早餐，说道："小家伙们，别动。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Then	she	turned	to	the	children	.
"	然后	她	转向	到	这	孩子们	.

然后她转向孩子们。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	My	husband	is	King	of	the	Larks	,	"	she	said	.
"	我的	丈夫	是	国王	的	这	云雀	,	"	她	说	.

"我丈夫是云雀之王，"她说。

['bʌfi] - [bɒb] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] - [wiː] ['kɜːtɪsɪ] ['veri] [ləʊ] .

Buffy	-	Bob	took	off	his	cap	,	and	Tricksey	-	Wee	courtesied	very	low	.
吸血鬼猎人巴菲	-	鲍勃	采取	离开	他的	帽	,	和	诡计	-	威	礼貌	非常	低的	.

Buffy-Bob 摘下帽子，Tricksey-Wee 低声行礼。

" [əʊ] , [ɪts] [nɒt] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][bɜːd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [ʃaɪ] .

"	Oh	,	it's	not	me	,	"	said	the	bird	,	looking	very	shy	.
"	哦	,	它是	不是	我	,	"	说	这	鸟	,	寻找	非常	害羞的	.

"哦，不是我，"小鸟害羞地说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	I	am	only	his	wife	.
"	我	是	仅有的	他的	妻子	.

我只是他的妻子。

[ɪts] [maɪ] ['hʌzbənd] .

It's	my	husband	.
它是	我的	丈夫	.

那是我丈夫。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

"	And	she	looked	up	after	him	into	the	sky	,
"	和	她	看起来	向上	后	他	进入	这	天空	,

她抬头望着天空，目送他离去。

[wens] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['heɪlˌstəʊnz] .

whence	his	song	was	still	falling	like	a	shower	of	musical	hailstones	.
何处	他的	歌曲	曾是	仍然	坠落	喜欢	一个	淋浴	的	音乐	冰雹	.

他的歌声依然像音乐冰雹般倾泻而下。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] .

Perhaps	she	could	see	him	.
也许	她	可以	看	他	.

或许她能看见他。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bɜːd] , " [sed] ['bʌfi] - [bɒb] ;

"	He's	a	splendid	bird	,	"	said	Buffy	-	Bob	;
"	他是	一个	灿烂	鸟	,	"	说	吸血鬼猎人巴菲	-	鲍勃	;

"他是一只很棒的鸟，"巴菲-鲍勃说；

" ['əʊnli][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [get] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['ɜːli] . "

"	only	you	know	he	will	get	up	a	little	too	early	.	"
"	仅有的	你	知道	他	将要	得到	向上	一个	小的	也	早期的	.	"

只有你知道他会起得太早。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[hiː; hi] ['dʌznt] .
he doesn't .
他 不 .

他没有。

[ɪts] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [wei] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It's only his way , you know .
它是 仅有的 他的 方式 , 你 知道 .

你知道，这只是他的行事方式。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
But tell me what I can do for you . "
但 告诉 我 什么 我 能 做 为了 你 . "

但请告诉我，我能为你做些什么?

" [tel] [ˌjuː 'es] , [pliːz] , ['leɪdi] [lɑːk] , [weə(r)] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - ['iːg(ə)l][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [sɪts] [ɒn]
" Tell us , please , Lady Lark , where the she - eagle lives that sits on
" 告诉 我们 , 请 , 女士 云雀 , 在哪里 这 她 - 鹰 生活 那 坐着 在

“请告诉我们，云雀夫人，那只栖息在……上的母鹰住在哪里？”

['dʒaɪənt] - [hɑːt] . "
Giant Thunderthump's heart . "
巨大的 - 心 . "

“巨型雷霆重击的心脏。”

" [əʊ] ! [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] . "
" Oh ! that is a secret . "
" 哦 ! 那 是 一个 秘密 . "

“哦！这是个秘密。”

" [dɪd][juː; jʊ] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [tel] ? "
" Did you promise not to tell ? "
" 做过 你 承诺 不是 到 告诉 ? "

你答应过不告诉别人吗?

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [lɑːk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skriːt] .
" No ; but larks ought to be discreet .
" 不 ; 但 云雀 应该 到 是 慎重 .

“不；但云雀应该谨慎行事。”

[ðeɪ] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [bɜːdz] . "
They see more than other birds . "
他们 看 更多的 比 其他 鸟类 . "

它们比其他鸟类看得更清楚。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][flai][ʌp] [haɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
" But you don't fly up high like your husband , do you ? "
" 但 你 不 飞 向上 高的 喜欢 你的 丈夫 , 做 你 ? "

但你不像你丈夫那样飞得很高，对吧?

" [nɒt] ['ɒf(ə)n] .
" Not often .
" 不是 经常 .

不常有。

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ]['mætə(r)] .
But it's no matter .
但 它是 不 事情 .

但这无关紧要。

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] . "
I come to know things for all that . "
我 来 到 知道 事物 为了 全部 那 . "

我最终明白了这一切。

" [duː; də] [tel] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɒŋ] , " [sed] - [wiː] .
" Do tell me , and I will sing you a song , " said Tricksey - Wee .
" 做 告诉 我 , 和 我 将要 唱歌 你 一个 歌曲 , " 说 诡计 - 威 .

“告诉我吧，我会为你唱歌。”特里克西-威说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [sɪŋ] [tuː] ? — [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][nəʊ] [wɪŋz] ! "
" Can you sing too ? — You have got no wings ! "
" 能 你 唱歌 也 ? — 你 有 得到 不 翅膀 ! "

“你也会唱歌吗？——你又没有翅膀！”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɒŋ] [ai] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [lɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
And I will sing you a song I learned the other day about a lark and his
和 我 将要 唱歌 你 一个 歌曲 我 学习 这 其他 天 关于 一个 云雀 和 他的
[waɪf] . "
wife . "
妻子 . "

我还要为你唱一首我前几天学到的歌，是关于一只云雀和它妻子的歌。

" [pliːz] [duː; də] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɑːrks] [waɪf] .
" Please do , " said the lark's wife .
" 请 做 , " 说 这 云雀的 妻子 .

“请便吧，”云雀的妻子说。

" [biː; bi][ˈkwaɪət] , [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .
" Be quiet , children , and listen .
" 是 安静的 , 孩子们 , 和 听 .

孩子们，安静，听着。

" - [wiː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [glæd][ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [pliːz]
" Tricksey - Wee was very glad she happened to know a song which would please
" 诡计 - 威 曾是 非常 高兴的 她 发生 到 知道 一个 歌曲 哪个 会 请
[ðə; ði][ˈlɑːrks] [waɪf] ,
the lark's wife ,
这 云雀的 妻子 ,

“特里克西-威很高兴她碰巧知道一首能让云雀的妻子高兴的歌。”

[æt; ət] [liːst] , [wɒtˈevə(r)] [ðə; ði] [lɑːk] [hɪmˈself] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
at least , whatever the lark himself might have thought of it , if he had
在 至少 , 任何 这 云雀 他自己 可能 有 想法 的 它 , 如果 他 有
[hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
heard it .
听到 它 .

至少，不管云雀听到了这件事会怎么想。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sæŋ] , —
So she sang , —
所以 她 唱 , —

于是她唱了起来——

" - [gʊd] [ˈmɒrəʊ] , [maɪ] [lɔːd] ! -
" ' Good morrow , my lord ! '
" - 好的 明天 , 我的 主 ! -

“早上好，大人！”

[ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə'ləʊn] ,
in the sky alone ,
在 这 天空 独自的 ,

独自在天空中，

[sæŋ] [ðə; ði] [lɑːk] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ə'sendɪd] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
Sang the lark , as the sun ascended his throne .
桑 这 云雀 , 作为 这 太阳 上升 他的 王座 .

云雀歌唱，太阳升起，登上了它的宝座。

- [ʃaɪn] [ɒn][ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːd] ; [ai]['əʊnli][ˌeɪ 'em] [kʌm] ,
' Shine on me , my lord ; I only am come ,
- 闪耀 在 我 , 我的 主 ; 我 仅有的 是 来 ,

“主啊，求你光照我；我乃是独自一人来的。”

[ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] , [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] [həʊm] .
Of all your servants , to welcome you home .
的 全部 你的 仆人 , 到 欢迎 你 家 .

奉命迎接您回家。

[ai][hæv; həv] [fləʊn] [ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] , [raɪt] [ʌp] , [ai][sweə(r)] ,
I have flown a whole hour , right up , I swear ,
我 有 飞行 一个 所有的 小时 , 正确的 向上 , 我 发誓 ,

我发誓，我飞了一个小时，一路向上。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːst] [ʃaɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gəʊldən][heə(r)] ! -
To catch the first shine of your golden hair ! '
到 抓住 这 第一的 闪耀 的 你的 金的 头发 ! -

捕捉你金色秀发的第一缕光泽!

" - [mʌst; məst][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [sɜː(r)] [lɑːk] ,
" ' Must I thank you , then , ' said the king , ' Sir Lark ,
" - 必须 我 感谢 你 , 然后 , - 说 这 国王 , - 先生 云雀 ,

“那么，我应该感谢你吗？”国王说，“拉尔克爵士，

[fɔː(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] [səʊ] [haɪ] , [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ?
For flying so high , and hating the dark ?
为了 飞行 所以 高的 , 和 憎恨 这 黑暗的 ?

因为飞得那么高，却又憎恨黑暗?

[juː; jʊ][ɑːsk][ə; eɪ] [fʊl] [kʌp][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [θɜːst] :
You ask a full cup for half a thirst :
你 问 一个 满的 杯子 为了 一半 一个 口渴 :

你明明只渴了一半，却要了满满一杯水：

[hɑːf][ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɑːf] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][fɜːst] .
Half is love of me , and half love to be first .
一半 是 爱 的 我 , 和 一半 爱 到 是 第一的 .

一半是出于对我的爱，一半是出于想要成为第一的渴望。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [meɪks] [nəʊ] [heɪst] ,
There's many a bird that makes no haste ,
有 许多 一个 鸟 那 制作 不 匆忙 ,

许多鸟儿都不急不躁，

[bʌt; bət] [weɪts] [tɪl] [ai] [kʌm] .
But waits till I come .
但 等待 直到 我 来 .

但他会等我来。

[ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] .
That's as much to my taste .
那就是 作为 很多 到 我的 品尝 .

这正合我意。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːbən] [ɒv; əv] [klaʊd] ;

"	And	the	king	hid	his	head	in	a	turban	of	cloud	;
"	和	这	国王	隐藏	他的	头	在	一个	头巾	的	云	;

于是，国王将头埋在云朵织成的头巾里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [stɒpt] ['sɪŋɪŋ] , [kwaɪt] [vekst] [ænd; ənd] [kau] .

And	the	lark	stopped	singing	,	quite	vexed	and	cowed	.
和	这	云雀	停止	歌唱	,	相当	烦恼	和	胆怯	.

云雀停止了歌唱，它十分恼怒，也十分害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fluː] [ʌp] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] , - [ə'nɒn] ,

But	he	flew	up	higher	,	and	thought	,	'	Anon	,
但	他	飞翔	向上	更高	,	和	想法	,	-	匿名	,

但他飞得更高了，心想：“佚名，

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [gɒn] ,

The	wrath	of	the	king	will	be	over	and	gone	,
这	愤怒	的	这	国王	将要	是	超过	和	已消失	,

国王的怒火终将过去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn] , ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['klaʊdi] [fəʊld] ,

And	his	crown	,	shining	out	of	its	cloudy	fold	,
和	他的	王冠	,	灼灼	出去	的	它是	多云	折叠	,

他的王冠，从云雾缭绕的褶皱中闪耀而出，

[wɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [braʊn] ['feðər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv][gəʊld] . -

Will	change	my	brown	feathers	to	a	glory	of	gold	.	'
将要	改变	我的	棕色的	羽毛	到	一个	荣耀	的	金子	.	-

我要把棕色的羽毛变成金色的荣耀。

" [səʊ][hiː; hi] [fluː] , [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːk] [hiː; hi] [fluː] .

"	So	he	flew	,	with	the	strength	of	a	lark	he	flew	.
"	所以	他	飞翔	,	和	这	力量	的	一个	云雀	他	飞翔	.

于是他飞了起来，像云雀一样飞了起来。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] , [ðə; ði] [klaʊd] [rəʊz] [tuː] ;

But	as	he	rose	,	the	cloud	rose	too	;
但	作为	他	玫瑰	,	这	云	玫瑰	也	;

但他升起时，云也升了起来；

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][heə(r)]

And	not	a	gleam	of	the	golden	hair
和	不是	一个	闪耀	的	这	金的	头发

一丝金色的光泽也没有闪现。

[keɪm] [θruː] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsti] [eə(r)] ;

Came	through	the	depth	of	the	misty	air	;
来	通过	这	深度	的	这	蒙蒙	空气	;

穿过浓雾深处；

[tɪl] , ['wɪəri] [wɪð] ['flaɪɪŋ] , [wɪð] ['saɪɪŋ] [sɔː(r)] ,

Till	,	weary	with	flying	,	with	sighing	sore	,
直到	,	厌倦	和	飞行	,	和	叹息	疮	,

直到，因飞行而疲惫，因叹息而痛苦，

[ðə; ði] [strɒŋ] [sʌn] - ['siːkə(r)] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] .

The	strong	sun	-	seeker	could	do	no	more	.
这	强的	太阳	-	寻求者	可以	做	不	更多的	.

这位精力充沛的追日者已经无能为力了。

" [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['krɪzəm] [ɒv; əv][gəʊld] ,

"	His	wings	had	had	no	chrism	of	gold	,
"	他的	翅膀	有	有	不	圣油	的	金子	,

“他的翅膀上没有金箔，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feðər] [felt] ['wɪðəd] [ænd; ənd] [wɔːn] [ænd; ənd][əʊld] ;

And	his	feathers	felt	withered	and	worn	and	old	;
和	他的	羽毛	毛毡	干枯	和	磨损	和	老的	;

他的羽毛感觉枯萎、磨损、老旧;

[səʊ][hiː; hi] ['kwɪvəd] [ænd; ənd][sæŋk] , [ænd; ənd] [drɒpt] [laɪk][ə; eɪ] [stəʊn] .

So	he	quivered	and	sank	,	and	dropped	like	a	stone	.
所以	他	颤抖	和	沉没	,	和	掉落	喜欢	一个	石头	.

于是他颤抖着沉了下去，像石头一样倒了下去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][nest] , [weə(r)] [hiː; hi][left][hɜː(r); hə(r)] , [ə'ləʊn] ,

And	there	on	his	nest	,	where	he	left	her	,	alone	,
和	那里	在	他的	巢	,	在哪里	他	左边	她	,	独自的	,

他把她独自留在巢穴里，

[sæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [egz] ,

Sat	his	little	wife	on	her	little	eggs	,
星期六	他的	小的	妻子	在	她	小的	鸡蛋	,

他让小妻子坐在她的小蛋上，

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [wɔːm] [wɪð] [wɪŋz] [ænd; ənd] [legz] .

Keeping	them	warm	with	wings	and	legs	.
保持	他们	温暖的	和	翅膀	和	腿	.

用翅膀和腿给它们保暖。

" [dɪd][aɪ] [seɪ] [ə'ləʊn] ?

"	Did	I	say	alone	?
"	做过	我	说	独自的	?

我说过独自一人吗?

[ɑː] , [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] !

Ah	,	no	such	thing	!
啊	,	不	这样的	事物	!

啊，根本没有这种事!

[fʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Full	in	her	face	was	shining	the	king	.
满的	在	她	脸	曾是	灼灼	这	国王	.

她脸上洋溢着国王的光辉。

- ['welkəm] , [sɜː(r)] [lɑːk] !

'	Welcome	,	Sir	Lark	!
-	欢迎	,	先生	云雀	!

“欢迎您，拉尔克爵士！”

[juː; jʊ] [lʊk] ['taɪəd] , - [sed] [hiː; hi] .

You	look	tired	,	'	said	he	.
你	看	疲劳的	,	-	说	他	.

“你看上去很累，”他说。

- [ʌp] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	Up	is	not	always	the	best	way	to	me	.
-	向上	是	不是	总是	这	最好的	方式	到	我	.

对我来说，“向上”并不总是最好的方法。

[waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['sɪŋɪŋ] [səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,

While	you	have	been	singing	so	high	and	away	,
尽管	你	有	到过	歌唱	所以	高的	和	离开	,

当你高声歌唱的时候，

[aɪv] [biːn] ['ʃaɪnɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪf] [ɔːl] [deɪ] . -

I've	been	shining	to	your	little	wife	all	day	.	'
我已经	到过	灼灼	到	你的	小的	妻子	全部	天	.	-

我今天一整天都在讨好你小老婆。

" [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði][nest] ,

"	He	had	set	his	crown	all	about	the	nest	,
"	他	有	放	他的	王冠	全部	关于	这	巢	,

他把王冠戴在了巢穴周围，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ʃɒn] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn] [brest] ;

And	out	of	the	midst	shone	her	little	brown	breast	;
和	出去	的	这	中间	闪耀	她	小的	棕色的	胸部	;

在人群中，她的小棕色乳房闪闪发光；

[ænd; ənd][səʊ] ['glɔːriəs] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn] ['rʌsɪt] [gəʊld] ,

And	so	glorious	was	she	in	russet	gold	,
和	所以	辉煌	曾是	她	在	赤褐色	金子	,

她身着赤褐色金衣，光彩照人。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ɔː] [sɜː(r)] [lɑːk] [gruː] [kəʊld] .

That	for	wonder	and	awe	Sir	Lark	grew	cold	.
那	为了	想知道	和	敬畏	先生	云雀	生长	寒冷的	.

令云雀爵士惊叹不已的，竟使它感到寒冷。

[hiː; hi] [pɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [leɪ]

He	popped	his	head	under	her	wing	,	and	lay
他	爆裂	他的	头	在下面	她	翼	,	和	躺

他把头探到她的翅膀底下，躺了下来。

[æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] , [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈweɪ] .

As	still	as	a	stone	,	till	the	king	was	away	.
作为	仍然	作为	一个	石头	,	直到	这	国王	曾是	离开	.

一动不动，直到国王离开。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [wiː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] , [ðə; ði]['lɑːrks] [waɪf] [bɪ'gæn]

"	As	soon	as	Tricksey	-	Wee	had	finished	her	song	,	the	lark's	wife	began
"	作为	很快	作为	诡计	-	威	有	完成的	她	歌曲	,	这	云雀的	妻子	开始

[ə; eɪ] [ləʊ] ,

a	low	,
一个	低的	,

“当特里克西·威唱完歌后，云雀的妻子开始低声鸣叫，

[swiːt] , ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;

sweet	,	modest	little	song	of	her	own	;
甜的	,	谦虚的	小的	歌曲	的	她	自己的	;

她自己创作的甜美、朴素的小歌；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [paɪpt] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —

and	after	she	had	piped	away	for	two	or	three	minutes	,	she	said	,	—
和	后	她	有	管道	离开	为了	二	或者	三	分钟	,	她	说	,	—

她滔滔不绝地说了两三分钟后，说道：

" [juː; jʊ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

"	You	dear	children	,	what	can	I	do	for	you	?	"
"	你	亲爱的	孩子们	,	什么	能	我	做	为了	你	?	"

孩子们，我能为你们做些什么呢?

" [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - ['iːg(ə)l][laɪvz; lɪvz] , [pliːz] , " [sed] - [wiː] .

"	Tell	us	where	the	she	-	eagle	lives	,	please	,	"	said	Tricksey	-	Wee	.
"	告诉	我们	在哪里	这	她	-	鹰	生活	,	请	,	"	说	诡计	-	威	.

“请告诉我们这只母鹰住在哪里，”特里克西-威说道。

" [wel] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [mʌtʃ] [hɑːm] [ɪn] ['telɪŋ] [sʌtʃ] [waɪz] ,

"	Well	,	I	don't	think	there	can	be	much	harm	in	telling	such	wise	,
"	出色地	,	我	不	思考	那里	能	是	很多	伤害	在	讲述	这样的	明智的	,

“嗯，我觉得告诉这样一位智者应该没什么坏处。”

[gʊd] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['leɪdi] [lɑːk] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eni] ['mɪstʃɪf] .

good	children	,	"	said	Lady	Lark	;	"	I	am	sure	you	don't	want	to	do	any	mischief	.
好的	孩子们	,	"	说	女士	云雀	;	"	我	是	当然	你	不	想	到	做	任何	恶作剧	.

"

"

"

“好孩子，”云雀夫人说，“我相信你们不会做任何坏事。”

" [əʊ] , [nəʊ] ; [kwaɪt][ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [sed] ['bʌfi] - [bɒb] .

"	Oh	,	no	;	quite	the	contrary	,	"	said	Buffy	-	Bob	.
"	哦	,	不	;	相当	这	相反	,	"	说	吸血鬼猎人巴菲	-	鲍勃	.

“哦，不，恰恰相反，”巴菲-鲍勃说道。

" [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	Then	I'll	tell	you	.
"	然后	患病的	告诉	你	.

“那我就告诉你。”

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði] ['veri] ['tɒpməʊst] [piːk] [ɒv; əv] [maʊnt] - ;

She	lives	on	the	very	topmost	peak	of	Mount	Skycrack	;
她	生活	在	这	非常	最顶层	顶峰	的	山	-	;

她住在天裂山的最高峰上；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə][get] [ʌp][ɪz][tuː; tə] [klaɪm] [ɒn][ðə; ði]['spaɪdə(r)z] - [wɛbs] [ðæt] ['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː]

and	the	only	way	to	get	up	is	to	climb	on	the	spiders	'	webs	that	cover	it
和	这	仅有的	方式	到	得到	向上	是	到	爬	在	这	蜘蛛	-	网络	那	覆盖	它

[frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] . "

from	top	to	bottom	.	"
从	顶部	到	底部	.	"

而唯一能爬上去的方法就是爬上覆盖着整栋楼的蜘蛛网。

" [ðæts] ['rɑːðə(r)] ['sɪəriəs] , " [sed] - [wiː] .

"	That's	rather	serious	,	"	said	Tricksey	-	Wee	.
"	那就是	相当	严肃的	,	"	说	诡计	-	威	.

“这相当严重，”特里克西-威说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

"	But	you	don't	want	to	go	up	,	you	foolish	little	thing	!
"	但	你	不	想	到	去	向上	,	你	愚蠢	小的	事物	!

“但是你这个愚蠢的小东西，你不想上去！”

[juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] .

You	can't	go	.
你	不能	去	.

你不能去。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ? "

And	what	do	you	want	to	go	up	for	?	"
和	什么	做	你	想	到	去	向上	为了	?	"

你想参加哪个级别的比赛?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] , " [sed] - [wiː] .

"	That	is	a	secret	,	"	said	Tricksey	-	Wee	.
"	那	是	一个	秘密	,	"	说	诡计	-	威	.

“这是个秘密，”特里克西-威说道。

" [wel] , [ɪts] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [maɪn] , " [ˌriː'dʒɔɪn, ri-] ['leɪdi] [lɑːk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fendɪd] ,

"	Well	,	it's	no	business	of	mine	,	"	rejoined	Lady	Lark	,	a	little	offended	,
"	出色地	,	它是	不	商业	的	矿	,	"	重新加入	女士	云雀	,	一个	小的	被冒犯了	,

“嗯，这不关我的事，”拉尔克夫人略带不悦地回答道。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [vekst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] .

and	quite	vexed	that	she	had	told	them	.
和	相当	烦恼	那	她	有	讲述	他们	.

她很懊恼自己把这件事告诉了他们。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [əˈweɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ,

So	she	flew	away	to	find	some	breakfast	for	her	little	ones	,
所以	她	飞翔	离开	到	寻找	一些	早餐	为了	她	小的	一个	,

于是她飞走去找些早餐给孩子们吃。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃɜːpɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpeɪʃntli] .

who	by	this	time	were	chirping	very	impatiently	.
WHO	经过	这	时间	是	啁啾声	非常	不耐烦地	.

这时它们已经开始非常不耐烦地鸣叫了。

[ðə; ðiː] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [dʒɔɪnd] [hændz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] .

The	children	looked	at	each	other	,	joined	hands	,	and	walked	off	.
这	孩子们	看起来	在	每个	其他	,	加入	双手	,	和	步行	离开	.

孩子们互相看了一眼，手拉着手，然后走开了。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔː(r)] [ðə; ðiː] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ðiː] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv]

In	a	minute	more	the	sun	was	up	,	and	they	soon	reached	the	outside	of
在	一个	分钟	更多的	这	太阳	曾是	向上	,	和	他们	很快	达到	这	外部	的

[ðə; ðiː] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

又过了一会儿，太阳升起来了，他们很快就到达了树的外侧。

[ðə; ðiː] [bɑːk] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈnɒbi] [ænd; ənd] [rʌf] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [twɪgz] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd]

The	bark	was	so	knobby	and	rough	,	and	full	of	twigs	,	that	they	managed
这	吠	曾是	所以	粗糙的	和	粗糙的	,	和	满的	的	树枝	,	那	他们	管理

[tuː; tə] [get] [daʊn] ,

to	get	down	,
到	得到	向下	,

树皮凹凸不平，粗糙不堪，还布满了树枝，但他们还是设法爬了下去。

[ðəʊ] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] .

though	not	without	great	difficulty	.
尽管	不是	没有	伟大的	困难	.

虽然过程十分艰难。

[ðen] , [fɑː(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [nɔːθ] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [piːk] , [laɪk] [ðə; ðiː] [ˈspaɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Then	,	far	away	to	the	north	,	they	saw	a	huge	peak	,	like	the	spire	of	a
然后	,	远的	离开	到	这	北	,	他们	锯	一个	巨大的	顶峰	,	喜欢	这	尖塔	的	一个

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

然后，在遥远的北方，他们看到一座巨大的山峰，像教堂的尖顶一样。

[ˈgəʊɪŋ] [raɪt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ðiː] [skaɪ] .

going	right	up	into	the	sky	.
去	正确的	向上	进入	这	天空	.

直冲云霄。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [maʊnt] - , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː] .

They	thought	this	must	be	Mount	Skycrack	,	and	turned	their	faces	towards	it	.
他们	想法	这	必须	是	山	-	,	和	转向	他们的	面孔	向	它	.

他们以为这一定是天裂山，于是转过脸朝它看去。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [ɔː(r)] [tuː] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

As	they	went	on	,	they	saw	a	giant	or	two	,	now	and	then	,
作为	他们	去	在	,	他们	锯	一个	巨大的	或者	二	,	现在	和	然后	,

他们继续前行，偶尔会看到一两个巨人。

['straɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪ] .

striding	about	the	fields	or	through	the	woods	,	but	they	kept	out	of	their	way	.
大步走	关于	这	字段	或者	通过	这	树林	,	但	他们	保留	出去	的	他们的	方式	.

他们大步走过田野或穿过树林，但都避开了他们。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] ;

Nor	were	they	in	much	danger	;
也不	是	他们	在	很多	危险	;

他们也没有遇到多大危险；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːdə(r)]['dʒaɪənts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['veri]

for	it	was	only	one	or	two	of	the	border	giants	that	were	so	very
为了	它	曾是	仅有的	一	或者	二	的	这	边界	巨人	那	是	所以	非常

[fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

fond	of	children	.
喜爱	的	孩子们	.

因为只有一两个边境巨人非常喜欢孩子。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [maʊnt] - .

At	last	they	came	to	the	foot	of	Mount	Skycrack	.
在	最后的	他们	来了	到	这	脚	的	山	-	.

他们最终来到了天裂山脚下。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [raɪt] [ʌp] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd]

It	stood	in	a	plain	alone	,	and	shot	right	up	,	I	don't	know	how	many	thousand
它	站立	在	一个	清楚的	独自的	,	和	射击	正确的	向上	,	我	不	知道	如何	许多	千

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

它孤零零地矗立在平原上，直冲云霄，我不知道它高达多少千英尺。

['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] , ['spɪrˌlaɪk] ['maʊntən] .

into	the	air	,	a	long	,	narrow	,	spearlike	mountain	.
进入	这	空气	,	一个	长的	,	狭窄的	,	矛状	山	.

一道细长的矛状山峰耸立在空中。

[ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; fræm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] , [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['netwɜːk]

The	whole	face	of	it	,	from	top	to	bottom	,	was	covered	with	a	network
这	所有的	脸	的	它	,	从	顶部	到	底部	,	曾是	涵盖	和	一个	网络

[ɒv; əv]['spaɪdə(r)z] - [wɛbs] ,

of	spiders	'	webs	,
的	蜘蛛	-	网络	,

它的整个表面，从上到下，都覆盖着一张蜘蛛网。

[wɪð] [θredz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['saɪzɪz] , [frɒm; fræm] [ðæt] [ɒv; əv] [sɪlk] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɪpkɔːd] .

with	threads	of	various	sizes	,	from	that	of	silk	to	that	of	whipcord	.
和	线程	的	各种各样的	尺寸	,	从	那	的	丝绸	到	那	的	鞭绳	.

线材粗细不一，从丝线到麻绳线都有。

[ðə; ði] [wɛbs] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['kwivəd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , ['glɪtərɪŋ] [laɪk] ['sɪlvə(r)] .

The	webs	shook	and	quivered	,	and	waved	in	the	sun	,	glittering	like	silver	.
这	网络	摇晃	和	颤抖	,	和	挥手	在	这	太阳	,	闪闪发光	喜欢	银	.

蛛网在阳光下颤抖摇曳，闪闪发光，如同银子一般。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ræn][hjuːdʒ] ['griːdi] ['spaɪdə(r)z] , ['kætʃɪŋ] [hjuːdʒ] ['sɪli] [flaɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðem; ðəm] .

All	about	ran	huge	greedy	spiders	,	catching	huge	silly	flies	,	and	devouring	them	.
全部	关于	跑	巨大的	贪婪的	蜘蛛	,	捕捉	巨大的	愚蠢的	苍蝇	,	和	吞噬	他们	.

周围到处都是贪婪的大蜘蛛，它们捕捉愚蠢的大苍蝇，并将它们吞食掉。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

Here	they	sat	down	to	consider	what	could	be	done	.
这里	他们	卫星	向下	到	考虑	什么	可以	是	完毕	.

他们坐下来商量可以采取哪些措施。

[ðə; ði]['spaɪdə(r)z][dɪd][nɒt] [hiːd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][et; eɪt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][flaɪz] . — [naʊ] ,

The	spiders	did	not	heed	them	,	but	ate	away	at	the	flies	.	—	Now	,
这	蜘蛛	做过	不是	注意	他们	,	但	吃	离开	在	这	苍蝇	.	—	现在	,

蜘蛛们没有理会它们，而是继续吃掉了苍蝇。——现在，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

at	the	foot	of	the	mountain	,	and	all	round	it	,	was	a	ring	of	water
在	这	脚	的	这	山	,	和	全部	圆形的	它	,	曾是	一个	戒指	的	水

,

,

,

山脚下，以及环绕着山的四周，都有一圈水。

[nɒt] ['veri] [brɔːd] , [bʌt; bət] ['veri] [diːp] .

not	very	broad	,	but	very	deep	.
不是	非常	广阔	,	但	非常	深的	.

不宽，但很深。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdə(r)z] , [huːz] [web] [wɒz; wəz]['wəʊv(ə)n]

As	they	sat	watching	them	,	one	of	the	spiders	,	whose	web	was	woven
作为	他们	卫星	观看	他们	,	一	的	这	蜘蛛	,	谁	网站	曾是	编织

[ə'krɒs] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] ,

across	this	water	,
穿过	这	水	,

他们坐着观察着，其中一只蜘蛛的网就织在这片水面上，

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz][həʊld] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

somehow	or	other	lost	his	hold	,	and	fell	in	on	his	back	.
不知何故	或者	其他	丢失的	他的	抓住	,	和	跌倒	在	在	他的	后退	.

不知何故，他失去了平衡，仰面摔倒在地。

- [wiː] [ænd; ənd] ['bʌfi] - [bɒb][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [həʊld]

Tricksey	-	Wee	and	Buffy	-	Bob	ran	to	his	assistance	,	and	laying	hold
诡计	-	威	和	吸血鬼猎人巴菲	-	鲍勃	跑	到	他的	协助	,	和	躺下	抓住

[iːtʃ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,

each	of	one	of	his	legs	,
每个	的	一	的	他的	腿	,

Tricksey-Wee 和 Buffy-Bob 跑过去帮忙，一人抓住他的一条腿，

[sək'siːdɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [legz] , [wɪtʃ] ['strʌg(ə)ld] - ,

succeeded	,	with	the	help	of	the	other	legs	,	which	struggled	spiderfully	,
成功了	,	和	这	帮助	的	这	其他	腿	,	哪个	挣扎	-	,

在其他腿的帮助下，它成功了，其他腿像蜘蛛一样挣扎着。

[ɪn] ['getɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [draɪ] [lænd] .

in	getting	him	out	upon	dry	land	.
在	获得	他	出去	之上	干燥	土地	.

把他救上岸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [draɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

As	soon	as	he	had	shaken	himself	,	and	dried	himself	a	little	,
作为	很快	作为	他	有	摇晃	他自己	,	和	干燥	他自己	一个	小的	,

他抖了抖身上的水，稍微擦干了些身体后，

[ðə; ði]['spaɪdə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['seɪɪŋ] , —

the	spider	turned	to	the	children	,	saying	,	—
这	蜘蛛	转向	到	这	孩子们	,	说	,	—

蜘蛛转向孩子们，说道：

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

"	And	now	,	what	can	I	do	for	you	?	"
"	和	现在	,	什么	能	我	做	为了	你	?	"

“那么，我能为您做些什么呢？”

" [tel] [ˌjuː 'es] , [pliːz] , " [sed] [ðeɪ] , " [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə][ðə; ði][ʃiː; ʃi]
" Tell us , please , " said they , " how we can get up the mountain to the she
" 告诉 我们 , 请 , " 说 他们 , " 如何 我们 能 得到 向上 这 山 到 这 她
- ['iːgəlz] [nest] . "
- eagle's nest . "
- 老鹰的 巢 . "

“请告诉我们，”他们说，“我们该如何上山去到母鹰的巢穴呢？”

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iːzɪə] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] .
" Nothing is easier , " answered the spider .
" 没有什么 是 更轻松 , " 回答 这 蜘蛛 .

“再简单不过了，”蜘蛛回答道。

" [dʒʌst] [rʌn] [ʌp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ai] [sent] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [wɪl] [maɪnd] [juː; jʊ]
" Just run up there , and tell them all I sent you , and nobody will mind you
" 只是 跑步 向上 那里 , 和 告诉 他们 全部 我 发送 你 , 和 无人 将要 头脑 你
. "
: "
. "

“你就跑上去，把所有事情都告诉他们是我派你来的，没人会介意你的。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [klɔːz] [laɪk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['spaɪdə(r)] , " [sed] ['bʌfi] .
" But we haven't got claws like you , Mr . Spider , " said Buffy .
" 但 我们 还没有 得到 爪子 喜欢 你 , 先生 . 蜘蛛 , " 说 吸血鬼猎人巴菲 .

“但是我们没有像你一样的爪子，蜘蛛先生，”巴菲说道。

" [ɑː] ! [nəʊ][mɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] ['kriːtʃəz] !
" Ah ! no more you have , poor unprovided creatures !
" 啊 ! 不 更多的 你 有 , 贫穷的 未提供 生物 !

“啊！你们这些可怜的、没有依靠的人，再也没有了！”

[stɪl] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
Still , I think we can manage it .
仍然 , 我 思考 我们 能 管理 它 .

不过，我觉得我们还是可以应付的。

[kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
Come home with me . "
来 家 和 我 . "

跟我回家吧。

" [juː; jʊ][woʊnt] [iːt] [ˌjuː 'es] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] ['bʌfi] .
" You won't eat us , will you ? " said Buffy .
" 你 惯于 吃 我们 , 将要 你 ? " 说 吸血鬼猎人巴菲 .

“你们不会吃掉我们吧？”巴菲说道。

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['ɪndʒəd] ['dɪgnəti] ,
" My dear child , " answered the spider , in a tone of injured dignity ,
" 我的 亲爱的 孩子 , " 回答 这 蜘蛛 , 在 一个 语气 的 受伤 尊严 ,

“我亲爱的孩子，”蜘蛛用一种受伤的尊严的语气回答道。

" [ai] [iːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['mɪstʃɪvəs] [ɔː(r)] ['juːsləs] .
" I eat nothing but what is mischievous or useless .
" 我 吃 没有什么 但 什么 是 恶作剧 或者 无用 .

我只吃有害的或无用的东西。

[juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
You have helped me , and now I will help you .
你 有 帮助 我 , 和 现在 我 将要 帮助 你 .

你帮助过我，现在我也要帮助你。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rəʊz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

"	The	children	rose	at	once	,	and	climbing	as	well	as	they	could	,
"	这	孩子们	玫瑰	在	一次	,	和	攀登	作为	出色地	作为	他们	可以	,

孩子们立刻站了起来，尽力向上攀爬。

[riːtʃt] [ðə; ði] ['spaɪdərz] [nest] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [web] .

reached	the	spider's	nest	in	the	centre	of	the	web	.
达到	这	蜘蛛的	巢	在	这	中心	的	这	网站	.

到达了蛛网中央的蜘蛛巢穴。

[nɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [gæp] [keɪm] ,

Nor	did	they	find	it	very	difficult	;	for	whenever	too	great	a	gap	came	,
也不	做过	他们	寻找	它	非常	难的	;	为了	每当	也	伟大的	一个	差距	来了	,

他们也并不觉得这很困难；因为每当遇到太大的差距时，

[ðə; ði] ['spaɪdə(r)] ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kɔːd] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn]

the	spider	spinning	a	strong	cord	stretched	it	just	where	they	would	have	chosen
这	蜘蛛	旋转	一个	强的	绳索	拉伸	它	只是	在哪里	他们	会	有	选定

[tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] [fiːt] [nekst] .

to	put	their	feet	next	.
到	放	他们的	脚	下一个	.

蜘蛛吐出一根结实的蛛丝，把它拉到他们接下来可能会落脚的地方。

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nest] , ['ɑːftə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [ɪ'nɔːməs] ['hʌni] - [bægz] ,

He	left	them	in	his	nest	,	after	bringing	them	two	enormous	honey	-	bags	,
他	左边	他们	在	他的	巢	,	后	带来	他们	二	巨大的	蜂蜜	-	包	,

他把它们留在巢里，临走前还带了两大袋蜂蜜。

['teɪkən] [frɒm; frəm] ['biːz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] ;

taken	from	bees	that	he	had	caught	;
已采取	从	蜜蜂	那	他	有	捕捉	;

取自他捕获的蜜蜂；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə'baʊt] [sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)z] [keɪm] [bæk] [wɪð] [hɪm] .

but	presently	about	six	of	the	wisest	of	the	spiders	came	back	with	him	.
但	目前	关于	六	的	这	最明智的	的	这	蜘蛛	来了	后退	和	他	.

但不久之后，大约有六只最聪明的蜘蛛和他一起回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['hɒrəb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

It	was	rather	horrible	to	look	up	and	see	them	all	round	the	mouth	of
它	曾是	相当	可怕	到	看	向上	和	看	他们	全部	圆形的	这	嘴	的

[ðə; ði] [nest] ,

the	nest	,
这	巢	,

抬头看到它们全都围在巢穴口周围，真是太可怕了。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

looking	down	on	them	in	contemplation	,	as	if	wondering	whether	they	would	be
寻找	向下	在	他们	在	沉思	,	作为	如果	好奇	无论	他们	会	是

[naɪs] ['iːtɪŋ] .

nice	eating	.
好的	吃	.

他俯视着它们，若有所思，仿佛在想它们吃起来是否美味。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] , — " [tel] [juː 'es] ['truːli] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ðə; ði] ['iːg(ə)l]

At	length	one	of	them	said	,	—	"	Tell	us	truly	what	you	want	with	the	eagle
在	长度	一	的	他们	说	,	—	"	告诉	我们	真的	什么	你	想	和	这	鹰

,

,

,

最后，其中一人说道："说实话，你们想要这只鹰做什么？"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

and	we	will	try	to	help	you	.
和	我们	将要	尝试	到	帮助	你	.

我们会尽力帮助你。

" [ðen] - [wiː] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [huː]

"	Then	Tricksey	-	Wee	told	them	that	there	was	a	giant	on	the	borders	who
"	然后	诡计	-	威	讲述	他们	那	那里	曾是	一个	巨大的	在	这	边界	WHO

['triːtɪd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['rædɪʃɪz] ,

treated	little	children	no	better	than	radishes	,
治疗	小的	孩子们	不	更好的	比	萝卜	,

“然后，特里克西·威告诉他们，边境上有一个巨人，他对待小孩子就像对待萝卜一样。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] [baɪ][hɪm] ;

and	that	they	had	narrowly	escaped	being	eaten	by	him	;
和	那	他们	有	勉强	逃脱	存在	吃	经过	他	;

他们险些被他吃掉；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ʃiː; ʃi] - ['iːg(ə)l] [ɒv; əv] [maʊnt] - [wɒz; wəz][æt; ət]

that	they	had	found	out	that	the	great	she	-	eagle	of	Mount	Skycrack	was	at
那	他们	有	成立	出去	那	这	伟大的	她	-	鹰	的	山	-	曾是	在

['prez(ə)nt] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;

present	sitting	on	his	heart	;
展示	坐着	在	他的	心	;

他们发现，天裂山的大母鹰此刻正栖息在他的心脏上；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [get] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

and	that	,	if	they	could	only	get	hold	of	the	heart	,
和	那	,	如果	他们	可以	仅有的	得到	抓住	的	这	心	,

如果他们能够得到那颗心脏的话，

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [tiːtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['betə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] .

they	would	soon	teach	the	giant	better	behaviour	.
他们	会	很快	教	这	巨大的	更好的	行为	.

他们很快就会教会这个巨人更好的行为举止。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðeə(r)][həʊst] , " [ɪf] [juː; jʊ] [get] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,
" But , " said their host , " if you get at the heart of the giant ,
" 但 , " 说 他们的 主持人 , " 如果 你 得到 在 这 心 的 这 巨大的 ,

“但是，”他们的主人说，“如果你能触及巨人的内心，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['elɪfənts] .
you will find it as large as one of your elephants .
你 将要 寻找 它 作为 大的 作为 一 的 你的 大象 .

你会发现它和你的大象一样大。

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What can you do with it ? "
什么 能 你 做 和 它 ? "

你可以用它做什么?

" [ðə; ði] [liːst] [skrætʃ] [wɪl] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌfi] - [bɒb] .
" The least scratch will kill it , " replied Buffy - Bob .
" 这 至少 划痕 将要 杀 它 , " 回复 吸血鬼猎人巴菲 - 鲍勃 .

“哪怕最轻微的擦伤都会要了它的命，”巴菲-鲍勃回答道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] . — " [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv]
but you might do better than that , " said the spider . — " Now we have
[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
resolved to help you .
已解决 到 帮助 你 .

“但你或许可以做得更好，”蜘蛛说。“现在我们决定帮助你。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ɒv; əv]['spaɪdə(r)] - [dʒuːs] .
Here is a little bag of spider - juice .
这里 是 一个 小的 包 的 蜘蛛 - 汁 .

这是一小袋蜘蛛汁。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kænɒt] [beə(r)]['spaɪdə(r)z] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dʒuːs][ɪz] ['dredf(ə)l] ['pɔɪz(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .
The giants cannot bear spiders , and this juice is dreadful poison to them .
这 巨人 不能 熊 蜘蛛 , 和 这 汁 是 可怕 毒 到 他们 .

巨人无法忍受蜘蛛，这种汁液对它们来说是剧毒的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [ə'weɪ] .
We are all ready to go up with you , and drive the eagle away .
我们 是 全部 准备好 到 去 向上 和 你 , 和 驾驶 这 鹰 离开 .

我们都准备好和你一起上去，把那只鹰赶走。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ðə; ði] [hɑːt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ʌðə(r)][bæg] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð]
Then you must put the heart into this other bag , and bring it down with
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

然后你必须把心放在另一个袋子里，把它带下去;

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪl] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] . "

for	then	the	giant	will	be	in	your	power	.	"
为了	然后	这	巨大的	将要	是	在	你的	力量	.	"

因为到那时，巨人就会落入你的手中。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [ðæt] ? " [sed] ['bʌfi] .

"	But	how	can	we	do	that	?	"	said	Buffy	.
"	但	如何	能	我们	做	那	?	"	说	吸血鬼猎人巴菲	.

“可是我们该怎么做呢？”巴菲问道。

" [ðə; ði][bæg][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] - [bæg] . "

"	The	bag	is	not	much	bigger	than	a	pudding	-	bag	.	"
"	这	包	是	不是	很多	大	比	一个	布丁	-	包	.	"

“这个袋子比布丁袋大不了多少。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] . "

"	But	it	is	as	large	as	you	will	be	able	to	carry	.	"
"	但	它	是	作为	大的	作为	你	将要	是	有能力的	到	携带	.	"

“但它的大小已经是你能够搬动的最大尺寸了。”

" [jes] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] ? "

"	Yes	;	but	what	are	we	to	do	with	the	heart	?	"
"	是的	;	但	什么	是	我们	到	做	和	这	心	?	"

“是啊，可是我们该如何处置这颗心呢？”

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bæg] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

"	Put	it	in	the	bag	,	to	be	sure	.
"	放	它	在	这	包	,	到	是	当然	.

为了保险起见，把它放进袋子里。

['əʊnli] , [fɜːst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [skwiːz] [ə; eɪ][drɒp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][bæg][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Only	,	first	,	you	must	squeeze	a	drop	out	of	the	other	bag	upon	it	.
仅有的	,	第一的	,	你	必须	挤	一个	降低	出去	的	这	其他	包	之上	它	.

但首先，你必须从另一个袋子里挤出一滴水滴在上面。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] . "

You	will	see	what	will	happen	.	"
你	将要	看	什么	将要	发生	.	"

你会看到接下来会发生什么。

" ['veri] [wel] ; [wiː; wi] [wɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , " [sed] - [wiː] .

"	Very	well	;	we	will	do	as	you	tell	us	,	"	said	Tricksey	-	Wee	.
"	非常	出色地	;	我们	将要	做	作为	你	告诉	我们	,	"	说	诡计	-	威	.

“很好，我们会照你说的做。”特里克西-威说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? "

"	And	now	,	if	you	please	,	how	shall	we	go	?	"
"	和	现在	,	如果	你	请	,	如何	将	我们	去	?	"

那么，请问我们该如何前往?

" [əʊ] , [ðæts] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] , " [sed] [ðə; ði][fɜːst]['spaɪdə(r)] .

"	Oh	,	that's	our	business	,	"	said	the	first	spider	.
"	哦	,	那就是	我们的	商业	,	"	说	这	第一的	蜘蛛	.

“哦，那是我们的事，”第一只蜘蛛说道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	You	come	with	me	,	and	my	grandfather	will	take	your	brother	.
"	你	来	和	我	,	和	我的	祖父	将要	拿	你的	兄弟	.

“你跟我来，我爷爷会带走你弟弟。”

[get] [ʌp] .

Get	up	.
得到	向上	.

起床。

" [səʊ] - [wiː] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdərz] [bæk] , [ænd; ənd] [held]
" So Tricksey - Wee mounted on the narrow part of the spider's back , and held
" 所以 诡计 - 威 安装 在 这 狭窄的 部分 的 这 蜘蛛的 后退 , 和 握住
[fɑːst] .
fast .
快速地 .

于是，狡猾的威爬上了蜘蛛背部较窄的部分，并牢牢地抓住了它。

[ænd; ənd] ['bʌfi] - [bɒb] [gɒt] [ɒn][ðə; ði] ['grænd,fɑːðərz] [bæk] .
And Buffy - Bob got on the grandfather's back .
和 吸血鬼猎人巴菲 - 鲍勃 得到 在 这 祖父的 后退 .

于是，巴菲-鲍勃爬到了爷爷的背上。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] , ['əʊvə(r)] [wʌn] [web] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] — [səʊ] [fɑːst] !
And up they scrambled , over one web after another , up and up — so fast !
和 向上 他们 打乱 , 超过 一 网站 后 其他 , 向上 和 向上 — 所以 快速地 !

他们奋力向上攀爬，越过一张又一张蛛网，一路向上，速度飞快！

[ænd; ənd] ['evri] ['spaɪdə(r)] ['fɒləʊd] ; [səʊ] [ðæt] , [wen] - [wiː] [lʊkt] [bæk] ,
And every spider followed ; so that , when Tricksey - Wee looked back ,
和 每一个 蜘蛛 随后 ; 所以 那 , 什么时候 诡计 - 威 看起来 后退 ,

于是每只蜘蛛都跟着来了；所以，当特里克西威回头看时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['spaɪdə(r)z] ['skræmblɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
she saw a whole army of spiders scrambling after them .
她 锯 一个 所有的 军队 的 蜘蛛 争抢 后 他们 .

她看到一大群蜘蛛正争先恐后地追赶他们。

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi] [wɒnt] [wɪð] [səʊ] ['meni] ?
" What can we want with so many ?
" 什么 能 我们 想 和 所以 许多 ?

“我们还能奢求什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" she thought ; but she said nothing .
" 她 想法 ; 但 她 说 没有什么 .

她心想，但她什么也没说。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [saɪt] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd]
The moon was now up , and it was a splendid sight below and around
这 月亮 曾是 现在 向上 , 和 它 曾是 一个 灿烂 视线 以下 和 大约
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

月亮已经升起来了，他们周围和下方呈现出一幅壮丽的景象。

[ɔːl] - [wɒz; wəz] [spred] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] , [wɪð] [ɪts] [greɪt] [hɪlz] , [leɪks] , [triːz] ,
All Giantland was spread out under them , with its great hills , lakes , trees ,
全部 - 曾是 传播 出去 在下面 他们 , 和 它是 伟大的 丘陵 , 湖泊 , 树木 ,
[ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
and animals .
和 动物 .

整个巨人国都展现在他们脚下，那里有高耸的山丘、湖泊、树木和动物。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][klɪə(r)] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [maʊnt] - ['raɪzɪŋ] ['ɪntuː]
And all above them was the clear heaven , and Mount Skycrack rising into
和 全部 多于 他们 曾是 这 清除 天堂 , 和 山 - 上升 进入
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他们头顶是澄澈的天空，天裂山耸立其中。

[wɪð] [ɪts] ['endləs] ['lædəz] [ɒv; əv]['spaɪdə(r)] - [wɛbs] , ['glɪtərɪŋ] [laɪk] [kɔːdz] [meɪd] [ɒv; əv] ['muːnbiːm] .

with	its	endless	ladders	of	spider	-	webs	,	glittering	like	cords	made	of	moonbeams	.
和	它是	无尽的	梯子	的	蜘蛛	-	网络	,	闪闪发光	喜欢	绳索	制成	的	月光	.

上面布满了无穷无尽的蜘蛛网，闪闪发光，如同月光织成的绳索。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['muːnbiːm] [went] , ['krɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] , [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] , [ə; eɪ]

And	up	the	moonbeams	went	,	crawling	,	and	scrambling	,	and	racing	,	a
和	向上	这	月光	去	,	爬行	,	和	争抢	,	和	赛车	,	一个

[hjuːdʒ] ['ɑːmi] [ɒv; əv][hjuːdʒ]['spaɪdə(r)z] .

huge	army	of	huge	spiders	.
巨大的	军队	的	巨大的	蜘蛛	.

于是，月光向上涌动，爬行、攀爬、奔跑，组成了一支庞大的蜘蛛大军。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] , [weə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] .

At	length	they	reached	all	but	the	very	summit	,	where	they	stopped	.
在	长度	他们	达到	全部	但	这	非常	首脑	,	在哪里	他们	停止	.

最后，他们到达了除山顶以外的所有地方，并在那里停了下来。

- [wiː] [ænd; ənd] ['bʌfi] - [bɒb][kʊd; kəd] [siː] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [gləʊb] [ɒv; əv]

Tricksey	-	Wee	and	Buffy	-	Bob	could	see	above	them	a	great	globe	of
诡计	-	威	和	吸血鬼猎人巴菲	-	鲍勃	可以	看	多于	他们	一个	伟大的	地球	的

['feðər] ,

feathers	,
羽毛	,

Tricksey-Wee 和 Buffy-Bob 可以看到头顶上方有一个巨大的羽毛球。

[ðæt] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['maʊntən] [laɪk] [æn; ən] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [nɒb] .

that	finished	off	the	mountain	like	an	ornamental	knob	.
那	完成的	离开	这	山	喜欢	一个	装饰	旋钮	.

那东西就像一个装饰性的旋钮，完美地完成了这座山峰。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ? " [sed] ['bʌfi] .

"	But	how	shall	we	drive	her	off	?	"	said	Buffy	.
"	但	如何	将	我们	驾驶	她	离开	?	"	说	吸血鬼猎人巴菲	.

“可是我们该怎么赶走她呢？”巴菲问道。

" [wiːl; wil] [suːn] ['mænɪdʒ] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] - ['spaɪdə(r)] .

"	We'll	soon	manage	that	,	"	answered	the	grandfather	-	spider	.
"	出色地	很快	管理	那	,	"	回答	这	祖父	-	蜘蛛	.

“我们很快就能做到，”老蜘蛛回答道。

" [kʌm] [ɒn][juː; jʊ] , [daʊn] [ðeə(r)] .

"	Come	on	you	,	down	there	.
"	来	在	你	,	向下	那里	.

“下去吧，下面那边。”

" [ʌp] [rʌʃt] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] , [pɑːst][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] ,

"	Up	rushed	the	whole	army	,	past	the	children	,	over	the	edge	of	the	nest	,
"	向上	匆忙	这	所有的	军队	,	过去的	这	孩子们	,	超过	这	边缘	的	这	巢	,

“整个军队冲了上来，越过孩子们，翻过鸟巢边缘，

[ɒn][tuː; tə][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - ['iːg(ə)l] , [ænd; ənd] ['berid] [ðəm'selvz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['feðər] .

on	to	the	she	-	eagle	,	and	buried	themselves	in	her	feathers	.
在	到	这	她	-	鹰	,	和	埋葬	他们自己	在	她	羽毛	.

它们飞到母鹰身上，把自己埋进了它的羽毛里。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['restləs] , [ænd; ənd] [went] [pekɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [biːk]

In	a	moment	she	became	very	restless	,	and	went	pecking	about	with	her	beak
在	一个	片刻	她	成为	非常	不安	,	和	去	啄食	关于	和	她	喙

.

:

.

突然，她变得非常焦躁不安，用喙四处啄食。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] , [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ,

All	at	once	she	spread	out	her	wings	,	with	a	sound	like	a	whirlwind	,
全部	在	一次	她	传播	出去	她	翅膀	,	和	一个	声音	喜欢	一个	旋风	,

她突然展开双翼，发出如同旋风般的声响。

[ænd; ənd] [fluː] [ɒf] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] [ðə; ðiː] [siː] ;

and	flew	off	to	bathe	in	the	sea	;
和	飞翔	离开	到	洗澡	在	这	海	;

然后飞到海里沐浴；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː] ['spaɪdə(r)z] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɒp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ɒn] [ðeə(r)]

and	then	the	spiders	began	to	drop	from	her	in	all	directions	on	their
和	然后	这	蜘蛛	开始	到	降低	从	她	在	全部	方向	在	他们的

['gɒsəmə(r)] [wɪŋz] .

gossamer	wings	.
游丝	翅膀	.

然后，蜘蛛们开始用它们薄如蝉翼的翅膀从她身上向四面八方飘落。

[ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [tuː; tə] [həʊld] [fɑːst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðiː] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['iːgəlz] [flaɪt]

The	children	had	to	hold	fast	to	keep	the	wind	of	the	eagle's	flight
这	孩子们	有	到	抓住	快速地	到	保持	这	风	的	这	老鹰的	航班

[frɒm; frəm] ['bləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] .

from	blowing	them	off	.
从	吹	他们	离开	.

孩子们必须紧紧抓住东西，以免被老鹰飞行的风吹走。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [nest] ,

As	soon	as	it	was	over	,	they	looked	into	the	nest	,
作为	很快	作为	它	曾是	超过	,	他们	看起来	进入	这	巢	,

结束后，他们立刻查看了鸟巢。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ðiː] ['dʒaɪənts] [hɑːt] — [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌgli] [θɪŋ] .

and	there	lay	the	giant's	heart	—	an	awful	and	ugly	thing	.
和	那里	躺	这	巨人的	心	—	一个	可怕	和	丑陋的	事物	.

巨人的心脏就躺在那里——一个可怕又丑陋的东西。

" [meɪk] [heɪst] , [tʃaɪld] ! " [sed] - ['spaɪdə(r)] .

"	Make	haste	,	child	!	"	said	Tricksey's	spider	.
"	制作	匆忙	,	孩子	!	"	说	-	蜘蛛	.

“快点，孩子！”特里克西的蜘蛛说道。

[səʊ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bæg] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [ə; eɪ] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ðiː] [hɑːt]

So	Tricksey	took	her	bag	,	and	squeezed	a	drop	out	of	it	upon	the	heart	.	:
所以	诡计	采取	她	包	,	和	挤压	一个	降低	出去	的	它	之上	这	心	.	:

于是，特里克西拿起她的包，挤出一滴水滴在了心脏上。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ðiː] ['dʒaɪənt] [gɪv] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [peɪn] ,

She	thought	she	heard	the	giant	give	a	far	-	off	roar	of	pain	,
她	想法	她	听到	这	巨大的	给	一个	远的	-	离开	吼	的	疼痛	,

她似乎听到远处巨人发出了一声痛苦的咆哮。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [fel] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [wɪð] ['terə(r)] .

and	she	nearly	fell	from	her	seat	with	terror	.
和	她	几乎	跌倒	从	她	座位	和	恐怖	.

她吓得几乎从座位上摔下来。

[ðə; ðiː] [hɑːt] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] .

The	heart	instantly	began	to	shrink	.
这	心	即刻	开始	到	收缩	.

心脏瞬间开始缩小。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃrʌŋk] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [gɒn] ;

It	shrunk	and	shrivelled	till	it	was	nearly	gone	;
它	缩小	和	干瘪	直到	它	曾是	几乎	已消失	;

它不断萎缩，直到几乎消失殆尽；

[ænd; ənd] ['bʌfi] - [bɒb] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæg] .

and	Buffy	-	Bob	caught	it	up	and	put	it	into	his	bag	.
和	吸血鬼猎人巴菲	-	鲍勃	捕捉	它	向上	和	放	它	进入	他的	包	.

于是，巴菲-鲍勃接住了它，并把它放进了自己的包里。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['spaɪdə(r)z] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

Then	the	two	spiders	turned	and	went	down	again	as	fast	as	they	could	.
然后	这	二	蜘蛛	转向	和	去	向下	再次	作为	快速地	作为	他们	可以	.

然后，两只蜘蛛转身，以最快的速度再次向下钻去。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

Before	they	got	to	the	bottom	,
前	他们	得到	到	这	底部	,

在他们到达谷底之前，

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - ['iːg(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [eg] ;

they	heard	the	shrieks	of	the	she	-	eagle	over	the	loss	of	her	egg	;
他们	听到	这	尖叫	的	这	她	-	鹰	超过	这	损失	的	她	蛋	;

他们听到了母鹰因失去蛋而发出的尖叫声；

[bʌt; bət][ðə; ði]['spaɪdə(r)z][təʊld][ðem; ðəm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] ,

but	the	spiders	told	them	not	to	be	alarmed	,
但	这	蜘蛛	讲述	他们	不是	到	是	惊慌	,

但蜘蛛告诉他们不要惊慌。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . — [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

for	her	eyes	were	too	big	to	see	them	.	—	By	the	time	they	reached	the	foot	of	the	mountain	,
为了	她	眼睛	是	也	大的	到	看	他们	.	—	经过	这	时间	他们	达到	这	脚	的	这	山	,

因为她的眼睛太大，看不见它们。——当他们到达山脚时，

[ɔːl][ðə; ði]['spaɪdə(r)z][hæd; həd][gɒt] [həʊm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ə'gen] ['kætʃɪŋ] [flaɪz] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

all	the	spiders	had	got	home	,	and	were	busy	again	catching	flies	,	as	if	nothing	had	happened	.
全部	这	蜘蛛	有	得到	家	,	和	是	忙碌的	再次	捕捉	苍蝇	,	作为	如果	没有什么	有	发生	.

所有的蜘蛛都回到了家，又开始忙着捕捉苍蝇，仿佛什么都没发生过一样。

['ɑːftə(r)] [rɪ'njuːd] [θæŋks] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [set] [ɒf] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [hɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

After	renewed	thanks	to	their	friends	,	the	children	set	off	,	carrying	the	giant's	heart	with	them	.
后	更新	谢谢	到	他们的	朋友们	,	这	孩子们	放	离开	,	携带	这	巨人的	心	和	他们	.

孩子们再次向朋友们道谢后，带着巨人的心脏出发了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ['trʌb(ə)lsəm] , [dʒʌst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['spaɪdə(r)] - [dʒuːs] [də'rektli] ,

"	If	you	should	find	it	at	all	troublesome	,	just	give	it	a	little	more	spider	-	juice	directly	,
"	如果	你	应该	寻找	它	在	全部	麻烦的	,	只是	给	它	一个	小的	更多的	蜘蛛	-	汁	直接地	,

“如果你觉得有什么不方便，就直接再给它喂点蜘蛛汁。”

" [sed] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] .
" said the grandfather , as they took their leave .
" 说 这 祖父 , 作为 他们 采取 他们的 离开 .

“爷爷说完，便告辞离开了。”

[naʊ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən]['ɔːf(ə)l][rɔː(r)][ɒv; əv][peɪn][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [ə'nɔɪntɪd]
Now , the giant had given an awful roar of pain the moment they anointed
现在 , 这 巨大的 有 给定 一个 可怕 吼 的 疼痛 这 片刻 他们 受膏者
[hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
his heart ,
他的 心 ,

就在他们用圣油涂抹巨人心脏的那一刻，巨人发出了一声痛苦的咆哮。

[ænd; ənd][hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] ,
and had fallen down in a fit ,
和 有 倒下 向下 在 一个 合身 ,

他突然晕倒在地，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]
in which he lay so long that all the boys might have escaped if they had not
在 哪个 他 躺 所以 长的 那 全部 这 男孩们 可能 有 逃脱 如果 他们 有 不是
[biːn] [səʊ][fæt] .
been so fat .
到过 所以 胖的 .

他躺在那里很久，如果不是因为太胖，所有男孩可能都逃出来了。

[wʌn] [dɪd] , [ænd; ənd][gɒt] [həʊm] [ɪn] ['seɪfti] .
One did , and got home in safety .
一 做过 , 和 得到 家 在 安全 .

其中一人照做了，并安全到家。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
For days the giant was unable to speak .
为了 天 这 巨大的 曾是 无法 到 说话 .

巨人连续数日无法说话。

[ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [hiː; hi] ['ʌtə] [wɜː(r); wə(r)] , —
The first words he uttered were , —
这 第一的 字 他 说出 是 , —

他说的第一句话是——

" [əʊ] , [maɪ] [hɑːt] !
" Oh , my heart !
" 哦 , 我的 心 !

“哦，我的心！”

[maɪ] [hɑːt] ! "
my heart ! "
我的 心 ! "

我的心！ ”

" [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [dɪə(r)] - , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Your heart is safe enough , dear Thunderstump , " said his wife .
" 你的 心 是 安全的 足够的 , 亲爱的 - , " 说 他的 妻子 .

“亲爱的雷霆树桩，你的心很安全，”他的妻子说。

" ['riːəli] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][saɪz] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]
" Really , a man of your size ought not to be so nervous and
" 真的 , 一个 男人 的 你的 尺寸 应该 不是 到 是 所以 紧张的 和
[ˌæprɪ'hensɪv] .
apprehensive .
忧虑 .

“说真的，像你这样身材魁梧的男人不应该这么紧张焦虑。”

[ai][ˌeɪ 'em] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

I	am	ashamed	of	you	.	"
我	是	羞愧	的	你	.	"

我为你感到羞耻。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [hɑːt] , - , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] .

"	You	have	no	heart	,	Doodlem	,	"	answered	he	.
"	你	有	不	心	,	-	,	"	回答	他	.

“你没有心肠，杜德尔姆，”他回答道。

" [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [maɪn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] .

"	I	assure	you	that	at	this	moment	mine	is	in	the	greatest	danger	.
"	我	保证	你	那	在	这	片刻	矿	是	在	这	最	危险	.

“我可以向你保证，此刻我的财产正处于最大的危险之中。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [fəʊz] , [ðəʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ai] ['kænɒt] [tel] .

It	has	fallen	into	the	hands	of	foes	,	though	who	they	are	I	cannot	tell	.
它	有	倒下	进入	这	双手	的	敌人	,	尽管	WHO	他们	是	我	不能	告诉	.

它落入了敌人手中，但我不知道敌人是谁。

" [hɪə(r)][hiː; hi] ['feɪntɪd] [ə'gen] ; [fɔː(r); fə(r)] - [wiː] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [swel]

"	Here	he	fainted	again	;	for	Tricksey	-	Wee	,	finding	the	heart	begin	to	swell
"	这里	他	昏厥	再次	;	为了	诡计	-	威	,	寻找	这	心	开始	到	膨胀

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

“他又晕倒了；因为特里克西-威发现心脏开始微微膨胀，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [liːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['spaɪdə(r)] - [dʒuːs] .

had	given	it	the	least	touch	of	spider	-	juice	.
有	给定	它	这	至少	触碰	的	蜘蛛	-	汁	.

哪怕只沾了一点点蜘蛛汁液。

[ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd] [sed] , —

Again	he	recovered	,	and	said	,	—
再次	他	恢复	,	和	说	,	—

他再次恢复过来，说道：

" [dɪə(r)] - , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Dear	Doodlem	,	my	heart	is	coming	back	to	me	.
"	亲爱的	-	,	我的	心	是	未来	后退	到	我	.

“亲爱的涂鸦，我的心正在慢慢回到我身边。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

It	is	coming	nearer	and	nearer	.
它	是	未来	更近	和	更近	.

它越来越近了。

" ['ɑːftə(r)] ['laɪɪŋ] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , —

"	After	lying	silent	for	hours	,	he	exclaimed	,	—
"	后	说谎	沉默的	为了	小时	,	他	惊呼	,	—

“他沉默地躺了几个小时后，突然喊道：”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ai] [nəʊ] !

"	It	is	in	the	house	,	I	know	!
"	它	是	在	这	房子	,	我	知道	!

“我知道它就在房子里！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] .

"	And	he	jumped	up	and	walked	about	,	looking	in	every	corner	.
"	和	他	跳了起来	向上	和	步行	关于	,	寻找	在	每一个	角落	.

“然后他跳起来四处走动，把每个角落都看了一遍。”

[æz; əz][hiː; hi][rəʊz] , - [wiː] [ænd; ənd] ['bʌfi] - [bɒb] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði]

As	he	rose	,	Tricksey	-	Wee	and	Buffy	-	Bob	came	out	of	the	hole	in	the
作为	他	玫瑰	,	诡计	-	威	和	吸血鬼猎人巴菲	-	鲍勃	来了	出去	的	这	洞	在	这

[triː] - [ruːt] ,

tree	-	root	,
树	-	根	,

当他起身时，特里克西-威和巴菲-鲍勃从树根的洞里走了出来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][kæt] - [həʊl][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['bəʊldli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

and	through	the	cat	-	hole	in	the	door	,	and	walked	boldly	towards	the	giant	.
和	通过	这	猫	-	洞	在	这	门	,	和	步行	大胆地	向	这	巨大的	.

然后，他从门上的猫洞钻了进去，大胆地走向巨人。

[bəuθ] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] ['bɪzi] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

Both	kept	their	eyes	busy	watching	him	.
两个都	保留	他们的	眼睛	忙碌的	观看	他	.

两人都目不转睛地盯着他。

[led] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [suːn] [spaɪd] [ðem; ðəm] ,

Led	by	the	love	of	his	own	heart	,	the	giant	soon	spied	them	,
引领	经过	这	爱	的	他的	自己的	心	,	这	巨大的	很快	间谍	他们	,

巨人被心中的爱所驱使，很快便发现了他们。

[ænd; ənd] ['stægəd] ['fjʊəriəsli] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

and	staggered	furiously	towards	them	.
和	交错	愤怒地	向	他们	.

然后气势汹汹地朝他们走去。

" [aɪ] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['vɜːmɪn] !

"	I	will	eat	you	,	you	vermin	!
"	我	将要	吃	你	,	你	害虫	!

“我要吃了你们这些害虫！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [hɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] !

"	Here	with	my	heart	!
"	这里	和	我的	心	!

“我的心与你同在！”

" [geɪv] [ðə; ði] [hɑːt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [pɪntʃ] .

"	Tricksey	gave	the	heart	a	sharp	pinch	.
"	诡计	给予	这	心	一个	锋利的	捏	.

“特里克西狠狠地掐了一下心脏。”

[daʊn] [fel] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['blʌbərɪŋ] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['begɪŋ]

Down	fell	the	giant	on	his	knees	,	blubbering	,	and	crying	,	and	begging
向下	跌倒	这	巨大的	在	他的	膝盖	,	呜咽	,	和	哭泣	,	和	乞讨

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

for	his	heart	.
为了	他的	心	.

巨人跪倒在地，呜咽着，哭喊着，乞求得到他的心脏。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] ['prɒpəli] , " [sed] .

"	You	shall	have	it	,	if	you	behave	yourself	properly	,	"	said	Tricksey	.
"	你	将	有	它	,	如果	你	表现	你自己	适当地	,	"	说	诡计	.

“如果你表现得好，你就能得到它，”特里克西说道。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] ['prɒpəli] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] , ['wɪmpərɪŋ] .
" How shall I behave myself properly ? " asked he , whimpering .
" 如何 将 我 表现 我 适当地 ? " 问 他 , 呜咽 .

“我该如何举止得体呢？”他呜咽着问道。

" [teɪk] [ɔːl] [ðəʊz] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] . "
" Take all those boys and girls , and carry them home at once . "
" 拿 全部 那些 男孩们 和 女孩们 , 和 携带 他们 家 在 一次 . "

“把那些男孩女孩都带回家。”

" [aɪm] [nɒt] ['eɪb(ə)l] ; [aɪm] [tuː] [ɪl] .
" I'm not able ; I'm too ill .
" 我是 不是 有能力的 ; 我是 也 患病的 .

“我做不到；我病得太重了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [daʊn] . "
I should fall down . "
我 应该 落下 向下 . "

我应该摔倒了。

" [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [də'rektli] . "
" Take them up directly . "
" 拿 他们 向上 直接地 . "

“直接带上去。”

" [aɪ] [kænt] , [tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [hɑːt] . "
" I can't , till you give me my heart . "
" 我 不能 , 直到 你 给 我 我的 心 . "

“除非你把我的心给我，否则我不能。”

" ['veri] [wel] ! " [sed] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [hɑːt] [ə'nʌðə(r)] [pɪntʃ] .
" Very well ! " said Tricksey ; and she gave the heart another pinch .
" 非常 出色地 ! " 说 诡计 ; 和 她 给予 这 心 其他 捏 .

“很好！”特里克西说；然后她又捏了捏那颗心。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
The giant jumped to his feet , and catching up all the children ,
这 巨大的 跳了起来 到 他的 脚 , 和 捕捉 向上 全部 这 孩子们 ,

巨人跳了起来，一把抓住所有的孩子，

[θrʌst] [sʌm; səm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [p'ɒkɪts] , [sʌm; səm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] ,
thrust some into his waistcoat pockets , some into his breast pocket ,
推力 一些 进入 他的 马甲 口袋 , 一些 进入 他的 胸部 口袋 ,

他把一些塞进马甲口袋，一些塞进胸袋。

[pʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] [ɑːm]
put two or three into his hat , and took a bundle of them under each arm
放 二 或者 三 进入 他的 帽子 , 和 采取 一个 捆 的 他们 在下面 每个 手臂
.
:
.

他把两三个放进帽子里，然后腋下各夹着一捆。

[ðen] [hiː; hi] ['stægəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Then he staggered to the door .
然后 他 交错 到 这 门 .

然后他踉跄着走向门口。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd]

All	this	time	poor	Doodlem	was	sitting	in	her	arm	-	chair	,	crying	,	and
全部	这	时间	贫穷的	-	曾是	坐着	在	她	手臂	-	椅子	,	哭泣	,	和

['mendɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['stɒkɪŋ] .

mending	a	white	stocking	.
修补	一个	白色的	袜	.

这段时间里，可怜的杜德尔姆一直坐在扶手椅上，一边哭一边缝补着一只白袜子。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdəz] .

The	giant	led	the	way	to	the	borders	.
这	巨大的	引领	这	方式	到	这	边界	.

巨人带头走向边境。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][səʊ][fɑːst][bʌt; bət] [ðæt] ['bʌfi] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp]

He	could	not	go	so	fast	but	that	Buffy	and	Tricksey	managed	to	keep
他	可以	不是	去	所以	快速地	但	那	吸血鬼猎人巴菲	和	诡计	管理	到	保持

[ʌp] [wɪð] [hɪm] .

up	with	him	.
向上	和	他	.

他跑得没那么快，但 Buffy 和 Tricksey 还是能跟上他。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɔːdəz] ,

When	they	reached	the	borders	,
什么时候	他们	达到	这	边界	,

当他们到达边境时，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faɪnd][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] [həʊm] .

they	thought	it	would	be	safer	to	let	the	children	find	their	own	way	home	.
他们	想法	它	会	是	更安全	到	让	这	孩子们	寻找	他们的	自己的	方式	家	.

他们认为让孩子们自己想办法回家更安全。

[səʊ] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [daʊn] .

So	they	told	him	to	set	them	down	.
所以	他们	讲述	他	到	放	他们	向下	.

于是他们让他把东西放下。

[hiː; hi] [əu'bei] .

He	obeyed	.
他	服从	.

他服从了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . - ? " [ɑːskt] - [wiː] .

"	Have	you	put	them	all	down	,	Mr	.	Thunderthump	?	"	asked	Tricksey	-	Wee	.
"	有	你	放	他们	全部	向下	,	先生	.	-	?	"	问	诡计	-	威	.

“雷霆先生，你都把它们放下了吗？”狡猾的威问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	Yes	,	"	said	the	giant	.
"	是的	,	"	说	这	巨大的	.

“是的，”巨人说道。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] ! " [skwiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [hed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	That's	a	lie	!	"	squeaked	a	little	voice	;	and	out	came	a	head	from	his
"	那就是	一个	说谎	!	"	吱吱作响	一个	小的	嗓音	;	和	出去	来了	一个	头	从	他的

['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] .

waistcoat	pocket	.
马甲	口袋	.

“那是谎言！”一个稚嫩的声音尖叫道；然后，一颗脑袋从他的背心口袋里探了出来。

- [wiː] [pɪntʃt] [ðə; ði] [hɑːt] [tɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɔːd] [wɪð] [peɪn] .

Tricksey	-	Wee	pinched	the	heart	till	the	giant	roared	with	pain	.
诡计	-	威	捏	这	心	直到	这	巨大的	咆哮	和	疼痛	.

狡猾的威捏了捏巨人的心脏，巨人疼得咆哮起来。

" [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
" You're not a gentleman .
" 你是 不是 一个 绅士 .

你不是绅士。

[juː; jʊ] [tel] ['stɔːriz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
You tell stories , " she said .
你 告诉 故事 , " 她 说 .

“你会讲故事，”她说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɪnɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] , " [sed] - , ['kraɪɪŋ] .
" He was the thinnest of the lot , " said Thunderthump , crying .
" 他 曾是 这 最薄 的 这 很多 , " 说 - , 哭泣 .

“他是他们当中最瘦的，”雷霆重击哭着说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl][ðeə(r)] [naʊ] , ['tʃɪldrən] ? " [ɑːskt] .
" Are you all there now , children ? " asked Tricksey .
" 是 你 全部 那里 现在 , 孩子们 ? " 问 诡计 .

“孩子们，你们都到齐了吗？”特里克西问道。

" [jes] , [mæm] , " [rɪ'tɜːnd] [ðeɪ] , ['ɑːftə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ðəm'selvz] ['veri] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [wɪð]
" Yes , ma'am , " returned they , after counting themselves very carefully , and with
" 是的 , 女士 , " 返回 他们 , 后 计数 他们自己 非常 小心 , 和 和
[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ;
some difficulty ;
一些 困难 ;

“是的，夫人，”他们仔细地、费力地清点了一下自己，然后回答道；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['stjuːpɪd] ['tʃɪldrən] .
for they were all stupid children .
为了 他们 是 全部 愚蠢的 孩子们 .

因为他们都是愚蠢的孩子。

" [naʊ] , " [sed] - [wiː] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [nəʊ]
" Now , " said Tricksey - Wee to the giant , " will you promise to carry off no
" 现在 , " 说 诡计 - 威 到 这 巨大的 , " 将要 你 承诺 到 携带 离开 不
[mɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,
more children ,
更多的 孩子们 ,

“现在，”特里克西·威对巨人说，“你能保证不再掳走孩子吗？”

[ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] [ɔːl][juː; jʊ][laɪf] ? "
and never to eat a child again all you life ? "
和 绝不 到 吃 一个 孩子 再次 全部 你 生活 ? "

并且承诺这辈子再也不吃小孩了？

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

[aɪ] ['prɒmɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] - , ['sɒbɪŋ] .
I promise , " answered Thunderthump , sobbing .
我 承诺 , " 回答 - , 啜泣 .

“我保证，”雷霆重击抽泣着回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [krɒs] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] - ? "
" And you will never cross the borders of Giantland ? "
" 和 你 将要 绝不 叉 这 边界 的 - ? "

“你永远不会踏入巨人国的边界吗？”

" ['nevə(r)] . "

"	**Never**	**.**	**"**
"	绝不	.	"

“绝不。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ə'gen] [weə(r)] [waɪt] [stɒkɪŋz] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf]

"	**And**	**you**	**shall**	**never**	**again**	**wear**	**white**	**stockings**	**on**	**a**	**Sunday**	**,**	**all**	**your**	**life**
"	和	你	将	绝不	再次	穿	白色的	长筒袜	在	一个	星期日	,	全部	你的	生活

[lɒŋ] . — [duː; də][juː; jʊ] ['prɒmɪs] ?

long	**.**	**—**	**Do**	**you**	**promise**	**?**
长的	.	—	做	你	承诺	?

“你这辈子都不能再在星期天穿白长袜了——你保证吗？”

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['hezɪteɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'spɒstʃuleɪt] ; [bʌt; bət] - [wiː] ,

"	**The**	**giant**	**hesitated**	**at**	**this**	**,**	**and**	**began**	**to**	**expostulate**	**;**	**but**	**Tricksey**	**-**	**Wee**	**,**
"	这	巨大的	犹豫了一下	在	这	,	和	开始	到	特	;	但	诡计	-	威	,

“巨人对此犹豫了一下，开始辩解；但特里克西·威，

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɒrəlz] , [ɪn'sɪstɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt]

believing	**it**	**would**	**be**	**good**	**for**	**his**	**morals**	**,**	**insisted**	**;**	**and**	**the**	**giant**
相信	它	会	是	好的	为了	他的	德	,	坚持	;	和	这	巨大的

['prɒmɪst] .

promised	**.**
承诺	.

他认为这样做对他的道德有益，于是坚持要这样做；巨人答应了他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɪm] , [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

Then	**she**	**required**	**of**	**him**	**,**	**that**	**,**	**when**	**she**	**gave**	**him**	**back**	**his**	**heart**	**,**
然后	她	必需的	的	他	,	那	,	什么时候	她	给予	他	后退	他的	心	,

然后她要求他，当她把心还给他的时候，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]

he	**should**	**give**	**it**	**to**	**his**	**wife**	**to**	**take**	**care**	**of**	**for**	**him**	**for**	**ever**
他	应该	给	它	到	他的	妻子	到	拿	关心	的	为了	他	为了	曾经

['ɑːftə(r)] .

after	**.**
后	.

他应该把房子留给妻子，让她永远照顾他。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒaɪənt] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə][beg] .

The	**poor**	**giant**	**fell**	**on**	**his**	**knees**	**,**	**and**	**began**	**again**	**to**	**beg**	**.**
这	贫穷的	巨大的	跌倒	在	他的	膝盖	,	和	开始	再次	到	求	.

可怜的巨人跪倒在地，再次开始乞求。

[bʌt; bət]

But
但

但

- [wiː] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ə; eɪ] [slaɪt] [pɪntʃ] , [hiː; hi] [bɔːl] [aʊt] , —

Tricksey	**-**	**Wee**	**giving**	**the**	**heart**	**a**	**slight**	**pinch**	**,**	**he**	**bawled**	**out**	**,**	**—**
诡计	-	威	给予	这	心	一个	轻微	捏	,	他	嚎啕大哭	出去	,	—

特里克西-威轻轻捏了捏心脏，然后嚎啕大哭起来——

" [jes] , [jes] ! - [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][sweə(r)] .

"	**Yes**	**,**	**yes**	**!**	**Doodlem**	**shall**	**have**	**it**	**,**	**I**	**swear**	**.**
"	是的	,	是的	!	-	将	有	它	,	我	发誓	.

“是的，是的！我发誓，涂鸦先生一定会得到它。”

['əʊnli][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['bærəl] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌst] - [həʊl] . "

Only	**she**	**must**	**not**	**put**	**it**	**in**	**the**	**flour**	**-**	**barrel**	**,**	**or**	**in**	**the**	**dust**	**-**	**hole**	**.**	**"**
仅有的	她	必须	不是	放	它	在	这	面粉	-	桶	,	或者	在	这	灰尘	-	洞	.	"

只是她不能把它放进面粉桶里，也不能放进垃圾坑里。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
" **Certainly** **not** **.**
" 当然 不是 .

当然不是。

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɑːgən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . — [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð]
Make **your** **own** **bargain** **with** **her** **.** **—** **And** **you** **promise** **not** **to** **interfere** **with**
制作 你的 自己的 便宜货 和 她 . — 和 你 承诺 不是 到 干扰 和
[maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
my **brother** **and** **me** **,**
我的 兄弟 和 我 ,

你跟她自己达成协议。——你保证不干涉我和我哥哥的事。

[ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ? "
or **to** **take** **any** **revenge** **for** **what** **we** **have** **done** **?** **"**
或者 到 拿 任何 复仇 为了 什么 我们 有 完毕 ? "

还是为了报复我们所做的事情?

" [jes] , [jes] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ; [aɪ] ['prɒmɪs] ['evriθɪŋ] .
" **Yes** **,** **yes** **,** **my** **dear** **children** **;** **I** **promise** **everything** **.**
" 是的 , 是的 , 我的 亲爱的 孩子们 ; 我 承诺 一切 .

“是的，是的，我亲爱的孩子们；我向你们保证一切。”

[duː; də] , [preɪ] , [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] . "
Do **,** **pray** **,** **make** **haste** **and** **give** **me** **back** **my** **poor** **heart** **.** **"**
做 , 祈祷 , 制作 匆忙 和 给 我 后退 我的 贫穷的 心 . "

求求你，快点，把我的心还给我吧。

" [weɪt] [ðeə(r)] , [ðen] , [tɪl] [aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **Wait** **there** **,** **then** **,** **till** **I** **bring** **it** **to** **you** **.** **"**
" 等待 那里 , 然后 , 直到 我 带来 它 到 你 . "

“那你就在那儿等着，等我把它拿给你。”

" [jes] , [jes] .
" **Yes** **,** **yes** **.**
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

['əʊnli] [meɪk] [heɪst] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [fiːl] ['veri] [feɪnt] .
Only **make** **haste** **,** **for** **I** **feel** **very** **faint** **.**
仅有的 制作 匆忙 , 为了 我 感觉 非常 头晕的 .

快点，我感觉很虚弱。

" - [wiː] [bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] .
" **Tricksey** **-** **Wee** **began** **to** **undo** **the** **mouth** **of** **the** **bag** **.**
" 诡计 - 威 开始 到 撤销 这 嘴 的 这 包 .

“特里克西-威开始解开袋子的口子。”

[bʌt; bət] ['bʌfi] - [bɒb] , [huː] [hæd; həd][gɒt] ['veri] ['nəʊɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,
But **Buffy** **-** **Bob** **,** **who** **had** **got** **very** **knowing** **on** **his** **travels** **,**
但 吸血鬼猎人巴菲 - 鲍勃 , WHO 有 得到 非常 会心 在 他的 旅行 ,

但是，在旅途中见多识广的巴菲-鲍勃，

[tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [rɪ'ælətɪ] ,
took **out** **his** **knife** **with** **the** **pretence** **of** **cutting** **the** **string** **;** **but** **,** **in** **reality** **,**
采取 出去 他的 刀 和 这 虚伪 的 切割 这 细绳 ; 但 , 在 现实 ,

他掏出刀子，假装要割断绳子；但实际上，

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
to **be** **prepared** **for** **any** **emergency** **.**
到 是 准备 为了 任何 紧急情况 .

做好应对任何紧急情况的准备。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bæg] ,

No	**sooner**	**was**	**the**	**heart**	**out**	**of**	**the**	**bag**	**,**
不	很快	曾是	这	心	出去	的	这	包	,

心脏刚从袋子里拿出来，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spændɪd][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlək] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

than	**it**	**expanded**	**to**	**the**	**size**	**of**	**a**	**bullock**	**;**	**and**	**the**	**giant**	**,**
比	它	扩展	到	这	尺寸	的	一个	犍	;	和	这	巨大的	,

然后它膨胀到一头公牛那么大；而巨人，

[wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['vendʒəns] , [rʌʃt] [ɒn][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

with	**a**	**yell**	**of**	**rage**	**and**	**vengeance**	**,**	**rushed**	**on**	**the**	**two**	**children**	**,**
和	一个	叫喊	的	愤怒	和	复仇	,	匆忙	在	这	二	孩子们	,

他怒吼着，带着复仇的怒火，冲向了那两个孩子。

[huː] [hæd; həd] [stept] ['saɪdweɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [hɑːt] .

who	**had**	**stepped**	**sideways**	**from**	**the**	**terrible**	**heart**	**.**
WHO	有	步	侧身	从	这	糟糕的	心	.

谁从那颗可怕的心脏旁走了出来。

[bʌt; bət] ['bʌfi] - [bɒb][wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] - .

But	**Buffy**	**-**	**Bob**	**was**	**too**	**quick**	**for**	**Thunderthump**	**.**
但	吸血鬼猎人巴菲	-	鲍勃	曾是	也	快的	为了	-	.

但巴菲-鲍勃的速度比雷霆重击快得多。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] .

He	**sprang**	**to**	**the**	**heart**	**,**	**and**	**buried**	**his**	**knife**	**in**	**it**	**,**	**up**	**to**	**the**	**hilt**	**.**
他	弹簧	到	这	心	,	和	埋葬	他的	刀	在	它	,	向上	到	这	剑柄	.

他猛地扑向心脏，将刀深深地刺入其中，直至刀柄。

[ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [blʌd] ['spaʊtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

A	**fountain**	**of**	**blood**	**spouted**	**from**	**it**	**;**
一个	喷泉	的	血	喷涌而出	从	它	;

它喷涌出一股血泉；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [grəʊn] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [fel] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] -

and	**with**	**a**	**dreadful**	**groan**	**the**	**giant**	**fell**	**dead**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**little**	**Tricksey**	**-**
和	和	一个	可怕	呻吟	这	巨大的	跌倒	死的	在	这	脚	的	小的	诡计	-

[wiː] ,

Wee	**,**
威	,

巨人发出一声可怕的呻吟，倒在了小特里克西威的脚下，死了。

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['biːɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

who	**could**	**not**	**help**	**being**	**sorry**	**for**	**him**	**after**	**all**	**.**
WHO	可以	不是	帮助	存在	对不起	为了	他	后	全部	.

谁又能不为他感到惋惜呢?

[ðə; ði] ['gəʊldən] [kiː] .

THE	**GOLDEN**	**KEY**	**.**
这	金的	钥匙	.

金钥匙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] -

There	**was**	**a**	**boy**	**who**	**used**	**to**	**sit**	**in**	**the**	**twilight**	**and**	**listen**	**to**	**his**	**great**	**-**
那里	曾是	一个	男生	WHO	用过的	到	坐	在	这	暮	和	听	到	他的	伟大的	-

[ænts] ['stɔːriz] .

aunt's	**stories**	**.**
姑姑的	故事	.

从前有个男孩，常常在黄昏时分坐在那里，听他姑婆讲故事。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ]

She	told	him	that	if	he	could	reach	the	place	where	the	end	of	the	rainbow
她	讲述	他	那	如果	他	可以	抵达	这	地方	在哪里	这	结尾	的	这	彩虹

[stændz][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðeə(r)][ə; eɪ]['gəʊldən] [kiː] .

stands	he	would	find	there	a	golden	key	.
站立	他	会	寻找	那里	一个	金的	钥匙	.

她告诉他，如果他能到达彩虹的尽头，他就会在那里找到一把金钥匙。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	And	what	is	the	key	for	?
"	和	什么	是	这	钥匙	为了	?

“那把钥匙是做什么用的？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [ɑːsk] .

"	the	boy	would	ask	.
"	这	男生	会	问	.

男孩会问。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] ?

"	What	is	it	the	key	of	?
"	什么	是	它	这	钥匙	的	?

它的关键是什么?

[wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ? "

What	will	it	open	?	"
什么	将要	它	打开	?	"

它会打开什么?

" [ðæt] ['nəʊbədi] [nəʊz] , " [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .

"	That	nobody	knows	,	"	his	aunt	would	reply	.
"	那	无人	知道	,	"	他的	阿姨	会	回复	.

“没人知道，”他的姑姑会回答。

" [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] . "

"	He	has	to	find	that	out	.	"
"	他	有	到	寻找	那	出去	.	"

“他得自己去查清楚。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] , ['biːɪŋ] [gəʊld] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌns] [sed] , ['θɔːtfəli] ,

"	I	suppose	,	being	gold	,	"	the	boy	once	said	,	thoughtfully	,
"	我	认为	,	存在	金子	,	"	这	男生	一次	说	,	深思熟虑	,

“我想，因为它是金子做的，”男孩曾若有所思地说。

" [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][səʊld][ˌaɪ 'tiː] . "

"	that	I	could	get	a	good	deal	of	money	for	it	if	I	sold	it	.	"
"	那	我	可以	得到	一个	好的	交易	的	钱	为了	它	如果	我	卖	它	.	"

“如果我把它卖掉，可以卖一大笔钱。”

" ['betə(r)]['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .

"	Better	never	find	it	than	sell	it	,	"	returned	his	aunt	.
"	更好的	绝不	寻找	它	比	卖	它	,	"	返回	他的	阿姨	.

“宁可永远找不到它，也不要把它卖掉，”他姑妈回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [driːmd] [əˈbaʊt][ðə; ði]['gəʊldən] [kiː] .

And	then	the	boy	went	to	bed	and	dreamed	about	the	golden	key	.
和	然后	这	男生	去	到	床	和	梦见	关于	这	金的	钥匙	.

然后男孩上床睡觉，梦见了金钥匙。

[naʊ] , [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [ɑːnt] [təʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['gəʊldən] [kiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

Now	,	all	that	his	great	-	aunt	told	the	boy	about	the	golden	key	would	have	been
现在	,	全部	那	他的	伟大的	-	阿姨	讲述	这	男生	关于	这	金的	钥匙	会	有	到过

['nɒns(ə)ns] ,

nonsense	,
废话	,

现在看来，他姑婆跟男孩讲的关于金钥匙的那些事都是胡说八道。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [biːn] [ðæt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['feərilænd] .

had	it	not	been	that	their	little	house	stood	on	the	borders	of	Fairyland	.
有	它	不是	到过	那	他们的	小的	房子	站立	在	这	边界	的	仙境	.

如果不是因为他们的小房子就坐落在仙境的边界上的话。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [wel] [nəʊn] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] ['feərilænd] ['nəʊbədi]['evə(r)][kæn; kən][faɪnd]

For	it	is	perfectly	well	known	that	out	of	Fairyland	nobody	ever	can	find
为了	它	是	完美	出色地	已知	那	出去	的	仙境	无人	曾经	能	寻找

[weə(r)] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [stændz] .

where	the	rainbow	stands	.
在哪里	这	彩虹	站立	.

众所周知，在仙境之外，没有人能找到彩虹的所在。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [teɪks] [sʌtʃ] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ɪts]['gəʊldən] [kiː] , ['ɔːlweɪz] ['flɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs]

The	creature	takes	such	good	care	of	its	golden	key	,	always	flitting	from	place
这	生物	需要	这样的	好的	关心	的	它是	金的	钥匙	,	总是	飞掠	从	地方

[tuː; tə] [pleɪs] ,

to	place	,
到	地方	,

这只生物对它的金钥匙呵护备至，总是四处奔波。

[lest] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] !

lest	anyone	should	find	it	!
免得	任何人	应该	寻找	它	!

免得被人发现！

[bʌt; bət][ɪn] ['feərilænd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

But	in	Fairyland	it	is	quite	different	.
但	在	仙境	它	是	相当	不同的	.

但在仙境里，情况就截然不同了。

[θɪŋz] [ðæt] [lʊk] ['riːəl][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [lʊk] ['veri] [θɪn] [ɪn'diːd] [ɪn] ['feərilænd] ,

Things	that	look	real	in	this	country	look	very	thin	indeed	in	Fairyland	,
事物	那	看	真实的	在	这	国家	看	非常	薄的	的确	在	仙境	,

在这个国家看起来很真实的事物，在仙境里却显得非常单薄。

[waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hɪə(r)] ['kænɒt] [stænd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɪl] [nɒt]

while	some	of	the	things	that	here	cannot	stand	still	for	a	moment	,	will	not
尽管	一些	的	这	事物	那	这里	不能	站立	仍然	为了	一个	片刻	,	将要	不是

[muːv] [ðeə(r)] .

move	there	.
移动	那里	.

虽然这里有些东西一刻也停不下来，但到了那里，它们却不会移动。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əbˈsɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː]

So	it	was	not	in	the	least	absurd	of	the	old	lady	to	tell	her	nephew
所以	它	曾是	不是	在	这	至少	荒诞	的	这	老的	女士	到	告诉	她	侄子

[sʌtʃ] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['gəʊldən] [kiː] .

such	things	about	the	golden	key	.
这样的	事物	关于	这	金的	钥匙	.

所以，老太太告诉她侄子关于金钥匙的事情，一点也不荒谬。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [nəʊ] ['enibɒdi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Did you ever know anybody find it ?**
" 做过 你 曾经 知道 任何人 寻找 它 ?

你知道有人找到过它吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .
" **he asked one evening .**
" 他 问 一 晚上 .

一天晚上他问道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "
Your father , I believe , found it . "
你的 父亲 , 我 相信 , 成立 它 . "

我相信，是你父亲找到的。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? "
" **And what did he do with it , can you tell me ? "**
" 和 什么 做过 他 做 和 它 , 能 你 告诉 我 ? "

“那他后来用它做了什么？你能告诉我吗？”

" [hiː; hi] ['nevə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] . "
" **He never told me . "**
" 他 绝不 讲述 我 . "

“他从来没告诉我。”

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ? "
" **What was it like ? "**
" 什么 曾是 它 喜欢 ? "

“感觉怎么样？”

" [hiː; hi] ['nevə(r)] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
" **He never showed it to me . "**
" 他 绝不 显示 它 到 我 . "

“他从来没给我看过。”

" [haʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [njuː] [kiː] [kʌm] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ? "
" **How does a new key come there always ? "**
" 如何 做 一个 新的 钥匙 来 那里 总是 ? "

为什么那里总是会有一把新钥匙?

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "
There it is . "
那里 它 是 . "

找到了。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] [eg] . "
" **Perhaps it is the rainbow's egg . "**
" 也许 它 是 这 彩虹的 蛋 . "

“或许它是彩虹的蛋。”

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" **Perhaps it is .**
" 也许 它 是 .

或许是这样。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [nest] . "

You	will	be	a	happy	boy	if	you	find	the	nest	.	"
你	将要	是	一个	快乐的	男生	如果	你	寻找	这	巢	.	"

如果你找到鸟巢，你会很高兴的。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] . "

"	Perhaps	it	comes	tumbling	down	the	rainbow	from	the	sky	.	"
"	也许	它	来	翻滚	向下	这	彩虹	从	这	天空	.	"

“或许它会从天而降，沿着彩虹落下来。”

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

"	Perhaps	it	does	.
"	也许	它	做	.

或许确实如此。

" [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ɪn] ['sʌmə(r)] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]

"	One	evening	,	in	summer	,	he	went	into	his	own	room	,	and	stood	at	the
"	一	晚上	,	在	夏天	,	他	去	进入	他的	自己的	房间	,	和	站立	在	这

['lætɪs] - ['wɪndəʊ] ,

lattice	-	window	,
格子	-	窗户	,

“一天夏天的傍晚，他走进自己的房间，站在格子窗前，

[ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [frɪndʒd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] ['feərilænd] .

and	gazed	into	the	forest	which	fringed	the	outskirts	of	Fairyland	.
和	凝视	进入	这	森林	哪个	流苏	这	郊区	的	仙境	.

然后凝视着环绕仙境边缘的森林。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] - [ænts] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [sent] [sʌm; səm]

It	came	close	up	to	his	great	-	aunt's	garden	,	and	,	indeed	,	sent	some
它	来了	关闭	向上	到	他的	伟大的	-	姑姑的	花园	,	和	,	的确	,	发送	一些

['stræglɪŋ] [triːz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

straggling	trees	into	it	.
零散的	树木	进入	它	.

它靠近了他姑婆的花园，甚至还把一些枝繁叶茂的树木带到了花园里。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

The	forest	lay	to	the	east	,	and	the	sun	,	which	was	setting	behind	the
这	森林	躺	到	这	东方	,	和	这	太阳	,	哪个	曾是	环境	在后面	这

['kɒtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

森林位于东边，太阳正从小屋后面落下。

[lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [wʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lev(ə)l] [red] [aɪ] .

looked	straight	into	the	dark	wood	with	his	level	red	eye	.
看起来	直的	进入	这	黑暗的	木头	和	他的	等级	红色的	眼睛	.

他那双血红的眼睛直直地盯着黑暗的树林。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][əʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fjuː] ['brɑːntʃɪz] [bɪ'ləʊ] ,

The	trees	were	all	old	,	and	had	few	branches	below	,
这	树木	是	全部	老的	,	和	有	很少	分支	以下	,

这些树都很老了，下面的枝条很少。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

so	that	the	sun	could	see	a	great	way	into	the	forest	;	and	the	boy	,
所以	那	这	太阳	可以	看	一个	伟大的	方式	进入	这	森林	;	和	这	男生	,

这样太阳就能照亮森林深处；而那个男孩，

['biːɪŋ] [kiːn] - ['saɪtɪd] , [kʊd; kəd] [siː] ['ɔːlməʊst][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] .

being	keen	-	sighted	,	could	see	almost	as	far	as	the	sun	.
存在	敏锐的	-	目击者	,	可以	看	几乎	作为	远的	作为	这	太阳	.

他视力极佳，几乎能看到太阳那么远。

[ðə; ði] [trʌŋks] [stʊd] [laɪk] [rəʊz] [ɒv; əv] [red] ['kɒləms] [ɪn][ðə; ði] [ʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [sʌn] ,

The	trunks	stood	like	rows	of	red	columns	in	the	shine	of	the	red	sun	,
这	树干	站立	喜欢	行	的	红色的	列	在	这	闪耀	的	这	红色的	太阳	,

在红日的照耀下，树干像一排排红色的柱子一样耸立着。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [daʊn] [aɪl] ['ɑːftə(r)] [aɪl] [ɪn][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['dɪstəns] .

and	he	could	see	down	aisle	after	aisle	in	the	vanishing	distance	.
和	他	可以	看	向下	走道	后	走道	在	这	消失	距离	.

他可以看到远处一条又一条过道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [triːz]

And	as	he	gazed	into	the	forest	he	began	to	feel	as	if	the	trees
和	作为	他	凝视	进入	这	森林	他	开始	到	感觉	作为	如果	这	树木

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

were	all	waiting	for	him	,
是	全部	等待	为了	他	,

当他凝视着森林时，他开始觉得所有的树木似乎都在等着他。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn] [wɪð] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	had	something	they	could	not	go	on	with	till	he	came	to	them	.
和	有	某物	他们	可以	不是	去	在	和	直到	他	来了	到	他们	.

他们有些事情无法继续进行，直到他出现。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

But	he	was	hungry	,	and	wanted	his	supper	.
但	他	曾是	饥饿的	,	和	通缉	他的	晚餐	.

但他饿了，想吃晚饭。

[səʊ][hiː; hi] ['lɪŋgəd] .

So	he	lingered	.
所以	他	徘徊不去	.

于是他逗留了下来。

['sʌd(ə)nli] , [fɑː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [ʃaɪn] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

Suddenly	,	far	among	the	trees	,	as	far	as	the	sun	could	shine	,	he	saw	a
突然	,	远的	之中	这	树木	,	作为	远的	作为	这	太阳	可以	闪耀	,	他	锯	一个

['glɔːriəs] [θɪŋ] .

glorious	thing	.
辉煌	事物	.

突然，在树林深处，在阳光能够照射到的地方，他看到了一件壮丽的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] .

It	was	the	end	of	a	rainbow	,	large	and	brilliant	.
它	曾是	这	结尾	的	一个	彩虹	,	大的	和	杰出的	.

那是一道彩虹的尽头，又大又亮。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n] ['kʌləs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ʃeɪd] ['ɑːftə(r)] [ʃeɪd] [bɪ'jɒnd]

He	could	count	all	the	seven	colours	,	and	could	see	shade	after	shade	beyond
他	可以	数数	全部	这	七	颜色	,	和	可以	看	阴影	后	阴影	超过

[ðə; ði]['vaɪələt] ;

the	violet	;
这	紫色	;

他能数清七种颜色，还能看到紫色之外一层又一层的阴影；

[waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [red] [stʊd] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [mɔː(r)] ['gɔːdʒəs] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [stɪl] .

while	before	the	red	stood	a	colour	more	gorgeous	and	mysterious	still	.
尽管	前	这	红色的	站立	一个	颜色	更多的	华丽的	和	神秘	仍然	.

而在红色之前，还有一种更加绚丽神秘的颜色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

It	was	a	colour	he	had	never	seen	before	.
它	曾是	一个	颜色	他	有	绝不	已见	前	.

这是他从未见过的颜色。

['əʊnli][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] - [ɑːtʃ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

Only	**the**	**spring**	**of**	**the**	**rainbow**	**-**	**arch**	**was**	**visible**	**.**
仅有的	这	春天	的	这	彩虹	-	拱	曾是	可见的	.

只能看到彩虹拱的源头。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] .

He	**could**	**see**	**nothing**	**of**	**it**	**above**	**the**	**trees**	**.**
他	可以	看	没有什么	的	它	多于	这	树木	.

他从树梢上什么也看不到。

" [ðə; ði]['gəʊldən] [kiː] !

"	**The**	**golden**	**key**	**!**
"	这	金的	钥匙	!

“金钥匙！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

"	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**and**	**darted**	**out**	**of**	**the**	**house**	**,**	**and**	**into**	**the**	**wood**	**.**
"	他	说	到	他自己	,	和	飞镖	出去	的	这	房子	,	和	进入	这	木头	.

他自言自语道，然后冲出房子，钻进了树林。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sʌn] [set] .

He	**had**	**not**	**gone**	**far**	**before**	**the**	**sun**	**set**	**.**
他	有	不是	已消失	远的	前	这	太阳	放	.

他还没走多远，太阳就落山了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['əʊnli] [gləu] [ðə; ði] [braɪtə] :

But	**the**	**rainbow**	**only**	**glowed**	**the**	**brighter**	**:**
但	这	彩虹	仅有的	发光	这	更亮	:

但彩虹却越发明亮:

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɒv; əv] ['feərilænd] [ɪz][nɒt] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði][sʌn] [æz; əz]['aʊəz][ɪz] .

for	**the**	**rainbow**	**of**	**Fairyland**	**is**	**not**	**dependent**	**upon**	**the**	**sun**	**as**	**ours**	**is**	**.**
为了	这	彩虹	的	仙境	是	不是	依赖	之上	这	太阳	作为	我们的	是	.

因为仙境中的彩虹并不像我们这里一样依赖于太阳。

[ðə; ði] [triːz] ['welkəm] [hɪm] .

The	**trees**	**welcomed**	**him**	**.**
这	树木	欢迎	他	.

树木欢迎他。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

The	**bushes**	**made**	**way**	**for**	**him**	**.**
这	灌木丛	制成	方式	为了	他	.

灌木丛为他让路。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [braɪtə] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

The	**rainbow**	**grew**	**larger**	**and**	**brighter**	**;**	**and**	**at**	**length**	**he**	**found**	**himself**
这	彩虹	生长	更大的	和	更亮	;	和	在	长度	他	成立	他自己

[wɪ'ðɪn] [tuː] [triːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

within	**two**	**trees**	**of**	**it**	**.**
之内	二	树木	的	它	.

彩虹越来越大，越来越亮；最后，他发现自己离彩虹只有两棵树的距离。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [saɪt] , ['bɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)][ɪn]['saɪləns] , [wɪð] [ɪts] ['gɔːdʒəs] ,

It	**was**	**a**	**grand**	**sight**	**,**	**burning**	**away**	**there**	**in**	**silence**	**,**	**with**	**its**	**gorgeous**	**,**
它	曾是	一个	盛大	视线	,	燃烧	离开	那里	在	沉默	,	和	它是	华丽的	,

那景象十分壮观，火焰在那里静静地燃烧着，美极了。

[ɪts] ['lʌvli] , [ɪts] ['delɪkət] ['kʌləs] , [iːtʃ] [dɪ'stɪŋkt] , [ɔːl] [kəm'baɪnɪŋ] .

its	**lovely**	**,**	**its**	**delicate**	**colours**	**,**	**each**	**distinct**	**,**	**all**	**combining**	**.**
它是	迷人的	,	它是	精美的	颜色	,	每个	清楚的	,	全部	结合	.

它美丽，它柔和的色彩，每一种都独具特色，又完美融合。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

He	**could**	**now**	**see**	**a**	**great**	**deal**	**more**	**of**	**it**	**.**
他	可以	现在	看	一个	伟大的	交易	更多的	的	它	.

他现在能看到更多了。

[ˌaɪ ˈtiː][rəʊz] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [ˈhevənz] ,

It	**rose**	**high**	**into**	**the**	**blue**	**heavens**	**,**
它	玫瑰	高的	进入	这	蓝色的	天	,

它高高升起，直入蔚蓝的天空。

[bʌt; bət] [bent] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ]

but	**bent**	**so**	**little**	**that**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**how**	**high**	**the**	**crown**	**of**	**the**	**arch**
但	弯曲	所以	小的	那	他	可以	不是	告诉	如何	高的	这	王冠	的	这	拱

[mʌst; məst] [riːtʃ] .

must	**reach**	**.**
必须	抵达	.

但他弯腰的幅度太小，以至于无法判断拱顶的高度。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][baʊ; bəʊ] .

It	**was**	**still**	**only**	**a**	**small**	**portion**	**of**	**a**	**huge**	**bow**	**.**
它	曾是	仍然	仅有的	一个	小的	部分	的	一个	巨大的	弓	.

但这仍然只是一张巨大弓的一小部分。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [hiː; hi] [fəˈgɒt] [hɪmˈself] [wɪð] [dɪˈlaɪt] — [ˈiːv(ə)n] [fəˈgɒt] [ðə; ði] [kiː]

He	**stood**	**gazing**	**at**	**it**	**till**	**he**	**forgot**	**himself**	**with**	**delight**	**—**	**even**	**forgot**	**the**	**key**
他	站立	凝视	在	它	直到	他	忘了	他自己	和	喜	—	甚至	忘了	这	钥匙

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] .

which	**he**	**had**	**come**	**to**	**seek**	**.**
哪个	他	有	来	到	寻找	.

他站在那里凝视着它，直到欣喜若狂，甚至忘记了自己——连他来这里寻找的钥匙都忘了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [mɔː(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [stɪl] .

And	**as**	**he**	**stood**	**it**	**grew**	**more**	**wonderful**	**still**	**.**
和	作为	他	站立	它	生长	更多的	精彩的	仍然	.

他站在那里，眼前的景象变得更加奇妙了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌləs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɒləm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

For	**in**	**each**	**of**	**the**	**colours**	**,**	**which**	**was**	**as**	**large**	**as**	**the**	**column**	**of**	**a**
为了	在	每个	的	这	颜色	,	哪个	曾是	作为	大的	作为	这	柱子	的	一个

[tʃɜːtʃ] ,

church	**,**
教会	,

每一种颜色，都像教堂的柱子一样粗壮，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfeɪntli] [siː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɔːmz] [ˈsləʊli] [əˈsendɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ]

he	**could**	**faintly**	**see**	**beautiful**	**forms**	**slowly**	**ascending**	**as**	**if**	**by**	**the**	**steps**	**of**	**a**
他	可以	淡淡的	看	美丽的	表格	缓慢地	上升	作为	如果	经过	这	步骤	的	一个

[ˈwaɪndɪŋ] [steə(r)] .

winding	**stair**	**.**
绕线	楼梯	.

他隐约看到美丽的身影缓缓向上移动，仿佛沿着蜿蜒的楼梯向上攀登。

[ðə; ði] [fɔːmz] [əˈpɪəd] [ɪˈregjələli] — [naʊ] [wʌn] , [naʊ] [ˈmeni] , [naʊ] [ˈsevrəl] , [naʊ] [nʌn] — [men]

The	**forms**	**appeared**	**irregularly**	**—**	**now**	**one**	**,**	**now**	**many**	**,**	**now**	**several**	**,**	**now**	**none**	**—**	**men**
这	表格	出现	不规则地	—	现在	一	,	现在	许多	,	现在	一些	,	现在	没有任何	—	男人

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] — [ɔːl] [ˈdɪfrənt] ,

and	**women**	**and**	**children**	**—**	**all**	**different**	**,**
和	女性	和	孩子们	—	全部	不同的	,

这些物品出现得不规律——有时一个，有时很多，有时几个，有时一个也没有——有男人、女人和孩子——各不相同。

[ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] .
all beautiful .
全部 美丽的 .

都很美。

[hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .
He drew nearer to the rainbow .
他 画 更近 到 这 彩虹 .

他靠近了彩虹。

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] .
It vanished .
它 消失了 .

它消失了。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
He started back a step in dismay .
他 开始 后退 一个 步 在 沮丧 .

他沮丧地后退了一步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'gen] , [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] .
It was there again , as beautiful as ever .
它 曾是 那里 再次 , 作为 美丽的 作为 曾经 .

它又出现了，一如既往地美丽。

[səʊ][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['stændɪŋ] [æz; əz][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ,
So he contented himself with standing as near it as he might ,
所以 他 满足 他自己 和 常设 作为 靠近 它 作为 他 可能 ,

于是他只好尽可能地站在离它最近的地方。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːmz] [ðæt] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kʌləs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn]
and watching the forms that ascended the glorious colours towards the unknown
和 观看 这 表格 那 上升 这 辉煌 颜色 向 这 未知
[haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] ,
height of the arch ,
高度 的 这 拱 ,

看着那些形态沿着绚丽的色彩向上攀升，朝着拱门未知的高度前进，

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [end] [ə'brʌptli] , [bʌt; bət]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [eə(r)] ,
which did not end abruptly , but faded away in the blue air ,
哪个 做过 不是 结尾 突然 , 但 褪色 离开 在 这 蓝色的 空气 ,

它并没有戛然而止，而是渐渐消散在蔚蓝的天空中。

[səʊ] ['grædʒuəli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] .
so gradually that he could not say where it ceased .
所以 逐步地 那 他 可以 不是 说 在哪里 它 停止 .

变化如此缓慢，以至于他都说不清是从什么时候开始停止的。

[wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [kiː] [rɪ'tɜːnd] ,
When the thought of the golden key returned ,
什么时候 这 想法 的 这 金的 钥匙 返回 ,

当金钥匙的念头再次浮现时，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['veri] ['waɪzli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [mɑːk] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [speɪs] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði]
the boy very wisely proceeded to mark out in his mind the space covered by the
这 男生 非常 明智地 继续 到 标记 出去 在 他的 头脑 这 空间 涵盖 经过 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ,
foundation of the rainbow ,
基础 的 这 彩虹 ,

男孩非常明智地在脑海中勾勒出彩虹底部所覆盖的区域。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [sɜːtʃ] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

in	order	that	he	might	know	where	to	search	,	should	the	rainbow	disappear	.
在	命令	那	他	可能	知道	在哪里	到	搜索	,	应该	这	彩虹	消失	.

以便他知道如果彩虹消失，该去哪里寻找。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [beɪst] ['tʃiːfli] [ə'pɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [mɒs] .

It	was	based	chiefly	upon	a	bed	of	moss	.
它	曾是	基于	主要	之上	一个	床	的	苔藓	.

它主要以苔藓为基底。

['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [kwaɪt] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

Meantime	it	had	grown	quite	dark	in	the	wood	.
与此同时	它	有	生长	相当	黑暗的	在	这	木头	.

与此同时，树林里变得非常昏暗。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ə'ləʊn][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][baɪ][ɪts] [əʊn] [laɪt] .

The	rainbow	alone	was	visible	by	its	own	light	.
这	彩虹	独自的	曾是	可见的	经过	它是	自己的	光	.

彩虹本身仅凭自身的光芒就能被看到。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [muːn] [rəʊz][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['vænɪʃd] .

But	the	moment	the	moon	rose	the	rainbow	vanished	.
但	这	片刻	这	月亮	玫瑰	这	彩虹	消失了	.

但月亮升起的那一刻，彩虹就消失了。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pleɪs] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['vɪʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] .

Nor	could	any	change	of	place	restore	the	vision	to	the	boy's	eyes	.
也不	可以	任何	改变	的	地方	恢复	这	想象	到	这	男孩们	眼睛	.

即使换个地方，也无法让男孩恢复视力。

[səʊ][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɒsi] [bed] ,

So	he	threw	himself	down	upon	the	mossy	bed	,
所以	他	扔	他自己	向下	之上	这	苔藓	床	,

于是他纵身跃入长满青苔的床上。

[tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kiː] .

to	wait	till	the	sunlight	would	give	him	a	chance	of	finding	the	key	.
到	等待	直到	这	阳光	会	给	他	一个	机会	的	寻找	这	钥匙	.

他要等到阳光照耀下，才能有机会找到钥匙。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .

There	he	fell	fast	asleep	.
那里	他	跌倒	快速地	睡着了	.

他很快就睡着了。

[wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

When	he	woke	in	the	morning	the	sun	was	looking	straight	into	his	eyes	.
什么时候	他	觉醒	在	这	早晨	这	太阳	曾是	寻找	直的	进入	他的	眼睛	.

他早上醒来时，太阳直射进他的眼睛。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

He	turned	away	from	it	,
他	转向	离开	从	它	,

他转过身去，不再看它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [sɔː] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [mɒs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt]

and	the	same	moment	saw	a	brilliant	little	thing	lying	on	the	moss	within	a	foot
和	这	相同的	片刻	锯	一个	杰出的	小的	事物	说谎	在	这	苔藓	之内	一个	脚

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

of	his	face	.
的	他的	脸	.

就在同一时刻，他看到一个闪闪发光的小东西躺在离他脸不到一英尺的苔藓上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['gəʊldən] [kiː] .

It	was	the	golden	key	.
它	曾是	这	金的	钥匙	.

这是那把金钥匙。

[ðə; ði][paɪp][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][pleɪn][gəʊld] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][gəʊld][kʊd; kəd][biː; bi] .

The	pipe	of	it	was	of	plain	gold	,	as	bright	as	gold	could	be	.
这	管道	的	它	曾是	的	清楚的	金子	,	作为	明亮的	作为	金子	可以	是	.

它的烟斗是纯金的，闪闪发亮。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] [rɔːt] [ænd; ənd][set] [wɪð] ['sæfˌaɪəz] .

The	handle	was	curiously	wrought	and	set	with	sapphires	.
这	处理	曾是	奇怪的是	锻	和	放	和	蓝宝石	.

把手造型奇特，镶嵌着蓝宝石。

[ɪn][ə; eɪ]['terə(r)][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [hiː; hi][pʊt][aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hæd; həd]

In	a	terror	of	delight	he	put	out	his	hand	and	took	it	,	and	had
在	一个	恐怖	的	喜	他	放	出去	他的	手	和	采取	它	,	和	有

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他欣喜若狂，伸出手去拿，把它拿走了。

[hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

He	lay	for	a	while	,	turning	it	over	and	over	,	and	feeding	his	eyes
他	躺	为了	一个	尽管	,	转弯	它	超过	和	超过	,	和	喂养	他的	眼睛

[ə'pɒn] [ɪts] ['bjuːti] .

upon	its	beauty	.
之上	它是	美丽	.

他躺了一会儿，翻来覆去地看着它，贪婪地欣赏它的美丽。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Then	he	jumped	to	his	feet	,
然后	他	跳了起来	到	他的	脚	,

然后他猛地站了起来，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][hɪm] [jet] .

remembering	that	the	pretty	thing	was	of	no	use	to	him	yet	.
记住	那	这	漂亮的	事物	曾是	的	不	使用	到	他	然而	.

他记得，那漂亮的东西对他来说还没有任何用处。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kiː] [bɪ'lɒŋd] ?

Where	was	the	lock	to	which	the	key	belonged	?
在哪里	曾是	这	锁	到	哪个	这	钥匙	属于	?

这把钥匙对应的锁在哪里?

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] ,

It	must	be	somewhere	,
它	必须	是	某处	,

它肯定在某个地方。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] ['enibɒdi] [biː; bi][səʊ] ['sɪli] [æz; əz] [meɪk] [ə; eɪ] [kiː] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

for	how	could	anybody	be	so	silly	as	make	a	key	for	which	there
为了	如何	可以	任何人	是	所以	愚蠢的	作为	制作	一个	钥匙	为了	哪个	那里

[wɒz; wəz][nəʊ] [lɒk] ?

was	no	lock	?
曾是	不	锁	?

怎么会有人傻到去配一把没有锁的钥匙呢?

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][gəʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ?

Where	should	he	go	to	look	for	it	?
在哪里	应该	他	去	到	看	为了	它	?

他应该去哪里找呢?

[hiː; hi] [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,

He	gazed	about	him	,	up	into	the	air	,	down	to	the	earth	,
他	凝视	关于	他	,	向上	进入	这	空气	,	向下	到	这	地球	,

他环顾四周，抬头望向天空，低头望向大地。

[bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ] [ˈkiːhəʊl] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [triːz] .

but	saw	no	keyhole	in	the	clouds	,	in	the	grass	,	or	in	the	trees	.
但	锯	不	锁孔	在	这	云	,	在	这	草	,	或者	在	这	树木	.

但他在云层、草地或树木中都没有看到钥匙孔。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [grəʊ] [dɪsˈkɒnsələt] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈglɪmərɪŋ]

Just	as	he	began	to	grow	disconsolate	,	however	,	he	saw	something	glimmering
只是	作为	他	开始	到	生长	沮丧的	,	然而	,	他	锯	某物	微光

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

in	the	wood	.
在	这	木头	.

然而，正当他开始感到沮丧时，他看到树林里有什么东西在闪闪发光。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈglɪmə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈglɪmə(r)]

It	was	a	mere	glimmer	that	he	saw	,	but	he	took	it	for	a	glimmer
它	曾是	一个	仅仅	微光	那	他	锯	,	但	他	采取	它	为了	一个	微光

[ɒv; əv] [ˈreɪnbəʊ] ,

of	rainbow	,
的	彩虹	,

他看到的只是一道微光，但他却把它当成了彩虹的闪光。

[ænd; ənd] [went] [təˈwɔːdz]

and	went	towards
和	去	向

然后朝那个方向走去

[ˌaɪ ˈtiː] . — [ænd; ənd]

it	.	—	And
它	.	—	和

它。——而且

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

now	I	will	go	back	to	the	borders	of	the	forest	.
现在	我	将要	去	后退	到	这	边界	的	这	森林	.

现在我要回到森林边缘了。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [haʊs]

Not	far	from	the	house	where	the	boy	had	lived	there	was	another	house
不是	远的	从	这	房子	在哪里	这	男生	有	居住地	那里	曾是	其他	房子

,

,

,

离男孩曾经居住的房子不远还有另一栋房子。

[ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] , [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

the	owner	of	which	was	a	merchant	,	who	was	much	away	from	home	.
这	所有者	的	哪个	曾是	一个	商人	,	WHO	曾是	很多	离开	从	家	.

它的主人是一位商人，常年在外地。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sʌm; səm] [jˈɪəz] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈəʊnli][wʌn] [tʃaɪld] ,

He	had	lost	his	wife	some	years	before	,	and	had	only	one	child	,
他	有	丢失的	他的	妻子	一些	年	前	,	和	有	仅有的	一	孩子	,

他几年前失去了妻子，只有一个孩子。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] , [huːm] [hiː; hi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [tuː] [ˈsɜːvənts] ,

a	little	girl	,	whom	he	left	to	the	charge	of	two	servants	,
一个	小的	女孩	,	谁	他	左边	到	这	收费	的	二	仆人	,

他把一个小女孩托付给两个仆人照看。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['keələs] .

who	**were**	**very**	**idle**	**and**	**careless**	**.**
WHO	是	非常	闲置的	和	粗心	.

他们非常懒散，做事马虎。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [left] [ʌn'taɪdi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪl] - [juːst] [bɪ'saɪdz] .

So	**she**	**was**	**neglected**	**and**	**left**	**untidy**	**,**	**and**	**was**	**sometimes**	**ill**	**-**	**used**	**besides**	**.**
所以	她	曾是	被忽视的	和	左边	凌乱	,	和	曾是	有时	患病的	-	用过的	除了	.

因此，她被忽视、被遗弃，有时还会受到虐待。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ['kɒmənli] [kɔːld] ['fɛəriz] ,

Now	**,**	**it**	**is**	**well**	**known**	**that**	**the**	**little**	**creatures**	**commonly**	**called**	**fairies**	**,**
现在	,	它	是	出色地	已知	那	这	小的	生物	通常	称为	仙女	,

现在，众所周知，那些通常被称为仙女的小生物，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['fɛəriz] [ɪn] ['feərilænd] , [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ʌn'taɪdinəs] .

though	**there**	**are**	**many**	**different**	**kinds**	**of**	**fairies**	**in**	**Fairyland**	**,**	**have**	**an**	**exceeding**	**dislike**	**to**	**untidiness**	**.**
尽管	那里	是	许多	不同的	种类	的	仙女	在	仙境	,	有	一个	超过	不喜欢	到	邋遢	.

虽然仙境里有很多不同种类的仙子，但它们都非常讨厌脏乱。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['spaɪtf(ə)l][tuː; tə] ['slʌv(ə)nli] ['piːp(ə)l] .

Indeed	**,**	**they**	**are**	**quite**	**spiteful**	**to**	**slovenly**	**people**	**.**
的确	,	他们	是	相当	恶毒的	到	邋遢的	人们	.

的确，他们对邋遢的人非常刻薄。

['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['lʌvli] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

Being	**used**	**to**	**all**	**the**	**lovely**	**ways**	**of**	**the**	**trees**	**and**	**flowers**	**,**
存在	用过的	到	全部	这	迷人的	方式	的	这	树木	和	花朵	,

习惯了树木花草的种种美好，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['niːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɜːdz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['wʊdlənd] ['kriːtʃəz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [fiːl] ['mɪzrəbl] ,

and	**to**	**the**	**neatness**	**of**	**the**	**birds**	**and**	**all**	**woodland**	**creatures**	**,**	**it**	**makes**	**them**	**feel**	**miserable**	**,**
和	到	这	整洁	的	这	鸟类	和	全部	林地	生物	,	它	制作	他们	感觉	悲惨的	,

而且，对于鸟类和所有林地动物来说，这会让它们感到难过，因为它们不喜欢整洁的环境。

['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [diːp] [wʊdz] [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] ['grɑːsi] [kˈɑːpɪts] ,

even	**in**	**their**	**deep**	**woods**	**and**	**on**	**their**	**grassy**	**carpets**	**,**
甚至	在	他们的	深的	树林	和	在	他们的	草丛	地毯	,

即使在它们茂密的森林里，在它们绿草茵茵的草地上，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['muːnlaɪt] [laɪz][ə; eɪ] ['dɜːti] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ['slʌv(ə)nli] [haʊs] .

to	**think**	**that**	**within**	**the**	**same**	**moonlight**	**lies**	**a**	**dirty**	**,**	**uncomfortable**	**,**	**slovenly**	**house**	**.**
到	思考	那	之内	这	相同的	月光	谎言	一个	肮脏的	,	不舒服	,	邋遢的	房子	.

难以想象，在同一轮月光下，竟隐藏着一间肮脏、不舒服、邋遢的房子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ðem; ðəm] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

And	**this**	**makes**	**them**	**angry**	**with**	**the**	**people**	**that**	**live**	**in**	**it**	**,**
和	这	制作	他们	生气的	和	这	人们	那	居住	在	它	,

这让他们对居住在那里的人们感到愤怒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	**they**	**would**	**gladly**	**drive**	**them**	**out**	**of**	**the**	**world**	**if**	**they**	**could**	**.**
和	他们	会	乐意	驾驶	他们	出去	的	这	世界	如果	他们	可以	.

如果可以，他们很乐意将这些人从世界上驱逐出去。

[ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [naɪs] [ænd; ənd] [kliːn] .

They	want	the	whole	earth	nice	and	clean	.
他们	想	这	所有的	地球	好的	和	干净的	.

他们希望整个地球干净整洁。

[səʊ] [ðeɪ] [pɪntʃ] [ðə; ði] [meɪdz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv]

So	they	pinch	the	maids	black	and	blue	,	and	play	them	all	manner	of
所以	他们	捏	这	女佣	黑色的	和	蓝色的	,	和	玩	他们	全部	方式	的

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [trɪks] .

uncomfortable	tricks	.
不舒服	技巧	.

于是他们把女佣们掐得遍体鳞伤，还对她们使出各种各样令人不舒服的伎俩。

[bʌt; bət] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [kʊd; kəd] [nɒt]

But	this	house	was	quite	a	shame	,	and	the	fairies	in	the	forest	could	not
但	这	房子	曾是	相当	一个	耻辱	,	和	这	仙女	在	这	森林	可以	不是

[ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

endure	it	.
忍受	它	.

但这房子实在太寒酸了，森林里的仙子们都无法忍受。

[ðeɪ] [traɪd] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [meɪdz] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn]

They	tried	everything	on	the	maids	without	effect	,	and	at	last	resolved	upon
他们	尝试	一切	在	这	女佣	没有	影响	,	和	在	最后的	已解决	之上

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] ['rɪd(ə)ns] ,

making	a	clean	riddance	,
制作	一个	干净的	摆脱	,

他们对女仆们尝试了各种方法，但都无济于事，最后决定彻底清除她们。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

beginning	with	the	child	.
开始	和	这	孩子	.

从孩子开始。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ,

They	ought	to	have	known	that	it	was	not	her	fault	,
他们	应该	到	有	已知	那	它	曾是	不是	她	过错	,

他们应该知道这不是她的错。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

but	they	have	little	principle	and	much	mischief	in	them	,
但	他们	有	小的	原则	和	很多	恶作剧	在	他们	,

但他们缺乏原则，却充满恶意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [meɪdz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə]

and	they	thought	that	if	they	got	rid	of	her	the	maids	would	be	sure	to
和	他们	想法	那	如果	他们	得到	摆脱	的	她	这	女佣	会	是	当然	到

[biː; bi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

be	turned	away	.
是	转向	离开	.

他们认为，如果除掉她，女佣们肯定会被赶走。

[səʊ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['hævɪŋ] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] ,

So	one	evening	,	the	poor	little	girl	having	been	put	to	bed	early	,
所以	一	晚上	,	这	贫穷的	小的	女孩	拥有	到过	放	到	床	早期的	,

一天晚上，可怜的小女孩早早就被哄睡了，

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [daʊn] , [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈlɒkɪŋ] [ðə; ði]

before	**the**	**sun**	**was**	**down**	**,**	**the**	**servants**	**went**	**off**	**to**	**the**	**village**	**,**	**locking**	**the**
前	这	太阳	曾是	向下	,	这	仆人	去	离开	到	这	村庄	,	锁定	这

[dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

door	**behind**	**them**	**.**
门	在后面	他们	.

太阳落山之前，仆人们就去了村子里，临走前把门锁上了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈləʊn] ,

The	**child**	**did**	**not**	**know**	**she**	**was**	**alone**	**,**
这	孩子	做过	不是	知道	她	曾是	独自的	,

孩子并不知道自己孤身一人。

[ænd; ənd] [leɪ] [kənˈtentɪdli] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [ɒv; əv]

and	**lay**	**contentedly**	**looking**	**out**	**of**	**her**	**window**	**towards**	**the**	**forest**	**,**	**of**
和	躺	心满意足地	寻找	出去	的	她	窗户	向	这	森林	,	的

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

她惬意地躺在床上，望着窗外的森林，

[haʊˈevə(r)] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [mʌtʃ] ,

however	**,**	**she**	**could**	**not**	**see**	**much**	**,**
然而	,	她	可以	不是	看	很多	,

然而，她几乎什么也看不见。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪvi] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈkriːpɪŋ] [plɑːnts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈstrægl] [əˈkrɒs]

because	**of**	**the**	**ivy**	**and**	**other**	**creeping**	**plants**	**which**	**had**	**straggled**	**across**
因为	的	这	常春藤	和	其他	爬行	植物	哪个	有	散落的	穿过

[hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] .

her	**window**	**.**
她	窗户	.

因为常春藤和其他蔓生植物已经爬满了她的窗户。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] [eɪp] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] ,

All	**at**	**once**	**she**	**saw**	**an**	**ape**	**making**	**faces**	**at**	**her**	**out**	**of**	**the**	**mirror**	**,**
全部	在	一次	她	锯	一个	猿	制作	面孔	在	她	出去	的	这	镜子	,

她突然看到镜子里有一只猿猴在对她做鬼脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hedz] [kɑːrvd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [greɪt] [əʊld] [ˈwɔːdrəʊb] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈfɪəfəli] .

and	**the**	**heads**	**carved**	**upon**	**a**	**great**	**old**	**wardrobe**	**grinning**	**fearfully**	**.**
和	这	头部	雕刻	之上	一个	伟大的	老的	衣柜	咧嘴笑	恐惧地	.

巨大的古老衣柜上雕刻着人头，咧嘴露出恐惧的笑容。

[ðen] [tuː] [əʊld][ˈspaɪdə(r)] - [legd] [tʃeəz] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Then	**two**	**old**	**spider**	**-**	**legged**	**chairs**	**came**	**forward**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**,**
然后	二	老的	蜘蛛	-	腿	椅子	来了	向前	进入	这	中间	的	这	房间	,

然后，两把老旧的、像蜘蛛腿一样的椅子被搬到了房间中央。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [dɑːns] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [dɑːns] .

and	**began**	**to**	**dance**	**a**	**queer**	**,**	**old**	**-**	**fashioned**	**dance**	**.**
和	开始	到	舞蹈	一个	酷儿	,	老的	-	造型	舞蹈	.

然后开始跳一种古怪的、老式的舞蹈。

[ðɪs] [set] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fəˈgɒt] [ðə; ði] [eɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] [hedz] .

This	**set**	**her**	**laughing**	**,**	**and**	**she**	**forgot**	**the**	**ape**	**and**	**the**	**grinning**	**heads**	**.**
这	放	她	笑	,	和	她	忘了	这	猿	和	这	咧嘴笑	头部	.

这让她哈哈大笑，忘记了那只猿猴和那些咧嘴笑着的脑袋。

[səʊ][ðə; ði] ['fɛəriz] [sɔ:] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [tʃeəz] [bæk] [tu:; tə]

So	the	fairies	saw	they	had	made	a	mistake	,	and	sent	the	chairs	back	to
所以	这	仙女	锯	他们	有	制成	一个	错误	,	和	发送	这	椅子	后退	到

[ðeə(r)] ['pleɪsɪz] .

their	places	.
他们的	地方	.

于是仙女们意识到自己犯了错误，便把椅子送回了原位。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [sɪlvɜ:hɛr] [ɔ:l] [deɪ] .

But	they	knew	that	she	had	been	reading	the	story	of	Silverhair	all	day	.
但	他们	知道	那	她	有	到过	阅读	这	故事	的	银发	全部	天	.

但他们知道她一整天都在读《银发公主》的故事。

[səʊ][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [beəz] [ə'pɒn][ðə; ði][steə(r)] ,

So	the	next	moment	she	heard	the	voices	of	the	three	bears	upon	the	stair	,
所以	这	下一个	片刻	她	听到	这	声音	的	这	三	熊	之上	这	楼梯	,

于是，下一刻她就听到了楼梯上三只熊的叫声。

[bɪg] [vɔɪs] , ['mɪd(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðeə(r)] [spʃt] , ['hevi] [tred] ,

big	voice	,	middle	voice	,	and	little	voice	,	and	she	heard	their	soft	,	heavy	tread	,
大的	嗓音	,	中间	嗓音	,	和	小的	嗓音	,	和	她	听到	他们的	柔软的	,	重的	踏	,

她听到了大嗓门、中等嗓门和小嗓门，还有他们轻柔而沉重的脚步声。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [s'tɒkɪŋz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [bu:ts] ,

as	if	they	had	had	stockings	over	their	boots	,
作为	如果	他们	有	有	长筒袜	超过	他们的	靴子	,

就好像他们在靴子外面套了长袜一样。

['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , [tɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)]

coming	nearer	and	nearer	to	the	door	of	her	room	,	till	she	could	bear
未来	更近	和	更近	到	这	门	的	她	房间	,	直到	她	可以	熊

[ˌaɪ 'ti:][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

it	no	longer	.
它	不	更长	.

她越来越靠近房门，直到她再也无法忍受。

[ʃi:; ʃi][dɪd][dʒʌst][æz; əz] [sɪlvɜ:hɛr] [dɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fɛəriz] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də] :

She	did	just	as	Silverhair	did	,	and	as	the	fairies	wanted	her	to	do	:
她	做过	只是	作为	银发	做过	,	和	作为	这	仙女	通缉	她	到	做	:

她照着银发仙子做的做了，也照着仙女们希望她做的做了：

[ʃi:; ʃi] [dɑ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['pʊld] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] , [gɒt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['aɪvi] ,

she	darted	to	the	window	,	pulled	it	open	,	got	upon	the	ivy	,
她	飞镖	到	这	窗户	,	拉	它	打开	,	得到	之上	这	常春藤	,

她冲到窗边，拉开窗户，跳到常春藤上。

[ænd; ənd][səʊ]['skræmb(ə)ld][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	so	scrambled	to	the	ground	.
和	所以	打乱	到	这	地面	.

于是，他们手忙脚乱地爬到了地上。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [fled] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] .

She	then	fled	to	the	forest	as	fast	as	she	could	run	.
她	然后	逃亡	到	这	森林	作为	快速地	作为	她	可以	跑步	.

然后她拼命地逃进了森林。

[naʊ] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best] [weɪ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]

Now	,	although	she	did	not	know	it	,	this	was	the	very	best	way	she	could	have
现在	,	虽然	她	做过	不是	知道	它	,	这	曾是	这	非常	最好的	方式	她	可以	有

[gɒn] ;

gone	;
已消失	;

虽然她当时并不知道，但这却是她能走的最好的路；

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['evə(r)][səʊ] ['mɪstʃɪvəs] [ɪn][ɪts] [əʊn] [pleɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

for	nothing	is	ever	so	mischievous	in	its	own	place	as	it	is	out	of	it	;
为了	没有什么	是	曾经	所以	恶作剧	在	它是	自己的	地方	作为	它	是	出去	的	它	;

因为任何事物在其原地所造成的危害，远不及它脱离原地时那么大；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðiːz] ['mɪstʃɪvəs] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['feərilænd] ,

and	,	besides	,	these	mischievous	creatures	were	only	the	children	of	Fairyland	,
和	,	除了	,	这些	恶作剧	生物	是	仅有的	这	孩子们	的	仙境	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

而且，这些调皮捣蛋的小家伙们，只不过是仙境里的孩子们而已。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['biːɪŋs] [ðeə(r)][æz; əz] [wel] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['wɒndərə(r)] [gets]

and	there	are	many	other	beings	there	as	well	;	and	if	a	wanderer	gets
和	那里	是	许多	其他	生物	那里	作为	出色地	;	和	如果	一个	流浪者	获得

[ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

in	among	them	,
在	之中	他们	,

那里还有许多其他生物；如果一个流浪者混入其中，

[ðə; ðɪ] [gʊd] [wʌnz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [help] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l][wʌnz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

the	good	ones	will	always	help	him	more	than	the	evil	ones	will	be	able	to
这	好的	一个	将要	总是	帮助	他	更多的	比	这	邪恶的	一个	将要	是	有能力的	到

[hɜːt] [hɪm] .

hurt	him	.
伤害	他	.

善良的人对他的帮助永远大于邪恶的人对他的伤害。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [set] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,

The	sun	was	now	set	,	and	the	darkness	coming	on	,
这	太阳	曾是	现在	放	,	和	这	黑暗	未来	在	,

太阳已经落山，夜幕即将降临。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [θɔːt] [ɒv; əv][nəʊ]['deɪndʒə(r)][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [beəz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

but	the	child	thought	of	no	danger	but	the	bears	behind	her	.
但	这	孩子	想法	的	不	危险	但	这	熊	在后面	她	.

但孩子丝毫没有想到危险，只觉得身后有熊。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [raʊnd] , [haʊ'evə(r)] ,

If	she	had	looked	round	,	however	,
如果	她	有	看起来	圆形的	,	然而	,

然而，如果她环顾四周的话……

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm]

she	would	have	seen	that	she	was	followed	by	a	very	different	creature	from
她	会	有	已见	那	她	曾是	随后	经过	一个	非常	不同的	生物	从

[ə; eɪ][beə(r)] .

a	bear	.
一个	熊	.

她会发现，跟踪她的不是熊，而是一种截然不同的生物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['kriːtʃə(r)] , [meɪd] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] , [bʌt; bət] ['kʌvəd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [skeɪlz]

It	was	a	curious	creature	,	made	like	a	fish	,	but	covered	,	instead	of	scales
它	曾是	一个	好奇的	生物	,	制成	喜欢	一个	鱼	,	但	涵盖	,	反而	的	秤

,

,
,

它是一种奇特的生物，外形像鱼，但身上没有鳞片，而是覆盖着一层东西。

[wɪð] ['feðər] [ɒv; əv][ɔ:l] ['kʌləs] , ['spɑ:klɪŋ] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:d] .

with	feathers	of	all	colours	,	sparkling	like	those	of	a	humming	-	bird	.
和	羽毛	的	全部	颜色	,	闪闪发光	喜欢	那些	的	一个	哼唱	-	鸟	.

羽毛五颜六色，闪闪发光，如同蜂鸟的羽毛。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][fɪnz] , [nɒt] [wɪŋz] , [ænd; ənd][swæm] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [dʌz] [θru:]

It	had	fins	,	not	wings	,	and	swam	through	the	air	as	a	fish	does	through
它	有	鳍	,	不是	翅膀	,	和	游泳	通过	这	空气	作为	一个	鱼	做	通过

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

the	water	.
这	水	.

它有鳍，没有翅膀，像鱼在水中游动一样在空中游动。

[ɪts] [hed] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [aʊl] .

Its	head	was	like	the	head	of	a	small	owl	.
它是	头	曾是	喜欢	这	头	的	一个	小的	猫头鹰	.

它的头长得像一只小猫头鹰的头。

['ɑ:ftə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ]

After	running	a	long	way	,	and	as	the	last	of	the	light	was	disappearing
后	跑步	一个	长的	方式	,	和	作为	这	最后的	的	这	光	曾是	消失

,

,

,

跑了很远的路，当最后一丝光线消失的时候，

[ʃi:; ʃi] [pɑ:st] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tri:] [wɪð] ['dru:pɪŋ] ['brɑ:ntʃɪz] .

she	passed	under	a	tree	with	drooping	branches	.
她	通过了	在下面	一个	树	和	下垂	分支	.

她从一棵枝条下垂的树下经过。

[ˌaɪ 'ti:] [drɒpt] [ɪts] ['brɑ:ntʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]

It	dropped	its	branches	to	the	ground	all	about	her	,	and	caught	her
它	掉落	它是	分支	到	这	地面	全部	关于	她	,	和	捕捉	她

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][træp] .

as	in	a	trap	.
作为	在	一个	陷阱	.

它把树枝全部掉落在她周围，把她困在了陷阱里。

[ʃi:; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə][get] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [prest] [hɜ:(r); hə(r)]['kləʊzə(r)][ænd; ənd]

She	struggled	to	get	out	,	but	the	branches	pressed	her	closer	and
她	挣扎	到	得到	出去	,	但	这	分支	按下	她	更近	和

['kləʊzə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [trʌŋk] .

closer	to	the	trunk	.
更近	到	这	树干	.

她挣扎着想要挣脱，但树枝却把她越压越靠近树干。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['terə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stres] , [wen] [ðə; ði][eə(r)] - [fɪʃ] , ['swɪmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

She	was	in	great	terror	and	distress	,	when	the	air	-	fish	,	swimming	into	the
她	曾是	在	伟大的	恐怖	和	痛苦	,	什么时候	这	空气	-	鱼	,	游泳	进入	这

['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['brɑ:ntʃɪz] ,

thicket	of	branches	,
灌木丛	的	分支	,

她惊恐万分，痛苦不堪，这时，那条气鱼游进了茂密的树枝丛中。

[bɪ'gæn] ['teərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] [bi:k] .

began	tearing	them	with	its	beak	.
开始	撕裂	他们	和	它是	喙	.

它开始用喙撕咬它们。

[ðeɪ] ['luːs(ə)nd] [ðeə(r)][həʊld][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [went] [ɒn] [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm] ,

They	loosened	their	hold	at	once	,	and	the	creature	went	on	attacking	them	,
他们	松动	他们的	抓住	在	一次	,	和	这	生物	去	在	攻击	他们	,

他们立刻松开了手，那怪物继续攻击他们。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [let][ðə; ði][tʃaɪld][gəʊ] .

till	at	length	they	let	the	child	go	.
直到	在	长度	他们	让	这	孩子	去	.

最后他们才放走了孩子。

[ðen] [ðə; ði][eə(r)] - [fɪʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][swæm][ɒn][ɪn] [frʌnt] ,

Then	the	air	-	fish	came	from	behind	her	,	and	swam	on	in	front	,
然后	这	空气	-	鱼	来了	从	在后面	她	,	和	游泳	在	在	正面	,

然后，那条气鱼从她身后游过来，游到她前面。

['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [ɔːl] ['lʌvli] ['kʌləs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] .

glittering	and	sparkling	all	lovely	colours	;	and	she	followed	.
闪闪发光	和	闪闪发光	全部	迷人的	颜色	;	和	她	随后	.

她闪闪发光，色彩斑斓；她也跟着去了。

[ˌaɪ 'tiː][led][hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] [ə'lɒŋ] [tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][swæm][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] - [dɔː(r)] .

It	led	her	gently	along	till	all	at	once	it	swam	in	at	a	cottage	-	door	.
它	引领	她	轻轻地	沿着	直到	全部	在	一次	它	游泳	在	在	一个	小屋	-	门	.

它轻轻地领着她走，突然间，它游到了一间小屋的门口。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['fɒləʊd] [stɪl] .

The	child	followed	still	.
这	孩子	随后	仍然	.

孩子仍然跟在后面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ,

There	was	a	bright	fire	in	the	middle	of	the	floor	,
那里	曾是	一个	明亮的	火	在	这	中间	的	这	地面	,

地板中央燃着熊熊大火。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][pɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɪd] , [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] ['fjʊəriəsli] .

upon	which	stood	a	pot	without	a	lid	,	full	of	water	that	boiled	and	bubbled	furiously	.
之上	哪个	站立	一个	锅	没有	一个	盖	,	满的	的	水	那	煮沸	和	冒泡	愤怒地	.

上面放着一个没有盖子的锅，锅里盛满了沸腾翻滚的水。

[ðə; ði][eə(r)] - [fɪʃ] [swæm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pɒt][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['kwaɪət] .

The	air	-	fish	swam	straight	to	the	pot	and	into	the	boiling	water	,	where	it	lay	quiet	.
这	空气	-	鱼	游泳	直的	到	这	锅	和	进入	这	沸腾	水	,	在哪里	它	躺	安静的	.

那条气鱼径直游到锅边，跳进沸水中，静静地躺在那里。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][gɜːl] .

A	beautiful	woman	rose	from	the	opposite	side	of	the	fire	and	came	to	meet	the	girl	.
一个	美丽的	女士	玫瑰	从	这	对面的	边	的	这	火	和	来了	到	见面	这	女孩	.

一位美丽的女子从火堆的另一边站了起来，来到女孩面前。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [sed] , —

She	took	her	up	in	her	arms	,	and	said	,	—
她	采取	她	向上	在	她	武器	,	和	说	,	—

她把她抱起来，说道：

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] !

"	Ah	,	you	are	come	at	last	!
"	啊	,	你	是	来	在	最后的	!

“啊，你终于来了！”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

I	have	been	looking	for	you	a	long	time	.
我	有	到过	寻找	为了	你	一个	长的	时间	.

我找你很久了。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][gɜːl][sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət]

"	She	sat	down	with	her	on	her	lap	,	and	there	the	girl	sat	staring	at
"	她	卫星	向下	和	她	在	她	膝	,	和	那里	这	女孩	卫星	凝视	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她抱着女孩坐下，女孩就坐在那里盯着她看。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	had	never	seen	anything	so	beautiful	.
她	有	绝不	已见	任何事物	所以	美丽的	.

她从未见过如此美丽的景色。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [strɒŋ] , [wɪð] [waɪt] [ɑːmz][ænd; ənd] [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] [flʌʃ]

She	was	tall	and	strong	,	with	white	arms	and	neck	,	and	a	delicate	flush
她	曾是	高的	和	强的	,	和	白色的	武器	和	脖子	,	和	一个	精美的	冲洗

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

on	her	face	.
在	她	脸	.

她身材高挑健壮，手臂和脖子白皙，脸上泛着淡淡的红晕。

[ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

The	child	could	not	tell	what	was	the	colour	of	her	hair	,
这	孩子	可以	不是	告诉	什么	曾是	这	颜色	的	她	头发	,

孩子说不出自己头发是什么颜色。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [dɑːk] [griːn] .

but	could	not	help	thinking	it	had	a	tinge	of	dark	green	.
但	可以	不是	帮助	思维	它	有	一个	色调	的	黑暗的	绿色的	.

但我总觉得它带有一丝深绿色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][wʌn] ['ɔːnəmənt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

She	had	not	one	ornament	upon	her	,
她	有	不是	一	装饰品	之上	她	,

她身上没有一件饰品。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt] [ɒf] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv]['daɪəməndz][ænd; ənd]

but	she	looked	as	if	she	had	just	put	off	quantities	of	diamonds	and
但	她	看起来	作为	如果	她	有	只是	放	离开	数量	的	钻石	和

['emərəldz] .

emeralds	.
祖母绿	.

但她看上去好像刚刚送走了大量的钻石和祖母绿。

[jet] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] , [pʊrɪst; pɔːrɪst]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Yet	here	she	was	in	the	simplest	,	poorest	little	cottage	,	where	she	was
然而	这里	她	曾是	在	这	最简单的	,	最贫困	小的	小屋	,	在哪里	她	曾是

['evɪdəntli] [æt; ət] [həʊm] .

evidently	at	home	.
显然	在	家	.

然而，她却身处这间最简陋、最贫穷的小屋里，显然她在这里感觉很自在。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] .

She	was	dressed	in	shining	green	.
她	曾是	穿着	在	灼灼	绿色的	.

她身穿闪亮的绿色衣服。

[ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .

The	girl	looked	at	the	lady	,	and	the	lady	looked	at	the	girl	.
这	女孩	看起来	在	这	女士	,	和	这	女士	看起来	在	这	女孩	.

女孩看着那位女士，那位女士也看着女孩。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	What	is	your	name	?	"	asked	the	lady	.
"	什么	是	你的	姓名	?	"	问	这	女士	.

“你叫什么名字？”女士问道。

" [ðə; ði] ['sɜːvənts] ['ɔːlweɪz] [kɔːl][ˌem 'iː]['tæŋg(ə)l] . "

"	The	servants	always	call	me	Tangle	.	"
"	这	仆人	总是	称呼	我	纠纷	.	"

“仆人们总是叫我坦格尔。”

" [ɑː] , [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][səʊ][ʌn'taɪdi] .

"	Ah	,	that	was	because	your	hair	was	so	untidy	.
"	啊	,	那	曾是	因为	你的	头发	曾是	所以	凌乱	.

“啊，那是因为你的头发太乱了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [fɔːlt] , [ðə; ði] ['nɔːti] ['wɪmɪn] !

But	that	was	their	fault	,	the	naughty	women	!
但	那	曾是	他们的	过错	,	这	淘气	女性	!

但这都是她们的错，那些坏女人！

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ]['tæŋg(ə)l] [tuː] .

Still	it	is	a	pretty	name	,	and	I	will	call	you	Tangle	too	.
仍然	它	是	一个	漂亮的	姓名	,	和	我	将要	称呼	你	纠纷	也	.

不过这个名字很好听，我也就叫你 Tangle 吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][maɪnd][maɪ] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] ['kwestʃənz] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk][ˌem 'iː][ðə; ði]

You	must	not	mind	my	asking	you	questions	,	for	you	may	ask	me	the
你	必须	不是	头脑	我的	问	你	问题	,	为了	你	可能	问	我	这

[seɪm] ['kwestʃənz] ,

same	questions	,
相同的	问题	,

你不必介意我问你问题，因为你也可以问我同样的问题。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] .

every	one	of	them	,	and	any	others	that	you	like	.
每一个	一	的	他们	,	和	任何	其他的	那	你	喜欢	.

它们每一个，以及你喜欢的任何其他人。

[haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

How	old	are	you	?	"
如何	老的	是	你	?	"

你今年多大？ ”

" [ten] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tæŋg(ə)l] .

"	Ten	,	"	answered	Tangle	.
"	十	,	"	回答	纠纷	.

“十，”Tangle回答道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	You	don't	look	like	it	,	"	said	the	lady	.
"	你	不	看	喜欢	它	,	"	说	这	女士	.

“你看上去不像，”那位女士说。

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [pliːz] ? " [rɪ'tɜːnd] ['tæŋg(ə)l] .

"	How	old	are	you	,	please	?	"	returned	Tangle	.
"	如何	老的	是	你	,	请	?	"	返回	纠纷	.

“请问你多大了？”Tangle问道。

" [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [əʊld] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Thousands	of	years	old	,	"	answered	the	lady	.
"	数千	的	年	老的	,	"	回答	这	女士	.

“有几千年的历史了，”那位女士回答道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tæŋg(ə)l] .

"	You	don't	look	like	it	,	"	said	Tangle	.
"	你	不	看	喜欢	它	,	"	说	纠纷	.

“你看上去不像，”坦格尔说。

" [doʊnt][ai] ?

"	Don't	I	?
"	不	我	?

难道不是吗?

[ai] [θɪŋk] [ai][duː; də] .

I	think	I	do	.
我	思考	我	做	.

我想我的确有。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ai][ˌeɪ 'em] ?

Don't	you	see	how	beautiful	I	am	?
不	你	看	如何	美丽的	我	是	?

你难道看不出我有多漂亮吗?

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tæŋg(ə)l] ,

"	And	her	great	blue	eyes	looked	down	on	the	little	Tangle	,
"	和	她	伟大的	蓝色的	眼睛	看起来	向下	在	这	小的	纠纷	,

她那双湛蓝的大眼睛俯视着小小的坦格尔，

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wɜː(r); wə(r)] ['meltɪd] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['braɪtnəs]

as	if	all	the	stars	in	the	sky	were	melted	in	them	to	make	their	brightness
作为	如果全部		这	明星	在	这	天空	是	融化	在	他们	到	制作	他们的	亮度

.

:
.

仿佛天上所有的星星都融化在它们之中，才造就了它们的光芒。

" [ɑː] ! [bʌt; bət] , " [sed] ['tæŋg(ə)l] , " [wen] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ðeɪ] [grəʊ] [əʊld] .

"	Ah	!	but	,	"	said	Tangle	,	"	when	people	live	long	they	grow	old	.
"	啊	!	但	,	"	说	纠纷	,	"	什么时候	人们	居住	长的	他们	生长	老的	.

“啊！但是，”坦格尔说，“人活得久了就会变老。”

[æt; ət] [liːst]

At	least
在	至少

至少

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [səʊ] . "

I	always	thought	so	.	"
我	总是	想法	所以	.	"

我一直都这么认为。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊld] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	I	have	no	time	to	grow	old	,	"	said	the	lady	.
"	我	有	不	时间	到	生长	老的	,	"	说	这	女士	.

“我没有时间变老，”这位女士说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	I	am	too	busy	for	that	.
"	我	是	也	忙碌的	为了	那	.

我太忙了，没空做那件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['aɪd(ə)l][tuː; tə] [grəʊ] [əʊld] . — [bʌt; bət]

It	is	very	idle	to	grow	old	.	—	But
它	是	非常	闲置的	到	生长	老的	.	—	但

变老是一件非常无所事事的事情。——但是

[ai] ['kænɒt] [hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][səʊ][ʌn'taɪdi] .

I	cannot	have	my	little	girl	so	untidy	.
我	不能	有	我的	小的	女孩	所以	凌乱	.

我不能让我的小女儿这么邋遢。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][kænt][faɪnd][ə; eɪ] [kliːn] [spɒt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [kɪs] ? "

Do	you	know	I	can't	find	a	clean	spot	on	your	face	to	kiss	?	"
做	你	知道	我	不能	寻找	一个	干净的	点	在	你的	脸	到	吻	?	"

你知道我根本找不到你脸上干净的地方可以亲吻吗?

" [pə'hæps] , " [sə'dʒestid] ['tæŋg(ə)l] , ['fiːlɪŋ] [ə'ʃeɪmd] ,

"	Perhaps	,	"	suggested	Tangle	,	feeling	ashamed	,
"	也许	,	"	建议	纠纷	,	感觉	羞愧	,

“或许吧，”坦格尔羞愧地说道。

[bʌt; bət][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [səʊ][tuː; tə][seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] — " [pə'hæps] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

but	not	too	much	so	to	say	a	word	for	herself	—	"	perhaps	that	is	because
但	不是	也	很多	所以	到	说	一个	单词	为了	她自己	—	"	也许	那	是	因为

[ðə; ði] [triː] [meɪd] [ˌem 'iː][kraɪ][səʊ] . "

the	tree	made	me	cry	so	.	"
这	树	制成	我	哭	所以	.	"

但她却很少开口说话——“也许是因为这棵树让我哭得那么厉害。”

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	My	poor	darling	!	"	said	the	lady	,
"	我的	贫穷的	亲爱的	!	"	说	这	女士	,

“我可怜的宝贝！”那位女士说道。

['lʊkɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [wɜː(r); wə(r)] ['meltɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ]

looking	now	as	if	the	moon	were	melted	in	her	eyes	,	and	kissing
寻找	现在	作为	如果	这	月亮	是	融化	在	她	眼睛	,	和	接吻

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] ,

her	little	face	,
她	小的	脸	,

她此刻的眼神仿佛月亮都融化在了她的眼中，她亲吻着她的小脸蛋。

['dɜːti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [ðə; ði] ['nɔːti] [triː] [mʌst; məst]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl][kraɪ] .

dirty	as	it	was	,	"	the	naughty	tree	must	suffer	for	making	a	girl	cry	.
肮脏的	作为	它	曾是	,	"	这	淘气	树	必须	遭受	为了	制作	一个	女孩	哭	.

"

"
"

尽管它很脏，“这棵淘气的树必须为让女孩哭泣而受到惩罚。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [pliːz] ? " [ɑːskt] ['tæŋg(ə)l] .

"	And	what	is	your	name	,	please	?	"	asked	Tangle	.
"	和	什么	是	你的	姓名	,	请	?	"	问	纠纷	.

“请问你叫什么名字？”Tangle问道。

" ['grænmʌðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Grandmother	,	"	answered	the	lady	.
"	祖母	,	"	回答	这	女士	.

“奶奶，”那位女士回答道。

" [ɪz][ˌaɪ'tiː] ['riːəli] ? "
" Is it really ? "
" 是 它 真的 ? "

真的吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[ai]['nevə(r)] [tel] ['stɔːriz] , ['iːv(ə)n][ɪn] [fʌn] . "
I never tell stories , even in fun . "
我 绝不 告诉 故事 , 甚至 在 乐趣 . "

我从不讲故事，即使是开玩笑也不讲。

" [haʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ! "
" How good of you ! "
" 如何 好的 的 你 ! "

“你真好！”

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪf] [ai] [traɪd] .
" I couldn't if I tried .
" 我 不能 如果 我 尝试 .

“就算我想也做不到。”

[ˌaɪ'tiː] [wʊd] [kʌm] [truː] [ɪf] [ai] [sed] [ˌaɪ'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] .
It would come true if I said it , and then I should be punished enough .
它 会 来 真的 如果 我 说 它 , 和 然后 我 应该 是 受到惩罚 足够的 .

如果我说出来，它就会成真，那我应该受到足够的惩罚。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [θruː] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] - ['ʃaʊə(r)] .
" And she smiled like the sun through a summer - shower .
" 和 她 微笑 喜欢 这 太阳 通过 一个 夏天 - 淋浴 .

“她的笑容如同夏日阵雨中的阳光。”

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [ai][mʌst; məst] [get] [juː; jʊ] [wɒʃt] [ænd; ənd] [drest] ,
" But now , " she went on , " I must get you washed and dressed ,
" 但 现在 , " 她 去 在 , " 我 必须 得到 你 洗过 和 穿着 ,

“但是现在，”她继续说道，“我得帮你洗漱穿衣了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] . "
and then we shall have some supper . "
和 然后 我们 将 有 一些 晚餐 . "

然后我们一起吃晚饭。

" [əʊ] ! [ai][hæd; həd] ['sʌpə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " [sed] ['tæŋg(ə)l] .
" Oh ! I had supper long ago , " said Tangle .
" 哦 ! 我 有 晚餐 长的 前 , " 说 纠纷 .

“哦！我早就吃过晚饭了，”坦格尔说。

" [jes] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ][hæd; həd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['leɪdi] — " [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" Yes , indeed you had , " answered the lady — " three years ago .
" 是的 , 的确 你 有 , " 回答 这 女士 — " 三 年 前 .

“是的，你确实有过，”这位女士回答说——“三年前。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [j'iəz] [sɪns] [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beəz] .
You don't know that it is three years since you ran away from the bears .
你 不 知道 那 它 是 三 年 自从 你 跑 离开 从 这 熊 .

你不知道，你逃离熊群已经三年了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [ænd; ənd][mɔː(r)] [naʊ] .
You are thirteen and more now .
你 是 十三 和 更多的 现在 .

你现在十三岁或以上了。

" ['tæŋg(ə)l][kʊd; kəd]['əʊnli][steə(r)] .

"	Tangle	could	only	stare	.
"	纠纷	可以	仅有的	盯	.

“Tangle只能呆呆地望着前方。”

[ʃi:; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] .

She	felt	quite	sure	it	was	true	.
她	毛毡	相当	当然	它	曾是	真的	.

她非常肯定这是真的。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ai][du:; də] [wɪð] [ju:; jʊ] — [wɪl] [ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi]

"	You	will	not	be	afraid	of	anything	I	do	with	you	—	will	you	?	"	said	the	lady
"	你	将要	不是	是	害怕的	的	任何事物	我	做	和	你	—	将要	你	?	"	说	这	女士

.

:

.

“你不会害怕我对你做的任何事吧？”那位女士说道。

" [ai] [wɪl] [traɪ] ['veri] [hɑ:d] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ; [bʌt; bət][ai][kænt][bi:; bi]['sɜ:t(ə)n] ,

"	I	will	try	very	hard	not	to	be	;	but	I	can't	be	certain	,
"	我	将要	尝试	非常	难的	不是	到	是	;	但	我	不能	是	肯定	,

“我会努力避免成为那样的人；但我不能保证，

[ju:; jʊ] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['tæŋg(ə)l] .

you	know	,	"	replied	Tangle	.
你	知道	,	"	回复	纠纷	.

“你知道的，”Tangle回答道。

" [ai] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['seɪɪŋ] [səʊ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	I	like	your	saying	so	,	and	I	shall	be	quite	satisfied	,	"	answered	the	lady	.
"	我	喜欢	你的	说	所以	,	和	我	将	是	相当	使满意	,	"	回答	这	女士	.

“我喜欢你这么说，我会很满意的。”那位女士回答道。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði][gɜ:rlz] [naɪt] - [gaʊn] , [rəʊz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,

She	took	off	the	girl's	night	-	gown	,	rose	with	her	in	her	arms	,
她	采取	离开	这	女孩们	夜晚	-	袍	,	玫瑰	和	她	在	她	武器	,

她脱下女孩的睡衣，抱着她站了起来。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔ:(r)] .

and	going	to	the	wall	of	the	cottage	,	opened	a	door	.
和	去	到	这	墙	的	这	小屋	,	打开	一个	门	.

然后走到小屋墙边，打开了一扇门。

[ðen] ['tæŋg(ə)l] [sɔ:] [ə; eɪ] [di:p] [tæŋk] , [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [gri:n] [plɑ:nts] ,

Then	Tangle	saw	a	deep	tank	,	the	sides	of	which	were	filled	with	green	plants	,
然后	纠纷	锯	一个	深的	坦克	,	这	侧面	的	哪个	是	已填	和	绿色的	植物	,

然后，坦格尔看到一个很深的水箱，水箱壁上长满了绿色植物。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ɔ:l] ['kʌləs] .

which	had	flowers	of	all	colours	.
哪个	有	花朵	的	全部	颜色	.

那里开满了各种颜色的花朵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ru:f] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

There	was	a	roof	over	it	like	the	roof	of	the	cottage	.
那里	曾是	一个	屋顶	超过	它	喜欢	这	屋顶	的	这	小屋	.

它上面有个屋顶，就像小屋的屋顶一样。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['bju:tɪf(ə)l] [klɪə(r)]['wɔ:tə(r)] ,

It	was	filled	with	beautiful	clear	water	,
它	曾是	已填	和	美丽的	清除	水	,

里面充满了清澈美丽的水。

[ɪn] [wɪtʃ] [swæm][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɪʃɪz] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)]

in	which	swam	a	multitude	of	such	fishes	as	the	one	that	had	led	her
在	哪个	游泳	一个	民众	的	这样的	鱼	作为	这	一	那	有	引领	她

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

to	the	cottage	.
到	这	小屋	.

里面游着许多像这样的鱼，就像把她引到小屋的那条鱼一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ðeə(r)] ['kʌləs] [geɪv] [ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

It	was	the	light	their	colours	gave	that	showed	the	place	in	which	they	were	.
它	曾是	这	光	他们的	颜色	给予	那	显示	这	地方	在	哪个	他们	是	.

是它们身上散发出的光芒，才表明了它们所处的位置。

[ðə; ði]['leɪdi] [spəʊk] [sʌm; səm] [wɜːdz] ['tæŋg(ə)l][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

The	lady	spoke	some	words	Tangle	could	not	understand	,	and	threw	her
这	女士	辐	一些	字	纠纷	可以	不是	理解	,	和	扔	她

['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] .

into	the	tank	.
进入	这	坦克	.

那位女士说了一些Tangle听不懂的话，然后把她扔进了水箱。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

The	fishes	came	crowding	about	her	.
这	鱼	来了	拥挤	关于	她	.

鱼群蜂拥而至。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Two	or	three	of	them	got	under	her	head	and	kept	it	up	.
二	或者	三	的	他们	得到	在下面	她	头	和	保留	它	向上	.

其中两三个挤到她头下，不停地顶着她。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rʌbd] [ðəm'selvz] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

The	rest	of	them	rubbed	themselves	all	over	her	,
这	休息	的	他们	摩擦	他们自己	全部	超过	她	,

其余的人都在她身上蹭来蹭去，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [wet] ['feðər] [wɒʃt] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [kliːn] .

and	with	their	wet	feathers	washed	her	quite	clean	.
和	和	他们的	湿的	羽毛	洗过	她	相当	干净的	.

它们用湿羽毛把她洗得干干净净。

[ðen] [ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [spəʊk] [ə'gen] ;

Then	the	lady	,	who	had	been	looking	on	all	the	time	,	spoke	again	;
然后	这	女士	,	WHO	有	到过	寻找	在	全部	这	时间	,	辐	再次	;

然后，一直旁观的那位女士又开口说话了；

[ˌweərə'pɒn] [sʌm; səm] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ˌʌndə'niːθ]

whereupon	some	thirty	or	forty	of	the	fishes	rose	out	of	the	water	underneath
于是	一些	三十	或者	四十	的	这	鱼	玫瑰	出去	的	这	水	下

['tæŋg(ə)l] ,

Tangle	,
纠纷	,

于是，大约有三四十条鱼从缠结下方的水中浮了出来。

[ænd; ənd][səʊ][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɑːmz][ðə; ði]['leɪdi] [held] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

and	so	bore	her	up	to	the	arms	the	lady	held	out	to	take	her	.
和	所以	钻孔	她	向上	到	这	武器	这	女士	握住	出去	到	拿	她	.

于是，她被抱到了那位女士伸出的双臂边。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] , ['əʊpənd]

She	carried	her	back	to	the	fire	,	and	,	having	dried	her	well	,	opened
她	携带	她	后退	到	这	火	,	和	,	拥有	干燥	她	出色地	,	打开

[ə; eɪ] [tʃest] ,

a	chest	,
一个	胸部	,

她把她抱回火堆旁，把她擦干后，打开了一个箱子。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['lɪnɪn] ['gɑːmənts] , ['smelɪŋ] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd]['lævəndə(r)] , [pʊt]

and	taking	out	the	finest	linen	garments	,	smelling	of	grass	and	lavender	,	put
和	采取	出去	这	最好的	亚麻布	服装	,	闻起来	的	草	和	薰衣草	,	放

[ðem; ðəm][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

them	upon	her	,
他们	之上	她	,

于是拿出最上等的亚麻衣服，散发着青草和薰衣草的香气，给她穿上。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][ə; eɪ] [griːn] [dres] , [dʒʌst] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [hɜːz] ,

and	over	all	a	green	dress	,	just	like	her	own	,	shining	like	hers	,
和	超过	全部	一个	绿色的	裙子	,	只是	喜欢	她	自己的	,	灼灼	喜欢	她的	,

她身上穿着一件绿色连衣裙，和她自己的裙子一样，闪闪发光。

[ænd; ənd] [sɒft] [laɪk] [hɜːz] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][dʒʌst] [sʌtʃ] ['lʌvli] [fəʊldz][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] ,

and	soft	like	hers	,	and	going	into	just	such	lovely	folds	from	the	waist	,
和	柔软的	喜欢	她的	,	和	去	进入	只是	这样的	迷人的	折叠	从	这	腰部	,

而且像她一样柔软，从腰部开始就形成了如此优美的褶皱。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] [kɔːd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [fiːt] .

where	it	was	tied	with	a	brown	cord	,	to	her	bare	feet	.
在哪里	它	曾是	系	和	一个	棕色的	绳索	,	到	她	裸	脚	.

用一根棕色的绳子绑在她光着的脚上。

" [woʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [tuː] , ['grænmʌðə(r)] ? " [sed] ['tæŋg(ə)l] .

"	Won't	you	give	me	a	pair	of	shoes	too	,	Grandmother	?	"	said	Tangle	.
"	惯于	你	给	我	一个	一对	的	鞋	也	,	祖母	?	"	说	纠纷	.

“奶奶，您就不能也给我一双鞋吗？”坦格尔说。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ; [nəʊ] ['ʃuːz] .

"	No	,	my	dear	;	no	shoes	.
"	不	,	我的	亲爱的	;	不	鞋	.

“不，亲爱的；不要穿鞋。”

[lʊk] [hɪə(r)] .

Look	here	.
看	这里	.

看这里。

[aɪ][weə(r)][nəʊ] ['ʃuːz] .

I	wear	no	shoes	.
我	穿	不	鞋	.

我没穿鞋。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lʌvliɪst]

"	So	saying	she	lifted	her	dress	a	little	,	and	there	were	the	loveliest
"	所以	说	她	抬起	她	裙子	一个	小的	,	和	那里	是	这	最可爱的

[waɪt] [fiːt] ,

white	feet	,
白色的	脚	,

“说着，她撩起裙子，露出一双最漂亮的白皙小脚。”

[bʌt; bət][nəʊ] ['ʃuːz] .

but	no	shoes	.
但	不	鞋	.

但是没有鞋子。

[ðen] ['tæŋg(ə)l][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃuːz] [tuː] .

Then	**Tangle**	**was**	**content**	**to**	**go**	**without**	**shoes**	**too**	**.**
然后	纠纷	曾是	内容	到	去	没有	鞋	也	.

于是，Tangle 也甘愿光脚走路。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][sæt] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kəʊmd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd]

And	**the**	**lady**	**sat**	**down**	**with**	**her**	**again**	**,**	**and**	**combed**	**her**	**hair**	**,**	**and**
和	这	女士	卫星	向下	和	她	再次	,	和	梳理过的	她	头发	,	和

[brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

brushed	**it**	**,**
刷过	它	,

于是那位女士又坐了下来，帮她梳头、刷头。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][draɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][gɒt][ðə; ði] ['sʌpə(r)] .

and	**then**	**left**	**it**	**to**	**dry**	**while**	**she**	**got**	**the**	**supper**	**.**
和	然后	左边	它	到	干燥	尽管	她	得到	这	晚餐	.

然后她就让它晾干，自己去准备晚饭。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi][gɒt] [bred] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ; [ðen] [mɪlk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ;

First	**she**	**got**	**bread**	**out**	**of**	**one**	**hole**	**in**	**the**	**wall**	**;**	**then**	**milk**	**out**	**of**	**another**	**;**
第一的	她	得到	面包	出去	的	一	洞	在	这	墙	;	然后	牛奶	出去	的	其他	;

她先是从墙上的一个洞里取出面包，然后又从另一个洞里取出牛奶；

[ðen] ['sevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv][fruːt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] ;

then	**several**	**kinds**	**of**	**fruit**	**out**	**of**	**a**	**third**	**;**
然后	一些	种类	的	水果	出去	的	一个	第三	;

然后从三分之一中取出几种水果；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pɒt] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [fɪʃ] ,

and	**then**	**she**	**went**	**to**	**the**	**pot**	**on**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**took**	**out**	**the**	**fish**	**,**
和	然后	她	去	到	这	锅	在	这	火	,	和	采取	出去	这	鱼	,

然后她走到火上的锅边，把鱼拿出来。

[naʊ] ['naɪsli] [kʊkt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pʊld] [ɒf] [ɪts] ['feðəd] [skɪn] ,

now	**nicely**	**cooked**	**,**	**and**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**had**	**pulled**	**off**	**its**	**feathered**	**skin**	**,**
现在	很好	煮熟	,	和	,	作为	很快	作为	她	有	拉	离开	它是	羽毛	皮肤	,

现在它已经煮熟了，她刚一剥掉它带羽毛的皮，

['redi] [tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n] .

ready	**to**	**be**	**eaten**	**.**
准备好	到	是	吃	.

可以食用了。

" [bʌt; bət] , " [ɪk'skleɪmd] ['tæŋg(ə)l] .

"	**But**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Tangle**	**.**
"	但	,	"	惊呼	纠纷	.

“但是，”坦格尔惊呼道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

And	**she**	**stared**	**at**	**the**	**fish**	**,**	**and**	**could**	**say**	**no**	**more**	**.**
和	她	凝视	在	这	鱼	,	和	可以	说	不	更多的	.

她凝视着那条鱼，一句话也说不出来。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	**I**	**know**	**what**	**you**	**mean**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**lady**	**.**
"	我	知道	什么	你	意思是	,	"	返回	这	女士	.

“我明白你的意思，”那位女士回答道。

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ] [həʊm] .

"	**You**	**do**	**not**	**like**	**to**	**eat**	**the**	**messenger**	**that**	**brought**	**you**	**home**	**.**
"	你	做	不是	喜欢	到	吃	这	信使	那	带来	你	家	.

你不喜欢吃把你带回家的信使。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kaɪndɪst] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] .

But	it	is	the	kindest	return	you	can	make	.
但	它	是	这	最善良的	返回	你	能	制作	.

但这是你能给予的最仁慈的回报。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ˌem 'iː][pʊt][ðə; ði][pɒt][ɒn] ,

The	creature	was	afraid	to	go	until	it	saw	me	put	the	pot	on	,
这	生物	曾是	害怕的	到	去	直到	它	锯	我	放	这	锅	在	,

那生物直到看到我把锅放在火上才敢走。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔɪld] [ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [juː; jʊ]

and	heard	me	promise	it	should	be	boiled	the	moment	it	returned	with	you
和	听到	我	承诺	它	应该	是	煮沸	这	片刻	它	返回	和	你

.

:

.

并且听到我保证，它一跟你一起回来就应该立刻煮沸。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][wʌns] .

Then	it	darted	out	of	the	door	at	once	.
然后	它	飞镖	出去	的	这	门	在	一次	.

然后它立刻冲出了门。

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][pɒt][ɒv; əv][ɪt'self][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['entəd] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] ? "

You	saw	it	go	into	the	pot	of	itself	the	moment	it	entered	,	did	you	not	?	"
你	锯	它	去	进入	这	锅	的	本身	这	片刻	它	进入	,	做过	你	不是	?	"

你亲眼看到它一进去就自己落入锅里了，对吧?

" [aɪ][dɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tæŋg(ə)l] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [sɔː]

"	I	did	,	"	answered	Tangle	,	"	and	I	thought	it	very	strange	;	but	then	I	saw
"	我	做过	,	"	回答	纠纷	,	"	和	我	想法	它	非常	奇怪的	;	但	然后	我	锯

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我的确这么做了，”坦格尔回答说，“我觉得这很奇怪；但后来我看到了你。”

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] . "

and	forgot	all	about	the	fish	.	"
和	忘了	全部	关于	这	鱼	.	"

然后就把鱼的事儿全忘了。

" [ɪn] ['feərilænd] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['leɪdi] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	In	Fairyland	,	"	resumed	the	lady	,	as	they	sat	down	to	the	table	,
"	在	仙境	,	"	恢复	这	女士	,	作为	他们	卫星	向下	到	这	桌子	,

“在仙境里，”女士继续说道，她们在桌边坐了下来。

" [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

"	the	ambition	of	the	animals	is	to	be	eaten	by	the	people	;
"	这	志向	的	这	动物	是	到	是	吃	经过	这	人们	;

“动物的愿望就是被人类吃掉；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðeə(r)] [haɪɪst] [end][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] .

for	that	is	their	highest	end	in	that	condition	.
为了	那	是	他们的	最高	结尾	在	那	状况	.

因为在那种情况下，那是它们的最高境界。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] .

But	they	are	not	therefore	destroyed	.
但	他们	是	不是	所以	损毁	.

但它们并没有因此而被摧毁。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [pɒt] ['kɒmz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] [fɪʃ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] .

Out	**of**	**that**	**pot**	**comes**	**something**	**more**	**than**	**the**	**dead**	**fish**	**,**	**you**	**will**	**see**	**.**
出去	的	那	锅	来	某物	更多的	比	这	死的	鱼	,	你	将要	看	.

你会看到的，从那个锅里出来的不仅仅是死鱼。

" ['tæŋg(ə)l] [naʊ] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ðə; ði][lɪd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][pɒt] .

"	**Tangle**	**now**	**remarked**	**that**	**the**	**lid**	**was**	**on**	**the**	**pot**	**.**
"	纠纷	现在	评论	那	这	盖	曾是	在	这	锅	.

“坦格尔这时说道，锅盖盖上了。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [tʊk] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['i:t(ə)n][ðə; ði] [fɪʃ] ,

But	**the**	**lady**	**took**	**no**	**further**	**notice**	**of**	**it**	**till**	**they**	**had**	**eaten**	**the**	**fish**	**,**
但	这	女士	采取	不	更远	注意	的	它	直到	他们	有	吃	这	鱼	,

但直到他们吃完鱼，那位女士才再次注意到这件事。

[wɪtʃ] ['tæŋg(ə)l] [faʊnd] [naɪsə][ðæn; ðən] ['eni] [fɪʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] ['teɪstɪd] [bɪ'fɔ:(r)] .

which	**Tangle**	**found**	**nicer**	**than**	**any**	**fish**	**she**	**had**	**ever**	**tasted**	**before**	**.**
哪个	纠纷	成立	更漂亮	比	任何	鱼	她	有	曾经	尝过	前	.

Tangle觉得这种鱼比她以前吃过的任何鱼都好吃。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz] [kri:m] .

It	**was**	**as**	**white**	**as**	**snow**	**,**	**and**	**as**	**delicate**	**as**	**cream**	**.**
它	曾是	作为	白色的	作为	雪	,	和	作为	精美的	作为	奶油	.

它洁白如雪，细腻如奶油。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sw'bləʊd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

And	**the**	**moment**	**she**	**had**	**swallowed**	**a**	**mouthful**	**of**	**it**	**,**
和	这	片刻	她	有	吞咽	一个	一口气	的	它	,

她刚咽下一口，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'skraɪb] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] .

a	**change**	**she**	**could**	**not**	**describe**	**began**	**to**	**take**	**place**	**in**	**her**	**.**
一个	改变	她	可以	不是	描述	开始	到	拿	地方	在	她	.

她身上开始发生一种她无法描述的变化。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['mɜ:mərɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɑ:'tɪkjuleɪt]

She	**heard**	**a**	**murmuring**	**all**	**about**	**her**	**,**	**which**	**became**	**more**	**and**	**more**	**articulate**
她	听到	一个	淙淙	全部	关于	她	,	哪个	成为	更多的	和	更多的	能言善辩

,

,

,

她听到周围传来低语声，而且越来越清晰。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ['i:tɪŋ] , [gru:] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

and	**at**	**length**	**,**	**as**	**she**	**went**	**on**	**eating**	**,**	**grew**	**intelligible**	**.**
和	在	长度	,	作为	她	去	在	吃	,	生长	可理解的	.

随着她继续进食，她渐渐变得能听懂了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃeə(r)] ,

By	**the**	**time**	**she**	**had**	**finished**	**her**	**share**	**,**
经过	这	时间	她	有	完成的	她	分享	,

等她吃完自己的那份时，

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə]

the	**sounds**	**of**	**all**	**the**	**animals**	**in**	**the**	**forest**	**came**	**crowding**	**through**	**the**	**door**	**to**
这	声音	的	全部	这	动物	在	这	森林	来了	拥挤	通过	这	门	到

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] ;

her	**ears**	**;**
她	耳朵	;

森林里各种动物的叫声从门里涌进她的耳朵；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [stɪl] [stʊd] [waɪd]['əʊpən] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk] [ˌaʊt'saɪd] ;

for	the	door	still	stood	wide	open	,	though	it	was	pitch	dark	outside	;
为了	这	门	仍然	站立	宽的	打开	,	尽管	它	曾是	沥青	黑暗的	外部	;

虽然外面漆黑一片，但大门仍然大开着；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [saʊndz] ['əʊnli] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [spiːtʃ]

and	they	were	no	longer	sounds	only	;	they	were	speech	,	and	speech
和	他们	是	不	更长	声音	仅有的	;	他们	是	演讲	,	和	演讲

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

that	she	could	understand	.
那	她	可以	理解	.

它们不再仅仅是声音；它们是语言，而且是她能听懂的语言。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [ðə; ði]['ɪnsekts] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː] .

She	could	tell	what	the	insects	in	the	cottage	were	saying	to	each	other	too	.
她	可以	告诉	什么	这	昆虫	在	这	小屋	是	说	到	每个	其他	也	.

她甚至能听懂小屋里的昆虫们在互相说什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]

She	had	even	a	suspicion	that	the	trees	and	flowers	all	about	the	cottage
她	有	甚至	一个	怀疑	那	这	树木	和	花朵	全部	关于	这	小屋

[wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] ['mɪdnaɪt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

were	holding	midnight	communications	with	each	other	;
是	保持	午夜	通讯	和	每个	其他	;

她甚至怀疑小屋周围的树木和花朵都在进行午夜交流；

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] .

but	what	they	said	she	could	not	hear	.
但	什么	他们	说	她	可以	不是	听到	.

但她听不见他们说的话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] ,

As	soon	as	the	fish	was	eaten	,
作为	很快	作为	这	鱼	曾是	吃	,

鱼一被吃掉，

[ðə; ði]['leɪdi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][lɪd] [ɒf] [ðə; ði][pɒt] .

the	lady	went	to	the	fire	and	took	the	lid	off	the	pot	.
这	女士	去	到	这	火	和	采取	这	盖	离开	这	锅	.

那位女士走到火边，揭开了锅盖。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪn]['hjuːmən] [ʃeɪp] , [wɪð] [lɑːdʒ] [waɪt] [wɪŋz] , [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

A	lovely	little	creature	in	human	shape	,	with	large	white	wings	,	rose	out	of	it	,
一个	迷人的	小的	生物	在	人类	形状	,	和	大的	白色的	翅膀	,	玫瑰	出去	的	它	,

一个外形可爱的小生物，人形，长着一对巨大的白色翅膀，从中升了出来。

[ænd; ənd] [fluː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ; [ðen] [drɒpt] , ['flʌtərɪŋ] ,

and	flew	round	and	round	the	roof	of	the	cottage	;	then	dropped	,	fluttering	,
和	飞翔	圆形的	和	圆形的	这	屋顶	的	这	小屋	;	然后	掉落	,	飘动	,

它绕着小屋的屋顶飞来飞去；然后扑腾着翅膀落了下来。

[ænd; ənd] ['nesld] [ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

and	nestled	in	the	lap	of	the	lady	.
和	依偎	在	这	膝	的	这	女士	.

依偎在女士的腿上。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wɜːdz] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

She	spoke	to	it	some	strange	words	,	carried	it	to	the	door	,
她	辐	到	它	一些	奇怪的	字	,	携带	它	到	这	门	,

她对着它说了些奇怪的话，然后把它抱到门口。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .

and	**threw**	**it**	**out**	**into**	**the**	**darkness**	**.**
和	扔	它	出去	进入	这	黑暗	.

然后把它扔进了黑暗中。

[ˈtæŋg(ə)l] [hɜːd] [ðə; ði] [flæpɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [wɪŋz] [daɪ] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

Tangle	**heard**	**the**	**flapping**	**of**	**its**	**wings**	**die**	**away**	**in**	**the**	**distance**	**.**
纠纷	听到	这	扑	的	它是	翅膀	死	离开	在	这	距离	.

坦格尔听见远处传来翅膀拍打的声音，渐渐消失了。

" [naʊ] [hæv; həv] [wiː; wi] [dʌn] [ðə; ði] [fɪʃ] [ˈeni] [hɑːm] ?

"	**Now**	**have**	**we**	**done**	**the**	**fish**	**any**	**harm**	**?**
"	现在	有	我们	完毕	这	鱼	任何	伤害	?

我们是否对鱼造成了伤害?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪˈtɜːnɪŋ] .

"	**she**	**said**	**,**	**returning**	**.**
"	她	说	,	返回	.

她边说边返回。

" [nəʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈtæŋg(ə)l] , " [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] .

"	**No**	**,**	**"**	**answered**	**Tangle**	**,**	**"**	**I**	**do**	**not**	**think**	**we**	**have**	**.**
"	不	,	"	回答	纠纷	,	"	我	做	不是	思考	我们	有	.

“不，”Tangle回答说，“我认为我们没有。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪnd] [ˈiːtɪŋ] [wʌn] [ˈevri] [deɪ] . "

I	**should**	**not**	**mind**	**eating**	**one**	**every**	**day**	**.**	**"**
我	应该	不是	头脑	吃	一	每一个	天	.	"

我并不介意每天吃一个。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [ðeə(r)] [taɪm] , [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [tuː] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtæŋg(ə)l] .

"	**They**	**must**	**wait**	**their**	**time**	**,**	**like**	**you**	**and**	**me**	**too**	**,**	**my**	**little**	**Tangle**	**.**
"	他们	必须	等待	他们的	时间	,	喜欢	你	和	我	也	,	我的	小的	纠纷	.

“他们也必须等待时机，就像你我一样，我的小Tangle。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [mɔː(r)] ['lʌvli] .

"	And	she	smiled	a	smile	which	the	sadness	in	it	made	more	lovely	.
"	和	她	微笑	一个	微笑	哪个	这	悲伤	在	它	制成	更多的	迷人的	.

她露出了笑容，笑容中带着一丝悲伤，反而显得更加动人。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	But	,	"	she	continued	,	"	I	think	we	may	have	one	for	supper	to	-	morrow	.
"	但	,	"	她	持续	,	"	我	思考	我们	可能	有	一	为了	晚餐	到	-	明天	.

“但是，”她继续说道，“我想我们明天晚饭可能会吃一个。”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk] , [ænd; ənd] [spəʊk] ;

"	So	saying	she	went	to	the	door	of	the	tank	,	and	spoke	;
"	所以	说	她	去	到	这	门	的	这	坦克	,	和	辐	;

“说完，她走到坦克门口，说道；

[ænd; ənd] [naʊ] ['tæŋg(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪktli] .

and	now	Tangle	understood	her	perfectly	.
和	现在	纠纷	理解	她	完美	.

现在，坦格尔完全理解了她。

" [ai] [wɒnt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , — " [ðə; ði]['waɪzɪst] .

"	I	want	one	of	you	,	"	she	said	,	—	"	the	wisest	.
"	我	想	一	的	你	,	"	她	说	,	—	"	这	最明智的	.

“我想要你们中的一个，”她说，“最聪明的那个。”

" [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk] ,

"	Thereupon	the	fishes	got	together	in	the	middle	of	the	tank	,
"	于是	这	鱼	得到	一起	在	这	中间	的	这	坦克	,

于是，鱼儿们都聚集到鱼缸中央。

[wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [teɪlz] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]

with	their	heads	forming	a	circle	above	the	water	,	and	their	tails	a	larger
和	他们的	头部	成型	一个	圆圈	多于	这	水	,	和	他们的	尾巴	一个	更大的

['sɜːk(ə)l] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

circle	beneath	it	.
圆圈	下面	它	.

它们的头部在水面上形成一个圆圈，它们的尾巴在水面下形成一个更大的圆圈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['relətɪv] ['wɪzdəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd]

They	were	holding	a	council	,	in	which	their	relative	wisdom	should	be	determined
他们	是	保持	一个	理事会	,	在	哪个	他们的	相对的	智慧	应该	是	决定

.

:

.

他们正在召开会议，以决出彼此的智慧高低。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fluː] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['leɪdiz] [hænd] , ['lʊkɪŋ] ['laɪvli] [ænd; ənd]

At	length	one	of	them	flew	up	into	the	lady's	hand	,	looking	lively	and
在	长度	一	的	他们	飞翔	向上	进入	这	女士的	手	,	寻找	热闹	和

['redi] .

ready	.
准备好	.

最后，其中一只飞到了那位女士的手中，看起来生机勃勃，跃跃欲试。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [stændz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	You	know	where	the	rainbow	stands	?	"	she	asked	.
"	你	知道	在哪里	这	彩虹	站立	?	"	她	问	.

“你知道彩虹在哪里吗？”她问道。

" [jes] , ['mʌðə(r)] , [kwaɪt] [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [fɪʃ] .

"	Yes	,	Mother	,	quite	well	,	"	answered	the	fish	.
"	是的	,	母亲	,	相当	出色地	,	"	回答	这	鱼	.

“是的，母亲，很好。”鱼回答道。

" [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðeə(r)] , [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .

"	Bring	home	a	young	man	you	will	find	there	,	who	does	not	know	where	to	go	.
"	带来	家	一个	年轻的	男人	你	将要	寻找	那里	,	WHO	做	不是	知道	在哪里	到	去	.

“带一个你在那里找到的年轻人回家，他不知道该去哪里。”

" [ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	The	fish	was	out	of	the	door	in	a	moment	.
"	这	鱼	曾是	出去	的	这	门	在	一个	片刻	.

“鱼很快就被放出门外了。”

[ðen] [ðə; ði]['leɪdi][təʊld]['tæŋg(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ; [ænd; ənd] ,

Then	the	lady	told	Tangle	it	was	time	to	go	to	bed	;	and	,
然后	这	女士	讲述	纠纷	它	曾是	时间	到	去	到	床	;	和	,

然后，那位女士告诉坦格尔该睡觉了；并且，

['əʊpənɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːbə(r)] ,

opening	another	door	in	the	side	of	the	cottage	,	showed	her	a	little	arbour	,
开幕	其他	门	在	这	边	的	这	小屋	,	显示	她	一个	小的	乔木	,

打开小屋侧面的另一扇门，她看到一个小凉亭。

[kuːl] [ænd; ənd] [griːn] , [wɪð] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [hiːθ] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

cool	and	green	,	with	a	bed	of	purple	heath	growing	in	it	,
凉爽的	和	绿色的	,	和	一个	床	的	紫色的	希思	生长	在	它	,

凉爽翠绿，其中生长着一片紫色的石楠花。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ræpə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feðəd] [skɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz]

upon	which	she	threw	a	large	wrapper	made	of	the	feathered	skins	of	the	wise
之上	哪个	她	扔	一个	大的	包装纸	制成	的	这	羽毛	皮肤	的	这	明智的

['fɪʃɪz] ,

fishes	,
鱼	,

她将一块用智慧鱼的羽毛皮制成的大布扔了上去。

['ʃaɪnɪŋ] ['gɔːdʒəs] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .

shining	gorgeous	in	the	firelight	.
灼灼	华丽的	在	这	火光	.

在火光中闪闪发光，美极了。

['tæŋg(ə)l][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] , ['lʌvliɪst] [driːmz] .

Tangle	was	soon	lost	in	the	strangest	,	loveliest	dreams	.
纠纷	曾是	很快	丢失的	在	这	最奇怪的	,	最可爱的	梦境	.

Tangle很快便沉浸在最奇特、最美好的梦境中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] .

And	the	beautiful	lady	was	in	every	one	of	her	dreams	.
和	这	美丽的	女士	曾是	在	每一个	一	的	她	梦境	.

而那位美丽的女士出现在她每一个梦里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [liːvz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

In	the	morning	she	woke	to	the	rustling	of	leaves	over	her	head	,
在	这	早晨	她	觉醒	到	这	沙沙声	的	树叶	超过	她	头	,

清晨，她被头顶树叶沙沙作响的声音唤醒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

and	the	sound	of	running	water	.
和	这	声音	的	跑步	水	.

还有流水声。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][dɔː(r)] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [mɒs] -

But	,	to	her	surprise	,	she	could	find	no	door	—	nothing	but	the	moss	-
但	,	到	她	惊喜	,	她	可以	寻找	不	门	—	没有什么	但	这	苔藓	-

[grəʊn] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

grown	wall	of	the	cottage	.
生长	墙	的	这	小屋	.

但令她惊讶的是，她找不到门——只有长满青苔的小屋墙壁。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [krept] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

So	she	crept	through	an	opening	in	the	arbour	,	and	stood	in	the	forest	.
所以	她	悄悄地爬	通过	一个	开幕	在	这	乔木	,	和	站立	在	这	森林	.

于是她悄悄地从凉亭的一个缺口钻了进去，站在了森林里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ðæt] [ræn] ['merəli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [felt] ['hæpɪə] ;

Then	she	bathed	in	a	stream	that	ran	merrily	through	the	trees	,	and	felt	happier	;
然后	她	洗澡	在	一个	溪流	那	跑	兴高采烈地	通过	这	树木	,	和	毛毡	更快乐	;

然后她在一条欢快地流过树林的小溪里洗澡，感觉更快乐了；

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [wʌns] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [pɒnd] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kliːn]

for	having	once	been	in	her	grandmother's	pond	,	she	must	be	clean
为了	拥有	一次	到过	在	她	祖母的	池塘	,	她	必须	是	干净的

[ænd; ənd]['taɪdi]['evə(r)]['ɑːftə(r)] ;

and	tidy	ever	after	;
和	整齐的	曾经	后	;

因为曾经在祖母的池塘里待过，所以她从此以后必须保持干净整洁；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [griːn] [dres] , [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] .

and	,	having	put	on	her	green	dress	,	felt	like	a	lady	.
和	,	拥有	放	在	她	绿色的	裙子	,	毛毡	喜欢	一个	女士	.

穿上绿色连衣裙后，她觉得自己像个淑女。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd]

She	spent	that	day	in	the	wood	,	listening	to	the	birds	and	beasts	and
她	花费	那	天	在	这	木头	,	聆听	到	这	鸟类	和	野兽	和

['kriːpɪŋ] [θɪŋz] .

creeping	things	.
爬行	事物	.

那天她待在树林里，聆听鸟兽和爬虫的叫声。

[ʃiː; ʃi] [ʌndə'stʊd] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [sed] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

She	understood	all	that	they	said	,	though	she	could	not	repeat	a	word	of	it	;
她	理解	全部	那	他们	说	,	尽管	她	可以	不是	重复	一个	单词	的	它	;

她听懂了他们说的所有话，但她一个字也复述不出来；

[ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	every	kind	had	a	different	language	,
和	每一个	种类	有	一个	不同的	语言	,

每种动物都有不同的语言。

[waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ðəʊ] [mɔː(r)] ['lɪmɪtɪd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɔːl] [ðə; ði]

while	there	was	a	common	though	more	limited	understanding	between	all	the
尽管	那里	曾是	一个	常见的	尽管	更多的	有限的	理解	之间	全部	这

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

inhabitants	of	the	forest	.
居民	的	这	森林	.

虽然森林中的所有居民之间存在着一种共同的、但较为有限的理解。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ,

She	saw	nothing	of	the	beautiful	lady	,
她	锯	没有什么	的	这	美丽的	女士	,

她什么也没看见那位美丽的女士。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ;

but	she	felt	that	she	was	near	her	all	the	time	;
但	她	毛毡	那	她	曾是	靠近	她	全部	这	时间	;

但她感觉自己一直都在她身边;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

and	she	took	care	not	to	go	out	of	sight	of	the	cottage	.
和	她	采取	关心	不是	到	去	出去	的	视线	的	这	小屋	.

她小心翼翼地不让自己离开小屋的视线范围。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [raʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] - [hʌt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wɪgwæm] ;

It	was	round	,	like	a	snow	-	hut	or	a	wigwam	;
它	曾是	圆形的	,	喜欢	一个	雪	-	小屋	或者	一个	圆锥形帐篷	;

它是圆形的，像雪屋或印第安圆锥形帐篷;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['naɪðə(r)] [dɔː(r)] [nɔː(r)] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	could	see	neither	door	nor	window	in	it	.
和	她	可以	看	两者都不	门	也不	窗户	在	它	.

她既看不到门也看不到窗。

[ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] ['wɪndəʊz] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɔːz]

The	fact	was	,	it	had	no	windows	;	and	though	it	was	full	of	doors
这	事实	曾是	,	它	有	不	视窗	;	和	尽管	它	曾是	满的	的	门

,

;

,

事实上，它没有窗户；虽然它有很多门，

[ðeɪ] [ɔːl] ['əʊpənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

they	all	opened	from	the	inside	,	and	could	not	even	be	seen	from	the
他们	全部	打开	从	这	里面	,	和	可以	不是	甚至	是	已见	从	这

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

它们都是从里面打开的，从外面根本看不到。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

She	was	standing	at	the	foot	of	a	tree	in	the	twilight	,
她	曾是	常设	在	这	脚	的	一个	树	在	这	暮	,

她站在暮色中的一棵树下，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [məʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] ,

listening	to	a	quarrel	between	a	mole	and	a	squirrel	,
聆听	到	一个	争吵	之间	一个	痣	和	一个	松鼠	,

偷听鼹鼠和松鼠的争吵，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məʊl] [təʊld] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪm] ,

in	which	the	mole	told	the	squirrel	that	the	tail	was	the	best	of	him	,
在	哪个	这	痣	讲述	这	松鼠	那	这	尾巴	曾是	这	最好的	的	他	,

鼹鼠告诉松鼠，它的尾巴是它身上最棒的部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɪrəl] [kɔːld] [ðə; ði] [məʊl] [speɪd] - [fɪsts] , [wen] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['hævɪŋ]
and **the** **squirrel** **called** **the** **mole** **Spade** **-** **fists** **,** **when** **,** **the** **darkness** **having**
和 这 松鼠 称为 这 痣 铲 - 拳头 , 什么时候 , 这 黑暗 拥有
['diːpənd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
deepened **around** **her** **,**
加深 大约 她 ,

当周围的黑暗越来越深时，那只名叫“铲拳”的松鼠把鼹鼠叫做“铁锹”。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
she **became** **aware** **of** **something** **shining** **in** **her** **face** **,** **and** **looking** **round** **,**
她 成为 意识到的 的 某物 灼灼 在 她 脸 , 和 寻找 圆形的 ,

她感到脸上有什么闪光，环顾四周，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,
saw **that** **the** **door** **of** **the** **cottage** **was** **open** **,**
锯 那 这 门 的 这 小屋 曾是 打开 ,

看到小屋的门开着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] [θruː] [ðə; ði]
and **the** **red** **light** **of** **the** **fire** **flowing** **from** **it** **like** **a** **river** **through** **the**
和 这 红色的 光 的 这 火 流动 从 它 喜欢 一个 河 通过 这
['dɑːknəs] .
darkness **.**
黑暗 .

火焰的红光从它身上流淌而出，如同河流般划破黑暗。

[ʃiː; ʃi] [left] [məʊl] [ænd; ənd] ['skwɪrəl] [tuː; tə]['set(ə)l] ['mætəz] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ɒf]
She **left** **Mole** **and** **Squirrel** **to** **settle** **matters** **as** **they** **might** **,** **and** **darted** **off**
她 左边 痣 和 松鼠 到 定居 事情 作为 他们 可能 , 和 飞镖 离开
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
to **the** **cottage** **.**
到 这 小屋 .

她留下鼹鼠和松鼠自行解决问题，然后飞快地跑回了小屋。

['entərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [pɒt] ['bɔɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ,
Entering **,** **she** **found** **the** **pot** **boiling** **on** **the** **fire** **,** **and** **the** **grand** **,**
进入 , 她 成立 这 锅 沸腾 在 这 火 , 和 这 盛大 ,

她走进去，发现火上的锅正在沸腾，而那座宏伟的.....

['lʌvli] ['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
lovely **lady** **sitting** **on** **the** **other** **side** **of** **it** **.**
迷人的 女士 坐着 在 这 其他 边 的 它 .

坐在另一边的是一位美丽的女士。

" [aɪv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" **I've** **been** **watching** **you** **all** **day** **,** **"** **said** **the** **lady** **.**
" 我已经 到过 观看 你 全部 天 , " 说 这 女士 .

“我观察了你一整天，”那位女士说道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
" **You** **shall** **have** **something** **to** **eat** **by** **and** **by** **,**
" 你 将 有 某物 到 吃 经过 和 经过 ,

“你们一会儿就会有东西吃了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] ['kɒmz] [həʊm] .
but **we** **must** **wait** **till** **our** **supper** **comes** **home** **.**
但 我们 必须 等待 直到 我们的 晚餐 来 家 .

但我们必须等到晚餐送来才行。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['tæŋg(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] ,
" **She** **took** **Tangle** **on** **her** **knee** **,**
" 她 采取 纠纷 在 她 膝盖 ,

她把Tangle抱在膝上，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] — [sʌtʃ] [sɔ:ŋz] [æz; əz] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi]

and	began	to	sing	to	her	—	such	songs	as	made	her	wish	she
和	开始	到	唱歌	到	她	—	这样的	歌曲	作为	制成	她	希望	她

[kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

could	listen	to	them	for	ever	.
可以	听	到	他们	为了	曾经	.

然后开始唱歌给她听——那些歌让她希望能够永远聆听下去。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['snʌgl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][pɒt] .

But	at	length	in	rushed	the	shining	fish	,	and	snuggled	down	in	the	pot	.
但	在	长度	在	匆忙	这	灼灼	鱼	,	和	依偎着	向下	在	这	锅	.

但最终，那条闪闪发光的鱼儿冲了进来，蜷缩在锅里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ju:θ] [hu:] [hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] [hɪz; ɪz] [wɔ:n] ['gɑ:mənts] .

It	was	followed	by	a	youth	who	had	outgrown	his	worn	garments	.
它	曾是	随后	经过	一个	青年	WHO	有	长大了就不合适了	他的	磨损	服装	.

紧随其后的是一位身材高大、衣服已经穿不下的年轻人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['rʌdi] [wɪð] [helθ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒu:əl] ,

His	face	was	ruddy	with	health	,	and	in	his	hand	he	carried	a	little	jewel	,
他的	脸	曾是	红润	和	健康	,	和	在	他的	手	他	携带	一个	小的	宝石	,

他面色红润，气色很好，手里拿着一件小珠宝。

[wɪtʃ] ['spɑ:kl] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .

which	sparkled	in	the	firelight	.
哪个	闪闪发光	在	这	火光	.

在火光中闪闪发光。

[ðə; ði][fɜ:st] [wɜ:dz] [ðə; ði]['leɪdi] [sed] [wɜ:(r); wə(r)] , —

The	first	words	the	lady	said	were	,	—
这	第一的	字	这	女士	说	是	,	—

这位女士说的第一句话是——

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hænd] , ['mɒsi] ?

"	What	is	that	in	your	hand	,	Mossy	?
"	什么	是	那	在	你的	手	,	苔藓	?

“莫西，你手里拿的是什么？”

" [naʊ] ['mɒsi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,

"	Now	Mossy	was	the	name	his	companions	had	given	him	,
"	现在	苔藓	曾是	这	姓名	他的	同伴	有	给定	他	,

“现在，他的同伴们给他取名叫莫西。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [stəʊn] ['kʌvəd] [wɪð] [mɒs] ,

because	he	had	a	favourite	stone	covered	with	moss	,
因为	他	有	一个	最喜欢的	石头	涵盖	和	苔藓	,

因为他有一块最喜欢的、长满青苔的石头，

[ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][sɪt] [həʊl] [deɪz] ['ri:dɪŋ] ;

on	which	he	used	to	sit	whole	days	reading	;
在	哪个	他	用过的	到	坐	所有的	天	阅读	;

他过去常常整天坐在那上面看书；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [mɒs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [grəʊ] [ə'pɒn] [hɪm] [tu:] .

and	they	said	the	moss	had	begun	to	grow	upon	him	too	.
和	他们	说	这	苔藓	有	开始	到	生长	之上	他	也	.

他们说他身上也开始长青苔了。

['mɒsi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

Mossy	held	out	his	hand	.
苔藓	握住	出去	他的	手	.

莫西伸出了手。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['leɪdi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['gəʊldən] [ki:] , [ʃi:; ʃi][rəʊz][frɒm; frəm]

The	moment	the	lady	saw	that	it	was	the	golden	key	,	she	rose	from
这	片刻	这	女士	锯	那	它	曾是	这	金的	钥匙	,	她	玫瑰	从

[hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

her	chair	,
她	椅子	,

女士一看就知道那是金钥匙，便从椅子上站了起来。

[kɪst] ['mɒsi] [ɒn][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [meɪd] [hɪm][sɪt] [daʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] ,

kissed	Mossy	on	the	forehead	,	made	him	sit	down	on	her	seat	,
亲吻	苔藓	在	这	前额	,	制成	他	坐	向下	在	她	座位	,

她亲吻了莫西的额头，让他坐在她的座位上。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] .

and	stood	before	him	like	a	servant	.
和	站立	前	他	喜欢	一个	仆人	.

他像仆人一样站在他面前。

['mɒsi] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][rəʊz][æt; ət][wʌns] .

Mossy	could	not	bear	this	,	and	rose	at	once	.
苔藓	可以	不是	熊	这	,	和	玫瑰	在	一次	.

莫西无法忍受这种情况，立刻站了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [begd] [hɪm] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] , [tu:; tə][sɪt] ,

But	the	lady	begged	him	,	with	tears	in	her	beautiful	eyes	,	to	sit	,
但	这	女士	乞求	他	,	和	眼泪	在	她	美丽的	眼睛	,	到	坐	,

但那位女士泪眼婆娑地恳求他坐下。

[ænd; ənd][let][hɜ:(r); hə(r)][weɪt] [ɒn][hɪm] .

and	let	her	wait	on	him	.
和	让	她	等待	在	他	.

让她服侍他。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] , ['splendɪd] , ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] , " [sed] ['mɒsi] .

"	But	you	are	a	great	,	splendid	,	beautiful	lady	,	"	said	Mossy	.
"	但	你	是	一个	伟大的	,	灿烂	,	美丽的	女士	,	"	说	苔藓	.

“但你是一位伟大、出色、美丽的女士，”莫西说道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Yes	,	I	am	.
"	是的	,	我	是	.

“我是。

[bʌt; bət][aɪ] [wɜ:k] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] — [ðæt] [ɪz][maɪ] ['pleʒə(r)] ;

But	I	work	all	day	long	—	that	is	my	pleasure	;
但	我	工作	全部	天	长的	—	那	是	我的	乐趣	;

但我整天工作——这就是我的乐趣；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:][səʊ] [su:n] ! "

and	you	will	have	to	leave	me	so	soon	!	"
和	你	将要	有	到	离开	我	所以	很快	!	"

你这么快就要离开我了！

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['mædəm] ? " [ɑ:skt] ['mɒsi] .

"	How	do	you	know	that	,	if	you	please	,	madam	?	"	asked	Mossy	.
"	如何	做	你	知道	那	,	如果	你	请	,	女士	?	"	问	苔藓	.

“夫人，您是怎么知道的？”莫西问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði]['gəʊldən] [ki:] . "

"	Because	you	have	got	the	golden	key	.	"
"	因为	你	有	得到	这	金的	钥匙	.	"

“因为你拥有那把金钥匙。”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] .

"	But	I	don't	know	what	it	is	for	.
"	但	我	不	知道	什么	它	是	为了	.

但我不知道它是做什么用的。

[ai] [kænt] [faɪnd][ðə; ði] [kiː] - [həʊl] .

I	can't	find	the	key	-	hole	.
我	不能	寻找	这	钥匙	-	洞	.

我找不到钥匙孔。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ? "

Will	you	tell	me	what	to	do	?	"
将要	你	告诉	我	什么	到	做	?	"

你能告诉我该怎么做吗?

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] - [həʊl] .

"	You	must	look	for	the	key	-	hole	.
"	你	必须	看	为了	这	钥匙	-	洞	.

你必须找到钥匙孔。

[ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

That	is	your	work	.
那	是	你的	工作	.

那是你的工作。

[ai] ['kænɒt] [help] [juː; jʊ] .

I	cannot	help	you	.
我	不能	帮助	你	.

我帮不了你。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . "

I	can	only	tell	you	that	if	you	look	for	it	you	will	find	it	.	"
我	能	仅有的	告诉	你	那	如果	你	看	为了	它	你	将要	寻找	它	.	"

我只能告诉你，如果你去找，就一定能找到。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][bɒks] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊpən] ?

"	What	kind	of	box	will	it	open	?
"	什么	种类	的	盒子	将要	它	打开	?

它会打开什么样的盒子?

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [ˌɪn'saɪd] ? "

What	is	there	inside	?	"
什么	是	那里	里面	?	"

里面是什么?

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

"	I	do	not	know	.
"	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[ai] [driːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] . "

I	dream	about	it	,	but	I	know	nothing	.	"
我	梦	关于	它	,	但	我	知道	没有什么	.	"

我梦见它，但我一无所知。

" [mʌst; məst][ai][gəʊ][æt; ət][wʌns] ? "

"	Must	I	go	at	once	?	"
"	必须	我	去	在	一次	?	"

我必须马上走吗?

" [juː; jʊ] [meɪ] [stɒp] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['sʌpə(r)] .

"	You	may	stop	here	to	-	night	,	and	have	some	of	my	supper	.
"	你	可能	停止	这里	到	-	夜晚	,	和	有	一些	的	我的	晚餐	.

“你今晚可以在这里停留，吃点我的晚餐。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

But	you	must	go	in	the	morning	.
但	你	必须	去	在	这	早晨	.

但你必须早上去。

[ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [kləʊðz] .

All	I	can	do	for	you	is	to	give	you	clothes	.
全部	我	能	做	为了	你	是	到	给	你	衣服	.

我唯一能为你做的就是给你衣服。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɜːl] [kɔːld] ['tæŋg(ə)l] , [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [wɪð] [juː; jʊ] . "

Here	is	a	girl	called	Tangle	,	whom	you	must	take	with	you	.	"
这里	是	一个	女孩	称为	纠纷	,	谁	你	必须	拿	和	你	.	"

“这里有个叫坦格尔的女孩，你必须带她一起走。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] , " [sed] ['mɒsi] .

"	That	will	be	nice	,	"	said	Mossy	.
"	那	将要	是	好的	,	"	说	苔藓	.

“那太好了，”莫西说。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [sed] ['tæŋg(ə)l] .

"	No	,	no	!	"	said	Tangle	.
"	不	,	不	!	"	说	纠纷	.

“不，不！”Tangle说道。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [pliːz] ,

"	I	don't	want	to	leave	you	,	please	,
"	我	不	想	到	离开	你	,	请	,

“我不想离开你，求你了。”

['grænmʌðə(r)] . "

Grandmother	.	"
祖母	.	"

祖母。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , ['tæŋg(ə)l] .

"	You	must	go	with	him	,	Tangle	.
"	你	必须	去	和	他	,	纠纷	.

“你必须和他一起去，坦格尔。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	am	sorry	to	lose	you	,	but	it	will	be	the	best	thing	for	you	.
我	是	对不起	到	失去	你	,	但	它	将要	是	这	最好的	事物	为了	你	.

我很遗憾失去你，但这对你来说是最好的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][pɒt] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

Even	the	fishes	,	you	see	,	have	to	go	into	the	pot	,	and	then	out	into	the
甚至	这	鱼	,	你	看	,	有	到	去	进入	这	锅	,	和	然后	出去	进入	这

[dɑːk] .

dark	.
黑暗的	.

你看，就连鱼儿也得先被放进锅里，然后再被放到黑暗中去。

[ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

If	you	fall	in	with	the	Old	Man	of	the	Sea	,
如果	你	落下	在	和	这	老的	男人	的	这	海	,

如果你和海老人结伴而行，

[maɪnd][juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt][gɒt][sʌm; səm][mɔː(r)] ['fɪʃɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

mind	you	ask	him	whether	he	has	not	got	some	more	fishes	ready	for	me	.
头脑	你	问	他	无论	他	有	不是	得到	一些	更多的	鱼	准备好	为了	我	.

你最好问问他是不是还给我准备了一些鱼。

[maɪ][tæŋk][ɪz] ['getɪŋ] [θɪn] .

My	tank	is	getting	thin	.
我的	坦克	是	获得	薄的	.

我的油箱快空了。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɒt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði][lɪd][ɒn][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

"	So	saying	,	she	took	the	fish	from	the	pot	,	and	put	the	lid	on	as	before	.
"	所以	说	,	她	采取	这	鱼	从	这	锅	,	和	放	这	盖	在	作为	前	.

说完，她把鱼从锅里拿出来，像以前一样盖上了锅盖。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɪŋd] ['kriːtʃə(r)] [rəʊz][frɒm; frəm]

They	sat	down	and	ate	the	fish	,	and	then	the	winged	creature	rose	from
他们	卫星	向下	和	吃	这	鱼	,	和	然后	这	有翅膀的	生物	玫瑰	从

[ðə; ði][pɒt] ,

the	pot	,
这	锅	,

他们坐下来吃鱼，然后那个长着翅膀的生物从锅里飞了出来。

['sɜːkld] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] ['leɪdiz] [læp] .

circled	the	roof	,	and	settled	on	the	lady's	lap	.
圈起来	这	屋顶	,	和	定居	在	这	女士的	膝	.

它绕着屋顶转了一圈，然后落在了那位女士的腿上。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk]

She	talked	to	it	,	carried	it	to	the	door	,	and	threw	it	out	into	the	dark
她	谈话	到	它	,	携带	它	到	这	门	,	和	扔	它	出去	进入	这	黑暗的

.

:

.

她跟它说话，把它搬到门口，然后把它扔进了黑暗中。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][flæp][ɒv; əv][ɪts] [wɪŋz] [daɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

They	heard	the	flap	of	its	wings	die	away	in	the	distance	.
他们	听到	这	瓣膜	的	它是	翅膀	死	离开	在	这	距离	.

他们听到它翅膀拍打的声音渐渐消失在远处。

[ðə; ði]['leɪdi] [ðen] [ʃəʊd] ['mɒsi] ['ɪntuː][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['tʃeɪmbə(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['tæŋg(ə)l] ;

The	lady	then	showed	Mossy	into	just	such	another	chamber	as	that	of	Tangle	;
这	女士	然后	显示	苔藓	进入	只是	这样的	其他	房间	作为	那	的	纠纷	;

然后，那位女士把莫西带到了另一个房间，和坦格尔的房间一模一样；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [leɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	in	the	morning	he	found	a	suit	of	clothes	laid	beside	him	.
和	在	这	早晨	他	成立	一个	套装	的	衣服	铺设	旁	他	.

早上，他发现身边放着一套衣服。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['hænsəm] [ɪn][ðem; ðəm] .

He	looked	very	handsome	in	them	.
他	看起来	非常	英俊的	在	他们	.

他穿这身衣服看起来很帅。

[bʌt; bət][ðə; ði]['weərə(r)][ɒv; əv] ['grænˌmʌðərz] [kləʊðz] ['nevə(r)] [θɪŋks] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [lʊks]

But	the	wearer	of	Grandmother's	clothes	never	thinks	about	how	he	or	she	looks
但	这	佩戴者	的	祖母的	衣服	绝不	思考	关于	如何	他	或者	她	看起来

,

,

,

但是，穿着祖母衣服的人从来不会考虑自己的外表。

[bʌt; bət] [θɪŋks] ['ɔːlweɪz] [haʊ] ['hænsəm] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] .

but	thinks	always	how	handsome	other	people	are	.
但	思考	总是	如何	英俊的	其他	人们	是	.

但他总是觉得别人长得好看。

['tæŋg(ə)l][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] .

Tangle	was	very	unwilling	to	go	.
纠纷	曾是	非常	不情愿	到	去	.

Tangle 非常不愿意去。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] ?

"	Why	should	I	leave	you	?
"	为什么	应该	我	离开	你	?

我为什么要离开你?

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['leɪdi] .

I	don't	know	the	young	man	,	"	she	said	to	the	lady	.
我	不	知道	这	年轻的	男人	,	"	她	说	到	这	女士	.

“我不认识这位年轻人,”她对那位女士说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['tʃɪldrən] [lɒŋ] .

"	I	am	never	allowed	to	keep	my	children	long	.
"	我	是	绝不	允许	到	保持	我的	孩子们	长的	.

“我从未被允许长时间留住我的孩子。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ɪk'sept] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][sʌm; səm][deɪ] ;

You	need	not	go	with	him	except	you	please	,	but	you	must	go	some	day	;
你	需要	不是	去	和	他	除了	你	请	,	但	你	必须	去	一些	天	;

你不必非得跟他一起去，除非你愿意，但你总有一天必须去;

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ]['gəʊldən] [kiː] .

and	I	should	like	you	to	go	with	him	,	for	he	has	the	golden	key	.
和	我	应该	喜欢	你	到	去	和	他	,	为了	他	有	这	金的	钥匙	.

我希望你能和他一起去，因为他有金钥匙。

[nəʊ][gɜːl] [niːd] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [juːθ] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ðɪ]['gəʊldən] [kiː] .

No	girl	need	be	afraid	to	go	with	a	youth	that	has	the	golden	key	.
不	女孩	需要	是	害怕的	到	去	和	一个	青年	那	有	这	金的	钥匙	.

没有哪个女孩需要害怕和拥有成功秘诀的年轻人在一起。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['mɒsi] , [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] ? "

You	will	take	care	of	her	,	Mossy	,	will	you	not	?	"
你	将要	拿	关心	的	她	,	苔藓	,	将要	你	不是	?	"

你会照顾好她的，莫西，对吧?

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['mɒsi] .

"	That	I	will	,	"	said	Mossy	.
"	那	我	将要	,	"	说	苔藓	.

“我会的,”莫西说。

[ænd; ənd]['tæŋg(ə)l][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

And	Tangle	cast	a	glance	at	him	,	and	thought	she	should	like	to	go	with	him	.
和	纠纷	投掷	一个	瞥一眼	在	他	,	和	想法	她	应该	喜欢	到	去	和	他	.

坦格尔瞥了他一眼，心想她应该愿意和他一起走。

" [ænd; ənd] , " [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdi] ,

"	And	,	"	said	the	lady	,
"	和	,	"	说	这	女士	,

“然后,”那位女士说道，“

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] — [ðə; ði] — [ai]['nevə(r)] [kæn; kən]

"	if	you	should	lose	each	other	as	you	go	through	the	—	the	—	I	never	can
"	如果	你	应该	失去	每个	其他	作为	你	去	通过	这	—	这	—	我	绝不	能

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

remember	the	name	of	that	country	,
记住	这	姓名	的	那	国家	,

“如果你们在穿越——那个——我总是记不住那个国家的名字，走散了，

— [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] .

—	do	not	be	afraid	,	but	go	on	and	on	.
—	做	不是	是	害怕的	,	但	去	在	和	在	.

不要害怕，继续前进。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] ['tæŋg(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] ['mɒsi] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

"	She	kissed	Tangle	on	the	mouth	and	Mossy	on	the	forehead	,	led	them	to
"	她	亲吻	纠纷	在	这	嘴	和	苔藓	在	这	前额	,	引领	他们	到

[ðə; ði] [dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

她亲吻了坦格尔的嘴唇和莫西的额头，然后领着他们走到门口。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['iːstwəd] .

and	waved	her	hand	eastward	.
和	挥手	她	手	向东	.

她朝东挥了挥手。

['mɒsi] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)l] [tʊk] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hænd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]

Mossy	and	Tangle	took	each	other's	hand	and	walked	away	into	the	depth	of
苔藓	和	纠纷	采取	每个	其他的	手	和	步行	离开	进入	这	深度	的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

莫西和坦格尔手牵着手，走进了森林深处。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['mɒsi] [held] [ðə; ði] ['gəʊldən] [kiː] .

In	his	right	hand	Mossy	held	the	golden	key	.
在	他的	正确的	手	苔藓	握住	这	金的	钥匙	.

莫西右手拿着金钥匙。

[ðeɪ] ['wɔndə] [ðʌs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] , [wɪð] ['endləs] [ə'mjuːzmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

They	wandered	thus	a	long	way	,	with	endless	amusement	from	the	talk	of	the
他们	漫步	因此	一个	长的	方式	,	和	无尽的	娱乐	从	这	讲话	的	这

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

他们就这样漫无目的地游荡了很长一段路，一路听着动物们的叫喊声，感到无比有趣。

[ðeɪ] [suːn] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðem; ðəm] ['nesəsəri] ['kwestʃənz] .

They	soon	learned	enough	of	their	language	to	ask	them	necessary	questions	.
他们	很快	学习	足够的	的	他们的	语言	到	问	他们	必要的	问题	.

他们很快就学会了足够的语言，可以问他们一些必要的问题。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['frendli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [nʌts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]

The	squirrels	were	always	friendly	,	and	gave	them	nuts	out	of	their	own
这	松鼠	是	总是	友好的	,	和	给予	他们	坚果	出去	的	他们的	自己的

[hɔːd] ;

hoards	;
囤积物	;

松鼠们总是很友好，还会把自己囤积的坚果分给他们；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ruːd] ,

but	**the**	**bees**	**were**	**selfish**	**and**	**rude**	**,**
但	这	蜜蜂	是	自私	和	粗鲁的	,

但蜜蜂自私又粗鲁。

['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['tæŋg(ə)l][ænd; ənd] ['mɒsi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sʌbdʒɪkts]

justifying	**themselves**	**on**	**the**	**ground**	**that**	**Tangle**	**and**	**Mossy**	**were**	**not**	**subjects**
证明其合理性	他们自己	在	这	地面	那	纠纷	和	苔藓	是	不是	主题

[ɒv; əv][ðeə(r)] [kwiːn] ,

of	**their**	**queen**	**,**
的	他们的	女王	,

他们辩称，Tangle 和 Mossy 不是他们女王的臣民。

[ænd; ənd] ['tʃærəti] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [həʊm] ,

and	**charity**	**must**	**begin**	**at**	**home**	**,**
和	慈善机构	必须	开始	在	家	,

慈善必须从家庭开始。

[ðəʊ] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [wʌn] [drəʊn] [ɪn][ðeə(r)]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

though	**indeed**	**they**	**had**	**not**	**one**	**drone**	**in**	**their**	**poorhouse**	**at**	**the**	**time**	**.**
尽管	的确	他们	有	不是	一	无人机	在	他们的	贫民院	在	这	时间	.

虽然当时他们贫寒的收容所里确实连一架无人机都没有。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [məʊlz] [wʊd] [fetʃ] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɜːθ] - [nʌt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['trʌfl] [naʊ]

Even	**the**	**blinking**	**moles**	**would**	**fetch**	**them**	**an**	**earth**	**-**	**nut**	**or**	**a**	**truffle**	**now**
甚至	这	眨眼	鼹鼠	会	拿来	他们	一个	地球	-	坚果	或者	一个	松露	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	**then**	**,**
和	然后	,

就连那些眨着眼睛的鼹鼠偶尔也会给他们带回一颗花生或松露。

['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [maʊðz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] , [wɜː(r); wə(r)] [fʊl]

talking	**as**	**if**	**their**	**mouths**	**,**	**as**	**well**	**as**	**their**	**eyes**	**and**	**ears**	**,**	**were**	**full**
说	作为	如果	他们的	嘴	,	作为	出色地	作为	他们的	眼睛	和	耳朵	,	是	满的

[ɒv; əv] ['kɒtn] [wʊl] ,

of	**cotton**	**wool**	**,**
的	棉布	羊毛	,

说话的时候，他们的嘴巴、眼睛和耳朵里都塞满了棉花。

[ɔː(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['velvəti] [fɜː(r)] .

or	**their**	**own**	**velvety**	**fur**	**.**
或者	他们的	自己的	天鹅绒般的	毛皮	.

或它们自己柔软的皮毛。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

By	**the**	**time**	**they**	**got**	**out**	**of**	**the**	**forest**	**they**	**were**	**very**	**fond**	**of**	**each**	**other**	**,**
经过	这	时间	他们	得到	出去	的	这	森林	他们	是	非常	喜爱	的	每个	其他	,

当他们走出森林时，他们彼此已经非常喜欢对方了。

[ænd; ənd]['tæŋg(ə)l][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['sɒri] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [sent]

and	**Tangle**	**was**	**not**	**in**	**the**	**least**	**sorry**	**that**	**her**	**grandmother**	**had**	**sent**
和	纠纷	曾是	不是	在	这	至少	对不起	那	她	祖母	有	发送

[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] ['mɒsi] .

her	**away**	**with**	**Mossy**	**.**
她	离开	和	苔藓	.

坦格尔一点也不后悔奶奶把她送到莫西那里去。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [triːz] [gruː] [smɔːlə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] ['fɑːðə(r)] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd]

At	length	the	trees	grew	smaller	,	and	stood	farther	apart	,	and	the	ground
在	长度	这	树木	生长	较小的	,	和	站立	更远	除	,	和	这	地面

[bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] ,

began	to	rise	,
开始	到	上升	,

渐渐地，树木变得矮小，彼此之间的距离也越来越远，地面也开始隆起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɒt][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [stiːp] , [tɪl] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [left] [bɪ'haɪnd] ,

and	it	got	more	and	more	steep	,	till	the	trees	were	all	left	behind	,
和	它	得到	更多的	和	更多的	陡	,	直到	这	树木	是	全部	左边	在后面	,

山势越来越陡，直到树木全部消失在后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] [wɪð] [rɒks] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

and	the	two	were	climbing	a	narrow	path	with	rocks	on	each	side	.
和	这	二	是	攀登	一个	狭窄的	小路	和	岩石	在	每个	边	.

两人正沿着一条两侧都是岩石的狭窄小路向上攀登。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ruːd] ['dɔːweɪ] ,

Suddenly	they	came	upon	a	rude	doorway	,
突然	他们	来了	之上	一个	粗鲁的	门口	,

他们突然发现面前是一扇简陋的门，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['gæləri] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] .

by	which	they	entered	a	narrow	gallery	cut	in	the	rock	.
经过	哪个	他们	进入	一个	狭窄的	画廊	切	在	这	岩石	.

他们由此进入了岩石上开凿的一条狭窄通道。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

It	grew	darker	and	darker	,	till	it	was	pitch	-	dark	,	and	they	had	to
它	生长	较暗	和	较暗	,	直到	它	曾是	沥青	-	黑暗的	,	和	他们	有	到

[fiːl] [ðeə(r)] [weɪ] .

feel	their	way	.
感觉	他们的	方式	.

天色越来越暗，直到一片漆黑，他们只能摸索着前进。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

At	length	the	light	began	to	return	,
在	长度	这	光	开始	到	返回	,

最终，光线开始重新出现。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒfti]

and	at	last	they	came	out	upon	a	narrow	path	on	the	face	of	a	lofty
和	在	最后的	他们	来了	出去	之上	一个	狭窄的	小路	在	这	脸	的	一个	高远

['presəpɪs] .

precipice	.
悬崖	.

最后，他们来到了一条位于高耸悬崖边的狭窄小路上。

[ðɪs] [pɑːθ] [went] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɒk] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] [pleɪn] , ['sɜːkjələ(r)][ɪn] [ʃeɪp] ,

This	path	went	winding	down	the	rock	to	a	wide	plain	,	circular	in	shape	,
这	小路	去	绕线	向下	这	岩石	到	一个	宽的	清楚的	,	圆	在	形状	,

这条小路蜿蜒而下，沿着岩石通向一片宽阔的圆形平原。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ] ['maʊntənz] .

and	surrounded	on	all	sides	by	mountains	.
和	包围	在	全部	侧面	经过	山脉	.

四周群山环绕。

[ðəʊz] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɒf] , [ænd; ənd] ['taʊəd] [tuː; tə][æn; ən]

Those	opposite	to	them	were	a	great	way	off	,	and	towered	to	an
那些	对面的	到	他们	是	一个	伟大的	方式	离开	,	和	高耸	到	一个

['ɔːf(ə)l] [haɪt] ,

awful	height	,
可怕	高度	,

与它们相对的那些建筑距离很远，而且高耸入云，令人望而生畏。

['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [ʃɑːp] , [bluː] , [aɪs] - [ɪ'næmld] ['pɪnəklz] .

shooting	up	sharp	,	blue	,	ice	-	enamelled	pinnacles	.
射击	向上	锋利的	,	蓝色的	,	冰	-	珐琅	巅峰	.

拔地而起的尖锐、蓝色、冰釉覆盖的山峰。

[æn; ən] ['ʌtə(r)] ['saɪləns] [rein] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .

An	utter	silence	reigned	where	they	stood	.
一个	说出	沉默	统治	在哪里	他们	站立	.

他们站立的地方一片寂静。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

Not	even	the	sound	of	water	reached	them	.
不是	甚至	这	声音	的	水	达到	他们	.

他们甚至听不到水声。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

Looking	down	,
寻找	向下	,

向下看去，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grɑːsi] [pleɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [stɪl]

they	could	not	tell	whether	the	valley	below	was	a	grassy	plain	or	a	great	still
他们	可以	不是	告诉	无论	这	谷	以下	曾是	一个	草丛	清楚的	或者	一个	伟大的	仍然

[leɪk] .

lake	.
湖	.

他们无法分辨山谷下方是绿草茵茵的平原还是一片静谧的大湖。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [speɪs] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

They	had	never	seen	any	space	look	like	it	.
他们	有	绝不	已见	任何	空间	看	喜欢	它	.

他们从未见过这样的太空。

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ]

The	way	to	it	was	difficult	and	dangerous	,	but	down	the	narrow	path
这	方式	到	它	曾是	难的	和	危险的	,	但	向下	这	狭窄的	小路

[ðeɪ] [went] ,

they	went	,
他们	去	,

通往那里的路艰难而危险，但他们还是沿着狭窄的小路走了下去。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪn] ['seɪfti] .

and	reached	the	bottom	in	safety	.
和	达到	这	底部	在	安全	.

并安全到达了水底。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [smuːð] , [laɪt] - ['kʌləd] ['sændsteʊn] , ['ʌndjuleɪtɪŋ] [ɪn] [pɑːts] ,

They	found	it	composed	of	smooth	,	light	-	coloured	sandstone	,	undulating	in	parts	,
他们	成立	它	由	的	光滑的	,	光	-	有色	砂岩	,	起伏的	在	部分	,

[bʌt; bət]['məʊstli]['lev(ə)l] .

but	mostly	level	.
但	大多	等级	.

他们发现它由光滑的浅色砂岩构成，部分区域起伏不平，但大部分区域平坦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel]

It	was	no	wonder	to	them	now	that	they	had	not	been	able	to	tell
它	曾是	不	想知道	到	他们	现在	那	他们	有	不是	到过	有能力的	到	告诉

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

what	it	was	,
什么	它	曾是	,

现在他们也就不奇怪为什么之前一直没能分辨出那是什么了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['ʃædəʊz] .

for	this	surface	was	everywhere	crowded	with	shadows	.
为了	这	表面	曾是	到处	挤	和	阴影	.

因为这个表面到处都是阴影。

[ðə; ði] [mæs] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [liːvz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ,

The	mass	was	chiefly	made	up	of	the	shadows	of	leaves	innumerable	,
这	大量的	曾是	主要	制成	向上	的	这	阴影	的	树叶	无数	,

这片区域主要由无数树叶的影子构成。

[ɒv; əv][ɔːl] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [fɔːmz] , ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

of	all	lovely	and	imaginative	forms	,	waving	to	and	fro	,
的	全部	迷人的	和	富有想象力的	表格	,	挥手	到	和	弗	,

各种各样可爱而富有想象力的形态，来回挥手，

['fləʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːz] [huːz] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [ʌn'felt] ,

floating	and	quivering	in	the	breath	of	a	breeze	whose	motion	was	unfelt	,
漂浮的	和	颤抖	在	这	气息	的	一个	微风	谁	运动	曾是	无感觉的	,

[huːz] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ʌn'hɜːd] .

whose	sound	was	unheard	.
谁	声音	曾是	闻所未闻	.

在微风的吹拂下，飘荡颤动，却无人能感觉到微风的律动，也无人能听到微风的声音。

[nəʊ]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [kləʊðd] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪdz] , [nəʊ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['eniweə(r)] [tuː; tə][biː; bi]

No	forests	clothed	the	mountain	-	sides	,	no	trees	were	anywhere	to	be
不	森林	穿着衣服	这	山	-	侧面	,	不	树木	是	任何地方	到	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

山坡上没有森林覆盖，也看不到一棵树。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] , ['brɑːntʃɪz] ,

and	yet	the	shadows	of	the	leaves	,	branches	,
和	然而	这	阴影	的	这	树叶	,	分支	,

然而，树叶和树枝的阴影，

[ænd; ənd] [stemz] [ɒv; əv][ɔːl] ['veəriəs] [triːz] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['væli] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd]

and	stems	of	all	various	trees	covered	the	valley	as	far	as	their	eyes	could
和	茎	的	全部	各种各样的	树木	涵盖	这	谷	作为	远的	作为	他们的	眼睛	可以

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

山谷里到处都是各种各样的树木，他们的目光所及之处皆是如此。

[ðeɪ] [suːn] [spaɪd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,

They	soon	spied	the	shadows	of	flowers	mingled	with	those	of	the	leaves	,
他们	很快	间谍	这	阴影	的	花朵	混合	和	那些	的	这	树叶	,

他们很快发现花朵的影子与树叶的影子交织在一起。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] [wɪð] ['əʊpən] [biːk] , [ænd; ənd] [θrəʊt]

and	now	and	then	the	shadow	of	a	bird	with	open	beak	,	and	throat
和	现在	和	然后	这	阴影	的	一个	鸟	和	打开	喙	,	和	喉

[dɪ'stendɪd] [wɪð] [sɒŋ] .

distended	with	song	.
膨胀	和	歌曲	.

不时会瞥见一只鸟的影子，它张着嘴，喉咙鼓胀着，发出鸣叫。

[æt; ət] [taɪmz] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] , ['greɪsf(ə)l] ['kriːtʃəz] ,

At	times	would	appear	the	forms	of	strange	,	graceful	creatures	,
在	时代	会	出现	这	表格	的	奇怪的	,	优美	生物	,

有时会出现一些奇特而优雅的生物形态，

['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] - [bəʊlz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [tuː; tə]

running	up	and	down	the	shadow	-	boles	and	along	the	branches	,	to
跑步	向上	和	向下	这	阴影	-	树干	和	沿着	这	分支	,	到

[ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] - [tɒst] ['fəʊlɪɪdʒ] .

disappear	in	the	wind	-	tossed	foliage	.
消失	在	这	风	-	抛掷	叶子	.

在树荫下和树枝间奔跑，消失在被风吹拂的树叶中。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðeɪ] ['weid] [niː] - [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌvli] [leɪk] .

As	they	walked	they	waded	knee	-	deep	in	the	lovely	lake	.
作为	他们	步行	他们	涉水	膝盖	-	深的	在	这	迷人的	湖	.

他们边走边趟着齐膝深的美丽湖泊。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['mɪəli] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

For	the	shadows	were	not	merely	lying	on	the	surface	of	the	ground	,
为了	这	阴影	是	不是	仅仅	说谎	在	这	表面	的	这	地面	,

因为影子不仅仅是落在地面上，

[bʌt; bət] [hiːpt] [ʌp] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [səb'stænʃ(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

but	heaped	up	above	it	like	substantial	forms	of	darkness	,
但	堆积如山	向上	多于	它	喜欢	重大的	表格	的	黑暗	,

但却像厚重的黑暗物质一样堆积在它上方，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] .

as	if	they	had	been	cast	upon	a	thousand	different	planes	of	the	air	.
作为	如果	他们	有	到过	投掷	之上	一个	千	不同的	飞机	的	这	空气	.

仿佛它们被抛到了上千个不同的空中平面上。

['tæŋg(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒsi] ['ɒf(ə)n] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ʌpwədz] [tuː; tə] [wens]

Tangle	and	Mossy	often	lifted	their	heads	and	gazed	upwards	to	discry	whence
纠纷	和	苔藓	经常	抬起	他们的	头部	和	凝视	向上	到	迪斯科里	何处

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [keɪm] ;

the	shadows	came	;
这	阴影	来了	;

Tangle 和 Mossy 经常抬起头，向上凝视，以辨认阴影是从哪里来的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [braɪt] [mɪst] [spred] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

but	they	could	see	nothing	more	than	a	bright	mist	spread	above	them	,
但	他们	可以	看	没有什么	更多的	比	一个	明亮的	薄雾	传播	多于	他们	,

但他们看到的只有笼罩在他们头顶的一层明亮的雾气。

['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , [wɪtʃ] [stʊd] [klɪə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

higher	than	the	tops	of	the	mountains	,	which	stood	clear	against	it	.
更高	比	这	最高额	的	这	山脉	,	哪个	站立	清除	反对	它	.

比巍峨耸立的群山之巅还要高。

[nəʊ]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [nəʊ] [liːvz] , [nəʊ] [bɜ˞dz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] .

No	forests	,	no	leaves	,	no	birds	were	visible	.
不	森林	,	不	树叶	,	不	鸟类	是	可见的	.

没有森林，没有树叶，也没有鸟儿。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [mɔ:(r)]['əʊpən]['speɪsɪz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['θɪnə(r)] ;

After	a	while	,	they	reached	more	open	spaces	,	where	the	shadows	were	thinner	;
后	一个	尽管	,	他们	达到	更多的	打开	空间	,	在哪里	这	阴影	是	更薄	;

过了一会儿，他们来到了更加开阔的地方，那里的阴影比较稀薄；

[ænd; ənd] [keɪm] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['pɔ:ʃənz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['ʃædəʊz] ['əʊnli] [flit] ,

and	came	even	to	portions	over	which	shadows	only	flitted	,
和	来了	甚至	到	部分	超过	哪个	阴影	仅有的	飞掠	,

甚至到达了只有阴影掠过的区域，

['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][klɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] ['fɒləʊ] .

leaving	them	clear	for	such	as	might	follow	.
离开	他们	清除	为了	这样的	作为	可能	跟随	.

为后续可能发生的事情留出空间。

[naʊ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [fɔ:m] , [hɑ:f][bɜ:d] - [laɪk] [hɑ:f]['hju:mən] , [wʊd] [fləʊt] [ə'krɒs] [ɒn] [ˌaʊt'spred]

Now	a	wonderful	form	,	half	bird	-	like	half	human	,	would	float	across	on	outspread
现在	一个	精彩的	形式	,	一半	鸟	-	喜欢	一半	人类	,	会	漂浮	穿过	在	扩张

['seɪlɪŋ] ['pinjən] .

sailing	pinions	.
帆船	小齿轮	.

现在，一个奇妙的身影，半鸟半人，将乘着展开的翅膀飘过。

[ə'nɒn] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['ʃædəʊ] [gru:p] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [bi:; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]

Anon	an	exquisite	shadow	group	of	gambolling	children	would	be	followed	by	the
匿名	一个	精美的	阴影	团体	的	嬉戏	孩子们	会	是	随后	经过	这

['lʌvlɪɪst] ['fi:meɪl] [fɔ:m] ,

loveliest	female	form	,
最可爱的	女性	形式	,

一群嬉戏玩耍的孩童身影若隐若现，随后会出现一位绝美的女性身影。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][grænd] [straɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪ'tænɪk] [ʃeɪp] ,

and	that	again	by	the	grand	stride	of	a	Titanic	shape	,
和	那	再次	经过	这	盛大	步幅	的	一个	泰坦尼克号	形状	,

而且，它再次以泰坦尼克号般的大步迈开。

[i:tʃ] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [pres] [ɒv; əv] ['ʃædəʊi] ['fəʊlɪɪdʒ] .

each	disappearing	in	the	surrounding	press	of	shadowy	foliage	.
每个	消失	在	这	周围	按	的	阴暗的	叶子	.

它们都消失在周围浓密的树荫中。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['prəʊfaɪl][ɒv; əv] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['bju:ti] [ɔ:(r)]['grændʒə(r)] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

Sometimes	a	profile	of	unspeakable	beauty	or	grandeur	would	appear	for	a
有时	一个	轮廓	的	无法形容	美丽	或者	宏伟	会	出现	为了	一个

['məʊmənt][ænd; ənd] ['vænɪʃ] .

moment	and	vanish	.
片刻	和	消失	.

有时，一个美得令人窒息或无比壮丽的身影会瞬间出现，然后消失不见。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [si:md] ['lʌvəz] [ðæt] [pɑ:st] [lɪŋkt] [ɑ:m] [ɪn] [ɑ:m] , ['sʌmtaɪmz] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]

Sometimes	they	seemed	lovers	that	passed	linked	arm	in	arm	,	sometimes	father	and
有时	他们	似乎	恋人	那	通过了	链接	手臂	在	手臂	,	有时	父亲	和

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

有时他们看起来像挽着胳膊擦肩而过的恋人，有时又像父子。

['sʌmtaɪmz] ['brʌðəz] [ɪn] ['lʌvɪŋ] ['kɒntest] , ['sʌmtaɪmz] ['sɪstəz] [ɪn'twaɪn] [ɪn] ['greɪsfʊl; -f(ə)l] [kə'mjuːnəti]
sometimes **brothers** **in** **loving** **contest** **,** **sometimes** **sisters** **entwined** **in** **gracefullest** **community**
有时 兄弟 在 爱 竞赛 , 有时 姐妹 交织 在 最优雅的 社区
[ɒv; əv]['kɒmpleks] [fɔːm] .
of **complex** **form** **.**
的 复杂的 形式 .

有时是兄弟间充满爱意的竞争，有时是姐妹间交织成复杂而优雅的社群。

['sʌmtaɪmz] [waɪld] ['hɔːsɪz] [wʊd] [teə(r); tɪə] [ə'krɒs] , [friː] , [ɔː(r)] [bɪ'strəʊd] [baɪ]['nəʊb(ə)l] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]
Sometimes **wild** **horses** **would** **tear** **across** **,** **free** **,** **or** **bestrode** **by** **noble** **shadows** **of**
有时 荒野 马匹 会 撕 穿过 , 自由的 , 或者 贝斯特罗德 经过 高贵 阴影 的
['ruːlɪŋ] [men] .
ruling **men** **.**
裁决 男人 .

有时，野马会飞奔而过，自由驰骋，或者被统治者的高贵身影骑乘。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [pliːzd] [ðem; ðəm][məʊst] [ðeɪ] ['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]
But **some** **of** **the** **things** **which** **pleased** **them** **most** **they** **never** **knew** **how** **to**
但 一些 的 这 事物 哪个 高兴 他们 最多 他们 绝不 知道 如何 到
[dɪ'skraɪb] .
describe **.**
描述 .

但有些最让他们感到高兴的事情，他们却始终无法描述。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hiːp]
About **the** **middle** **of** **the** **plain** **they** **sat** **down** **to** **rest** **in** **the** **heart** **of** **a** **heap**
关于 这 中间 的 这 清楚的 他们 卫星 向下 到 休息 在 这 心 的 一个 堆
[ɒv; əv] ['ʃædəʊz] .
of **shadows** **.**
的 阴影 .

他们在平原中央的一片阴影中坐了下来，休息片刻。

['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [iːtʃ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn] [tɪəz] :
After **sitting** **for** **a** **while** **,** **each** **,** **looking** **up** **,** **saw** **the** **other** **in** **tears** **:**
后 坐着 为了 一个 尽管 , 每个 , 寻找 向上 , 锯 这 其他 在 眼泪 :

两人坐了一会儿后，抬头一看，都发现对方在流泪：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] ['ɪŋɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [wens] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fel] .
they **were** **each** **longing** **after** **the** **country** **whence** **the** **shadows** **fell** **.**
他们 是 每个 渴望 后 这 国家 何处 这 阴影 跌倒 .

他们都渴望回到那片阴影笼罩的土地。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [kʌm] , " [sed] ['mɒsi] .
" **We** **must** **find** **the** **country** **from** **which** **the** **shadows** **come** **,** **"** **said** **Mossy** **.**
" 我们 必须 寻找 这 国家 从 哪个 这 阴影 来 , " 说 苔藓 .

“我们必须找到阴影来自的国家，”莫西说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] , [dɪə(r)] ['mɒsi] , " [rɪ'spɒndɪd] ['tæŋg(ə)l] .
" **We** **must** **,** **dear** **Mossy** **,** **"** **responded** **Tangle** **.**
" 我们 必须 , 亲爱的 苔藓 , " 回应 纠纷 .

“我们必须这样做，亲爱的莫西，”坦格尔回答道。

" [wɒt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['gəʊldən] [kiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **if** **your** **golden** **key** **should** **be** **the** **key** **to** **it** **?** **"**
" 什么 如果 你的 金的 钥匙 应该 是 这 钥匙 到 它 ? "

“如果你的金钥匙就是打开它的关键呢？”

" [ɑː] ! [ðæt] [wʊd] [biː; bi][grænd] , " [rɪˈtɜːnd] ['mɒsi] . — " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][rest][hɪə(r)]
" Ah ! that would be grand , " returned Mossy . — " But we must rest here
" 啊 ! 那 会 是 盛大 , " 返回 苔藓 . — " 但 我们 必须 休息 这里
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
for a little ,
为了 一个 小的 ,

“啊！那真是太好了，”莫西回答道。“不过我们得在这里休息一会儿。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][pleɪn] [bɪˈfɔː(r)] [naɪt] .
and then we shall be able to cross the plain before night .
和 然后 我们 将 是 有能力的 到 叉 这 清楚的 前 夜晚 .

这样我们就能在天黑前穿过平原。

" [səʊ][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɪm] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
" So he lay down on the ground , and about him on every side ,
" 所以 他 躺 向下 在 这 地面 , 和 关于 他 在 每一个 边 ,

于是他躺在地上，四面八方都是人，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnstənt] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['ʃædəʊz] .
and over his head , was the constant play of the wonderful shadows .
和 超过 他的 头 , 曾是 这 持续的 玩 的 这 精彩的 阴影 .

在他的头顶上，是奇妙的光影不断变幻。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][wʌn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
He could look through them , and see the one behind the other ,
他 可以 看 通过 他们 , 和 看 这 一 在后面 这 其他 ,

他能透过它们，看到前面那一层。

[tɪl] [ðeɪ] [mɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
till they mixed in a mass of darkness .
直到 他们 混合 在 一个 大量的 的 黑暗 .

直到它们混成一团黑暗。

['tæŋg(ə)l] , [tuː] , [leɪ] [əd'maɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌntri]
Tangle , too , lay admiring , and wondering , and longing after the country
纠纷 , 也 , 躺 钦佩 , 和 好奇 , 和 渴望 后 这 国家
[wens] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [keɪm] .
whence the shadows came .
何处 这 阴影 来了 .

坦格尔也躺着，欣赏、好奇、渴望着阴影降临的那片土地。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪd] [ðeɪ] [rəʊz][ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
When they were rested they rose and pursued their journey .
什么时候 他们 是 休息 他们 玫瑰 和 追击 他们的 旅行 .

他们休息完毕后，起身继续他们的旅程。

[haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðɪs] [pleɪn]
How long they were in crossing this plain
如何 长的 他们 是 在 过境 这 清楚的

他们穿越这片平原花了多长时间?

[aɪ] ['kænɒt] [tel] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [naɪt] [mɔsiːz] [heə(r)][wɒz; wəz] [striːkt] [wɪð] [greɪ] ,
I cannot tell ; but before night Mossy's hair was streaked with gray ,
我 不能 告诉 ; 但 前 夜晚 莫西的 头发 曾是 条纹 和 灰色的 ,

我无法确定；但夜幕降临之前，莫西的头发已经夹杂着几缕灰白。

[ænd; ənd]['tæŋg(ə)l][hæd; həd][gɒt] ['rɪŋklz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
and Tangle had got wrinkles on her forehead .
和 纠纷 有 得到 皱纹 在 她 前额 .

坦格尔的额头上长出了皱纹。

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [gruː] [ɒn] , [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fel] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [rəʊz] ['haɪə(r)] .

As	evening	grew	on	,	the	shadows	fell	deeper	and	rose	higher	.
作为	晚上	生长	在	,	这	阴影	跌倒	更深	和	玫瑰	更高	.

夜幕降临，阴影越来越深，越来越高。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] ,

At	length	they	reached	a	place	where	they	rose	above	their	heads	,
在	长度	他们	达到	一个	地方	在哪里	他们	玫瑰	多于	他们的	头部	,

最后，他们到达了一个高处，高度超过了他们的头顶。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [dɑːk] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	made	all	dark	around	them	.
和	制成	全部	黑暗的	大约	他们	.

周围顿时一片漆黑。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hænd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][ɪn] [sʌm; səm] [dɪs'meɪ] .

Then	they	took	hold	of	each	other's	hand	,	and	walked	on	in	silence	and	in	some	dismay	.
然后	他们	采取	抓住	的	每个	其他的	手	,	和	步行	在	在	沉默	和	在	一些	沮丧	.

然后他们握住彼此的手，默默地、带着些许沮丧继续往前走。

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] ['spləm] [bɪ'saɪdz] ,

They	felt	the	gathering	darkness	,	and	something	strangely	solemn	besides	,
他们	毛毡	这	采集	黑暗	,	和	某物	奇怪的	庄严	除了	,

他们感到夜幕降临，除此之外，还有一种莫名的庄严肃穆之感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [siːst] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðem; ðəm] .

and	the	beauty	of	the	shadows	ceased	to	delight	them	.
和	这	美丽	的	这	阴影	停止	到	喜	他们	.

他们不再为阴影的美丽而感到愉悦。

[ɔːl][æt; ət][wʌns]['tæŋg(ə)l] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][həʊld][ɒv; əv] [mɔsiːz] [hænd] ,

All	at	once	Tangle	found	that	she	had	not	a	hold	of	Mossy's	hand	,
全部	在	一次	纠纷	成立	那	她	有	不是	一个	抓住	的	莫西的	手	,

坦格尔突然发现自己没能抓住莫西的手。

[ðəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

though	when	she	lost	it	she	could	not	tell	.
尽管	什么时候	她	丢失的	它	她	可以	不是	告诉	.

虽然她失去它的时候自己却说不出来。

" ['mɒsi] , ['mɒsi] !

"	Mossy	,	Mossy	!
"	苔藓	,	苔藓	!

“苔藓，苔藓！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn] ['terə(r)] .

"	she	cried	aloud	in	terror	.
"	她	哭	大声	在	恐怖	.

她惊恐地大声哭喊。

[bʌt; bət][nəʊ] ['mɒsi] [rɪ'plaɪd] .

But	no	Mossy	replied	.
但	不	苔藓	回复	.

但莫西没有回复。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [sæŋk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [daʊn] ['ʌndə(r)]

A	moment	after	,	the	shadows	sank	to	her	feet	,	and	down	under
一个	片刻	后	,	这	阴影	沉没	到	她	脚	,	和	向下	在下面

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

片刻之后，阴影笼罩了她的脚边，并向下延伸到她的脚下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	mountains	rose	before	her	.
和	这	山脉	玫瑰	前	她	.

群山在她面前拔地而起。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['gluːmi] ['riːdʒən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [kɔːld] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn]

She	turned	towards	the	gloomy	region	she	had	left	,	and	called	once	more	upon
她	转向	向	这	阴沉	地区	她	有	左边	,	和	称为	一次	更多的	之上

['mɒsi] .

Mossy	.
苔藓	.

她转身面向她离开的那片阴暗区域，再次呼唤莫西。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [gluːm] [leɪ] ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] , [ə; eɪ] [dɑːk] , ['stɔːmi] , ['foʊmləs] [siː] [ɒv; əv]

There	the	gloom	lay	tossing	and	heaving	,	a	dark	,	stormy	,	foamless	sea	of
那里	这	愁云	躺	抛掷	和	起伏	,	一个	黑暗的	,	暴风雨	,	无泡沫	海	的

['ʃædəʊz] ,

shadows	,
阴影	,

那里阴霾翻腾，如同黑暗、风暴肆虐、没有泡沫的阴影之海。

[bʌt; bət][nəʊ] ['mɒsi] [rəʊz] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [keɪm] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

but	no	Mossy	rose	out	of	it	,	or	came	climbing	up	the	hill	on	which	she	stood	.
但	不	苔藓	玫瑰	出去	的	它	,	或者	来了	攀登	向上	这	爬坡道	在	哪个	她	站立	.

但是，没有一只苔藓从那里升起，也没有一只苔藓爬上她所站的山坡。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

She	threw	herself	down	and	wept	in	despair	.
她	扔	她自己	向下	和	哭泣	在	绝望	.

她扑倒在地，绝望地痛哭起来。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] ,

Suddenly	she	remembered	that	the	beautiful	lady	had	told	them	,
突然	她	记得	那	这	美丽的	女士	有	讲述	他们	,

她突然想起那位美丽的女士曾告诉过他们：

[ɪf] [ðeɪ] [lɒst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [neɪm] ,

if	they	lost	each	other	in	a	country	of	which	she	could	not	remember	the	name	,
如果	他们	丢失的	每个	其他	在	一个	国家	的	哪个	她	可以	不是	记住	这	姓名	,

如果他们在一个她记不起名字的国家走散了，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] , [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [ɒn] .

they	were	not	to	be	afraid	,	but	to	go	straight	on	.
他们	是	不是	到	是	害怕的	,	但	到	去	直的	在	.

他们不要害怕，要勇往直前。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " ['mɒsi] [hæz; həz][ðə; ði]['gəʊldən] [kiː] ,

"	And	besides	,	"	she	said	to	herself	,	"	Mossy	has	the	golden	key	,
"	和	除了	,	"	她	说	到	她自己	,	"	苔藓	有	这	金的	钥匙	,

“而且，”她自言自语道，“莫西有金钥匙。”

[ænd; ənd][səʊ][nəʊ] [hɑːm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] .

and	so	no	harm	will	come	to	him	,	I	do	believe	.
和	所以	不	伤害	将要	来	到	他	,	我	做	相信	.

因此，我相信他不会受到伤害。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

"	She	rose	from	the	ground	,	and	went	on	.
"	她	玫瑰	从	这	地面	,	和	去	在	.

她从地上站起来，继续前行。

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [steə(r)] [wɒz; wəz] [kʌt]

Before	long	she	arrived	at	a	precipice	,	in	the	face	of	which	a	stair	was	cut
前	长的	她	到达的	在	一个	悬崖	,	在	这	脸	的	哪个	一个	楼梯	曾是	切

.

:

.

不久，她来到一处悬崖边，悬崖边开凿了一条台阶。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈsendɪd] [hɑːf] - [weɪ] , [ðə; ði] [steə(r)] [siːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːθ] [led] [streɪt]

When	she	had	ascended	half	-	way	,	the	stair	ceased	,	and	the	path	led	straight
什么时候	她	有	上升	一半	-	方式	,	这	楼梯	停止	,	和	这	小路	引领	直的

['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntən] .

into	the	mountain	.
进入	这	山	.

当她爬到半山腰时，台阶就到头了，小路直通山里。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] ['entə(r)] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [steə(r)] ,

She	was	afraid	to	enter	,	and	turning	again	towards	the	stair	,
她	曾是	害怕的	到	进入	,	和	转弯	再次	向	这	楼梯	,

她不敢进去，又转身朝楼梯走去。

[gruː] ['gɪdi] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [depθ] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ,

grew	giddy	at	sight	of	the	depth	beneath	her	,
生长	头晕	在	视线	的	这	深度	下面	她	,

看到脚下的深渊，她感到一阵眩晕。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜːˈself] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

and	was	forced	to	throw	herself	down	in	the	mouth	of	the	cave	.
和	曾是	强制	到	扔	她自己	向下	在	这	嘴	的	这	洞穴	.

她被迫跳入洞口。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [wɪð] [wɪŋz] ['stændɪŋ]

When	she	opened	her	eyes	,	she	saw	a	beautiful	little	figure	with	wings	standing
什么时候	她	打开	她	眼睛	,	她	锯	一个	美丽的	小的	数字	和	翅膀	常设

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['weɪtɪŋ] .

beside	her	,	waiting	.
旁	她	,	等待	.

她睁开眼睛时，看到一个长着翅膀的美丽小身影站在她身边，等着她。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , " [sed] ['tæŋg(ə)l] .

"	I	know	you	,	"	said	Tangle	.
"	我	知道	你	,	"	说	纠纷	.

“我认识你，”坦格尔说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [fɪʃ] . "

"	You	are	my	fish	.	"
"	你	是	我的	鱼	.	"

你是我的鱼。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [fɪʃ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

But	I	am	a	fish	no	longer	.
但	我	是	一个	鱼	不	更长	.

但我不再是鱼了。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] - [naʊ] . "

I	am	an	aeranth	now	.	"
我	是	一个	-	现在	.	"

我现在是一只气生鸟了。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['tæŋg(ə)l] .

"	What	is	that	?	"	asked	Tangle	.
"	什么	是	那	?	"	问	纠纷	.

“那是什么？”Tangle问道。

" [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ʃeɪp] .

"	What	you	see	I	am	,	"	answered	the	shape	.
"	什么	你	看	我	是	,	"	回答	这	形状	.

“我就是你所看到的，”那个形状回答道。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntən] . "

"	And	I	am	come	to	lead	you	through	the	mountain	.	"
"	和	我	是	来	到	带领	你	通过	这	山	.	"

“我来是为了带领你们翻越这座山。”

" [əʊ] ! [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [fɪʃ] — - , [ai] [miːn] , " [rɪ'tɜːnd] ['tæŋg(ə)l] , ['raɪzɪŋ] .

"	Oh	!	thank	you	,	dear	fish	—	aeranth	,	I	mean	,	"	returned	Tangle	,	rising	.
"	哦	!	感谢	你	,	亲爱的	鱼	—	-	,	我	意思是	,	"	返回	纠纷	,	上升	.

“哦！谢谢你，亲爱的鱼——我是说气生鱼，” Tangle 起身说道。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] - [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [fluː] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

Thereupon	the	aeranth	took	to	his	wings	,	and	flew	on	through	the	long	,
于是	这	-	采取	到	他的	翅膀	,	和	飞翔	在	通过	这	长的	,

['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,

narrow	passage	,
狭窄的	通道	,

于是，飞鸟展开双翼，飞过了那条狭长的通道。

[rɪ'maɪndɪŋ] ['tæŋg(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [swʌm] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wen]

reminding	Tangle	very	much	of	the	way	he	had	swum	on	before	her	when
提醒	纠纷	非常	很多	的	这	方式	他	有	游泳	在	前	她	什么时候

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] .

he	was	a	fish	.
他	曾是	一个	鱼	.

这让 Tangle 想起了他还是鱼的时候在她前面游来游去的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [waɪt] [wɪŋz] [muːvd] ,

And	the	moment	his	white	wings	moved	,
和	这	片刻	他的	白色的	翅膀	已搬	,

就在他白色翅膀扇动的那一刻，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] [ɒv; əv][ɔːl] ['kʌləs] ,

they	began	to	throw	off	a	continuous	shower	of	sparks	of	all	colours	,
他们	开始	到	扔	离开	一个	连续的	淋浴	的	火花	的	全部	颜色	,

它们开始不断迸发出五彩缤纷的火花，

[wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] . — [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd]

which	lighted	up	the	passage	before	them	.	—	All	at	once	he	vanished	,	and
哪个	照明	向上	这	通道	前	他们	.	—	全部	在	一次	他	消失了	,	和

['tæŋg(ə)l] [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] ,

Tangle	heard	a	low	,
纠纷	听到	一个	低的	,

灯光照亮了他们面前的通道。——突然，他消失了，坦格尔听到一声低沉的.....

[swiːt] [saʊnd] , [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['krækl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

sweet	sound	,	quite	different	from	the	rush	and	crackle	of	his	wings	.
甜的	声音	,	相当	不同的	从	这	匆忙	和	裂纹	的	他的	翅膀	.

悦耳的声音，与他翅膀扇动的噼啪声截然不同。

[bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] [ɑːtʃ] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [lait] , [mɪkst] [wɪð]

Before	**her**	**was**	**an**	**open**	**arch**	**,**	**and**	**through**	**it**	**came**	**light**	**,**	**mixed**	**with**
前	她	曾是	一个	打开	拱	,	和	通过	它	来了	光	,	混合	和

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [siː] - [weɪvz] .

the	**sound**	**of**	**sea**	**-**	**waves**	**.**
这	声音	的	海	-	波浪	.

她面前是一座敞开的拱门，阳光透过拱门照射进来，同时夹杂着海浪的声音。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [aʊt] , [ænd; ənd] [fel] , ['taɪəd][ænd; ənd] ['hæpi] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] [sænd][ɒv; əv][ðə; ði]

She	**hurried**	**out**	**,**	**and**	**fell**	**,**	**tired**	**and**	**happy**	**,**	**upon**	**the**	**yellow**	**sand**	**of**	**the**
她	慌忙	出去	,	和	跌倒	,	疲劳的	和	快乐的	,	之上	这	黄色的	沙	的	这

[ʃɔː(r)] .

shore	**.**
支撑	.

她匆匆跑了出去，疲惫而又快乐地倒在了岸边的黄色沙滩上。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [hɑːf] [ə'sliːp] [wɪð] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [rest] ,

There	**she**	**lay**	**,**	**half**	**asleep**	**with**	**weariness**	**and**	**rest**	**,**
那里	她	躺	,	一半	睡着了	和	疲劳	和	休息	,

她躺在那里，疲惫而又疲惫，半睡半醒。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] [plæʃ] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [weɪvz] ,

listening	**to**	**the**	**low**	**plash**	**and**	**retreat**	**of**	**the**	**tiny**	**waves**	**,**
聆听	到	这	低的	水花	和	撤退	的	这	微小的	波浪	,

聆听着细小波浪轻柔的拍打声和退去声，

[wɪtʃ] [siːmd] ['evə(r)] [ɪn'taɪsɪŋ] [ðə; ði][lænd][tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['biːɪŋ] [lænd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [siː] .

which	**seemed**	**ever**	**enticing**	**the**	**land**	**to**	**leave**	**off**	**being**	**land**	**,**	**and**	**become**	**sea**	**.**
哪个	似乎	曾经	诱人的	这	土地	到	离开	离开	存在	土地	,	和	变得	海	.

这似乎一直在诱惑着陆地不再是陆地，而是变成海洋。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ,

And	**as**	**she**	**lay**	**,**
和	作为	她	躺	,

她躺着的时候，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['reɪnbəʊ] ['stændɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ]

her	**eyes**	**were**	**fixed**	**upon**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**great**	**rainbow**	**standing**	**far**	**away**
她	眼睛	是	固定的	之上	这	脚	的	一个	伟大的	彩虹	常设	远的	离开

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

against	**the**	**sky**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**sea**	**.**
反对	这	天空	在	这	其他	边	的	这	海	.

她的目光紧紧盯着远处海对岸天空中一道巨大彩虹的底部。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .

At	**length**	**she**	**fell**	**fast**	**asleep**	**.**
在	长度	她	跌倒	快速地	睡着了	.

她最终沉沉睡去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

When	**she**	**awoke**	**,**	**she**	**saw**	**an**	**old**	**man**	**with**	**long**	**white**	**hair**	**down**	**to**	**his**
什么时候	她	醒来	,	她	锯	一个	老的	男人	和	长的	白色的	头发	向下	到	他的

['ʃəʊldəz] ,

shoulders	**,**
肩膀	,

她醒来时，看到一位长着及肩白发的老人。

['liːnɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stɪk] ['kʌvəd] [wɪð] [griːn] [bʌdz] , [ænd; ənd][səʊ] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

leaning	**upon**	**a**	**stick**	**covered**	**with**	**green**	**buds**	**,**	**and**	**so**	**bending**	**over**	**her**	**.**
倾斜	之上	一个	戳	涵盖	和	绿色的	花蕾	,	和	所以	弯曲	超过	她	.

他倚靠着一根长满绿色花苞的棍子，弯下腰靠近她。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ?

"	What	do	you	want	here	,	beautiful	woman	?
"	什么	做	你	想	这里	,	美丽的	女士	?

美丽的女士，你来这里有什么事?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ˌeɪ 'em][ai] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

"	Am	I	beautiful	?
"	是	我	美丽的	?

我漂亮吗?

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] ! " [sed] ['tæŋg(ə)l] , ['raɪzɪŋ] .

I	am	so	glad	!	"	said	Tangle	,	rising	.
我	是	所以	高兴的	!	"	说	纠纷	,	上升	.

“我太高兴了！”坦格尔说着站了起来。

" [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

"	My	grandmother	is	beautiful	.	"
"	我的	祖母	是	美丽的	.	"

我奶奶很漂亮。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

But	what	do	you	want	?
但	什么	做	你	想	?

但你想要什么?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['kaɪndli] .

"	he	repeated	,	kindly	.
"	他	重复	,	亲切地	.

他和蔼地重复道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] .

"	I	think	I	want	you	.
"	我	思考	我	想	你	.

我想我想要你。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [juː; jʊ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ? "

Are	not	you	the	Old	Man	of	the	Sea	?	"
是	不是	你	这	老的	男人	的	这	海	?	"

你难道不是海中的老人吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] . "

"	I	am	.	"
"	我	是	.	"

“我是。”

" [ðen] ['grænmʌðə(r)] [sez] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] ['fɪʃɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? "

"	Then	Grandmother	says	,	have	you	any	more	fishes	ready	for	her	?	"
"	然后	祖母	说道	,	有	你	任何	更多的	鱼	准备好	为了	她	?	"

“然后奶奶问，你们还有鱼给她准备吗？”

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	We	will	go	and	see	,	my	dear	,	"	answered	the	old	man	,
"	我们	将要	去	和	看	,	我的	亲爱的	,	"	回答	这	老的	男人	,

“我们会去看看的，亲爱的，”老人回答道。

['spiːkɪŋ] [jet] [mɔː(r)]['kaɪndli][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

speaking	yet	more	kindly	than	before	.
请讲	然而	更多的	亲切地	比	前	.

说话比以前更客气了。

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [kæn; kən][ai][nɒt] ? "

"	And	I	can	do	something	for	you	,	can	I	not	?	"
"	和	我	能	做	某物	为了	你	,	能	我	不是	?	"

我可以为你做点什么，对吧?

" [jes] — [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fɔːl] , "

"	Yes	—	show	me	the	way	up	to	the	country	from	which	the	shadows	fall	,	"
"	是的	—	展示	我	这	方式	向上	到	这	国家	从	哪个	这	阴影	落下	,	"

[sed] ['tæŋg(ə)l] .

said	Tangle	.
说	纠纷	.

“是的——带我去往阴影笼罩的国度，”坦格尔说道。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd] ['mɒsi] [ə'gen] .

For	there	she	hoped	to	find	Mossy	again	.
为了	那里	她	希望	到	寻找	苔藓	再次	.

她希望在那里再次找到莫西。

" [ɑː] ! [ɪn'diːd] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['duːɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Ah	!	indeed	,	that	would	be	worth	doing	,	"	said	the	old	man	.
"	啊	!	的确	,	那	会	是	值得	正在做	,	"	说	这	老的	男人	.

“啊！的确，那值得一做，”老人说道。

" [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [maɪ'self] .

"	But	I	cannot	,	for	I	do	not	know	the	way	myself	.
"	但	我	不能	,	为了	我	做	不是	知道	这	方式	我	.

但我不能，因为我自己也不知道那条路。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

But	I	will	send	you	to	the	Old	Man	of	the	Earth	.
但	我	将要	发送	你	到	这	老的	男人	的	这	地球	.

但我会送你去见大地老人。

[pə'hæps] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

Perhaps	he	can	tell	you	.
也许	他	能	告诉	你	.

或许他能告诉你。

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .

He	is	much	older	than	I	am	.
他	是	很多	老	比	我	是	.

他比我年纪大得多。

" ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [hiː; hi] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːp] [rɒk] ,

"	Leaning	on	his	staff	,	he	conducted	her	along	the	shore	to	a	steep	rock	,
"	倾斜	在	他的	职员	,	他	实施	她	沿着	这	支撑	到	一个	陡	岩石	,

他拄着拐杖，领着她沿着海岸走到一块陡峭的岩石旁。

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] [ʃɪp] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

that	looked	like	a	petrified	ship	turned	upside	down	.
那	看起来	喜欢	一个	石化	船	转向	上行	向下	.

那看起来像一艘翻过来的石化船。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ves(ə)l] ,

The	door	of	it	was	the	rudder	of	a	great	vessel	,
这	门	的	它	曾是	这	舵	的	一个	伟大的	血管	,

它的门就像一艘巨轮的舵。

['eɪdʒɪz][ə'gəʊ][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

ages	ago	at	the	bottom	of	the	sea	.
年龄	前	在	这	底部	的	这	海	.

很久以前，在海底。

[ɪ'mi:diətli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][steə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒk] , [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn]

Immediately	within	the	door	was	a	stair	in	the	rock	,	down	which	the	old	man
立即地	之内	这	门	曾是	一个	楼梯	在	这	岩石	,	向下	哪个	这	老的	男人

[went] ,

went	,
去	,

门内正对着岩石的一条阶梯，老人便走了下去。

[ænd; ənd]['tæŋg(ə)l] ['fɒləʊd] .

and	Tangle	followed	.
和	纠纷	随后	.

然后是 Tangle。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

At	the	bottom	the	old	man	had	his	house	,	and	there	he	lived	.
在	这	底部	这	老的	男人	有	他的	房子	,	和	那里	他	居住地	.

老人的房子在山脚下，他就住在那里。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:] , ['tæŋg(ə)l] [hɜ:d] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] ,

As	soon	as	she	entered	it	,	Tangle	heard	a	strange	noise	,
作为	很快	作为	她	进入	它	,	纠纷	听到	一个	奇怪的	噪音	,

Tangle刚一进去就听到奇怪的声音。

[ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] .

unlike	anything	she	had	ever	heard	before	.
与此不同	任何事物	她	有	曾经	听到	前	.

这是她以前从未听过的事情。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['tɔ:kɪŋ] .

She	soon	found	that	it	was	the	fishes	talking	.
她	很快	成立	那	它	曾是	这	鱼	说	.

她很快发现，原来是鱼儿在说话。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [spi:tʃ] [wɒz; wəz][səʊ][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

She	tried	to	understand	what	they	said	;	but	their	speech	was	so	old	-	fashioned
她	尝试	到	理解	什么	他们	说	;	但	他们的	演讲	曾是	所以	老的	-	造型

,

,
,

她努力想听懂他们在说什么；但是他们的说话方式太老旧了。

[ænd; ənd] [ru:d] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	rude	,	and	undefined	,	that	she	could	not	make	much	of	it	.
和	粗鲁的	,	和	不明确的	,	那	她	可以	不是	制作	很多	的	它	.

而且粗鲁、含糊不清，她无法从中获得太多信息。

" [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['fɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['dɔ:tə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]

"	I	will	go	and	see	about	those	fishes	for	my	daughter	,	"	said	the	Old
"	我	将要	去	和	看	关于	那些	鱼	为了	我的	女儿	,	"	说	这	老的

“我去看看那些鱼，是给我女儿买的。”老人说道。

[mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

Man	of	the	Sea	.
男人	的	这	海	.

海上英雄。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hiː; hi] [fɜːst] [lʊkt] [aʊt] ,

And	moving	a	slide	in	the	wall	of	his	house	,	he	first	looked	out	,
和	移动	一个	滑动	在	这	墙	的	他的	房子	,	他	第一的	看起来	出去	,

他移动着自家墙上的滑梯，首先向外望去，

[ænd; ənd] [ðen] [tæpt] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [θɪk] [piːs] [ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [raʊnd] ['əʊpənɪŋ] .

and	then	tapped	upon	a	thick	piece	of	crystal	that	filled	the	round	opening	.
和	然后	轻敲	之上	一个	厚的	片	的	水晶	那	已填	这	圆形的	开幕	.

然后敲击了一块填满圆形开口的厚厚的晶体。

['tæŋg(ə)l] [keɪm] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] ,

Tangle	came	up	behind	him	,
纠纷	来了	向上	在后面	他	,

Tangle从他身后走过来，

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [diːp] [griːn] ['əʊʃ(ə)n] ,

and	peeping	through	the	window	into	the	heart	of	the	great	deep	green	ocean	,
和	偷窥	通过	这	窗户	进入	这	心	的	这	伟大的	深的	绿色的	海洋	,

透过窗户窥视着浩瀚深邃的绿色海洋的中心，

[sɔː] [ðə; ði] [məʊst] ['kjʊəriəs] ['kriːtʃəz] , [sʌm; səm] ['veri] ['ʌgli] , [ɔːl] ['veri] [ɒd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪ'speʃəli]

saw	the	most	curious	creatures	,	some	very	ugly	,	all	very	odd	,	and	with	especially
锯	这	最多	好奇的	生物	,	一些	非常	丑陋的	,	全部	非常	奇怪的	,	和	和	尤其

[kwɪə(r)] [maʊðz] ,

queer	mouths	,
酷儿	嘴	,

我看到了许多奇特的生物，有些非常丑陋，所有生物都非常古怪，尤其是它们的嘴巴，都非常奇特。

['swɪmɪŋ] [əˈbaʊt] ['evriweə(r)] , [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈləʊ] ,

swimming	about	everywhere	,	above	and	below	,
游泳	关于	到处	,	多于	和	以下	,

到处游来游去，上下游动，

[bʌt; bət] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv]

but	all	coming	towards	the	window	in	answer	to	the	tap	of	the	Old	Man	of
但	全部	未来	向	这	窗户	在	回答	到	这	轻敲	的	这	老的	男人	的

[ðə; ði] [siː] .

the	Sea	.
这	海	.

但所有人都朝着窗户走来，回应着海老人的敲击声。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [kʊd; kəd] [get] [ðeə(r)] [maʊðz] [əˈgenst] [ðə; ði] [glɑːs] ;

Only	a	few	could	get	their	mouths	against	the	glass	;
仅有的	一个	很少	可以	得到	他们的	嘴	反对	这	玻璃	;

只有少数人能把嘴贴到玻璃上；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [maɪlz] [əˈweɪ] [jet] [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	those	who	were	floating	miles	away	yet	turned	their	heads	towards	it	.
但	那些	WHO	是	漂浮的	英里	离开	然而	转向	他们的	头部	向	它	.

但那些漂浮在数英里之外的人，却都把目光转向了它。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [flɒk] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd]

The	old	man	looked	through	the	whole	flock	carefully	for	some	minutes	,	and
这	老的	男人	看起来	通过	这	所有的	群	小心	为了	一些	分钟	,	和

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['tæŋg(ə)l] ,

then	turning	to	Tangle	,
然后	转弯	到	纠纷	,

老人仔细地扫视了整群羊几分钟，然后转向坦格尔。

[sed] , —

said	,	—
说	,	—

说， -

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][hæv; həv][nɒt][gɒt][wʌn] ['redi] [jet] .

"	I	am	sorry	I	have	not	got	one	ready	yet	.
"	我	是	对不起	我	有	不是	得到	一	准备好	然而	.

“抱歉，我还没有准备好。”

[ai] [wɒnt] [mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

I	want	more	time	than	she	does	.
我	想	更多的	时间	比	她	做	.

我想要的时间比她多。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [send] [sʌm; səm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

But	I	will	send	some	as	soon	as	I	can	.
但	我	将要	发送	一些	作为	很快	作为	我	能	.

但我会尽快寄一些过去。

" [hiː; hi] [ðen] [ʃʌt] [ðə; ði] [slaɪd] .

"	He	then	shut	the	slide	.
"	他	然后	关闭	这	滑动	.

然后他关上了滑梯。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði] [siː] .

Presently	a	great	noise	arose	in	the	sea	.
目前	一个	伟大的	噪音	出现	在	这	海	.

这时，海面上传来巨大的声响。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [slaɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tæpt] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] ,

The	old	man	opened	the	slide	again	,	and	tapped	on	the	glass	,
这	老的	男人	打开	这	滑动	再次	,	和	轻敲	在	这	玻璃	,

老人再次打开幻灯片，敲了敲玻璃。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [sliːp] .

whereupon	the	fishes	were	all	as	still	as	sleep	.
于是	这	鱼	是	全部	作为	仍然	作为	睡觉	.

于是，鱼儿们都像睡着了一样一动不动。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	were	only	talking	about	you	,	"	he	said	.
"	他们	是	仅有的	说	关于	你	,	"	他	说	.

“他们都在谈论你，”他说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [spiːk] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ! — [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	And	they	do	speak	such	nonsense	!	—	To	-	morrow	,	"	he	continued	,
"	和	他们	做	说话	这样的	废话	!	—	到	-	明天	,	"	他	持续	,

“他们说的都是些胡话！——明天，”他继续说道。

" [ai][mʌst; məst] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

"	I	must	show	you	the	way	to	the	Old	Man	of	the	Earth	.
"	我	必须	展示	你	这	方式	到	这	老的	男人	的	这	地球	.

“我必须带你们去见大地老人。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . "

He	lives	a	long	way	from	here	.	"
他	生活	一个	长的	方式	从	这里	.	"

他住的地方离这里很远。

" [duː; də][let][ˌem 'iː][gəʊ][æt; ət][wʌns] , " [sed] ['tæŋg(ə)l] .

"	Do	let	me	go	at	once	,	"	said	Tangle	.
"	做	让	我	去	在	一次	,	"	说	纠纷	.

“请立刻放我走，”坦格尔说道。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] .
That **is** **not** **possible** **.**
那 是 不是 可能的 .

那不可能。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [fɜːst] .
You **must** **come** **this** **way** **first** **.**
你 必须 来 这 方式 第一的 .

你必须先从这边过来。

" [hiː; hɪ] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɒt] [əb'zɜːvd] [bɪ'fɔː(r)] .
" **He** **led** **her** **to** **a** **hole** **in** **the** **wall** **,** **which** **she** **had** **not** **observed** **before** **.**
" 他 引领 她 到 一个 洞 在 这 墙 , 哪个 她 有 不是 观察到 前 .

他领着她来到墙上的一个洞前，那是她之前从未注意到的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [waɪt] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kriːpɪŋ]
It **was** **covered** **with** **the** **green** **leaves** **and** **white** **blossoms** **of** **a** **creeping**
[plɑːnt] .
plant **.**
植物 .

它上面覆盖着一种蔓生植物的绿叶和白花。

" ['əʊnli] [waɪt] - ['blɒsəmɪŋ] [plɑːnts] [kæn; kən] [grəʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] .
" **Only** **white** **-** **blossoming** **plants** **can** **grow** **under** **the** **sea** **,** **"** **said** **the** **old** **man** **.**
" 仅有的 白色的 - 盛开 植物 能 生长 在下面 这 海 , " 说 这 老的 男人 .

“只有开白花的植物才能在海底生长，”老人说。

" [ɪn] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [laɪ] [tɪl] [aɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] .
" **In** **there** **you** **will** **find** **a** **bath** **,** **in** **which** **you** **must** **lie** **till** **I** **call** **you** **.**
" 在 那里 你 将要 寻找 一个 洗澡 , 在 哪个 你 必须 说谎直到 我 称呼 你 .

“那里有一个浴池，你必须躺在里面，直到我叫你。”

" ['tæŋg(ə)l] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [ruːm] [ɔː(r)] [keɪv] ,
" **Tangle** **went** **in** **,** **and** **found** **a** **smaller** **room** **or** **cave** **,**
" 纠纷 去 在 , 和 成立 一个 较小的 房间 或者 洞穴 ,

“Tangle走了进去，发现里面是一个较小的房间或洞穴，

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɜːðə(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['beɪs(ə)n] ['hɒləʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒk] ,
in **the** **further** **corner** **of** **which** **was** **a** **great** **basin** **hollowed** **out** **of** **a** **rock** **,**
在 这 更远 角落 的 哪个 曾是 一个 伟大的 盆地 空心的 出去 的 一个 岩石 ,

在它更远的角落里，有一个从岩石中挖出的巨大水池。

[ænd; ənd] [hɑːf] - [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [klɪrɪst] [siː] - ['wɔːtə(r)] .
and **half** **-** **full** **of** **the** **clearest** **sea** **-** **water** **.**
和 一半 - 满的 的 这 最清晰 海 - 水 .

里面装满了半罐最清澈的海水。

['lɪt(ə)l] [striːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [kræks] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɒv; əv]
Little **streams** **were** **constantly** **running** **into** **it** **from** **cracks** **in** **the** **wall** **of**
[ðə; ðɪ] ['kævən] .
the **cavern** **.**
这 洞穴 .

小溪不断地从洞穴墙壁的裂缝中流入其中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒlɪʃt] [kwaɪt] [smuːð] [ˌɪn'saɪd] ,
It **was** **polished** **quite** **smooth** **inside** **,**
它 曾是 抛光 相当 光滑的 里面 ,

它的内部被打磨得非常光滑。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [sænd][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	a	carpet	of	yellow	sand	in	the	bottom	of	it	.
和	有	一个	地毯	的	黄色的	沙	在	这	底部	的	它	.

底部铺着一层黄色的沙子。

[lɑːdʒ] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [waɪt] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [plɑːnts] ['kraʊdɪd] [ʌp][ænd; ənd]['əʊvə(r)]

Large	green	leaves	and	white	flowers	of	various	plants	crowded	up	and	over
大的	绿色的	树叶	和	白色的	花朵	的	各种各样的	植物	挤	向上	和	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

各种植物硕大的绿叶和白色的花朵密密麻麻地覆盖着它，

['dreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] .

draping	and	covering	it	almost	entirely	.
垂褶	和	覆盖	它	几乎	完全	.

将其完全遮盖起来。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,

No	sooner	was	she	undressed	and	lying	in	the	bath	,
不	很快	曾是	她	脱光衣服	和	说谎	在	这	洗澡	,

她刚脱光衣服躺在浴缸里，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ,

than	she	began	to	feel	as	if	the	water	were	sinking	into	her	,
比	她	开始	到	感觉	作为	如果	这	水	是	下沉	进入	她	,

然后她开始感觉好像水正向她体内渗入。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'gəu] [ɪts]

and	she	were	receiving	all	the	good	of	sleep	without	undergoing	its
和	她	是	接收	全部	这	好的	的	睡觉	没有	正在经历	它是

[fə'getflnəs] .

forgetfulness	.
健忘	.

她享受到了睡眠的所有好处，却没有经历睡眠带来的健忘。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [gʊd] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

She	felt	the	good	coming	all	the	time	.
她	毛毡	这	好的	未来	全部	这	时间	.

她始终感觉好事即将到来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['hæpɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['həʊpf(ə)l][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [lɒst]

And	she	grew	happier	and	more	hopeful	than	she	had	been	since	she	lost
和	她	生长	更快乐	和	更多的	充满希望	比	她	有	到过	自从	她	丢失的

['mɒsi] .

Mossy	.
苔藓	.

自从失去莫西之后，她变得比以前更快乐、更有希望了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['veri] [sæd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]

But	she	could	not	help	thinking	how	very	sad	it	was	for	a	poor	old
但	她	可以	不是	帮助	思维	如何	非常	伤心	它	曾是	为了	一个	贫穷的	老的

[mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,

man	to	live	there	all	alone	,
男人	到	居住	那里	全部	独自的	,

但她忍不住想到，一个可怜的老人独自一人住在那里，真是太可怜了。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ɒv; əv]['stjuːpɪd][ænd; ənd] ['raɪətəs] ['fɪʃɪz] .

and	have	to	take	care	of	a	whole	seaful	of	stupid	and	riotous	fishes	.
和	有	到	拿	关心	的	一个	所有的	海	的	愚蠢的	和	暴乱的	鱼	.

而且还要照顾整整一海洋里愚蠢又吵闹的鱼。

['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

After	about	an	hour	,	as	she	thought	,	she	heard	his	voice	calling	her	,
后	关于	一个	小时	,	作为	她	想法	,	她	听到	他的	嗓音	呼叫	她	,

大约过了一个小时后，她听到他叫她的声音。

[ænd; ənd] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .

and	rose	out	of	the	bath	.
和	玫瑰	出去	的	这	洗澡	.

然后他从浴缸里起身。

[ɔːl] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

All	the	fatigue	and	aching	of	her	long	journey	had	vanished	.
全部	这	疲劳	和	疼痛	的	她	长的	旅行	有	消失了	.

长途旅行带来的疲惫和疼痛都消失了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [həʊl] , [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [fɔː(r); fə(r)]

She	was	as	whole	,	and	strong	,	and	well	as	if	she	had	slept	for
她	曾是	作为	所有的	,	和	强的	,	和	出色地	作为	如果	她	有	睡着了	为了

['sev(ə)n] [deɪz] .

seven	days	.
七	天	.

她身体健康，精神矍铄，就像睡了七天一样。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Returning	to	the	opening	that	led	into	the	other	part	of	the	house	,
返回	到	这	开幕	那	引领	进入	这	其他	部分	的	这	房子	,

回到通往房子另一部分的入口，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [ə'meɪzmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

she	started	back	with	amazement	,	for	through	it	she	saw	the	form	of	a
她	开始	后退	和	惊愕	,	为了	通过	它	她	锯	这	形式	的	一个

[grænd][mæn] ,

grand	man	,
盛大	男人	,

她惊愕地后退，因为透过它，她看到了一个伟人的身影。

[wɪð] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

with	a	majestic	and	beautiful	face	,	waiting	for	her	.
和	一个	雄伟	和	美丽的	脸	,	等待	为了	她	.

一位面容威严美丽的女子，正等着她。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] .

"	Come	,	"	he	said	;	"	I	see	you	are	ready	.
"	来	,	"	他	说	;	"	我	看	你	是	准备好	.

“来吧，”他说，“我看你已经准备好了。”

" [ʃiː; ʃi] ['entəd] [wɪð] ['revərəns] .

"	She	entered	with	reverence	.
"	她	进入	和	尊敬	.

她怀着敬畏之心走了进去。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['hʌmbli] .

"	Where	is	the	Old	Man	of	the	Sea	?	"	she	asked	,	humbly	.
"	在哪里	是	这	老的	男人	的	这	海	?	"	她	问	,	谦卑地	.

“海老人在哪里？”她谦卑地问道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)][bʌt; bət][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] .

"	There	is	no	one	here	but	me	,	"	he	answered	,	smiling	.
"	那里	是	不	一	这里	但	我	,	"	他	回答	,	微笑	.

“这里只有我一个人，”他笑着回答。

" [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] [ˌem 'i:][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

"	Some	people	call	me	the	Old	Man	of	the	Sea	.
"	一些	人们	称呼	我	这	老的	男人	的	这	海	.

有人称我为“海中老人”。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

Others	have	another	name	for	me	,
其他的	有	其他	姓名	为了	我	,

其他人对我还有另一个称呼，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðeɪ] [mi:t] [ˌem 'i:] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

and	are	terribly	frightened	when	they	meet	me	taking	a	walk	by	the	shore	.
和	是	可怕	害怕	什么时候	他们	见面	我	采取	一个	走	经过	这	支撑	.

当它们在海边散步时遇到我，都吓坏了。

['ðeəfɔ:(r)] [ai] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [si:n] [baɪ][ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ə'freɪd] ,

Therefore	I	avoid	being	seen	by	them	,	for	they	are	so	afraid	,
所以	我	避免	存在	已见	经过	他们	,	为了	他们	是	所以	害怕的	,

因此，我尽量避免被他们看见，因为他们很害怕。

[ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [si:] [wɒt] [ai] ['ri:əli] [ˌeɪ 'em] .

that	they	never	see	what	I	really	am	.
那	他们	绝不	看	什么	我	真的	是	.

他们永远不会看到真正的我。

[ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:] [naʊ] . — [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv]

You	see	me	now	.	—	But	I	must	show	you	the	way	to	the	Old	Man	of
你	看	我	现在	.	—	但	我	必须	展示	你	这	方式	到	这	老的	男人	的

[ðə; ði] [ɜ:θ] .

the	Earth	.
这	地球	.

你现在看到我了。——但我必须带你去见大地老人。

" [hi:; hi] [led] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [ðə; ði][bæθ.bɑ:θ][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ,

"	He	led	her	into	the	cave	where	the	bath	was	,	and	there	she	saw	,
"	他	引领	她	进入	这	洞穴	在哪里	这	洗澡	曾是	,	和	那里	她	锯	,

他领她进了有浴池的山洞，在那里她看到了：

[ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔ:nə(r)] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] .

in	the	opposite	corner	,	a	second	opening	in	the	rock	.
在	这	对面的	角落	,	一个	第二	开幕	在	这	岩石	.

在对角线上，岩石上还有第二个开口。

" [gəʊ] [daʊn] [ðæt] [steə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪm] ,

"	Go	down	that	stair	,	and	it	will	bring	you	to	him	,
"	去	向下	那	楼梯	,	和	它	将要	带来	你	到	他	,

“走下那条楼梯，就能见到他了。”

" [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

"	said	the	Old	Man	of	the	Sea	.
"	说	这	老的	男人	的	这	海	.

“海中老人说道。”

[wɪð] ['hʌmb(ə)l] [θæŋks] ['tæŋg(ə)l] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [li:v] .

With	humble	thanks	Tangle	took	her	leave	.
和	谦逊的	谢谢	纠纷	采取	她	离开	.

Tangle怀着谦卑的谢意告别。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [steə(r)] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [end] [tuː; tə]

She	went	down	the	winding	stair	,	till	she	began	to	fear	there	was	no	end	to
她	去	向下	这	绕线	楼梯	,	直到	她	开始	到	害怕	那里	曾是	不	结尾	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她沿着蜿蜒的楼梯往下走，直到她开始担心这条楼梯没有尽头。

[stɪl] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [rʌf] [ænd; ənd] ['brəʊkən] ,

Still	down	and	down	it	went	,	rough	and	broken	,
仍然	向下	和	向下	它	去	,	粗糙的	和	破碎的	,

它依然一路向下，崎岖不平，残破不堪。

[wɪð] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [bɜːstɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps]

with	springs	of	water	bursting	out	of	the	rocks	and	running	down	the	steps
和	弹簧	的	水	爆发	出去	的	这	岩石	和	跑步	向下	这	步骤

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

beside	her	.
旁	她	.

泉水从岩石中喷涌而出，顺着她身旁的台阶流淌而下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] .

It	was	quite	dark	about	her	,	and	yet	she	could	see	.
它	曾是	相当	黑暗的	关于	她	,	和	然而	她	可以	看	.

她周围一片昏暗，但她却能看见东西。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [bæθ.bɑːθ] , ['piːpəlz] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [ðeɪ] [kæn; kən]

For	after	being	in	that	bath	,	people's	eyes	always	give	out	a	light	they	can
为了	后	存在	在	那	洗澡	,	人们的	眼睛	总是	给	出去	一个	光	他们	能

[siː] [baɪ] .

see	by	.
看	经过	.

因为洗完澡后，人们的眼睛总是会发出明亮的光，可以借此看清东西。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .

There	were	no	creeping	things	in	the	way	.
那里	是	不	爬行	事物	在	这	方式	.

路上没有任何爬行的生物。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ðəʊ] [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [dæmp] [ænd; ənd] [diːp] .

All	was	safe	and	pleasant	though	so	dark	and	damp	and	deep	.
全部	曾是	安全的	和	令人愉快的	尽管	所以	黑暗的	和	潮湿	和	深的	.

虽然环境阴暗潮湿，但一切都安全舒适。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [step] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ]

At	last	there	was	not	one	step	more	,	and	she	found	herself	in	a	glimmering
在	最后的	那里	曾是	不是	一	步	更多的	,	和	她	成立	她自己	在	一个	微光

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

最后，她再也走不动了，发现自己置身于一个闪闪发光的洞穴中。

[ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [sæt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ɪts] [bæk] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] —

On	a	stone	in	the	middle	of	it	sat	a	figure	with	its	back	towards	her	—
在	一个	石头	在	这	中间	的	它	卫星	一个	数字	和	它是	后退	向	她	—

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [bent] ['dʌb(ə)l] [wɪð] [eɪdʒ] .

the	figure	of	an	old	man	bent	double	with	age	.
这	数字	的	一个	老的	男人	弯曲	双倍的	和	年龄	.

在它中央的一块石头上，坐着一个背对着她的身影——一个因年老而佝偻着身子的老人。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪəd] [spred] [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [flɔ:(r)][ɪn] [frʌnt]

From	behind	she	could	see	his	white	beard	spread	out	on	the	rocky	floor	in	front
从	在后面	她	可以	看	他的	白色的	胡须	传播	出去	在	这	岩石	地面	在	正面

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

从他身后，她可以看到他白色的胡须散落在面前的岩石地面上。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [mu:v] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entəd] ,

He	did	not	move	as	she	entered	,
他	做过	不是	移动	作为	她	进入	,

她进来时，他一动不动。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [raʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [stænd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] .

so	she	passed	round	that	she	might	stand	before	him	and	speak	to	him	.
所以	她	通过了	圆形的	那	她	可能	站立	前	他	和	说话	到	他	.

于是她四处走动，希望能站在他面前和他说话。

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ju:θ] [ɒv; əv]

The	moment	she	looked	in	his	face	,	she	saw	that	he	was	a	youth	of
这	片刻	她	看起来	在	他的	脸	,	她	锯	那	他	曾是	一个	青年	的

['mɑ:vələs] ['bju:ti] .

marvellous	beauty	.
奇妙	美丽	.

她第一眼看到他的脸，就发现他是一位容貌俊美绝伦的青年。

[hi:; hi][sæt] [ɪn'trɑ:nst] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [bɪ'held] [ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]

He	sat	entranced	with	the	delight	of	what	he	beheld	in	a	mirror	of	something
他	卫星	着迷	和	这	喜	的	什么	他	观看	在	一个	镜子	的	某物

[laɪk] ['sɪlvə(r)] ,

like	silver	,
喜欢	银	,

他坐在那里，陶醉于一面银质镜子中映出的景象。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

which	lay	on	the	floor	at	his	feet	,
哪个	躺	在	这	地面	在	他的	脚	,

它掉落在他脚边的地板上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪəd] .

and	which	from	behind	she	had	taken	for	his	white	beard	.
和	哪个	从	在后面	她	有	已采取	为了	他的	白色的	胡须	.

她从后面认出那是他的白胡子。

[hi:; hi][sæt][ɒn] , ['hi:dləs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [peɪl] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

He	sat	on	,	heedless	of	her	presence	,	pale	with	the	joy	of	his	vision	.
他	卫星	在	,	鲁莽	的	她	在场	,	苍白	和	这	喜悦	的	他的	想象	.

他继续坐着，全然不顾她的存在，脸上满是喜悦，仿佛看到了什么。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] .

She	stood	and	watched	him	.
她	站立	和	观看	他	.

她站在那里看着他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɔ:l] [tremblɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [spəʊk] .

At	length	,	all	trembling	,	she	spoke	.
在	长度	, 全部		发抖	,	她	辐	.

最后，她颤抖着开口说话了。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] .

But	her	voice	made	no	sound	.
但	她	嗓音	制成	不	声音	.

但她却发不出声音。

[jet] [ðə; ði] [juːθ] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] .

Yet	**the**	**youth**	**lifted**	**up**	**his**	**head**	**.**
然而	这	青年	抬起	向上	他的	头	.

然而，那青年抬起了头。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] [sə'praɪz] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — ['əʊnli] [smaɪld] [ə; eɪ] ['welkəm] .

He	**showed**	**no**	**surprise**	**,**	**however**	**,**	**at**	**seeing**	**her**	**—**	**only**	**smiled**	**a**	**welcome**	**.**
他	显示	不	惊喜	,	然而	,	在	看到	她	—	仅有的	微笑	一个	欢迎	.

然而，他见到她时并没有表现出任何惊讶，只是微笑着表示欢迎。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ?

"	**Are**	**you**	**the**	**Old**	**Man**	**of**	**the**	**Earth**	**?**
"	是	你	这	老的	男人	的	这	地球	?

你是地球老人吗?

" ['tæŋg(ə)l][hæd; həd] [sed] .

"	**Tangle**	**had**	**said**	**.**
"	纠纷	有	说	.

“Tangle 曾说过。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd]['tæŋg(ə)l] [hɜːd] [hɪm] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] :

And	**the**	**youth**	**answered**	**,**	**and**	**Tangle**	**heard**	**him**	**,**	**though**	**not**	**with**	**her**	**ears**	**:**
和	这	青年	回答	,	和	纠纷	听到	他	,	尽管	不是	和	她	耳朵	:

—

—

—

少年回答道，坦格尔听到了，虽然她并没有用耳朵听见:

" [ai][ˌeɪ 'em] .

"	**I**	**am**	**.**
"	我	是	.

“我是。

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

What	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**?**	**"**
什么	能	我	做	为了	你	?	"

我能为你做什么？ ”

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wens] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fɔːl] . "

"	**Tell**	**me**	**the**	**way**	**to**	**the**	**country**	**whence**	**the**	**shadows**	**fall**	**.**	**"**
"	告诉	我	这	方式	到	这	国家	何处	这	阴影	落下	.	"

“告诉我通往阴影笼罩之国的路。”

" [ɑː] ! [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

"	**Ah**	**!**	**that**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
"	啊	!	那	我	做	不是	知道	.

啊！我不知道。

[ai]['əʊnli] [driːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	**only**	**dream**	**about**	**it**	**myself**	**.**
我	仅有的	梦	关于	它	我	.

那是我自己的梦想。

[ai] [siː] [ɪts] ['ʃædəʊz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][maɪ]['mɪrə(r)] : [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

I	**see**	**its**	**shadows**	**sometimes**	**in**	**my**	**mirror**	**:**	**the**	**way**	**to**	**it**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
我	看	它是	阴影	有时	在	我的	镜子	:	这	方式	到	它	我	做	不是	知道	.

我有时会在镜子里看到它的影子：但我不知道通往它的路。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][mʌst; məst] [nəʊ] .

But	**I**	**think**	**the**	**Old**	**Man**	**of**	**the**	**Fire**	**must**	**know**	**.**
但	我	思考	这	老的	男人	的	这	火	必须	知道	.

但我认为火之老人一定知道。

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .

He	is	much	older	than	I	am	.
他	是	很多	老	比	我	是	.

他比我年纪大得多。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst][mæn][ɒv; əv][ɔːl] . "

He	is	the	oldest	man	of	all	.	"
他	是	这	最老	男人	的	全部	.	"

他是所有人中最年长的。

" [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? "

"	Where	does	he	live	?	"
"	在哪里	做	他	居住	?	"

他住在哪里?

" [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

"	I	will	show	you	the	way	to	his	place	.
"	我	将要	展示	你	这	方式	到	他的	地方	.

“我会带你去他那里。”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm][maɪ'self] .

I	never	saw	him	myself	.
我	绝不	锯	他	我	.

我本人从未见过他。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][rəʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['geɪzɪŋ] [æt; ət]

"	So	saying	,	the	young	man	rose	,	and	then	stood	for	a	while	gazing	at
"	所以	说	,	这	年轻的	男人	玫瑰	,	和	然后	站立	为了	一个	尽管	凝视	在

说完，年轻人站起身来，伫立了一会儿，凝视着.....

['tæŋg(ə)l] .

Tangle	.
纠纷	.

纠纷。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['kʌntri] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wish	I	could	see	that	country	too	,	"	he	said	.
"	我	希望	我	可以	看	那	国家	也	,	"	他	说	.

“我也希望能够去看看那个国家，”他说。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][maɪnd][maɪ] [wɜːk] .

"	But	I	must	mind	my	work	.
"	但	我	必须	头脑	我的	工作	.

但我必须专心工作。

" [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

"	He	led	her	to	the	side	of	the	cave	,
"	他	引领	她	到	这	边	的	这	洞穴	,

他领着她走到洞穴边上，

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	told	her	to	lay	her	ear	against	the	wall	.
和	讲述	她	到	躺	她	耳朵	反对	这	墙	.

然后让她把耳朵贴在墙上。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

"	What	do	you	hear	?
"	什么	做	你	听到	?

你听到了什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ai][hɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tæŋg(ə)l] , " [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

"	I	hear	,	"	answered	Tangle	,	"	the	sound	of	a	great	water	running	inside	the
"	我	听到	,	"	回答	纠纷	,	"	这	声音	的	一个	伟大的	水	跑步	里面	这

[rɒk] . "

rock	.	"
岩石	.	"

“我听到，”坦格尔回答说，“岩石里传来大量流水的声音。”

" [ðæt] ['rɪvə(r)] [rʌnz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][mæn][ɒv; əv][ɔːl] — [ðə; ði][əʊld]

"	That	river	runs	down	to	the	dwelling	of	the	oldest	man	of	all	—	the	Old
"	那	河	跑步	向下	到	这	住宅	的	这	最老	男人	的	全部	—	这	老的

“那条河一直流到最年长的人——老人的住所。”

[mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Man	of	the	Fire	.
男人	的	这	火	.

烈火之人。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

I	wish	I	could	go	to	see	him	.
我	希望	我	可以	去	到	看	他	.

我真希望我能去见他。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][maɪnd][maɪ] [wɜːk] .

But	I	must	mind	my	work	.
但	我	必须	头脑	我的	工作	.

但我必须专心工作。

[ðæt] ['rɪvə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnlɪ] [weɪ] [tuː; tə][hɪm] .

That	river	is	the	only	way	to	him	.
那	河	是	这	仅有的	方式	到	他	.

那条河是通往他的唯一途径。

" [ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

"	Then	the	Old	Man	of	the	Earth	stooped	over	the	floor	of	the	cave	,
"	然后	这	老的	男人	的	这	地球	弯腰	超过	这	地面	的	这	洞穴	,

“然后，大地老人俯身趴在洞穴的地板上，

[reɪzd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [stəʊn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['liːnɪŋ] .

raised	a	huge	stone	from	it	,	and	left	it	leaning	.
提高	一个	巨大的	石头	从	它	,	和	左边	它	倾斜	.

从上面抬起一块巨石，让它倾斜着离开。

[ˌaɪ 'tiː] [dis'kləuz] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] [ðæt] [went] [plʌm] - [daʊn] .

It	disclosed	a	great	hole	that	went	plumb	-	down	.
它	披露	一个	伟大的	洞	那	去	垂直	-	向下	.

它露出了一个深不见底的大洞。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	is	the	way	,	"	he	said	.
"	那	是	这	方式	,	"	他	说	.

“就是这样，”他说。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [steəz] . "

"	But	there	are	no	stairs	.	"
"	但	那里	是	不	楼梯	.	"

“但是没有楼梯。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θrəʊ] [jɔː'self] [ɪn] .

"	You	must	throw	yourself	in	.
"	你	必须	扔	你自己	在	.

你必须全身心投入。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ] .
There is no other way .
那里 是 不 其他 方式 .

别无他法。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [stʊd] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['mɪnɪt] ,
" She turned and looked him full in the face — stood so for a whole minute ,
" 她 转向 和 看起来 他 满的 在 这 脸 — 站立 所以 为了 一个 所有的 分钟 ,

她转过身，直视着他的脸——就这样站了一整分钟。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] — [ðen] [θruː] [hɜː'self] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
as she thought : it was a whole year — then threw herself headlong into the
作为 她 想法 : 它 曾是 一个 所有的 年 — 然后 扔 她自己 一头扎 进入 这
[həʊl] .
hole .
洞 .

她心想：整整一年——然后一头扎进了洞里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [fɑːst][ænd; ənd] [diːp] .
When she came to herself , she found herself gliding down fast and deep .
什么时候 她 来了 到 她自己 , 她 成立 她自己 滑翔 向下 快速地 和 深的 .

当她回过神来时，发现自己正快速而深深地滑落下去。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['sɪgnɪfaɪ] , [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi]
Her head was under water , but that did not signify , for , when she
她 头 曾是 在下面 水 , 但 那 做过 不是 表示 , 为了 , 什么时候 她
[θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
thought about it ,
想法 关于 它 ,

她的头在水下，但这并不意味着什么，因为，当她仔细想想，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [briːðd] [wʌns] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ði]
she could not remember that she had breathed once since her bath in the
她 可以 不是 记住 那 她 有 呼吸 一次 自从 她 洗澡 在 这
[keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
cave of the Old Man of the Sea .
洞穴 的 这 老的 男人 的 这 海 .

她记不清自从在海老人的洞穴里沐浴后，自己是否呼吸过一次。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [fɪəs] [hiːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ,
When she lifted up her head a sudden and fierce heat struck her ,
什么时候 她 抬起 向上 她 头 一个 突然 和 凶猛的 热 击 她 ,

她抬起头时，突然感到一阵灼热袭来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [went] ['swiːpɪŋ] [ɒn] .
and she sank it again instantly , and went sweeping on .
和 她 沉没 它 再次 即刻 , 和 去 扫荡 在 .

她立刻又把球打入水中，继续扫荡。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [striːm] [gruː] [ʃ'æləʊɐ] .
Gradually the stream grew shallower .
逐步地 这 溪流 生长 较浅 .

溪流逐渐变浅。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ʌndə(r)] .
At length she could hardly keep her head under .
在 长度 她 可以 几乎 保持 她 头 在下面 .

最终她几乎无法再控制自己的情绪了。

[ðen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][kʊd; kəd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] ['fɑːðə(r)] .
Then the water could carry her no farther .
然后 这 水 可以 携带 她 不 更远 .

然后，水流再也无法将她带走。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [step] [fɔː(r); fə(r)] [step] [daʊn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [dɪ'sent] .

She	rose	from	the	channel	,	and	went	step	for	step	down	the	burning	descent	.
她	玫瑰	从	这	渠道	,	和	去	步	为了	步	向下	这	燃烧	下降	.

她从河道中起身，一步一步地走下滚烫的下坡路。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [siːst] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

The	water	ceased	altogether	.
这	水	停止	共	.

水完全停止了。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .

The	heat	was	terrible	.
这	热	曾是	糟糕的	.

天气太热了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [skɔːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .

She	felt	scorched	to	the	bone	,	but	it	did	not	touch	her	strength	.
她	毛毡	烧焦的	到	这	骨	,	但	它	做过	不是	触碰	她	力量	.

她感觉浑身灼痛，但却丝毫没有削弱她的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə] .

It	grew	hotter	and	hotter	.
它	生长	更热	和	更热	.

天气越来越热。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

She	said	,	"	I	can	bear	it	no	longer	.
她	说	,	"	我	能	熊	它	不	更长	.

她说："我再也忍受不了了。"

" [jet] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

"	Yet	she	went	on	.
"	然而	她	去	在	.

但她继续说道。

[æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [lɑːst] , [ðə; ði][steə(r)] [endid] [æt; ət][ə; eɪ] [ruːd] ['ɑːtʃweɪ] [ɪn][æn; ən][ɔːl][bʌt; bət] ['gləʊɪŋ] [rɒk] .

At	the	long	last	,	the	stair	ended	at	a	rude	archway	in	an	all	but	glowing	rock	.
在	这	长的	最后的	,	这	楼梯	结束	在	一个	粗鲁的	拱道	在	一个	全部	但	发光	岩石	.

最后，楼梯尽头是一块几乎闪闪发光的岩石上一个简陋的拱门。

[θruː] [ðɪs] ['ɑːtʃweɪ] ['tæŋg(ə)l] [fel] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kuːl] ['mɒsi] [keɪv] .

Through	this	archway	Tangle	fell	exhausted	into	a	cool	mossy	cave	.
通过	这	拱道	纠纷	跌倒	筋疲力尽的	进入	一个	凉爽的	苔藓	洞穴	.

坦格尔筋疲力尽地穿过这个拱门，跌入一个凉爽长满苔藓的洞穴。

[ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [mɒs] — [griːn] , [spft] , [ænd; ənd][dæmp] .

The	floor	and	walls	were	covered	with	moss	—	green	,	soft	,	and	damp	.
这	地面	和	墙壁	是	涵盖	和	苔藓	—	绿色的	,	柔软的	,	和	潮湿	.

地板和墙壁上都长满了青苔——绿色、柔软、潮湿。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ['spaʊtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rent] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [mɒs] .

A	little	stream	spouted	from	a	rent	in	the	rock	and	fell	into	a	basin	of	moss	.
一个	小的	溪流	喷涌而出	从	一个	租	在	这	岩石	和	跌倒	进入	一个	盆地	的	苔藓	.

一条小溪从岩石的裂缝中涌出，流入长满青苔的水洼中。

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dræŋk] .

She	plunged	her	face	into	it	and	drank	.
她	暴跌	她	脸	进入	它	和	喝	.

她把脸埋进去，大口喝了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Then	she	lifted	her	head	and	looked	around	.
然后	她	抬起	她	头	和	看起来	大约	.

然后她抬起头，环顾四周。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

Then	she	rose	and	looked	again	.
然后	她	玫瑰	和	看起来	再次	.

然后她站起身，又看了一眼。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

She	saw	no	one	in	the	cave	.
她	锯	不	一	在	这	洞穴	.

她在洞穴里没看到任何人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

But	the	moment	she	stood	upright	she	had	a	marvellous	sense	that	she	was
但	这	片刻	她	站立	直立	她	有	一个	奇妙	感觉	那	她	曾是

[ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [weɪz] .

in	the	secret	of	the	earth	and	all	its	ways	.
在	这	秘密	的	这	地球	和	全部	它是	方式	.

但当她站直的那一刻，她就有了一种奇妙的感觉，那就是她已经进入了地球及其所有规律的秘密之中。

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] , [ɔː(r)] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [bʊks] ;

Everything	she	had	seen	,	or	learned	from	books	;
一切	她	有	已见	,	或者	学习	从	图书	;

她所看到的一切，或从书中学到的一切；

[ɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [ɔː(r)] [sʌŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɔːl] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv]

all	that	her	grandmother	had	said	or	sung	to	her	;	all	the	talk	of
全部	那	她	祖母	有	说	或者	唱	到	她	;	全部	这	讲话	的

[ðə; ði] [biːsts] ,

the	beasts	,
这	野兽	,

她祖母对她说过或唱过的所有话；所有关于野兽的谈话，

[bɜːdz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ; [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [wɪð]

birds	,	and	fishes	;	all	that	had	happened	to	her	on	her	journey	with
鸟类	,	和	鱼	;	全部	那	有	发生	到	她	在	她	旅行	和

['mɒsi] ,

Mossy	,
苔藓	,

鸟类和鱼类；所有在她与莫西的旅途中发生的事情，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊldə]

and	since	then	in	the	heart	of	the	earth	with	the	Old	man	and	the	Older
和	自从	然后	在	这	心	的	这	地球	和	这	老的	男人	和	这	老年人

[mæn] — [ɔːl] [wɒz; wəz] [pleɪn] :

man	—	all	was	plain	:
男人	—	全部	曾是	清楚的	:

从那时起，在地球深处，与老人和更年长的人在一起——一切都变得清晰明了：

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ment] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

she	understood	it	all	,	and	saw	that	everything	meant	the	same	thing	,
她	理解	它	全部	,	和	锯	那	一切	意思是	这	相同的	事物	,

她全都明白了，并且意识到一切都意味着同一件事。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] [wɜːdz] [ə'gen] .

though	she	could	not	have	put	it	into	words	again	.
尽管	她	可以	不是	有	放	它	进入	字	再次	.

虽然她再也无法用语言表达出来。

[ðə; ðiː][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [keɪv] ,

The	next	moment	she	descried	,	in	a	corner	of	the	cave	,
这	下一个	片刻	她	描述	,	在	一个	角落	的	这	洞穴	,

她接着描述道，就在这时，在洞穴的一个角落里，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪkɪd] [tʃaɪld] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː] [mɒs] .

a	little	naked	child	sitting	on	the	moss	.
一个	小的	裸	孩子	坐着	在	这	苔藓	.

一个光着身子的小孩坐在苔藓上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [bɔːlz][ɒv; əv] ['veəriəs] ['kʌləs] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

He	was	playing	with	balls	of	various	colours	and	sizes	,
他	曾是	玩耍	和	球	的	各种各样的	颜色	和	尺寸	,

他当时正在玩各种颜色和大小的球。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spəʊzd] [ɪn] [streɪndʒ] ['fɪgəz] [ə'pɒn][ðə; ðiː][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

which	he	disposed	in	strange	figures	upon	the	floor	beside	him	.
哪个	他	处置	在	奇怪的	数据	之上	这	地面	旁	他	.

他把它们摆放在身旁的地板上，形状奇特。

[ænd; ənd] [naʊ] ['tæŋg(ə)l] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

And	now	Tangle	felt	that	there	was	something	in	her	knowledge	which	was
和	现在	纠纷	毛毡	那	那里	曾是	某物	在	她	知识	哪个	曾是

[nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

not	in	her	understanding	.
不是	在	她	理解	.

现在，坦格尔觉得她所掌握的知识中，有些东西是她无法理解的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]

For	she	knew	there	must	be	an	infinite	meaning	in	the	change	and
为了	她	知道	那里	必须	是	一个	无限	意义	在	这	改变	和

['siːkwəns] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['fɪgəz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðiː][tʃaɪld] [ə'reɪndʒd] [ðə; ðiː]

sequence	and	individual	forms	of	the	figures	into	which	the	child	arranged	the
顺序	和	个人	表格	的	这	数据	进入	哪个	这	孩子	安排	这

[bɔːlz] ,

balls	,
球	,

因为她知道，孩子将球摆成的各种形状、顺序和个体形态，一定蕴含着无穷的意义。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ðiː] ['veərid] [ˈhɑːməni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌləs] ,

as	well	as	in	the	varied	harmonies	of	their	colours	,
作为	出色地	作为	在	这	多种多样	和声	的	他们的	颜色	,

以及它们色彩的丰富和谐，

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] . *

but	what	it	all	meant	she	could	not	tell	.	*
但	什么	它	全部	意思是	她	可以	不是	告诉	.	*

但她无法解释这一切意味着什么。

[hiː; hi] [went] [ɒn] ['bɪzɪli] , ['taɪələsli] , ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spləʊtri] [geɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

He	went	on	busily	,	tirelessly	,	playing	his	solitary	game	,	without	looking	up	,
他	去	在	忙碌地	,	不知疲倦地	,	玩耍	他的	孤	游戏	,	没有	寻找	向上	,

他继续忙碌着，不知疲倦地玩着他独自一人玩的游戏，头也不抬。

[ɔː(r)] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] - [wɪð'drɔːn] [sel] .

or	seeming	to	know	that	there	was	a	stranger	in	his	deep	-	withdrawn	cell	.
或者	似乎	到	知道	那	那里	曾是	一个	陌生人	在	他的	深的	-	撤回	细胞	.

或者似乎知道他那间与世隔绝的牢房里有个陌生人。

['dɪlɪdʒəntli] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪs] - ['meɪkə(r)] [ʃɪfts] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒbɪnz] , [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd]

Diligently	**as**	**a**	**lace**	**-**	**maker**	**shifts**	**her**	**bobbins**	**,**	**he**	**shifted**	**and**	**arranged**
勤勉地	作为	一个	蕾丝	-	制造商	轮班	她	线轴	,	他	转移	和	安排

[hɪz; ɪz] [bɔːlz] .

his	**balls**	**.**
他的	球	.

他像花边女工勤勤恳恳地移动线轴一样，移动并整理着他的球。

['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [wʊd] [naʊ] [pɑːs] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə]['tæŋg(ə)l] ,

Flashes	**of**	**meaning**	**would**	**now**	**pass**	**from**	**them**	**to**	**Tangle**	**,**
闪光灯	的	意义	会	现在	经过	从	他们	到	纠纷	,

此刻，一些意义的火花会从他们传递给Tangle。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [nɒt] ['mɪəli] [əb'skjʊə(r)] , [bʌt; bət] ['ʌtəli] [dɑːk] .

and	**now**	**again**	**all**	**would**	**be**	**not**	**merely**	**obscure**	**,**	**but**	**utterly**	**dark**	**.**
和	现在	再次	全部	会	是	不是	仅仅	朦胧	,	但	完全地	黑暗的	.

而现在，一切不仅会变得晦涩难懂，而且会彻底陷入黑暗。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [saɪt] ;

She	**stood**	**looking**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**for**	**there**	**was**	**fascination**	**in**	**the**	**sight**	**;**
她	站立	寻找	为了	一个	长的	时间	,	为了	那里	曾是	魅力	在	这	视线	;

她站在那里看了很久，因为眼前的景象令她着迷；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɒŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ðɪ][mɔː(r)][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [veɪg] [ɪn'telɪdʒəns] [went] [ɒn]

and	**the**	**longer**	**she**	**looked**	**the**	**more**	**an**	**indescribable**	**vague**	**intelligence**	**went**	**on**
和	这	更长	她	看起来	这	更多的	一个	无法形容	模糊的	智力	去	在

['raʊzɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

rousing	**itself**	**in**	**her**	**mind**	**.**
振奋人心的	本身	在	她	头脑	.

她凝视的时间越长，一种难以言喻的模糊智慧就越在她脑海中萌生。

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['neɪkɪd] [tʃaɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌləd]

For	**seven**	**years**	**she**	**had**	**stood**	**there**	**watching**	**the**	**naked**	**child**	**with**	**his**	**coloured**
为了	七	年	她	有	站立	那里	观看	这	裸	孩子	和	他的	有色

[bɔːlz] ,

balls	**,**
球	,

七年来，她一直站在那里，注视着那个赤身裸体的孩子和他手中的彩色球。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][laɪk]['sev(ə)n] ['aʊəz] , [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] [ʃeɪp]

and	**it**	**seemed**	**to**	**her**	**like**	**seven**	**hours**	**,**	**when**	**all**	**at**	**once**	**the**	**shape**
和	它	似乎	到	她	喜欢	七	小时	,	什么时候	全部	在	一次	这	形状

[ðə; ðɪ] [bɔːlz] [tʊk] ,

the	**balls**	**took**	**,**
这	球	采取	,

在她看来，仿佛过了七个小时，球体突然呈现出了原来的形状。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [waɪ] , [rɪ'maɪndɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk]

she	**knew**	**not**	**why**	**,**	**reminded**	**her**	**of**	**the**	**Valley**	**of**	**Shadows**	**,**	**and**	**she**	**spoke**
她	知道	不是	为什么	,	提醒	她	的	这	谷	的	阴影	,	和	她	辐

: —

: —

: —

她不知道为什么，这让她想起了阴影谷，于是她开口说道：

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ?

"	**Where**	**is**	**the**	**Old**	**Man**	**of**	**the**	**Fire**	**?**
"	在哪里	是	这	老的	男人	的	这	火	?

“火之老人在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

* [ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][nəu'vɑːlis][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [dʒɪə'metrɪkl] ['fɪgəz] .
*** I think I must be indebted to Novalis for these geometrical figures .**
* 我 思考 我 必须 是 负债累累 到 诺瓦利斯 为了 这些 几何 数据 .

* 我想我得感谢诺瓦利斯提供的这些几何图形。

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔːlz] [ɒn][ðə; ði] [mɒs] .
" Here I am , " answered the child , rising and leaving his balls on the moss .
" 这里 我 是 , " 回答 这 孩子 , 上升 和 离开 他的 球 在 这 苔藓 .

“我在这里,”孩子回答道，起身离开，把球留在苔藓上。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" What can I do for you ?
" 什么 能 我 做 为了 你 ?

“我能为你做什么?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːflnəs] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [rɪ'pəʊz] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld]
" There was such an awfulness of absolute repose on the face of the child
" 那里 曾是 这样的 一个 糟糕 的 绝对 休息 在 这 脸 的 这 孩子
[ðæt] ['tæŋg(ə)l] [stʊd] [dʌm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
that Tangle stood dumb before him .
那 纠纷 站立 哑的 前 他 .

“孩子脸上那种绝对的平静令人感到恐惧，以至于坦格尔在他面前哑口无言。”

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [smaɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [greɪ] [aɪz] [wɒz; wəz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði]
He had no smile , but the love in his large gray eyes was deep as the
他 有 不 微笑 , 但 这 爱 在 他的 大的 灰色的 眼睛 曾是 深的 作为 这
['sentə(r)] .
centre .
中心 .

他脸上没有笑容，但他那双灰色的大眼睛里却充满了深沉的爱意。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ðeə(r)] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['ʃɪmə(r)] [æz; əz][ɒv; əv] ['muːnlaɪt] ,
And with the repose there lay on his face a shimmer as of moonlight ,
和 和 这 休息 那里 躺 在 他的 脸 一个 闪烁 作为 的 月光 ,

他面容安详，脸上泛起如同月光般的光泽。

[wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['eni] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [mait] [breɪk] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rævɪʃɪŋ] [smaɪl] [æz; əz]
which seemed as if any moment it might break into such a ravishing smile as
哪个 似乎 作为 如果 任何 片刻 它 可能 休息 进入 这样的 一个 迷人的 微笑 作为
[wʊd] [kɔːz] [ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)][tuː; tə] [wiːp] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] .
would cause the beholder to weep himself to death .
会 原因 这 旁观者 到 哭泣 他自己 到 死亡 .

仿佛随时都会绽放出令人心醉的笑容，让观者感动得泪流满面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] ['nevə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [leɪ] [ðeə(r)] [ʌn'brəʊkən] .
But the smile never came , and the moonlight lay there unbroken .
但 这 微笑 绝不 来了 , 和 这 月光 躺 那里 未破 .

但笑容始终没有出现，月光依旧皎洁。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [smaɪl] [tuː; tə] [riːtʃ]
For the heart of the child was too deep for any smile to reach
为了 这 心 的 这 孩子 曾是 也 深的 为了 任何 微笑 到 抵达
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
from it to his face .
从 它 到 他的 脸 .

因为这孩子的内心太过深沉，以至于任何笑容都无法从那里传递到他的脸上。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['əʊldɪst][mæn][ɒv; əv][ɔːl] ?
" Are you the oldest man of all ?
" 是 你 这 最老 男人 的 全部 ?

你是这里年纪最大的人吗?

" ['tæŋg(ə)l][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɔːl'ðəʊ] [fɪld] [wɪð] [ɔː] , ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk] .
" Tangle at length , although filled with awe , ventured to ask .
" 纠纷 在 长度 , 虽然 已填 和 敬畏 , 冒险 到 问 .

“最终，尽管充满敬畏，Tangle还是鼓起勇气问道。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] .
" Yes , I am .
" 是的 , 我 是 .

“我是。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] [əʊld] .
I am very , very old .
我 是 非常 , 非常 老的 .

我年纪很大了。

[ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] .
I am able to help you , I know .
我 是 有能力的 到 帮助 你 , 我 知道 .

我知道我能帮到你。

[ai][kæn; kən] [help] ['evribɒdi] .
I can help everybody .
我 能 帮助 大家 .

我可以帮助所有人。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː]
" And the child drew near and looked up in her face so that she burst into
" 和 这 孩子 画 靠近 和 看起来 向上 在 她 脸 所以 那 她 爆裂 进入
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

“孩子走近她，抬头看着她的脸，她顿时泪流满面。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fɔːl][frɒm; frəm] ?
" Can you tell me the way to the country the shadows fall from ?
" 能 你 告诉 我 这 方式 到 这 国家 这 阴影 落下 从 ?

你能告诉我通往阴影降临之国的路吗?

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [jes] . [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [kwaɪt] [wel] .
" Yes . I know the way quite well .
" 是的 . 我 知道 这 方式 相当 出色地 .

“是的，我很熟悉这条路。”

[ai][gəʊ][ðeə(r)] [maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] .
I go there myself sometimes .
我 去 那里 我 有时 .

我有时也会亲自去那里。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][maɪ] [weɪ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][əʊld] [ɪ'nʌf] .
But you could not go my way ; you are not old enough .
但 你 可以 不是 去 我的 方式 ; 你 是 不是 老的 足够的 .

但你不能走我的路；你年纪还不够。

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] . "

I	will	show	you	how	you	can	go	.	"
我	将要	展示	你	如何	你	能	去	.	"

我会告诉你该怎么做。

" [duː; də][nɒt] [send] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hiːt] [əˈgen] , " [preɪd] [ˈtæŋg(ə)l] .

"	Do	not	send	me	out	into	the	great	heat	again	,	"	prayed	Tangle	.
"	做	不是	发送	我	出去	进入	这	伟大的	热	再次	,	"	祈祷	纠纷	.

“请不要再把我送到酷热难耐的地方了，”坦格尔祈祷道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《光之公主和其他童话故事》(The Light Princess and Other Fairy Stories)

" [ai] [wɪl] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	I	will	not	,	"	answered	the	child	.
"	我	将要	不是	,	"	回答	这	孩子	.

“我不会，”孩子回答道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kuːl] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

And	he	reached	up	,	and	put	his	little	cool	hand	on	her	heart	.
和	他	达到	向上	,	和	放	他的	小的	凉爽的	手	在	她	心	.

他伸出手，将他那冰凉的小手放在了她的心口上。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] .

"	Now	,	"	he	said	,	"	you	can	go	.
"	现在	,	"	他	说	,	"	你	能	去	.

“现在，”他说，“你可以走了。”

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪl] [nɒt] [bɜːn] [juː; jʊ] .

The	fire	will	not	burn	you	.
这	火	将要	不是	烧伤	你	.

火不会烧伤你。

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

" [hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːtʃweɪ] ,

"	He	led	her	from	the	cave	,	and	following	him	through	another	archway	,
"	他	引领	她	从	这	洞穴	,	和	下列的	他	通过	其他	拱道	,

他领着她走出山洞，她跟着他穿过另一个拱门，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] [vɑːst] ['dezət] [ɒv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [rɒk] .

she	found	herself	in	a	vast	desert	of	sand	and	rock	.
她	成立	她自己	在	一个	广阔的	沙漠	的	沙	和	岩石	.

她发现自己身处一片广袤的沙石沙漠之中。

[ðə; ði] [skaɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [rɒk] , ['ləʊərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] ['sɒlɪd] ['θʌndəklaʊd] ;

The	sky	of	it	was	of	rock	,	lowering	over	them	like	solid	thunderclouds	;
这	天空	的	它	曾是	的	岩石	,	降低	超过	他们	喜欢	坚硬的	雷云	;

天空如同岩石般坚硬，像坚实的雷云一样笼罩着他们；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ɪn] [braɪt] [rɪvjʊ'lɪts] ,

and	the	whole	place	was	so	hot	that	she	saw	,	in	bright	rivulets	,
和	这	所有的	地方	曾是	所以	热的	那	她	锯	,	在	明亮的	小溪	,

整个地方热得像蒸笼一样，她看到，在明亮的溪流中，

[ðə; ði] ['jeləʊ] [gəʊld] [ænd; ənd] [waɪt] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [red] ['kɒpə(r)] ['trɪklɪŋ] ['məʊltən] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

the	yellow	gold	and	white	silver	and	red	copper	trickling	molten	from	the
这	黄色的	金子	和	白色的	银	和	红色的	铜	涓涓细流	熔融的	从	这

[rɒks] .

rocks	.
岩石	.

金黄的黄金、洁白的白银和赤红的铜从岩石中缓缓流出，熔化成液体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] ['nevə(r)] [keɪm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

But	**the**	**heat**	**never**	**came**	**near**	**her**	**.**
但	这	热	绝不	来了	靠近	她	.

但酷热始终没有靠近她。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ðə; ði][tʃaɪld] [tɜːnd] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] ,

When	**they**	**had**	**gone**	**some**	**distance**	**,**	**the**	**child**	**turned**	**up**	**a**	**great**	**stone**	**,**
什么时候	他们	有	已消失	一些	距离	,	这	孩子	转向	向上	一个	伟大的	石头	,

他们走了一段路后，孩子挖出了一块大石头。

[ænd; ənd] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [eg] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	**took**	**something**	**like**	**an**	**egg**	**from**	**under**	**it**	**.**
和	采取	某物	喜欢	一个	蛋	从	在下面	它	.

然后从下面拿出一个像鸡蛋一样的东西。

[hiː; hi][nekst] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɜːvd] [laɪn][ɪn][ðə; ði][sænd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ,

He	**next**	**drew**	**a**	**long**	**curved**	**line**	**in**	**the**	**sand**	**with**	**his**	**finger**	**,**
他	下一个	画	一个	长的	弯曲	线	在	这	沙	和	他的	手指	,

接着，他用手指在沙滩上画了一条长长的弧线。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [eg] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**laid**	**the**	**egg**	**in**	**it**	**.**
和	铺设	这	蛋	在	它	.

然后把蛋产在了里面。

[hiː; hi] [ðen] [spəʊk] ['sʌmθɪŋ] ['tæŋg(ə)l][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

He	**then**	**spoke**	**something**	**Tangle**	**could**	**not**	**understand**	**.**
他	然后	辐	某物	纠纷	可以	不是	理解	.

然后他说了些Tangle听不懂的话。

[ðə; ði] [eg] [brəʊk] , [ə; eɪ] [smɔːl] [sneɪk] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɪn][ðə; ði][sænd] ,

The	**egg**	**broke**	**,**	**a**	**small**	**snake**	**came**	**out**	**,**	**and**	**,**	**lying**	**in**	**the**	**line**	**in**	**the**	**sand**	**,**
这	蛋	打破	,	一个	小的	蛇	来了	出去	,	和	,	说谎	在	这	线	在	这	沙	,

蛋壳破裂，一条小蛇爬了出来，躺在沙滩上的那条线上。

[gruː] [ænd; ənd] [gruː] [tɪl] [hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

grew	**and**	**grew**	**till**	**he**	**filled**	**it**	**.**
生长	和	生长	直到	他	已填	它	.

越长越大，直到把它填满。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [fʊl] - [grəʊn] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][glaɪd] [ə'weɪ] , ['ʌndjuleɪtɪŋ] [laɪk]

The	**moment**	**he**	**was**	**thus**	**full**	**-**	**grown**	**,**	**he**	**began**	**to**	**glide**	**away**	**,**	**undulating**	**like**
这	片刻	他	曾是	因此	满的	-	生长	,	他	开始	到	滑行	离开	,	起伏的	喜欢

[ə; eɪ] [siː] - [weɪv] .

a	**sea**	**-**	**wave**	**.**
一个	海	-	海浪	.

他完全长大后，便开始滑翔离去，像海浪一样起伏。

" ['fɒləʊ] [ðæt] ['sɜːpənt] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	**Follow**	**that**	**serpent**	**,**	**"**	**said**	**the**	**child**	**.**
"	跟随	那	蛇	,	"	说	这	孩子	.

“跟着那条蛇走，”孩子说。

" [hiː; hi] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

"	**He**	**will**	**lead**	**you**	**the**	**right**	**way**	**.**
"	他	将要	带领	你	这	正确的	方式	.

他会指引你走上正确的道路。

" ['tæŋg(ə)l] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['sɜːpənt] .

"	**Tangle**	**followed**	**the**	**serpent**	**.**
"	纠纷	随后	这	蛇	.

“Tangle 跟随了蛇。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][fɑ:(r)] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:vələs] [tʃaɪld] .

But	**she**	**could**	**not**	**go**	**far**	**without**	**looking**	**back**	**at**	**the**	**marvellous**	**child**	**.**
但	她	可以	不是	去	远的	没有	寻找	后退	在	这	奇妙	孩子	.

但她走不远，总会回头看看那个可爱的孩子。

[hi:; hi] [stʊd] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['dezət] ,

He	**stood**	**alone**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**glowing**	**desert**	**,**
他	站立	独自的	在	这	中间	的	这	发光	沙漠	,

他独自一人站在闪耀的沙漠中央，

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [red] [fleɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɜ:st] [fɔ:θ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

beside	**a**	**fountain**	**of**	**red**	**flame**	**that**	**had**	**burst**	**forth**	**at**	**his**	**feet**	**,**
旁	一个	喷泉	的	红色的	火焰	那	有	爆裂	前进	在	他的	脚	,

在他脚边，一股鲜红的火焰喷涌而出。

[hɪz; ɪz]['neɪkɪd] ['waɪtnəs] ['glɪmərɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] ['rəʊzi] [red] [ɪn][ðə; ði] ['tɒrɪd] ['faɪə(r)] .

his	**naked**	**whiteness**	**glimmering**	**a**	**pale**	**rosy**	**red**	**in**	**the**	**torrid**	**fire**	**.**
他的	裸	白人	微光	一个	苍白	红润	红色的	在	这	热带	火	.

他赤裸的肌肤在熊熊烈火中闪烁着淡淡的玫瑰红光。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [tɪl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ['dɪstəns] , [ʃi:; ʃi]

There	**he**	**stood**	**,**	**looking**	**after**	**her**	**,**	**till**	**,**	**from**	**the**	**lengthening**	**distance**	**,**	**she**
那里	他	站立	,	寻找	后	她	,	直到	,	从	这	延长	距离	,	她

[kʊd; kəd] [si:] [hɪm][nəʊ][mɔ:(r)] .

could	**see**	**him**	**no**	**more**	**.**
可以	看	他	不	更多的	.

他站在那里，望着她，直到距离越来越远，她再也看不见他了。

[ðə; ði] ['sɜ:pənt] [went] [streɪt] [ɒn] , ['tɜ:nɪŋ] ['naɪðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔ:(r)][left] .

The	**serpent**	**went**	**straight**	**on**	**,**	**turning**	**neither**	**to**	**the**	**right**	**nor**	**left**	**.**
这	蛇	去	直的	在	,	转弯	两者都不	到	这	正确的	也不	左边	.

蛇径直向前，既不向左也不向右转。

['mi:ntaɪm] ['mɒsi] [hæd; həd][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

Meantime	**Mossy**	**had**	**got**	**out**	**of**	**the**	**Lake**	**of**	**Shadows**	**,**	**and**	**,**	**following**	**his**
与此同时	苔藓	有	得到	出去	的	这	湖	的	阴影	,	和	,	下列的	他的

['mɔ:nf(ə)l] ,

mournful	**,**
悲哀	,

与此同时，莫西已经离开了阴影湖，在他悲伤地……之后，

['ləʊnli] [wei] , [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:(r)] .

lonely	**way**	**,**	**had**	**reached**	**the**	**sea**	**-**	**shore**	**.**
孤独	方式	,	有	达到	这	海	-	支撑	.

沿着孤独的小路，终于到达了海边。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑ:k] , ['stɔ:mi] ['i:vnɪŋ] .

It	**was**	**a**	**dark**	**,**	**stormy**	**evening**	**.**
它	曾是	一个	黑暗的	,	暴风雨	晚上	.

那是一个阴沉多雨的夜晚。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][set] .

The	**sun**	**had**	**set**	**.**
这	太阳	有	放	.

太阳落山了。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] .

The	**wind**	**was**	**blowing**	**from**	**the**	**sea**	**.**
这	风	曾是	吹	从	这	海	.

风是从海上吹来的。

[ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [rɒk] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [haʊs] .

The	waves	had	surrounded	the	rock	within	which	lay	the	old	man's	house	.
这	波浪	有	包围	这	岩石	之内	哪个	躺	这	老的	男人的	房子	.

海浪包围了老人的房子所在的岩石。

[ə; eɪ] [di:p] ['wɔ:tə(r)] [rəʊld] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mə'dʒestɪk] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'ləʊn] .

A	deep	water	rolled	between	it	and	the	shore	,	upon	which	a	majestic	figure	was	walking	alone	.
一个	深的	水	滚动	之间	它	和	这	支撑	,	之上	哪个	一个	雄伟	数字	曾是	步行	独自的	.

它与岸边之间是一片深邃的海水，岸边有一个威严的身影独自行走。

['mɒsi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , —

Mossy	went	up	to	him	and	said	,	—
苔藓	去	向上	到	他	和	说	,	—

莫西走到他跟前说：

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [weə(r)] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] ? "

"	Will	you	tell	me	where	to	find	the	Old	Man	of	the	Sea	?	"
"	将要	你	告诉	我	在哪里	到	寻找	这	老的	男人	的	这	海	?	"

“请问您能告诉我哪里可以找到海老人吗？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] , " [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	I	am	the	Old	Man	of	the	Sea	,	"	the	figure	answered	.
"	我	是	这	老的	男人	的	这	海	,	"	这	数字	回答	.

“我是海中的老人，”那人回答道。

" [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kɪŋli] [mæn] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , " [rɪ'tɜ:nd] ['mɒsi] .

"	I	see	a	strong	kingly	man	of	middle	age	,	"	returned	Mossy	.
"	我	看	一个	强的	王者	男人	的	中间	年龄	,	"	返回	苔藓	.

“我看到的是一位强壮的中年国王，”莫西回答道。

[ðen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [mɔ:(r)] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] [sed] , —

Then	the	old	man	looked	at	him	more	intently	,	and	said	,	—
然后	这	老的	男人	看起来	在	他	更多的	专注地	,	和	说	,	—

老人更加专注地看着他，说道：

" [jɔ:(r); jə(r)] [saɪt] , [jʌŋ] [mæn] , [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [məʊst] [hu:] [teɪk] [ðɪs] [weɪ] .

"	Your	sight	,	young	man	,	is	better	than	that	of	most	who	take	this	way	.
"	你的	视线	,	年轻的	男人	,	是	更好的	比	那	的	最多	WHO	拿	这	方式	.

“年轻人，你的视力比走这条路的大多数人都要好。”

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['stɔ:mi] : [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .

The	night	is	stormy	:	come	to	my	house	and	tell	me	what	I	can	do	for	you	.
这	夜晚	是	暴风雨	:	来	到	我的	房子	和	告诉	我	什么	我	能	做	为了	你	.

夜里风雨交加，来我家吧，告诉我你能为我做些什么。

" ['mɒsi] ['fɒləʊd] [hɪm] .

"	Mossy	followed	him	.
"	苔藓	随后	他	.

“莫西跟着他。”

[ðə; ði] [weɪvz] [flu:] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]

The	waves	flew	from	before	the	footsteps	of	the	Old
这	波浪	飞翔	从	前	这	脚步声	的	这	老的

海浪从老人的脚步声前飞驰而来。

[mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['mɒsi] ['fɒləʊd] [ə'pɒn][draɪ][sænd] .

Man	of	the	Sea	,	and	Mossy	followed	upon	dry	sand	.
男人	的	这	海	,	和	苔藓	随后	之上	干燥	沙	.

海之子和苔藓紧随其后，落在了干燥的沙滩上。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

When	they	had	reached	the	cave	,	they	sat	down	and	gazed	at	each	other	.
什么时候	他们	有	达到	这	洞穴	,	他们	卫星	向下	和	凝视	在	每个	其他	.

他们到达山洞后，坐了下来，互相凝视着。

[naʊ] ['mɒsi] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Now	Mossy	was	an	old	man	by	this	time	.
现在	苔藓	曾是	一个	老的	男人	经过	这	时间	.

这时莫西已经是个老人了。

[hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]

He	looked	much	older	than	the
他	看起来	很多	老	比	这

他看起来比实际年龄大得多。

[əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['wɪəri] .

Old	Man	of	the	Sea	,	and	his	feet	were	very	weary	.
老的	男人	的	这	海	,	和	他的	脚	是	非常	厌倦	.

海之老人，他的双脚已经非常疲惫了。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

After	looking	at	him	for	a	moment	,
后	寻找	在	他	为了	一个	片刻	,

我看了他一会儿，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] [keɪv] .

the	old	man	took	him	by	the	hand	and	led	him	into	his	inner	cave	.
这	老的	男人	采取	他	经过	这	手	和	引领	他	进入	他的	内	洞穴	.

老人牵着他的手，领他进了自己的洞穴深处。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [ʌn'dres] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .

There	he	helped	him	to	undress	,	and	laid	him	in	the	bath	.
那里	他	帮助	他	到	脱衣服	,	和	铺设	他	在	这	洗澡	.

他帮他脱掉衣服，然后把他放在浴缸里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ['mɒsi] [dɪd] [nɒt]['əʊpən] .

And	he	saw	that	one	of	his	hands	Mossy	did	not	open	.
和	他	锯	那	一	的	他的	双手	苔藓	做过	不是	打开	.

他发现莫西的一只手没有张开。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [hænd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	have	you	in	that	hand	?	"	he	asked	.
"	什么	有	你	在	那	手	?	"	他	问	.

他问："你手里拿着什么？"

['mɒsi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði]['gəʊldən] [kiː] .

Mossy	opened	his	hand	,	and	there	lay	the	golden	key	.
苔藓	打开	他的	手	,	和	那里	躺	这	金的	钥匙	.

莫西摊开手，金钥匙就放在他手上。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['nəʊɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	Ah	!	"	said	the	old	man	,	"	that	accounts	for	your	knowing	me	.
"	啊	!	"	说	这	老的	男人	,	"	那	账户	为了	你的	会心	我	.

“啊！”老人说，“这就解释了你为什么认识我。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] . "

And	I	know	the	way	you	have	to	go	.	"
和	我	知道	这	方式	你	有	到	去	.	"

我知道你该走的路。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kʌntri] [wens] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fɔːl] , " [sed] ['mɒsi] .
" I want to find the country whence the shadows fall , " said Mossy .
" 我 想 到 寻找 这 国家 何处 这 阴影 落下 , " 说 苔藓 .

“我想找到阴影落下的那个国度，”莫西说。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][duː; də] .
" I dare say you do .
" 我 敢 说 你 做 .

我敢说你确实如此。

[səʊ][duː; də][aɪ] .
So do I .
所以 做 我 .

我也是。

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] . — [wɒt] [ɪz] [ðæt] [kiː] [fɔː(r); fə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
But meantime , one thing is certain . — What is that key for , do you think ? "
但 与此同时 , 一 事物 是 肯定 . — 什么 是 那 钥匙 为了 , 做 你 思考 ? "

但与此同时，有一件事是肯定的——你觉得那把钥匙是做什么用的?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kiː] - [həʊl] ['sʌmweə(r)] .
" For a key - hole somewhere .
" 为了 一个 钥匙 - 洞 某处 .

“为了某个地方的钥匙孔。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
But I don't know why I keep it .
但 我 不 知道 为什么 我 保持 它 .

但我不知道自己为什么还留着它。

[aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [kiː] - [həʊl] .
I never could find the key - hole .
我 绝不 可以 寻找 这 钥匙 - 洞 .

我始终找不到钥匙孔。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['mɒsi] , ['sædli] .
And I have lived a good while , I believe , " said Mossy , sadly .
和 我 有 居住地 一个 好的 尽管 , 我 相信 , " 说 苔藓 , 令人遗憾的是 .

“我想我已经活了相当长一段时间了，”莫西悲伤地说。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [əʊld] .
" I'm not sure that I'm not old .
" 我是 不是 当然 那 我是 不是 老的 .

我不确定自己是不是老了。

[aɪ] [nəʊ] [maɪ] [fiːt] [eɪk] . "
I know my feet ache . "
我 知道 我的 脚 疼痛 . "

我知道我的脚很疼。

" [duː; də] [ðeɪ] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] ;
" Do they ? " said the old man , as if he really meant to ask the question ;
" 做 他们 ? " 说 这 老的 男人 , 作为 如果 他 真的 意思是 到 问 这 问题 ;

“真的吗？”老人说道，仿佛他真的想问这个问题似的；

[ænd; ənd] ['mɒsi] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ,
and Mossy , who was still lying in the bath ,
和 苔藓 , WHO 曾是 仍然 说谎 在 这 洗澡 ,

还有莫西，它当时还躺在浴缸里。

[wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , — " [nəʊ] , [ðeɪ] [duː; də][nɒt] .
watched his feet for a moment before he replied , — " No , they do not .
观看 他的 脚 为了 一个 片刻 前 他 回复 , — " 不 , 他们 做 不是 .

他盯着自己的脚看了一会儿，然后回答说：“不，它们没有。”

[pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][əʊld]['aɪðə(r)] . "
Perhaps I am not old either . "
也许 我 是 不是 老的 任何一个 . "

或许我也不算老吧。

" [get] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
" Get up and look at yourself in the water .
" 得到 向上 和 看 在 你自己 在 这 水 .

“起来看看你在水里的自己。”

" [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
" He rose and looked at himself in the water ,
" 他 玫瑰 和 看起来 在 他自己 在 这 水 ,

他站起身，看着水中的自己，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [greɪ] [heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz][skɪn] .
and there was not a gray hair on his head or a wrinkle on his skin .
和 那里 曾是 不是 一个 灰色的 头发 在 他的 头 或者 一个 皱纹 在 他的 皮肤 .

他头上没有一根白头发，脸上也没有一道皱纹。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪstɪd][ɒv; əv] [deθ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" You have tasted of death now , " said the old man .
" 你 有 尝过 的 死亡 现在 , " 说 这 老的 男人 .

“你已经尝到了死亡的滋味，”老人说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ? "
" Is it good ? "
" 是 它 好的 ? "

“它好吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , " [sed] ['mɒsi] .
" It is good , " said Mossy .
" 它 是 好的 , " 说 苔藓 .

“很好，”莫西说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][laɪf] . "
" It is better than life . "
" 它 是 更好的 比 生活 . "

“这比生活还美好。”

" [nəʊ] , [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] :
" No , said the old man :
" 不 , 说 这 老的 男人 :

“不，”老人说：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][mɔː(r)][laɪf] . — [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [naʊ] . "
it is only more life . — Your feet will make no holes in the water now . "
它 是 仅有的 更多的 生活 . — 你的 脚 将要 制作 不 孔 在 这 水 现在 . "

这只是更多的生命而已。——你的脚再也不会在水里踩出洞来了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] .
" I will show you that presently .
" 我 将要 展示 你 那 目前 .

“我马上就给你看。”

" [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [keɪv] , [ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" They returned to the outer cave , and sat and talked together for a
" 他们 返回 到 这 外 洞穴 , 和 卫星 和 谈话 一起 为了 一个
[lɒŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

他们回到外面的洞穴，坐下来一起谈了很久。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [rəʊz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['mɒsi] , —
At length the Old Man of the Sea rose , and said to Mossy , —
在 长度 这 老的 男人 的 这 海 玫瑰 , 和 说 到 苔藓 , —

最后，海老人站了起来，对莫西说：

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
" Follow me .
" 跟随 我 .

“跟我来。

" [hiː; hi] [led] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði][steə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] .
" He led him up the stair again , and opened another door .
" 他 引领 他 向上 这 楼梯 再次 , 和 打开 其他 门 .

他再次领着他上了楼，打开了另一扇门。

[ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['levə(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [siː] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] .
They stood on the level of the raging sea , looking towards the east .
他们 站立 在 这 等级 的 这 愤怒 海 , 寻找 向 这 东方 .

他们站在波涛汹涌的大海上，眺望着东方。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] , [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪəs] [blæk] [klaʊd] ,
Across the waste of waters , against the bosom of a fierce black cloud ,
穿过 这 浪费 的 水 , 反对 这 怀 的 一个 凶猛的 黑色的 云 ,

越过茫茫水域，背靠着一片浓重的黑云，

[stʊd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] , ['gləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
stood the foot of a rainbow , glowing in the dark .
站立 这 脚 的 一个 彩虹 , 发光 在 这 黑暗的 .

彩虹的尽头，在黑暗中闪耀着光芒。

" [ðɪs] [ɪn'diːd] [ɪz][maɪ] [weɪ] , " [sed] ['mɒsi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ,
" This indeed is my way , " said Mossy , as soon as he saw the rainbow ,
" 这 的确 是 我的 方式 , " 说 苔藓 , 作为 很快 作为 他 锯 这 彩虹 ,

“这的确是我的路，”莫西一看到彩虹就说道。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] .
and stepped out upon the sea .
和 步 出去 之上 这 海 .

然后踏入大海。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [meɪd] [nəʊ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
His feet made no holes in the water .
他的 脚 制成 不 孔 在 这 水 .

他的脚没有在水中留下任何痕迹。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [kləʊm] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ]
He fought the wind , and clomb the waves , and went on towards the rainbow
他 战斗 这 风 , 和 克朗布 这 波浪 , 和 去 在 向 这 彩虹
.
:
.

他与风搏斗，跨越波浪，朝着彩虹前进。

[ðə; ði] [stɔːm] [daɪd] [əˈweɪ] .

The	**storm**	**died**	**away**	**.**
这	风暴	死亡	离开	.

暴风雨渐渐平息了。

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlʌvliə] [naɪt] [ˈfɒləʊd] .

A	**lovely**	**day**	**and**	**a**	**lovelier**	**night**	**followed**	**.**
一个	迷人的	天	和	一个	更可爱	夜晚	随后	.

白天阳光明媚，夜晚更加美好。

[ə; eɪ] [kuːl] [wɪnd] [bluː] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪd] [pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈəʊʃ(ə)n] .

A	**cool**	**wind**	**blew**	**over**	**the**	**wide**	**plain**	**of**	**the**	**quiet**	**ocean**	**.**
一个	凉爽的	风	吹	超过	这	宽的	清楚的	的	这	安静的	海洋	.

一阵凉风吹过平静大洋的广阔平原。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈmɒsi] [ˈdʒɜːrnid] [ˈiːstwəd] .

And	**still**	**Mossy**	**journeyed**	**eastward**	**.**
和	仍然	苔藓	旅程	向东	.

莫西继续向东行进。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːm] .

But	**the**	**rainbow**	**had**	**vanished**	**with**	**the**	**storm**	**.**
但	这	彩虹	有	消失了	和	这	风暴	.

但暴风雨过后，彩虹消失了。

[deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [held] [ɒn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [gaɪd] .

Day	**after**	**day**	**he**	**held**	**on**	**,**	**and**	**he**	**thought**	**he**	**had**	**no**	**guide**	**.**
天	后	天	他	握住	在	,	和	他	想法	他	有	不	指导	.

他日复一日地坚持着，觉得自己没有了指路人。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [fɪʃ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [daɪˈrɛktɪd] [hɪz; ɪz] [steps] .

He	**did**	**not**	**see**	**how**	**a**	**shining**	**fish**	**under**	**the**	**water**	**directed**	**his**	**steps**	**.**
他	做过	不是	看	如何	一个	灼灼	鱼	在下面	这	水	指导	他的	步骤	.

他没有看到水下闪闪发光的鱼是如何指引他的脚步的。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpresəpɪs] [ɒv; əv] [rɒk] ,

He	**crossed**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**came**	**to**	**a**	**great**	**precipice**	**of**	**rock**	**,**
他	交叉	这	海	,	和	来了	到	一个	伟大的	悬崖	的	岩石	,

他渡过大海，来到一处巨大的岩石峭壁前。

[ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌvə(r)] [bʌt; bət] [wʌn] [pɑːθ] .

up	**which**	**he**	**could**	**discover**	**but**	**one**	**path**	**.**
向上	哪个	他	可以	发现	但	一	小路	.

他只能找到一条向上走的路。

[nɔː(r)] [dɪd] [ðɪs] [liːd] [hɪm] [ˈfɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [rɒk] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [endid] [ɒn] [ə; eɪ]

Nor	**did**	**this**	**lead**	**him**	**farther**	**than**	**half**	**-**	**way**	**up**	**the**	**rock**	**,**	**where**	**it**	**ended**	**on**	**a**
也不	做过	这	带领	他	更远	比	一半	-	方式	向上	这	岩石	,	在哪里	它	结束	在	一个

['plætfɔːm] .

platform	**.**
平台	.

这条路也没能让他爬到岩石一半以上的地方，那里是一个平台。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] ['pɔndə] . — [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [stɒpt] [hɪə(r)] ,

Here	**he**	**stood**	**and**	**pondered**	**.**	**—**	**It**	**could**	**not**	**be**	**that**	**the**	**way**	**stopped**	**here**	**,**
这里	他	站立	和	沉思	.	—	它	可以	不是	是	那	这	方式	停止	这里	,

他站在这里沉思——路不可能就此止步。

[els] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] ?

else	**what**	**was**	**the**	**path**	**for**	**?**
别的	什么	曾是	这	小路	为了	?

否则这条路通往何方?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [pɑːθ] , [nɒt] ['veri] [pleɪn] ,

It	was	a	rough	path	,	not	very	plain	,
它	曾是	一个	粗糙的	小路	,	不是	非常	清楚的	,

这是一条崎岖不平的路，并不平坦。

[jet] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [pɑːθ] . — [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] .

yet	certainly	a	path	.	—	He	examined	the	face	of	the	rock	.
然而	当然	一个	小路	.	—	他	检查	这	脸	的	这	岩石	.

但肯定有一条路。——他仔细观察着岩石表面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smuːð] [æz; əz] [glɑːs] .

It	was	smooth	as	glass	.
它	曾是	光滑的	作为	玻璃	.

它光滑如镜。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [kept] ['rəʊvɪŋ] ['həʊpləsli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmθɪŋ] ['glitə] ,

But	as	his	eyes	kept	roving	hopelessly	over	it	,	something	glittered	,
但	作为	他的	眼睛	保留	漫游	绝望地	超过	它	,	某物	闪闪发光	,

但当他的目光绝望地在上面游移时，有什么东西闪了一下，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [smɔːl] ['sæfˌaɪəz] .

and	he	caught	sight	of	a	row	of	small	sapphires	.
和	他	捕捉	视线	的	一个	排	的	小的	蓝宝石	.

他瞥见了一排小蓝宝石。

[ðeɪ] ['bɔːdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] .

They	bordered	a	little	hole	in	the	rock	.
他们	带边框	一个	小的	洞	在	这	岩石	.

它们围绕着岩石上的一个小洞。

" [ðə; ði] [kiː] - [həʊl] !

"	The	key	-	hole	!
"	这	钥匙	-	洞	!

“钥匙孔！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [kiː] .

He	tried	the	key	.
他	尝试	这	钥匙	.

他试着拔钥匙。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] .

It	fitted	.
它	适配	.

很合身。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] .

It	turned	.
它	转向	.

它转了过来。

[ə; eɪ] [greɪt] [klæŋ] [ænd; ənd] [klæʃ] , [æz; əz][ɒv; əv]['aɪən][bəʊlts][ɒn][hjuːdʒ]['breɪz(ə)n] ['kɔːldrən] , ['ekəud]

A	great	clang	and	clash	,	as	of	iron	bolts	on	huge	brazen	caldrons	,	echoed
一个	伟大的	铛	和	冲突	,	作为	的	铁	螺栓	在	巨大的	厚颜无耻	坩埚	,	回声

['θʌndərəsli] [wɪ'ðɪn] .

thunderously	within	.
雷鸣般地	之内	.

一声巨大的铿锵声和碰撞声，如同铁螺栓撞击巨大的铜锅一般，在里面震耳欲聋地回荡。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [kiː] .

He	drew	out	the	key	.
他	画	出去	这	钥匙	.

他掏出了钥匙。

[ðə; ði] [rɒk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] .

The	rock	in	front	of	him	began	to	fall	.
这	岩石	在	正面	的	他	开始	到	落下	.

他面前的巨石开始落下。

[hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [wʊd] [ə'laʊ]

He	retreated	from	it	as	far	as	the	breadth	of	the	platform	would	allow
他	撤退	从	它	作为	远的	作为	这	宽度	的	这	平台	会	允许

.

:

.

他退到了平台允许的最远位置。

[ə; eɪ] [greɪt] [slæb] [fel] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

A	great	slab	fell	at	his	feet	.
一个	伟大的	板	跌倒	在	他的	脚	.

一块巨大的石板掉落在他脚下。

[ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['spɪɪd] [rɒk] , [wɪð] [ðɪs] [wʌn] [slæb] ['fɔːlən] ['fɔːwəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

In	front	was	still	the	solid	rock	,	with	this	one	slab	fallen	forward	out	of	it	.
在	正面	曾是	仍然	这	坚硬的	岩石	,	和	这	一	板	倒下	向前	出去	的	它	.

前面依然是坚硬的岩石，只有一块石板向前掉落下来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [stept] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['sekənd] [fel] ,

But	the	moment	he	stepped	upon	it	,	a	second	fell	,
但	这	片刻	他	步	之上	它	,	一个	第二	跌倒	,

但他刚一踏上去，第二个就掉了下来。

[dʒʌst] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [step] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [steə(r)] ,

just	short	of	the	edge	of	the	first	,	making	the	next	step	of	a	stair	,
只是	短的	的	这	边缘	的	这	第一的	,	制作	这	下一个	步	的	一个	楼梯	,

刚好没到第一级台阶的边缘，迈出了楼梯的下一级台阶。

[wɪtʃ] [ðʌs] [kept] ['drɒpɪŋ] [ɪt'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'sendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

which	thus	kept	dropping	itself	before	him	as	he	ascended	into	the	heart	of	the
哪个	因此	保留	下降	本身	前	他	作为	他	上升	进入	这	心	的	这

['preseɪpɪs] .

precipice	.
悬崖	.

于是，当他攀登到悬崖中心时，那悬崖不断在他面前坠落。

[ˌaɪ 'tiː] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɔːl] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'prəʊtʃ] — [ɪ'regjələ(r)] [ænd; ənd] [ruːd] [ɪn]

It	led	him	into	a	hall	fit	for	such	an	approach	—	irregular	and	rude	in
它	引领	他	进入	一个	大厅	合身	为了	这样的	一个	方法	—	不规律的	和	粗鲁的	在

[fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

formation	,
形成	,

这把他引到了一个适合这种做法的大厅——排列杂乱无章，十分简陋。

[bʌt; bət] [flɔː(r)] , [saɪdz] , ['pɪlər] , [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] [ruːf] ,

but	floor	,	sides	,	pillars	,	and	vaulted	roof	,
但	地面	,	侧面	,	柱子	,	和	拱形	屋顶	,

但地板、墙壁、柱子和拱形屋顶，

[ɔːl] [wʌn] [mæs] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['evri] ['kʌlə(r)] [ðæt] [lait] [kæn; kən] [ʃəʊ] .

all	one	mass	of	shining	stones	of	every	colour	that	light	can	show	.
全部	一	大量的	的	灼灼	石头	的	每一个	颜色	那	光	能	展示	.

它们就像一堆闪闪发光的宝石，呈现出光线所能展现的所有颜色。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [stʊd] ['sev(ə)n] ['kɒləms] , [reɪndʒd][frɒm; frəm] [red] [tuː; tə]['vaɪələt] .

In	the	centre	stood	seven	columns	,	ranged	from	red	to	violet	.
在	这	中心	站立	七	列	,	范围	从	红色的	到	紫色	.

中央矗立着七根柱子，颜色从红色到紫色不等。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][sæt][ə; eɪ]['wʊmən] , ['məʊʃnləs] ,

And	on	the	pedestal	of	one	of	them	sat	a	woman	,	motionless	,
和	在	这	座	的	一	的	他们	卫星	一个	女士	,	静止不动	,

其中一个神像的基座上坐着一位女子，一动不动。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [baʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

with	her	face	bowed	upon	her	knees	.
和	她	脸	鞠躬	之上	她	膝盖	.

她低着头，脸埋在膝盖上。

['sev(ə)n] [j'iəz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] .

Seven	years	had	she	sat	there	waiting	.
七	年	有	她	卫星	那里	等待	.

她已经在那里等了七年了。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] ['mɒsi] [druː] [nɪə(r)] .

She	lifted	her	head	as	Mossy	drew	near	.
她	抬起	她	头	作为	苔藓	画	靠近	.

莫西走近时，她抬起了头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['tæŋg(ə)l] .

It	was	Tangle	.
它	曾是	纠纷	.

是 Tangle。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rɪpld] [laɪk][ðə; ði]

Her	hair	had	grown	to	her	feet	,	and	was	rippled	like	the
她	头发	有	生长	到	她	脚	,	和	曾是	涟漪	喜欢	这

['wɪndləs] [siː] [ɒn] [brɔːd] [sændz] .

windless	sea	on	broad	sands	.
无风	海	在	广阔	沙子	.

她的头发长到了脚踝，像无风的大海在广阔的沙滩上荡漾开来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['græn͵mʌðərz] ,

Her	face	was	beautiful	,	like	her	grandmother's	,
她	脸	曾是	美丽的	,	喜欢	她	祖母的	,

她的脸很漂亮，像她祖母一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	as	still	and	peaceful	as	that	of	the	Old	Man	of	the	Fire	.
和	作为	仍然	和	和平	作为	那	的	这	老的	男人	的	这	火	.

如同火中老人的居所一般，静谧安详。

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] .

Her	form	was	tall	and	noble	.
她	形式	曾是	高的	和	高贵	.

她身形高挑，气质高贵。

[jet] ['mɒsi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .

Yet	Mossy	knew	her	at	once	.
然而	苔藓	知道	她	在	一次	.

然而，莫西一眼就认出了她。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['tæŋg(ə)l] !

"	How	beautiful	you	are	,	Tangle	!
"	如何	美丽的	你	是	,	纠纷	!

“你真漂亮，Tangle！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	he	said	,	in	delight	and	astonishment	.
"	他	说	,	在	喜	和	惊讶	.

“他欣喜若狂地说。”

" [ˌeɪ 'em][ai] ?

"	Am	I	?
"	是	我	?

是吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .

"	she	returned	.
"	她	返回	.

她回来了。

" [əʊ] , [ai][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] !

"	Oh	,	I	have	waited	for	you	so	long	!
"	哦	,	我	有	等待	为了	你	所以	长的	!

“哦，我等你很久了！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

But	you	,	you	are	like	the	Old	Man	of	the	Sea	.
但	你	,	你	是	喜欢	这	老的	男人	的	这	海	.

但是你，你就像海中的老人。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

You	are	like	the	Old	Man	of	the	Earth	.
你	是	喜欢	这	老的	男人	的	这	地球	.

你就像大地之父。

[nəʊ] , [nəʊ] .

No	,	no	.
不	,	不	.

不，不。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði]['əʊldɪst][mæn][ɒv; əv][ɔːl] .

You	are	like	the	oldest	man	of	all	.
你	是	喜欢	这	最老	男人	的	全部	.

你就像是所有人中最年长的人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] .

You	are	like	them	all	.
你	是	喜欢	他们	全部	.

你和他们都一样。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] [əʊld] ['mɒsi] !

And	yet	you	are	my	own	old	Mossy	!
和	然而	你	是	我的	自己的	老的	苔藓	!

然而，你就是我自己的老莫西!

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ?

How	did	you	come	here	?
如何	做过	你	来	这里	?

你是怎么来到这里的?

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də]['ɑːftə(r)][ai] [lɒst] [juː; jʊ] ?

What	did	you	do	after	I	lost	you	?
什么	做过	你	做	后	我	丢失的	你	?

我失去你之后，你做了什么?

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [kiː] - [həʊl] ?

Did	you	find	the	key	-	hole	?
做过	你	寻找	这	钥匙	-	洞	?

你找到钥匙孔了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] [kiː] [stɪl] ?

Have	you	got	the	key	still	?
有	你	得到	这	钥匙	仍然	?

你还留着钥匙吗?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔː(r)][tuː; tə]

"	She	had	a	hundred	questions	to	ask	him	,	and	he	a	hundred	more	to
"	她	有	一个	百	问题	到	问	他	,	和	他	一个	百	更多的	到

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .

ask	her	.
问	她	.

“她有一百个问题要问他，而他也有一百个问题要问她。”

[ðeɪ] [təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][mæn]

They	told	each	other	all	their	adventures	,	and	were	as	happy	as	man
他们	讲述	每个	其他	全部	他们的	冒险	,	和	是	作为	快乐的	作为	男人

[ænd; ənd] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] .

and	woman	could	be	.
和	女士	可以	是	.

他们互相讲述各自的冒险经历，过着男女之间最幸福的生活。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['jʌŋgə] [ænd; ənd]['betə(r)] , [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ænd; ənd]['waɪzə(r)] , [ðæn; ðən]

For	they	were	younger	and	better	,	and	stronger	and	wiser	,	than
为了	他们	是	年轻	和	更好的	,	和	更强	和	更明智	,	比

[ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

they	had	ever	been	before	.
他们	有	曾经	到过	前	.

因为他们比以往任何时候都更年轻、更优秀、更强壮、更睿智。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] .

It	began	to	grow	dark	.
它	开始	到	生长	黑暗的	.

天色渐渐暗了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wens] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [fɔːl]

And	they	wanted	more	than	ever	to	reach	the	country	whence	the	shadows	fall
和	他们	通缉	更多的	比	曾经	到	抵达	这	国家	何处	这	阴影	落下

.

:
.

他们比以往任何时候都更渴望到达那片阴影笼罩的土地。

[səʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

So	they	looked	about	them	for	a	way	out	of	the	cave	.
所以	他们	看起来	关于	他们	为了	一个	方式	出去	的	这	洞穴	.

于是他们环顾四周，寻找离开山洞的路。

[ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] ['mɒsi] ['entəd] [hæd; həd] [kləʊzd] [ə'gen] ,

The	door	by	which	Mossy	entered	had	closed	again	,
这	门	经过	哪个	苔藓	进入	有	关闭	再次	,

莫西进来的那扇门又关上了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv] [rɒk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

and	there	was	half	a	mile	of	rock	between	them	and	the	sea	.
和	那里	曾是	一半	一个	英里	的	岩石	之间	他们	和	这	海	.

他们与大海之间隔着半英里的岩石。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd]['tæŋg(ə)l][faɪnd][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [hæd; həd][led]

Neither	could	Tangle	find	the	opening	in	the	floor	by	which	the	serpent	had	led
两者都不	可以	纠纷	寻找	这	开幕	在	这	地面	经过	哪个	这	蛇	有	引领

[hɜː(r); hə(r)] ['ðɪðə(r)] .

her	thither	.
她	那里	.

Tangle 也找不到蛇引她到那里的地板上的开口。

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

They	searched	till	it	grew	so	dark	that	they	could	see	nothing	,	and	gave	it	up	.
他们	搜索	直到	它	生长	所以	黑暗的	那	他们	可以	看	没有什么	,	和	给予	它	向上	.

他们一直寻找，直到天色太黑，什么也看不见了，才放弃。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [keɪv] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['glɪmə(r)] [ə'gen] .

After	a	while	,	however	,	the	cave	began	to	glimmer	again	.
后	一个	尽管	,	然而	,	这	洞穴	开始	到	微光	再次	.

然而过了一会儿，洞穴里又开始闪烁起来。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [lʊk] [laɪk] ['muːnlaɪt] ,

The	light	came	from	the	moon	,	but	it	did	not	look	like	moonlight	,
这	光	来了	从	这	月亮	,	但	它	做过	不是	看	喜欢	月光	,

光线来自月亮，但看起来不像月光。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gliːm] [θruː] [ðəʊz] ['sev(ə)n] ['pɪlər] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs]

for	it	gleamed	through	those	seven	pillars	in	the	middle	,	and	filled	the	place
为了	它	闪闪发光	通过	那些	七	柱子	在	这	中间	,	和	已填	这	地方

[wɪð] [ɔːl] ['kʌləs] .

with	all	colours	.
和	全部	颜色	.

因为它透过中间的七根柱子闪耀出来，使整个地方充满了各种色彩。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɒsi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪlə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [red] [wʌn] ,

And	now	Mossy	saw	that	there	was	a	pillar	beside	the	red	one	,
和	现在	苔藓	锯	那	那里	曾是	一个	支柱	旁	这	红色的	一	,

这时，莫西看到红色的柱子旁边还有一根柱子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [əb'zɜːvd] [bɪ'fɔː(r)] .

which	he	had	not	observed	before	.
哪个	他	有	不是	观察到	前	.

这是他之前没有注意到的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [njuː] ['kʌlə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['reɪnbəʊ]

And	it	was	of	the	same	new	colour	that	he	had	seen	in	the	rainbow
和	它	曾是	的	这	相同的	新的	颜色	那	他	有	已见	在	这	彩虹

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst][ɪn][ðə; ði]['feəri] ['fɒrɪst] .

when	he	saw	it	first	in	the	fairy	forest	.
什么时候	他	锯	它	第一的	在	这	仙女	森林	.

它的颜色和他第一次在仙女森林里看到彩虹时看到的颜色一模一样。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv] [bluː] .

And	on	it	he	saw	a	sparkle	of	blue	.
和	在	它	他	锯	一个	火花	的	蓝色的	.

他看到上面闪过一丝蓝色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sæfˌaɪəz] [raʊnd] [ðə; ði] [kiː] - [həʊl] .

It	was	the	sapphires	round	the	key	-	hole	.
它	曾是	这	蓝宝石	圆形的	这	钥匙	-	洞	.

是钥匙孔周围的蓝宝石。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kiː] .

He	took	his	key	.
他	采取	他的	钥匙	.

他拿走了钥匙。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [iːˈəʊliən] [ˈmjuːzɪk] .

It	turned	in	the	lock	to	the	sound	of	Aeolian	music	.
它	转向	在	这	锁	到	这	声音	的	风成	音乐	.

锁在风琴声中转动。

[ə; eɪ][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [əˈpɒn] [sləʊ] [ˈhɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [disˈkləuz] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [steə(r)] [wɪˈðɪn] .

A	door	opened	upon	slow	hinges	,	and	disclosed	a	winding	stair	within	.
一个	门	打开	之上	慢的	铰链	,	和	披露	一个	绕线	楼梯	之内	.

一扇门缓缓打开，露出里面的螺旋楼梯。

[ðə; ði] [kiː] [ˈvænɪʃd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .

The	key	vanished	from	his	fingers	.
这	钥匙	消失了	从	他的	手指	.

钥匙从他指间消失了。

[ˈtæŋg(ə)l] [went] [ʌp] .

Tangle	went	up	.
纠纷	去	向上	.

Tangle 升起来了。

[ˈmɒsi] [ˈfɒləʊd] .

Mossy	followed	.
苔藓	随后	.

苔藓随后出现。

[ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

The	door	closed	behind	them	.
这	门	关闭	在后面	他们	.

他们身后的门关上了。

[ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ; [ænd; ənd] , [stɪl] [ˈklaɪmɪŋ] , [rəʊz] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .

They	climbed	out	of	the	earth	;	and	,	still	climbing	,	rose	above	it	.
他们	攀登	出去	的	这	地球	;	和	,	仍然	攀登	,	玫瑰	多于	它	.

它们从地底爬出来；而且，继续向上攀登，最终升到了地表之上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] .

They	were	in	the	rainbow	.
他们	是	在	这	彩虹	.

他们在彩虹里。

[fɑː(r)] [əˈbrɔːd] , [ˈəʊvə(r)][ˈəʊʃ(ə)n][ænd; ənd][lænd] ,

Far	abroad	,	over	ocean	and	land	,
远的	国外	,	超过	海洋	和	土地	,

远在海外，跨越海洋和陆地，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ɪts] [trænsˈpærənt] [wɔːlz] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪˈniːθ] [ðeə(r)] [fiːt] .

they	could	see	through	its	transparent	walls	the	earth	beneath	their	feet	.
他们	可以	看	通过	它是	透明的	墙壁	这	地球	下面	他们的	脚	.

他们能透过透明的墙壁看到脚下的土地。

[steəz] [bɪˈsaɪd] [steəz] [wuːnd] [ʌp] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbiːɪŋs] [ɒv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] [klaɪmd] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Stairs	beside	stairs	wound	up	together	,	and	beautiful	beings	of	all	ages	climbed	along	with	them	.
楼梯	旁	楼梯	伤口	向上	一起	,	和	美丽的	生物	的	全部	年龄	攀登	沿着	和	他们	.

一排排楼梯蜿蜒而上，各个年龄段的美丽身影都沿着楼梯向上攀登。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wens] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [fɔːl] .

They	knew	that	they	were	going	up	to	the	country	whence	the	shadows	fall	.
他们	知道	那	他们	是	去	向上	到	这	国家	何处	这	阴影	落下	.

他们知道自己要去的地方，就是阴影笼罩的国度。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[aɪ]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[gɒt]	[ðeə(r)]	.
And	**by**	**this**	**time**	**I**	**think**	**they**	**must**	**have**	**got**	**there**	**.**
和	经过	这	时间	我	思考	他们	必须	有	得到	那里	.

我想这时他们应该已经到达目的地了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神